叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 蝴蝶的生活(life Among The Butterflies) 000001

2. 蝴蝶的生活(life Among The Butterflies) 000002

3. 蝴蝶的生活(life Among The Butterflies) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蝴蝶的生活(Life Among the Butterflies)
第1/3页

['lɪt(ə)l]	[bluː]	[bʊk]	[nəʊ]	.	-
LITTLE	**BLUE**	**BOOK**	**NO**	**.**	**796**
小的	蓝色的	书	不	.	-

蓝皮书第796号

['edɪtɪd]	[baɪ][iː]	.	['hɔːldəmən]	-	['dʒuːliəs]
Edited	**by**	**E**	**.**	**Haldeman**	**-**	**Julius**
编辑	经过	E	.	霍尔德曼	-	尤利乌斯

由 E. Haldeman-Julius 编辑

[laɪf]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['bʌtəflaɪz]
Life	**Among**	**the**	**Butterflies**
生活	之中	这	蝴蝶

蝴蝶的生活

[væns]	['rændɒlf]	,	[biː]	.	[ˌɛs'siː]	.	,	[ə; eɪ]	.	[em]	.
Vance	**Randolph**	**,**	**B**	**.**	**Sc**	**.**	**,**	**A**	**.**	**M**	**.**
万斯	兰道夫	,	B	.	Sc	.	,	一个	.	M	.

范斯·兰道夫，理学士，文学硕士

['drɔːɪŋz]	[baɪ]['piːtə(r)]	[kwɪn]
Drawings	**by**	**Peter**	**Quinn**
图画	经过	彼得	奎因

彼得·奎因的画作

['hɔːldəmən]	-	['dʒuːliəs]	['kʌmpəni]
HALDEMAN	**-**	**JULIUS**	**COMPANY**
霍尔德曼	-	朱利叶斯	公司

霍尔德曼-朱利叶斯公司

['dʒə'rɑːrd]	,	['kænzəs]
GIRARD	**,**	**KANSAS**
吉拉德	,	堪萨斯州

堪萨斯州吉拉德

['kɒpiraɪt]	,	-	,
Copyright	**,**	**1925**	**,**
版权	,	-	,

版权所有，1925年

['hɔːldəmən]	-	['dʒuːliəs]	['kʌmpəni]	.
Haldeman	**-**	**Julius**	**Company**	**.**
霍尔德曼	-	尤利乌斯	公司	.

霍尔德曼-朱利叶斯公司。

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkə]
PRINTED	**IN**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**OF**	**AMERICA**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

[laɪf]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['bʌtəflaɪz]
LIFE	**AMONG**	**THE**	**BUTTERFLIES**
生活	之中	这	蝴蝶

蝴蝶世界

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][ai] . [bʊks] [ə'baʊt] ['bʌtəflaɪz] ['sɛvən]
Chapter I . Books About Butterflies 7
章 我 . 图书 关于 蝴蝶 7

第一章 关于蝴蝶的书籍 7

[li'ni(:)əs] — [klɜ:rk] — [fə'briʃəs] — ['pi:tə(r)]['kreɪmər] — ['hju:bnər] — [smɪθ] [ænd; ənd] ['æbət] —
Linnaeus — Clerck — Fabricius — Peter Cramer — Hübner — Smith and Abbot —
林奈 — 职员 — 法布里修斯 — 彼得 克莱默 — 胡布纳 — 史密斯 和 方丈 —
[bɔɪz'duvɑ:l][ænd; ənd] [lə'kɑ:nt] — ['hærɪs] — ['mɒrɪs] — ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['edwədz] — [es] . [eɪtʃ] . ['skʌdər]
Boisduval and LeConte — Harris — Morris — W . H . Edwards — S . H . Scudder
博伊斯杜瓦尔 和 勒孔特 — 哈里斯 — 莫里斯 — W . H . 爱德华兹 — S . H . 斯卡德
— [dʒi:] . [eɪtʃ] . [frentʃ] — [si:] . [dʒeɪ] . ['meɪnəd] — ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hɒlənd] — ['wɪljəm] [dʒi:] . [raɪt]
— G . H . French — C . J . Maynard — W . J . Holland — William G . Wright
— G . H . 法语 — C . J . 梅纳德 — W . J . 荷兰 — 威廉 G . 赖特
— ['lɔŋˌstæf] — [si:] . [em] . [wi:d] .
— Longstaff — C . M . Weed .
— 长杖 — C . M . 杂草 .

林奈—克莱克—法布里修斯—彼得·克莱默—胡布纳—史密斯和阿博特—布瓦杜瓦尔和勒孔特—哈里斯—莫里斯—W·H·爱德华兹—S·H·斯卡德—G·H·弗伦奇—C·J·梅纳德—W·J·霍兰德—威廉·G·赖特—朗斯塔夫—C·M·韦德。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] ['bɒdi] -
The Butterfly's Body 12
这 蝴蝶的 身体 -

蝴蝶的身体 12

[ðə; ði] [hed] , [aɪz] , [ænd; ənd] [maʊθ] [pɑ:ts] — [ðə; ði]['θɔ:ræks] , [wɪŋz] ,
The Head , Eyes , and Mouth Parts — The Thorax , Wings ,
这 头 , 眼睛 , 和 嘴 部分 — 这 胸部 , 翅膀 ,

头部、眼睛和口器——胸部、翅膀、

[ænd; ənd] [legz] — [ðə; ði]['æbdəmən] — [ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] [ˌæpə'reɪtəs] — [ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪtəri] ['sɪstəm] —
and Legs — The Abdomen — The Digestive Apparatus — The Circulatory System —
和 腿 — 这 腹部 — 这 消化 设备 — 这 循环系统 系统 —
[ðə; ði] [rə'spɪrət(ə)ri] [trækt] — [ðə; ði] [ɪks'kri:təri] ['ɔ:rgənz] — [ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] — [ðə; ði]
The Respiratory Tract — The Excretory Organs — The Nervous System — The
这 呼吸系统 田地 — 这 排泄 器官 — 这 紧张的 系统 — 这
[ˌri:prə'dʌktɪv] ['ɔ:rgənz] .
Reproductive Organs .
生殖 器官 .

以及腿部—腹部—消化系统—循环系统—呼吸道—排泄器官—神经系统—生殖器官。

['tʃæptə(r)][θri:] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

['bʌtəflaɪ] [ˌmetə'mɔ:fəsɪs] -
Butterfly Metamorphosis 19
蝴蝶 变态 -

蝴蝶变态19

[ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒ][ɔː(r)] [eg] — [ðə; ði]['sekənd][ɔː(r)] ['lɑːvl] [steɪdʒ] — [ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)]['pjuːpəl][steɪdʒ] —

The	First	Stage	or	Egg	—	The	Second	or	Larval	Stage	—	The	Third	or	Pupal	Stage	—
这	第一的	阶段	或者	蛋	—	这	第二	或者	幼虫	阶段	—	这	第三	或者	蛹	阶段	—

[ðə; ði] [fɔːθ] [steɪdʒ][ɔː(r)][ɪ'meɪgəʊ; ɪ'mɑːgəʊ] .

The	Fourth	Stage	or	Imago	.
这	第四	阶段	或者	图像	.

第一阶段或卵——第二阶段或幼虫阶段——第三阶段或蛹阶段——第四阶段或成虫阶段。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['sɪlvərˌwɪŋ] -

The	Case	of	the	Red	Silverwing	23
这	案件	的	这	红色的	银翼	-

红银翼案 23

[ˌəʊvɪpə'zɪʃən] — [ðə; ði] [eg] — [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] — [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] —

Oviposition	—	The	Egg	—	The	Emergence	of	the	Caterpillar	—	The	Caterpillar	—
产卵	—	这	蛋	—	这	出现	的	这	毛虫	—	这	毛虫	—

['məʊltɪŋ] — [pjuː'peɪʃn] — [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] — ['pjuːpəl] ['muːvmənts] — [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Moulting	—	Pupation	—	The	Chrysalis	—	Pupal	Movements	—	The	Appearance	of	the
换毛	—	化蛹	—	这	蛹	—	蛹	移动	—	这	外貌	的	这

['bʌtəflaɪ] .

Butterfly	.
蝴蝶	.

产卵—卵—毛虫的出现—毛虫—蜕皮—化蛹—蛹—蛹的运动—蝴蝶的出现。

['tʃæptə(r)][viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] -

The	Classification	of	Butterflies	33
这	分类	的	蝴蝶	-

蝴蝶的分类 33

[sʌb'kɪŋdəm] , ['klɑːsɪz] , ['ɔːdərs] [ænd; ənd] ['sʌbɔːdə] — [ðə; ði][fɔː(r)] ['fæmɪlɪz] — ['sʌbˌfæmɪli] ,

Subkingdoms	,	Classes	,	Orders	and	Suborders	—	The	Four	Families	—	Subfamilies	,
亚王国	,	课程	,	订单	和	亚目	—	这	四	家庭	—	亚科	,

['dʒenərə] , [ænd; ənd] ['spiːʃiːz] — [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [nə'meɪŋklətʃə(r)] — [və'raɪətiz] .

Genera	,	and	Species	—	The	Value	of	Scientific	Nomenclature	—	Varieties	.
属	,	和	物种	—	这	价值	的	科学	命名法	—	品种	.

亚界、纲、目和亚目——四个科——亚科、属和种——科学命名法的价值——变种。

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði][fɔː(r)] ['fæmɪlɪz] -

The	Four	Families	38
这	四	家庭	-

四大家族 38

[ðə; ði][fɔ:(r)] - ['fʊtɪd] ['bʌtəflaɪz] — [ðə; ði] [ˌju:plɔɪ'i:ni:] — [ðə; ði][ˌhɛlɪˌkoʊ'naɪɪni:] — [ðə; ði] [ˌnɪmfə'laɪni:]

The	Four	-	footed	Butterflies	—	The	Euploeinae	—	The	Heliconiinae	—	The	Nymphalinae
这	四	-	有脚的	蝴蝶	—	这	尤普洛伊亚科	—	这	赫利科尼亚科	—	这	蛱蝶亚科

— [ðə; ði] [sæ'tirini:] — [ðə; ði] [ˌlɪbɪ'θi:ɪˌnaɪ] — [ðə; ði] ['gɒsəmə(r)] - [wɪŋd] ['bʌtəflaɪz] — [ðə; ði]

—	The	Satyrinae	—	The	Libytheinae	—	The	Gossamer	-	winged	Butterflies	—	The
—	这	眼蝶	—	这	利比斯亚科	—	这	游丝	-	有翅膀的	蝴蝶	—	这

-

— [ðə; ði] ['swɒləʊteɪl] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ælaɪz] — [ðə; ði][ˌpaɪə'raɪˌni:] — [ðə; ði][ˌpæpɪli:oʊ'naɪni:]

Lycaeninae	—	The	Swallowtails	and	their	Allies	—	The	Pierinae	—	The	Papilioninae
-	—	这	燕尾蝶	和	他们的	盟国	—	这	粉蝶	—	这	凤蝶亚科

— [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

—	The	Skippers	.
—	这	船长	.

四足蝶——Euploeinae亚科——Heliconiinae亚科——Nymphalinae亚科——Satyrinae亚科——Libytheinae亚科——薄翅蝶——Lycaeninae亚科——燕尾蝶及其近缘种——Pierinae亚科——Papilioninae亚科——弄蝶。

['tʃæptə(r)][sevn] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

['enəmɪz] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] -

Enemies	and	Protection	55
敌人	和	保护	-

敌人与保护 55

[prə'tektɪv] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] — [ə'fensɪv] ['əudəz][ænd; ənd] [teɪsts] — ['wɔ:nɪŋ] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] — [prə'tektɪv]

Protective	Coloration	—	Offensive	Odors	and	Tastes	—	Warning	Coloration	—	Protective
保护的	着色	—	进攻	气味	和	口味	—	警告	着色	—	保护的

['mɪmɪkri] — [ˌhi:li'ɒtrəpɪzəm][ænd; ənd] [lɪst] — [fein] [deθ] .

Mimicry	—	Heliotropism	and	List	—	Feigning	Death	.
模仿	—	向日性	和	列表	—	假装	死亡	.

保护色—难闻的气味和味道—警戒色—保护性拟态—向日性和倾斜—装死。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz]

LIFE	AMONG	THE	BUTTERFLIES
生活	之中	这	蝴蝶

蝴蝶世界

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[bʊks] [ə'baʊt] ['bʌtəflaɪz]

BOOKS	ABOUT	BUTTERFLIES
图书	关于	蝴蝶

关于蝴蝶的书籍

['meni] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌmedi'i:vl] ['raɪtər] [delt] [wɪð] ['bʌtəflaɪz] ,

Many	ancient	and	mediaeval	writers	dealt	with	butterflies	,
许多	古老的	和	中世纪	作家	已处理	和	蝴蝶	,

许多古代和中世纪的作家都描写过蝴蝶，

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɒv; əv][əˈmerɪkən] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)][faʊnd][ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]

but	the	first	descriptions	of	American	species	are	found	in	the	works	of
但	这	第一的	描述	的	美国人	物种	是	成立	在	这	作品	的

[liˈniː(ː)əs] ,

Linnaeus	,
林奈	,

但最早对美洲物种的描述见于林奈的著作中。

[ðə; ði] [greɪt] ['swiːdɪʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [huː] [rəʊt] [əˈbaʊt] - ,

the	great	Swedish	naturalist	who	wrote	about	1750	,
这	伟大的	瑞典	博物学家	WHO	写道	关于	-	,

这位伟大的瑞典博物学家大约在1750年左右写作，

[ænd; ənd] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ɔːl]['mɒd(ə)n][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [beɪst] .

and	invented	the	system	upon	which	all	modern	classification	is	based	.
和	发明	这	系统	之上	哪个	全部	现代的	分类	是	基于	.

并发明了所有现代分类系统的基础体系。

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [əˈmerɪkən] ['bʌtəflaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] [tʃɑːlz] [klɜːrk] ,

Pictures	of	several	American	butterflies	were	published	in	1759	by	Charles	Clerck	,
图片	的	一些	美国人	蝴蝶	是	已发布	在	-	经过	查尔斯	职员	,

[huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [wɪð] [liˈniː(ː)əs] .

who	had	studied	with	Linnaeus	.
WHO	有	研究	和	林奈	.

1759 年，曾师从林奈的查尔斯·克莱克发表了几幅美国蝴蝶的图片。

['dʒoʊhæn] ['krɪstʃən] [fəˈbriʃəs] , [ə; eɪ][prəˈfesə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [kiːl] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]

Johann	Christian	Fabricius	,	a	professor	at	the	University	of	Kiel	,	published	a
约翰	基督教	法布里修斯	,	一个	教授	在	这	大学	的	基尔	,	已发布	一个

[fjuː] [mɔː(r)] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɪn] - ,

few	more	descriptions	in	1796	,
很少	更多的	描述	在	-	,

基尔大学教授约翰·克里斯蒂安·法布里修斯于1796年发表了更多描述。

[ænd; ənd]['piːtə(r)]['kreɪmər] , [æt; ət][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	Peter	Cramer	,	at	about	the	same	time	,
和	彼得	克莱默	,	在	关于	这	相同的	时间	,

彼得·克莱默也差不多在同一时间，

[brɔːt] [aʊt][fɔː(r)] [lɑːdʒ] ['vɒljuːmz] [ɒn][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

brought	out	four	large	volumes	on	the	butterflies	of	Asia	,	Africa	,	and	the
带来	出去	四	大的	卷	在	这	蝴蝶	的	亚洲	,	非洲	,	和	这

[əˈmerɪkəz] .

Americas	.
美洲	.

出版了四卷关于亚洲、非洲和美洲蝴蝶的大部头著作。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɜːli] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['lætɪn] ,

Most	of	these	early	books	were	written	in	Latin	,
最多	的	这些	早期的	图书	是	书面	在	拉丁	,

这些早期书籍大多是用拉丁文写成的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ][reə(r)][ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [ðæt] [fjuː] [əˈmerɪkən] ['stjʊdnts] [hæv; həv]['evə(r)]

and	are	now	so	rare	and	expensive	that	few	American	students	have	ever
和	是	现在	所以	稀有的	和	昂贵的	那	很少	美国人	学生	有	曾经

[siːn] [ðem; ðəm] .

seen	them	.
已见	他们	.

如今它们如此稀少昂贵，以至于很少有美国学生见过它们。

['dʒeɪkəb]['hju:bnər] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['vɒlju:mz] [ɒn][ɪg'zɒtɪk] ['bʌtəflaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t][ɒv; əv]

Jacob	Hübner	published	his	great	volumes	on	exotic	butterflies	in	the	early	part	of
雅各布	胡布纳	已发布	他的	伟大的	卷	在	异域风情	蝴蝶	在	这	早期的	部分	的

[ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

the	nineteenth	century	.
这	第十九	世纪	.

雅各布·胡布纳在十九世纪初出版了他的关于异域蝴蝶的巨著。

[ðɪs] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['dʒɜ:mən] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd]

This	work	was	written	in	German	,	and	contained	more	than	six	hundred
这	工作	曾是	书面	在	德语	,	和	包含	更多的	比	六	百

['kʌləd] [pleɪts] ,

colored	plates	,
有色	盘子	,

这部作品是用德语写成的，包含六百多幅彩色插图。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒpi] [naʊ] [kɒsts] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l]

but	a	good	copy	now	costs	about	eight	hundred	dollars	,	and	is	of	very	little
但	一个	好的	复制	现在	成本	关于	八	百	美元	,	和	是	的	非常	小的

[ju:z] ['eniweɪ] .

use	anyway	.
使用	反正	.

但现在一本品相好的书要八百美元左右，而且也没什么实际用处。

[ɪn] - [sɜ:(r)][dʒeɪmz] ['edwəd] [smɪθ] [brɔ:t] [aʊt][hɪz; ɪz] [tu:] - ['vɒlju:m] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

In	1797	Sir	James	Edward	Smith	brought	out	his	two	-	volume	work	on	The	Natural
在	-	先生	詹姆斯	爱德华	史密斯	带来	出去	他的	二	-	体积	工作	在	这	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

History	of
历史	的

1797年，詹姆斯·爱德华·史密斯爵士出版了他的两卷本著作《自然史》。

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ði]['reərə] - ['ɪnsekts][ɒv; əv]['dʒɔ:dʒə] , [ðə; ði][fɜ:st] [bʊks] ['evə(r)][dɪ'vəʊtɪd] [ɪk'sklu:sɪvli]

the	Rarer	Lepiodopterous	Insects	of	Georgia	,	the	first	books	ever	devoted	exclusively
这	稀有	-	昆虫	的	乔治亚州	,	这	第一的	图书	曾经	奉献	只

[tu:; tə] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] ['spi:ʃi:z] .

to	North	American	species	.
到	北	美国人	物种	.

《佐治亚州的稀有鳞翅目昆虫》，是第一本专门介绍北美物种的书籍。

[ðɪs] [wɜ:k] [ɪz]['væljuəb(ə)l] ['tʃi:fli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['drɔ:ɪŋz] [baɪ][dʒɒn] ['æbət] ,

This	work	is	valuable	chiefly	because	it	contains	some	drawings	by	John	Abbot	,
这	工作	是	有价值的	主要	因为	它	包含	一些	图画	经过	约翰	方丈	,

这部作品之所以有价值，主要是因为它收录了约翰·阿博特的一些画作。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['dʒɔ:dʒə] [ænd; ənd] ['stʌdid] [mɔ:θs] [ænd; ənd]

an	Englishman	who	had	actually	lived	in	Georgia	and	studied	moths	and
一个	英国人	WHO	有	实际上	居住地	在	乔治亚州	和	研究	蛾子	和

['bʌtəflaɪz] [æt; ət][fɜ:st][hænd] .

butterflies	at	first	hand	.
蝴蝶	在	第一的	手	.

一位曾在佐治亚州生活过，并亲自研究过蛾类和蝴蝶的英国人。

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['æbəts] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['leɪtə(r)] [juːst] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːk] [ɒn] [ə'merɪkən]

Some	of	Abbot's	pictures	were	later	used	in	another	work	on	American
一些	的	方丈的	图片	是	之后	用过的	在	其他	工作	在	美国人

[ˌlepɪ'dɒptərə] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [bɔɪz'duvɑːl][ɒv; əv]['pærɪs] ,

lepidoptera	by	Dr	.	J	.	A	.	Boisduval	of	Paris	,
鳞翅目	经过	博士	.	J	.	一个	.	博伊斯杜瓦尔	的	巴黎	,

阿博特的一些照片后来被巴黎的J.A. Boisduval博士用于另一部关于美洲鳞翅目昆虫的著作中。

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)][dʒeɪ] . [el] . [lə'kɑːnt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [huː] [rəʊt] [ɪn] [frentʃ] [ə'baʊt] - .

and	Major	J	.	L	.	LeConte	of	New	York	,	who	wrote	in	French	about	1833	.
和	主要的	J	.	L	.	勒孔特	的	新的	约克	,	WHO	写道	在	法语	关于	-	.

还有纽约的 JL LeConte 少校，他于 1833 年左右用法语写作。

[ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][bəuθ] [smɪθ] [ænd; ənd][bɔɪz'duvɑːl][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['præktɪkli] [ˌʌnəb'teɪnəbl] .

The	books	of	both	Smith	and	Boisduval	are	now	practically	unobtainable	.
这	图书	的	两个都	史密斯	和	博伊斯杜瓦尔	是	现在	几乎	无法获得	.

史密斯和布瓦杜瓦尔的著作现在几乎都无法获得了。

[ɪn] - [ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn]

In	1841	the	Biological	Survey	Commission	of	Massachusetts	published	a	report	on
在	-	这	生物	民意调查	委员会	的	马萨诸塞州	已发布	一个	报告	在

[ɪn'dʒʊəriəs]['ɪnsekts][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['θædiəs] ['wɪljəm] ['hærɪs] ,

injurious	insects	by	Dr	.	Thaddeus	William	Harris	,
有害的	昆虫	经过	博士	.	萨迪厄斯	威廉	哈里斯	,

1841年，马萨诸塞州生物调查委员会发表了撒迪厄斯·威廉·哈里斯博士撰写的关于有害昆虫的报告。

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbd] ['meni] [njuː] ['ɪŋglənd] ['bʌtəflaɪz] .

which	described	many	New	England	butterflies	.
哪个	描述	许多	新的	英格兰	蝴蝶	.

其中描述了许多新英格兰蝴蝶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [aʊt][ɒv; əv] [prɪnt] , [ðə; ði][lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ə'piərɪŋ] [ɪn] - .

It	is	now	out	of	print	,	the	last	edition	appearing	in	1862	.
它	是	现在	出去	的	打印	,	这	最后的	版	出现	在	-	.

该书现已绝版，最后一版出版于 1862 年。

[ðə; ði] [rev] . [dʒɒn][dʒiː] . ['hærɪs] [brɔːt] [tə'geðə(r)][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	Rev	.	John	G	.	Harris	brought	together	a	deal	of	information	from	the
这	牧师	.	约翰	G	.	哈里斯	带来	一起	一个	交易	的	信息	从	这

[wɜːks] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['raɪtər] ,

works	of	other	writers	,
作品	的	其他	作家	,

约翰·G·哈里斯牧师汇集了其他作家作品中的大量信息，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

and	made	a	few	minor	observations	of	his	own	;
和	制成	一个	很少	次要的	观察	的	他的	自己的	;

他还提出了一些自己的细微见解；

[hɪz; ɪz] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ə'baʊt] - .

his	compilation	was	published	by	the	Smithsonian	Institution	about	1860	.
他的	汇编	曾是	已发布	经过	这	史密森尼	机构	关于	-	.

他的汇编作品于1860年左右由史密森学会出版。

[ɪn] - ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['edwədz] , [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - , [west] [və'dʒɪniə] ,

In	1868	William	H	.	Edwards	,	an	engineer	who	lived	in	Coalburg	,	West	Virginia	,
在	-	威廉	H	.	爱德华兹	,	一个	工程师	WHO	居住地	在	-	,	西方	弗吉尼亚州	,

1868年，居住在西弗吉尼亚州科尔堡的工程师威廉·H·爱德华兹

[brɔːt] [aʊt][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [wɜːk] ,

brought	out	the	first	volume	of	his	famous	work	,
带来	出去	这	第一的	体积	的	他的	著名的	工作	,

出版了他的著名著作的第一卷

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] — ['prɒbəbli] [ðə; ði] [best] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['evə(r)]
The Butterflies of North America — probably the best book on the subject ever
这 蝴蝶 的 北 美国 — 大概 这 最好的 书 在 这 主题 曾经
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

《北美蝴蝶》——可能是迄今为止关于这个主题写得最好的一本书。

['edwədz] [lə'bɔ:riəsli] [wɜ:kt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪf] - ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] ['meni] ['spi:ʃi:z] ,
Edwards laboriously worked out the life - histories of many species ,
爱德华兹 费力地 工作 出去 这 生活 - 历史 的 许多 物种 ,

爱德华兹费尽心力地研究了许多物种的生活史，

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [wɜ:k] [baɪ] ['keəf(ə)l] ['drɔ:ɪŋz] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and illustrated the work by careful drawings and paintings of his own .
和 插图 这 工作 经过 小心 图画 和 绘画 的 他的 自己的 .

并用自己精心绘制的图画和绘画作品来阐释这部作品。

[tu:] [mɔ:(r)] ['vɒlju:mz] [ə'pɪəd] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [lɑ:st] [wʌn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
Two more volumes appeared later , the last one published in 1897 .
二 更多的 卷 出现 之后 , 这 最后的 一 已发布 在 - .

后来又出版了两卷，最后一卷于 1897 年出版。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] [ɪz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] , [prə'dju:st] ['ʌndə(r)]
The Butterflies of North America is a magnificent piece of work , produced under
这 蝴蝶 的 北 美国 是 一个 壮丽 片 的 工作 , 生产 在下面
[ɔ:l]
all
全部

《北美蝴蝶》是一部杰出的作品，由……制作完成。

[[ˌpi: 'dʒi:] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[sɔ:rts] [ɒv; əv] ['hændikæps] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]
sorts of handicaps , and will always be a classic to American students of
排序 的 障碍 , 和 将要 总是 是 一个 经典的 到 美国人 学生 的
[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 .

各种障碍，并且将永远是美国学生学习这门学科的经典之作。

[ɪn] - ['dɑ:ktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['hʌbəd] ['skʌdər] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['bʌtəflaɪz] [ɒv; əv] [nju:]
In 1886 Dr . Samuel Hubbard Scudder published his Butterflies of New
在 - 博士 . 塞缪尔 哈伯德 斯卡德 已发布 他的 蝴蝶 的 新的
['ɪŋgləɪnd] [ɪn] [θri:] ['vɒlju:mz] ;
England in three volumes ;
英格兰 在 三 卷 ;

1886年，塞缪尔·哈伯德·斯卡德博士出版了三卷本的《新英格兰蝴蝶》;

[ðɪs] ['mɒnəgrɑ:f] [ɪz] [su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] [kəm'pɛəz] ['veri] ['feɪvərəbli] ['i:v(ə)n] [wɪð]
this monograph is superbly illustrated , and compares very favorably even with
这 专著 是 极好 插图 , 和 比较 非常 有利 甚至 和
[ðə; ði] ['i:pɒk] - ['meɪkɪŋ] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['edwədz] .
the epoch - making work of Edwards .
这 时代 - 制作 工作 的 爱德华兹 .

这本专著插图精美，即使与爱德华兹的划时代著作相比也毫不逊色。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['edwədz] [ænd; ənd] ['skʌdər] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [best] [bʊks] [ɒn] ['bʌtəflaɪz]
The works of Edwards and Scudder are probably the best books on butterflies
这 作品 的 爱德华兹 和 斯卡德 是 大概 这 最好的 图书 在 蝴蝶
['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] ,
ever written in any language ,
曾经 书面 在 任何 语言 ,

爱德华兹和斯卡德的著作可能是迄今为止用任何语言写成的关于蝴蝶的最好的书籍。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]
and must always remain as monuments of American industry and
和 必须 总是 保持 作为 纪念碑 的 美国人 行业 和
['skɒləʃɪp] .
scholarship .
奖学金 .

它们必须永远作为美国工业和学术的丰碑而存在。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [kɒst][ɒv; əv] [ˌriprə'djʊs] [ðə; ði] ['kʌləd] [pleɪts] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ]
Because of the excessive cost of reproducing the colored plates , however , they
因为 的 这 过多的 成本 的 繁殖 这 有色 盘子 , 然而 , 他们
[ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['rɑːðə(r)] [ɪk'spensɪv] ;
are both rather expensive ;
是 两个都 相当 昂贵的 ;

然而，由于彩色插图的复制成本过高，所以这两本书都相当昂贵；

['skʌdərz] [wɜːk] ['riːteil] [æt; ət] ['naɪnti] [d'ɒləz] ,
Scudder's work retailed at ninety dollars ,
斯卡德的 工作 零售 在 九十 美元 ,

斯卡德的作品零售价为90美元。

[waɪl] ['ɛdwərdz] [θriː] ['vɒljuːmz] ['nevə(r)][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,
while Edward's three volumes never sold for less than a hundred and fifty ,
尽管 爱德华的 三 卷 绝不 卖 为了 较少的 比 一个 百 和 五十 ,

而爱德华的三卷书售价从未低于一百五十美元。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [praɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɒlənd] , [wɒz; wəz]
and even this price , according to Dr . W . J . Holland , was
和 甚至 这 价格 , 根据 到 博士 . W . J . 荷兰 , 曾是
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] .
below the cost of manufacture .
以下 这 成本 的 生产 .

据 WJ Holland 博士称，即使是这个价格也低于制造成本。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [baɪ][dʒiː] . [eɪtʃ] . [frentʃ] , [ə'pɪəd] [ə'baʊt]
The Butterflies of the Eastern United States , by G . H . French , appeared about
这 蝴蝶 的 这 东 团结的 各州 , 经过 G . H . 法语 , 出现 关于
- .
1886 .
- .

G.H. French 所著的《美国东部的蝴蝶》一书出版于 1886 年左右。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ɪn] ['kɒmən] [juːz] ,
It is a good little book , and is still in common use ,
它 是 一个 好的 小的 书 , 和 是 仍然 在 常见的 使用 ,

这是一本很不错的小册子，至今仍被广泛使用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
but the illustrations are few and unsatisfactory .
但 这 插图 是 很少 和 不令人满意 .

但插图很少，而且不尽如人意。

[ɪn] - [siː] . [dʒeɪ] . ['meɪnəd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['mænjuəl][ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['bʌtəflaɪz] [wɪð] [ten]
In 1891 C . J . Maynard published a Manual of North American Butterflies with ten
在 - C . J . 梅纳德 已发布 一个 手动的 的 北 美国人 蝴蝶 和 十
['kʌləd] [pleɪts] ;
colored plates ;
有色 盘子 ;

1891年，CJ Maynard出版了《北美蝴蝶手册》，其中包含十幅彩色插图；

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tekst][nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
the plates are very poor indeed , and the text not much better .
这 盘子 是 非常 贫穷的 的确 , 和 这 文本 不是 很多 更好的 .

插图质量很差，文字也好不到哪里去。

[ɪn] - ['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['hʌbəd] ['skʌdər] ,
In 1893 Dr . Samuel Hubbard Scudder ,
在 - 博士 . 塞缪尔 哈伯德 斯卡德 ,

1893年，塞缪尔·哈伯德·斯卡德博士

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['vɒljuːmz] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['spiːʃiːz] ,
the author of the three great volumes on the New England species ,
这 作者 的 这 三 伟大的 卷 在 这 新的 英格兰 物种 ,

撰写了关于新英格兰物种的三卷巨著的作者，

[brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .
brought out a little book called The Life of a Butterfly .
带来 出去 一个 小的 书 称为 这 生活 的 一个 蝴蝶 .

他出版了一本名为《蝴蝶的一生》的小册子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə'noʊʒiə]
It is a brief and popular account of the life - history of Anosia
它 是 一个 简短的 和 受欢迎的 帐户 的 这 生活 - 历史 的 失语症
['plɛksɪpəs] ,
plexippus ,
巨蟹座 ,

这是一篇简明易懂、通俗易懂的关于蓝喉蜂虎（Anosia plexippus）生活史的记述。

[ðə; ði] ['mɒnək] [ɔː(r)] ['mɪlkwiːd] ['bʌtəflaɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] ['evriweə(r)] .
the Monarch or Milkweed butterfly , which is common everywhere .
这 君主 或者 乳草 蝴蝶 , 哪个 是 常见的 到处 .

帝王蝶，又称乳草蝶，在世界各地都很常见。

['dɑːktər; draɪv] . ['skʌdərz] [briːf] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənə(r)] ['bʌtəflaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən]
Dr . Scudder's Brief Guide to the Commoner Butterflies of the Northern
博士 . 斯卡德的 简短的 指导 到 这 平民 蝴蝶 的 这 北方
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəd] [ɪn] - — [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
United States and Canada also appeared in 1893 — a very useful little book .
团结的 各州 和 加拿大 还 出现 在 - — 一个 非常 有用 小的 书 .

斯卡德博士的《美国北部和加拿大常见蝴蝶简明指南》也于 1893 年出版——这是一本非常有用的小册子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɪn] - ['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɒlənd] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːnəgi]
In 1898 Dr . W . J . Holland , Director of the Carnegie
在 - 博士 . W . J . 荷兰 , 导演 的 这 卡内基
[mju'ziːəm][æt; ət] ['pɪtsbɜːg] ,
Museum at Pittsburgh ,
博物馆 在 匹兹堡 ,

1898年，匹兹堡卡内基博物馆馆长WJ Holland博士

['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['bʌtəflaɪ] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd]
published **his** **famous** **Butterfly** **Book** **,** **in** **which** **he** **described** **more** **than** **five** **hundred**
已发布 他的 著名的 蝴蝶 书 , 在 哪个 他 描述 更多的 比 五 百
['spi:ʃi:z] ,
species **,**
物种 ,

他出版了著名的《蝴蝶图鉴》，书中描述了五百多种蝴蝶。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [i:tʃ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['hæbɪts]
accompanying **each** **description** **with** **a** **sketch** **of** **the** **life** **-** **history** **and** **habits**
随同 每个 描述 和 一个 草图 的 这 生活 - 历史 和 习惯
[ɪn][ɔ:l] [keɪsɪz] [weə(r)] [ði:z] ['di:teɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] .
in **all** **cases** **where** **these** **details** **were** **known** **.**
在 全部 案例 在哪里 这些 细节 是 已知 .

每项描述都附有生活史和习性的草图（如果这些细节已知的话）。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌləd] ['fəʊtəgrɑ:f] [pleɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt]['i:kwəl][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['præktɪkl]
The **magnificent** **colored** **photograph** **plates** **are** **quite** **equal** **for** **all** **practical**
这 壮丽 有色 照片 盘子 是 相当 平等的 为了 全部 实际的
[p'ɜ:pəsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][hænd] - ['kʌləd] ['drɔ:ɪŋz] [ɒv; əv] ['edwədz] [ænd; ənd] ['skʌdər] ,
purposes **to** **the** **hand** **-** **colored** **drawings** **of** **Edwards** **and** **Scudder** **,**
目的 到 这 手 - 有色 图画 的 爱德华兹 和 斯卡德 ,

这些精美的彩色照片底片在实际应用中完全可以与爱德华兹和斯卡德的手绘彩色插图相媲美。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['veriɪst] ['taɪrəʊ][tu:; tə]['klæsɪfaɪ]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənə(r)] ['bʌtəflaɪz]
and **enable** **the** **veriest** **tyro** **to** **classify** **any** **of** **the** **commoner** **butterflies**
和 使能够 这 最真实的 初学者 到 分类 任何 的 这 平民 蝴蝶
['sɪmpli] [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
simply **by** **comparing** **them** **with** **the** **pictures** **.**
简单地 经过 比较 他们 和 这 图片 .

即使是完全的新手，也能通过与图片进行比较，对任何常见的蝴蝶进行分类。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['di:teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['spi:ʃi:z] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]
Besides **the** **detailed** **description** **of** **each** **species** **there** **is** **a** **great** **deal** **of**
除了 这 详细的 描述 的 每个 物种 那里 是 一个 伟大的 交易 的
[ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ri:də(r)] .
miscellaneous **information** **of** **interest** **to** **the** **general** **reader** **.**
各种各样的 信息 的 兴趣 到 这 一般的 读者 .

除了对每种物种的详细描述外，还有许多普通读者感兴趣的杂项信息。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['prəʊses][ɒv; əv] [ˌriprə'djʊs] ['fəutəgræfs] [ɪn] [k'ʌləz] [ðə; ði] [bʊk] [səʊld]
Because **of** **the** **new** **process** **of** **reproducing** **photographs** **in** **colors** **the** **book** **sold**
因为 的 这 新的 过程 的 繁殖 照片 在 颜色 这 书 卖
['veri] ['tʃi:pli] — ['nevə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [d'ɒləz] — [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [mɔ:(r)]
very **cheaply** **—** **never** **more** **than** **four** **or** **five** **dollars** **—** **and** **has** **done** **more**
非常 便宜 — 绝不 更多的 比 四 或者 五 美元 — 和 有 完毕 更多的
[tu:; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['bʌtəflaɪz] [ðæn; ðən][ɔ:l]['ʌðə(r)] [wɜ:ks] [tə'geðə(r)] .
to **arouse** **a** **popular** **interest** **in** **butterflies** **than** **all** **other** **works** **together** **.**
到 引起 一个 受欢迎的 兴趣 在 蝴蝶 比 全部 其他 作品 一起 .

由于采用了新的彩色照片复制工艺，这本书售价非常低廉——从未超过四五美元——而且比所有其他作品加起来都更能激发人们对蝴蝶的浓厚兴趣。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [bʊks] [sɪns] - [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] ['hɑ:ləndz] [bʊk] ,
Many **of** **the** **elementary** **books** **since** **1898** **are** **indebted** **to** **Holland's** **book** **,**
许多 的 这 初级 图书 自从 - 是 负债累累 到 荷兰的 书 ,

自1898年以来，许多小学教材都受到了霍兰德著作的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bʊklət] [ɪz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
and **the** **present** **booklet** **is** **no** **exception** **.**
和 这 展示 小册子 是 不 例外 .

本手册也不例外。

[ɪn] - ['wɪljəm] ['griːnwʊd] [raɪt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld]
In 1905 William Greenwood Wright of San Francisco , published a book called
在 - 威廉 格林伍德 赖特 的 圣 弗朗西斯科 , 已发布 一个 书 称为
[west] [kəʊst] ['bʌtəflaɪz] .
West Coast Butterflies .
西方 海岸 蝴蝶 .

1905年，旧金山的威廉·格林伍德·赖特出版了一本名为《西海岸蝴蝶》的书。

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['kʌləd] [pleɪts] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['hɑːləndz] ,
This work is illustrated with colored plates nearly as good as Holland's ,
这 工作 是 插图 和 有色 盘子 几乎 作为 好的 作为 荷兰的 ,

这部作品配有彩色插图，其质量几乎与霍兰德的作品不相上下。

[ænd; ənd][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] ['spiːʃiːz] .
and is indispensable to those interested in California species .
和 是 必不可少 到 那些 感兴趣的 在 加利福尼亚州 物种 .

对于对加州物种感兴趣的人来说，这本书是不可或缺的。

[dʒɔːdʒ] [biː] . - ['bʌtəflaɪ] - ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['meni] [lændz] [ə'pɪəd] [ɪn] - .
George B . Longstaff's Butterfly - Hunting in Many Lands appeared in 1912 .
乔治 B . - 蝴蝶 - 打猎 在 许多 土地 出现 在 - .

乔治·B·朗斯塔夫的《在多国猎蝴蝶》于 1912 年出版。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪt'self][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [nɔːθ] [ə'mɛrɪkənz] ,
The book itself is of no great interest to North Americans ,
这 书 本身 是 的 不 伟大的 兴趣 到 北 美国人 ,

这本书本身对北美读者来说并没有什么吸引力。

[æz; əz] ['lɔŋˌstæf] [spent] ['əʊnli] [tuː] [wiːks] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [nəʊ]['fɑːðə(r)] [saʊθ] [ðæn; ðən]
as Longstaff spent only two weeks here , and came no farther south than
作为 长杖 花费 仅有的 二 周 这里 , 和 来了 不 更远 南 比
[ˌmɒntri'ɔːl] .
Montreal .
蒙特利尔 .

朗斯塔夫只在这里待了两周，最南只到过蒙特利尔。

[stɪl] , [hɪz; ɪz]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][bjə'nɒmɪk] [nəʊts] [diːlz] [wɪð] ['bʌtəflaɪz]
Still , his chapter of Bionomic Notes deals with butterflies
仍然 , 他的 章 的 生物学 笔记 交易 和 蝴蝶

不过，他在《生物学笔记》中的章节主要讲的是蝴蝶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɪz] [wel] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] .
in general and is well worth reading .
在 一般的 和 是 出色地 值得 阅读 .

总体而言，非常值得一读。

[ðə; ðɪ][best] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðə; ðɪ][ə'pendɪks] ,
The best part of the book , however , is the appendix ,
这 最好的 部分 的 这 书 , 然而 , 是 这 附录 ,

然而，这本书最精彩的部分是附录。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz][iː] . [ə; eɪ] . ['ɛliəts] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [frɪts] ['mɪlərz] ['feɪməs] ['peɪpəz][ɒn] [sent] -
which contains E . A . Elliott's translations of Fritz Müller's famous papers on scent -
哪个 包含 E . 一个 . 艾略特的 翻译 的 弗里茨 穆勒的 著名的 文件 在 香味 -
[prə'djuːsɪŋ] ['ɔːrgənz][ɪn] ['bʌtəflaɪz] .
producing organs in butterflies .
生产 器官 在 蝴蝶 .

其中包含 EA Elliott 翻译的 Fritz Müller 关于蝴蝶气味产生器官的著名论文。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɒv; əv] [ði:z] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm]

The	most	important	of	these	had	never	been	published	except	in	some
这	最多	重要的	的	这些	有	绝不	到过	已发布	除了	在	一些

[əb'skjʊə(r)][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['dʒɜ:rnl] ,

obscure	Portuguese	journals	,
朦胧	葡萄牙语	期刊	,

其中最重要的几篇论文此前从未发表过，只在一些不知名的葡萄牙期刊上刊登过。

['præktɪkli] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stju:d(ə)nt] .

practically	inaccessible	to	the	American	student	.
几乎	无法进入	到	这	美国人	学生	.

美国学生几乎无法接触到。

[ɪn] - , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌtəflaɪ] [bʊk] ,

In	1916	,	encouraged	by	the	success	of	his	Butterfly	Book	,
在	-	,	鼓励	经过	这	成功	的	他的	蝴蝶	书	,

1916年，受到《蝴蝶书》成功鼓舞，

['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɒlənd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['mænjuəl] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [gaɪd] ,

Dr	.	Holland	prepared	a	pocket	manual	called	the	Butterfly	Guide	,
博士	.	荷兰	准备	一个	口袋	手动的	称为	这	蝴蝶	指导	,

霍兰德博士编写了一本名为《蝴蝶指南》的袖珍手册，

[wɪð] ['kʌləd] ['fɪgəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['spi:ʃi:z] .

with	colored	figures	representing	some	two	hundred	and	fifty	species	.
和	有色	数据	代表	一些	二	百	和	五十	物种	.

图中用彩色数字表示约250个物种。

[ɪn] - [ðeə(r)] [ə'pɪəd] ['klærəns] [em] . [wi:dz] ['bʌtəflaɪz] [wɜ:θ] ['nəʊɪŋ] , [wɪð] ['θɜ:ti] - [tu:]

In	1917	there	appeared	Clarence	M	.	Weed's	Butterflies	Worth	Knowing	,	with	thirty	-	two
在	-	那里	出现	克拉伦斯	M	.	杂草	蝴蝶	值得	会心	,	和	三十	-	二

[pleɪts] [ɪn]['kʌlə(r)] .

plates	in	color	.
盘子	在	颜色	.

1917 年，克拉伦斯·M·韦德的《值得了解的蝴蝶》出版，书中有 32 幅彩色插图。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)]['pɒpjələ(r)] [bʊks] ,

This	is	one	of	the	best	of	the	smaller	popular	books	,
这	是	一	的	这	最好的	的	这	较小的	受欢迎的	图书	,

这是小众畅销书中的佼佼者之一。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l]['mɒd(ə)n][mə'tɪəriəl] ,

and	contains	a	great	deal	of	valuable	modern	material	,
和	包含	一个	伟大的	交易	的	有价值的	现代的	材料	,

并且包含大量有价值的现代资料，

[bʌt; bət][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peəd] [wɪð] ['hɑ:ləndz] [wɜ:k] .

but	is	not	to	be	compared	with	Holland's	work	.
但	是	不是	到	是	比较的	和	荷兰的	工作	.

但这不能与霍兰德的作品相提并论。

[nəʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['pɒpjələ(r)] [bʊks] [ɒn] ['bʌtəflaɪz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn]['ri:s(ə)nt] [j'iəz] .

No	important	popular	books	on	butterflies	have	appeared	in	recent	years	.
不	重要的	受欢迎的	图书	在	蝴蝶	有	出现	在	最近的	年	.

近年来没有出现过重要的蝴蝶科普书籍。

[ðə; ði] [best] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ri:də(r)][ɪz] [stɪl] ['hɑ:ləndz] ['bʌtəflaɪ] [bʊk] ;

The	best	single	work	for	the	general	reader	is	still	Holland's	Butterfly	Book	;
这	最好的	单身的	工作	为了	这	一般的	读者	是	仍然	荷兰的	蝴蝶	书	;

对于普通读者来说，最好的单部作品仍然是霍兰德的《蝴蝶书》;

[ðəʊz] ['lɪvɪŋ] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkiz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [raɪts] [west] [kəʊst] ['bʌtəflaɪz] ['ɔ:lsəʊ] .

those	living	west	of	the	Rockies	should	have	Wright's	West	Coast	Butterflies	also	.
那些	活的	西方	的	这	落基山脉	应该	有	赖特的	西方	海岸	蝴蝶	还	.

居住在落基山脉以西的人们也应该拥有赖特的《西海岸蝴蝶》。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] ['bɒdi]

THE	BUTTERFLY'S	BODY
这	蝴蝶的	身体

蝴蝶的身体

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪnsekt] ,

The	body	of	a	butterfly	,	like	that	of	any	other	insect	,
这	身体	的	一个	蝴蝶	,	喜欢	那	的	任何	其他	昆虫	,

蝴蝶的身体，和其他昆虫的身体一样，

[ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [kən'strɪkʃn] ['ɪntu:] [θri:] [pɑ:ts] : [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] ['θɔ:ræks] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

is	divided	by	constrictions	into	three	parts	:	the	head	,	the	thorax	,	and	the
是	分割	经过	收缩	进入	三	部分	:	这	头	,	这	胸部	,	和	这

['æbdəmən] .

abdomen	.
腹部	.

身体被狭窄的通道分为三部分：头部、胸部和腹部。

[ðə; ði] [hed] ['kæriz] [ðə; ði] [aɪz] , [æn'teni:] , [ænd; ənd] [maʊθ] [pɑ:ts] ; [ðə; ði] ['θɔ:ræks] [beəz] [ðə; ði]

The	head	carries	the	eyes	,	antennae	,	and	mouth	parts	;	the	thorax	bears	the
这	头	携带	这	眼睛	,	天线	,	和	嘴	部分	;	这	胸部	熊	这

[legz] [ænd; ənd] [wɪŋz] ;

legs	and	wings	;
腿	和	翅膀	;

头部有眼睛、触角和口器；胸部有腿和翅膀；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbdəmən] [ðə; ði] ['sekʃuəl] [ə'pendɪdʒɪz] .

and	the	abdomen	the	sexual	appendages	.
和	这	腹部	这	性	附属物	.

腹部和性器官。

[ðə; ði] [hed] , [aɪz] , [ænd; ənd] [maʊθ] [pɑ:ts]

THE	HEAD	,	EYES	,	AND	MOUTH	PARTS
这	头	,	眼睛	,	和	嘴	部分

头部、眼睛和嘴巴

[ðə; ði] [hed] [ɪz] ['glɒbjələ(r)] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flætnd] [frɒm; frəm] [frʌnt] [tu:; tə] [rɪə(r)] .

The	head	is	globular	,	usually	a	little	flattened	from	front	to	rear	.
这	头	是	球形	,	通常	一个	小的	扁平的	从	正面	到	后部	.

头部呈球形，通常从前到后略扁平。

[tu:] [lɑ:dʒ] ['kɒmpaʊnd] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ləʊ'keɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,

Two	large	compound	eyes	are	located	at	the	sides	of	the	head	,
二	大的	化合物	眼睛	是	位于	在	这	侧面	的	这	头	,

头部两侧各有一只大型复眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɔː(r)] [frʌnt] [kən'sɪsts] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [kɔːld] [ðə; ði] ['klɪpɪəs] .

and	**the**	**face**	**or**	**front**	**consists**	**largely**	**of**	**a**	**plate**	**called**	**the**	**clypeus**	**.**
和	这	脸	或者	正面	由	很大程度上	的	一个	盘子	称为	这	唇基	.

面部或正面主要由一块称为唇基的板状结构组成。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['klɪpɪəs] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [æn'teniː] [ɔː(r)] ['fiːlərz] ,

Above	**the**	**clypeus**	**and**	**between**	**the**	**eyes**	**are**	**the**	**antennae**	**or**	**feelers**	**,**
多于	这	唇基	和	之间	这	眼睛	是	这	天线	或者	触角	,

唇基上方、双眼之间是触角或触须。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [smel] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] .

which	**are**	**believed**	**to**	**be**	**the**	**organs**	**of**	**hearing**	**,**	**smell**	**,**	**and**	**touch**	**.**
哪个	是	相信	到	是	这	器官	的	听力	,	闻	,	和	触碰	.

人们认为它们是听觉、嗅觉和触觉器官。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['klɪpɪəs] [ɪz][ðə; ði]['leɪbrəm][ɔː(r)]['ʌpə(r)] [lɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌruːdɪ'mentri] ['mændibl] ;

Below	**the**	**clypeus**	**is**	**the**	**labrum**	**or**	**upper**	**lip**	**,**	**and**	**the**	**rudimentary**	**mandibles**	**;**
以下	这	唇基	是	这	唇	或者	上	唇	,	和	这	基本的	下颚	;

唇基下方是唇片或上唇，以及退化的下颚；

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['mæk'sɪliː] , [wɪtʃ] [ju'naɪt][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [tjuːb] [kɔːld] [ðə; ði]

just	**below**	**these**	**are**	**the**	**two**	**maxillae**	**,**	**which**	**unite**	**to**	**form**	**a**	**tube**	**called**	**the**
只是	以下	这些	是	这	二	上颌骨	,	哪个	团结	到	形式	一个	管子	称为	这

[prə'bɒsɪs] ,

proboscis	**,**
长鼻	,

在这些骨骼下方是两块上颌骨，它们连接在一起形成一个管状结构，称为吻部。

[juːst] [ɪn] ['sʌkɪŋ] ['nektə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

used	**in**	**sucking**	**nectar**	**out**	**of**	**flowers**	**.**
用过的	在	吸吮	花蜜	出去	的	花朵	.

用于从花朵中吸取花蜜。

[wen] [nɒt][ɪn][juːz][ðə; ði] [prə'bɒsɪs] [ɪz] [kɔɪld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [wɒtʃ] - [sprɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

When	**not**	**in**	**use**	**the**	**proboscis**	**is**	**coiled**	**up**	**like**	**a**	**watch**	**-**	**spring**	**between**	**the**	**two**
什么时候	不是	在	使用	这	长鼻	是	卷曲	向上	喜欢	一个	手表	-	春天	之间	这	二

[θriː] - ['dʒɔɪntɪd]['leɪbiəl]['pælpaɪ] .

three	**-**	**jointed**	**labial**	**palpi**	**.**
三	-	关节	唇	触须	.

不使用时，吻部像钟表发条一样卷曲在两个三节唇须之间。

[ðə; ði]['leɪbɪəm][ɔː(r)]['ləʊə(r)][lɪp][ɪz] ['veri] [smɔːl] [ɪn] ['bʌtəflaɪz] .

The	**labium**	**or**	**lower**	**lip**	**is**	**very**	**small**	**in**	**butterflies**	**.**
这	唇	或者	降低	唇	是	非常	小的	在	蝴蝶	.

蝴蝶的下唇很小。

[ðə; ði] ['θɔːræks] , [wɪŋz] [ænd; ənd] [legz]

THE	**THORAX**	**,**	**WINGS**	**AND**	**LEGS**
这	胸部	,	翅膀	和	腿

胸部、翅膀和腿

[ðə; ði]['θɔːræks][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [θriː] ['segmənts; seg'ments] , [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɔː(r)][prəʊ'θɔːræks] ,

The	**thorax**	**is**	**composed**	**of**	**three**	**segments**	**,**	**the**	**front**	**part**	**or**	**prothorax**	**,**
这	胸部	是	由	的	三	片段	,	这	正面	部分	或者	前胸	,

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [pɑːt] [ɔː(r)][ˌmesəʊ'θɔːræks] ,

the	**middle**	**part**	**or**	**mesothorax**	**,**
这	中间	部分	或者	中胸	,

胸部由三部分组成：前部或前胸，中部或中胸，

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] [pɑːt] [ɔː(r)]['metəˌθɔːræks] .

and	**the**	**hind**	**part**	**or**	**metathorax**	**.**
和	这	后	部分	或者	后胸	.

以及后部或后胸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði][prəʊ'θɔːræks] [beəz] [ðə; ði] [frʌnt] [legz] ; [ðə; ði][ˌmesəʊ'θɔːræks][ðə; ði]['sekənd][peə(r)][ɒv; əv][legz]
The prothorax bears the front legs ; the mesothorax the second pair of legs
这 前胸 熊 这 正面 腿 ; 这 中胸 这 第二 一对 的 腿
[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [wɪŋz] ;
and the fore wings ;
和 这 前 翅膀 ;

前胸着生前足；中胸着生第二对足和前翅；

[ðə; ði]['metəˌθɔːræks] ['kæriz] [ðə; ði] [θɜːd] [peə(r)][ɒv; əv][legz][ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz] .
the metathorax carries the third pair of legs and the hind wings .
这 后胸 携带 这 第三 一对 的 腿 和 这 后 翅膀 .

后胸部着生第三对足和后翅。

[ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['θɔːræks][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['pektəs][ɔː(r)] [brest] .
The under side of the thorax is called the pectus or breast .
这 在下面 边 的 这 胸部 是 称为 这 胸骨 或者 胸部 .

胸部的下侧称为胸骨或乳房。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['mʌs(ə)lz] [wɪtʃ] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði][legz][ænd; ənd] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
The large muscles which operate the legs and wings are contained in the
这 大的 肌肉 哪个 操作 这 腿 和 翅膀 是 包含 在 这
['θɔːræks] .
thorax .
胸部 .

控制腿部和翅膀的大肌肉位于胸部。

[wʌn][peə(r)][ɒv; əv]['spaɪrək(ə)l][ɔː(r)] ['briːðɪŋ] - [həʊlz][ɪz][faʊnd][ɪn][ðə; ði][prəʊ'θɔːræks] ;
One pair of spiracles or breathing - holes is found in the prothorax ;
一 一对 的 气门 或者 呼吸 - 孔 是 成立 在 这 前胸 ;

前胸有一对气门或呼吸孔；

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['sev(ə)n] [peəz] [ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði][æb'dɒmɪn(ə)l]['segmənts; seg'ments] .
the other seven pairs are located in the abdominal segments .
这 其他 七 对 是 位于 在 这 腹部 片段 .

其余七对位于腹部节段中。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [hæz; həz][fɔː(r)] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] [kən'spɪkjuəs]
The butterfly has four wings , which are the largest and most conspicuous
这 蝴蝶 有 四 翅膀 , 哪个 是 这 最大 和 最多 显眼的
[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] .
part of the insect .
部分 的 这 昆虫 .

蝴蝶有四只翅膀，这是这种昆虫最大、最显眼的部分。

[ðə; ði] [wɪŋz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['membreɪns] [stretʃt] ['əʊvə(r)] ['hɔːni] [tjuːbz] [kɔːld] [veɪns] ;
The wings consist of membranes stretched over horny tubes called veins ;
这 翅膀 由 的 膜 拉伸 超过 好色 管子 称为 静脉 ;

翅膀由覆盖在称为翅脉的角质管上的膜组成；

[ɪn][ðə; ði] ['njuːli] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪnsekt][ðə; ði][veɪns] [kən'teɪn] [bəuθ] [blʌd] [ænd; ənd][eə(r)] ,
in the newly emerged insect the veins contain both blood and air ,
在 这 新 出现 昆虫 这 静脉 包含 两个都 血 和 空气 ,

在刚羽化的昆虫体内，静脉中既含有血液也含有空气。

[bʌt; bət][ðə; ði][veɪns][ɒv; əv][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt][kən'teɪn][eə(r)]['əʊnli] .
but the veins of the adult contain air only .
但 这 静脉 的 这 成人 包含 空气 仅有的 .

但成年人的静脉中只含有空气。

[ðə; ði] [kˈʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [ˈmɪnɪt] [skeɪlz] [wɪtʃ] [ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [ˈmembreɪns]

The	colors	of	the	wing	are	due	to	minute	scales	which	cover	the	membranes
这	颜色	的	这	翼	是	到期的	到	分钟	秤	哪个	覆盖	这	膜

[ɪn][æn; ən] [ˌəʊvəˈlæpɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] [laɪk] [ˈʃɪŋglz] [ɒn][ə; eɪ] [ruːf] .

in	an	overlapping	fashion	like	shingles	on	a	roof	.
在	一个	重叠	时尚	喜欢	带状疱疹	在	一个	屋顶	.

翅膀的颜色是由于覆盖在膜上的微小鳞片以类似屋顶瓦片的方式重叠排列造成的。

[ðə; ði] [skeɪlz] [ˈveəri] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [fɔːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˈkʌlə(r)] ,

The	scales	vary	considerably	in	size	and	form	as	well	as	in	color	,
这	秤	各不相同	相当	在	尺寸	和	形式	作为	出色地	作为	在	颜色	,

鳞片的大小、形状和颜色差异很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪlz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈspiːʃiːz] [beə(r)] [ˈspeʃəlaɪzd] [skeɪlz] [nəʊn] [æz; əz][ˌændrəˈkəʊniːə]

and	the	males	of	some	species	bear	specialized	scales	known	as	androconia
和	这	男性	的	一些	物种	熊	专门	秤	已知	作为	安德罗科尼亚

,

;

,

某些物种的雄性个体身上长有特殊的鳞片，称为雄鳞片。

[wɪtʃ] [prəˈdjuːs][ˈəudəz] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] .

which	produce	odors	attractive	to	the	females	.
哪个	生产	气味	吸引人的	到	这	女性	.

它们会散发出吸引雌性的气味。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ˈnɪərɪst] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɪz][ðə; ði] [beɪs] ;

The	third	of	the	wing	nearest	the	body	is	the	base	;
这	第三	的	这	翼	最近的	这	身体	是	这	根据	;

靠近身体的第三翼节是翼基；

[ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈmiːdiən] [ɔː(r)][ˈdɪskəl][ˈeəriə] ;

the	middle	part	of	the	wing	is	the	median	or	discal	area	;
这	中间	部分	的	这	翼	是	这	中位数	或者	盘	区域	;

翅膀的中间部分是中盘区或盘状区；

[ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈlɪmbəl][ˈeəriə] .

the	outer	portion	is	called	the	limbal	area	.
这	外	部分	是	称为	这	角膜缘	区域	.

外侧部分称为角膜缘区。

[ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɒstl] [ˈmɑːdʒɪn] ; [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [edʒ] [ɪz][ðə; ði][ɪkˈstɜːn(ə)l][ˈmɑːdʒɪn] ;

The	front	edge	is	the	costal	margin	;	the	outer	edge	is	the	external	margin	;
这	正面	边缘	是	这	肋骨	利润	;	这	外	边缘	是	这	外部的	利润	;

前缘是肋缘；外缘是外缘；

[ðə; ði][pɒˈstɪəriə(r)] [edʒ] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈɪnə(r)][ˈmɑːdʒɪn] .

the	posterior	edge	is	known	as	the	inner	margin	.
这	后部	边缘	是	已知	作为	这	内	利润	.

后缘被称为内缘。

[ðə; ði][ˈæŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][ænd; ənd][ˈɪnə(r)][ˈmɑːdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wɪŋz] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

The	angle	of	the	outer	and	inner	margins	of	the	front	wings	is	called	the
这	角度	的	这	外	和	内	边距	的	这	正面	翅膀	是	称为	这

[ˈaʊtə(r)][ˈæŋg(ə)l] ,

outer	angle	,
外	角度	,

前翼外缘和内缘之间的夹角称为外角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ˈæŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz] [ɪz][ðə; ði][ˈɪnə(r)][ɔː(r)] [ˈeɪnl] [ˈæŋg(ə)l] .

and	the	corresponding	angle	of	the	hind	wings	is	the	inner	or	anal	angle	.
和	这	相应的	角度	的	这	后	翅膀	是	这	内	或者	肛门	角度	.

后翅的相应角度称为内角或肛角。

[ðə; ði]['aʊtˌməʊst][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][frʌnt] [wɪŋ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['ɛɪpeks] .

The	outmost	tip	of	the	front	wing	is	called	the	apex	.
这	最外层	提示	的	这	正面	翼	是	称为	这	顶点	.

前翼最外侧的尖端称为翼尖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ði][fɔː(r)] [wɪŋ] [hæz; həz] [θriː] ['sɪmp(ə)l][veɪns] : [ðə; ði] ['kɒstl] , [ðə; ði]['reɪdiəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	fore	wing	has	three	simple	veins	:	the	costal	,	the	radial	,	and	the
这	前	翼	有	三	简单的	静脉	:	这	肋骨	,	这	径向	,	和	这

[sʌb'miːdɪən] .

submedian	.
中位数	.

前翅有三条简单的翅脉：前缘脉、径脉和亚中脉。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [tuː] ['brɑːntʃɪŋ] [veɪns] , [ðə; ði]['miːdiən][ænd; ənd][ðə; ði][sʌb'kɒst(ə)l] .

There	are	also	two	branching	veins	,	the	median	and	the	subcostal	.
那里	是	还	二	分枝	静脉	,	这	中位数	和	这	肋下	.

还有两条分支静脉，分别是正中静脉和肋下静脉。

[ðə; ði]['miːdiən] [veɪn][hæz; həz] [θriː] ['brɑːntʃɪz] [ɔː(r)] ['nɜːvjuːl] , [waɪl] [ðə; ði][sʌb'kɒst(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

The	median	vein	has	three	branches	or	nervules	,	while	the	subcostal	usually
这	中位数	静脉	有	三	分支	或者	神经	,	尽管	这	肋下	通常

[hæz; həz][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] .

has	four	or	five	.
有	四	或者	五	.

正中静脉有三条分支或神经，而肋下静脉通常有四条或五条分支或神经。

[ðə; ði][haɪnd] [wɪŋ] [hæz; həz][faɪv]['sɪmp(ə)l][veɪns] : [ðə; ði] ['kɒstl] , [sʌb'kɒst(ə)l] , ['ʌpə(r)]['reɪdiəl] , ['ləʊə(r)]

The	hind	wing	has	five	simple	veins	:	the	costal	,	subcostal	,	upper	radial	,	lower
这	后	翼	有	五	简单的	静脉	:	这	肋骨	,	肋下	,	上	径向	,	降低

['reɪdiəl] , [sʌb'miːdɪən] , [ænd; ənd][ɪn'tɜːn(ə)l] .

radial	,	submedian	,	and	internal	.
径向	,	中位数	,	和	内部的	.

后翅有五条简单的翅脉：前缘脉、亚前缘脉、上径脉、下径脉、亚中脉和内脉。

[ðə; ði] ['kɒstl] [veɪn][ɪn][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'sendɪŋ] [spɜː(r)] [kɔːld]

The	costal	vein	in	the	hind	wing	usually	has	a	short	ascending	spur	called
这	肋骨	静脉	在	这	后	翼	通常	有	一个	短的	上升	刺	称为

[ðə; ði] ['priː'kɔstəl] [veɪn][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kl'ɑːst] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][veɪn] [nʌn] [ðə; ði] [les] .

the	precostal	vein	but	it	is	classed	as	a	simple	vein	none	the	less	.
这	肋前	静脉	但	它	是	分类	作为	一个	简单的	静脉	没有任何	这	较少的	.

后翅的肋脉通常有一个短的上升突起，称为前肋脉，但它仍然被归类为单脉。

[ðə; ði]['miːdiən] [veɪn][hæz; həz] [θriː] ['nɜːvjuːl] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [wɪŋ] .

The	median	vein	has	three	nervules	,	as	in	the	fore	wing	.
这	中位数	静脉	有	三	神经	,	作为	在	这	前	翼	.

中脉有三条脉管，与前翅一样。

[ɪn][bəuθ][fɔː(r)][ænd; ənd][haɪnd] [wɪŋz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sʌb'kɒst(ə)l][ænd; ənd]['miːdiən] [veɪns] ,

In	both	fore	and	hind	wings	,	between	the	subcostal	and	median	veins	,
在	两个都	前	和	后	翅膀	,	之间	这	肋下	和	中位数	静脉	,

在前翅和后翅中，亚前缘脉和中脉之间，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['eərɪə] [kɔːld] [ðə; ði] [sel] ,

there	is	an	area	called	the	cell	,
那里	是	一个	区域	称为	这	细胞	,

细胞内有一个叫做细胞的区域。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n][kləʊzd][ɔ:(r)] ['pɑ:ʃəli] [kləʊzd][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪd][baɪ] [θri:] [veɪns] ,

which	is	often	closed	or	partially	closed	on	the	outer	side	by	three	discocellular	veins	,
哪个	是	经常	关闭	或者	部分	关闭	在	这	外	边	经过	三	盘状细胞	静脉	,

其外侧通常被三条盘状细胞静脉封闭或部分封闭，

['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz]['ʌpə(r)] , ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd]['ləʊə(r)] .

designated	as	upper	,	middle	,	and	lower	.
指定的	作为	上	,	中间	,	和	降低	.

分为上层、中层和下层。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][legz][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][faɪv] [pɑ:ts] .

Each	of	the	six	legs	is	divided	into	five	parts	.
每个	的	这	六	腿	是	分割	进入	五	部分	.

六条腿中的每一条都分为五部分。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['bɒdi][ɪz][ðə; ði]['kɒksə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋ] - [laɪk]

The	section	nearest	the	body	is	the	coxa	,	which	is	attached	to	the	ring	-	like
这	部分	最近的	这	身体	是	这	髋骨	,	哪个	是	随附的	到	这	戒指	-	喜欢

-

trachanter	.
-	.

靠近身体的部分是髋骨，它与环状的转节相连。

[nekst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði]['fi:mə(r)] , [ðen] [ðə; ði]['tɪbiə] ,

Next	beyond	the	trachanter	is	the	femur	,	then	the	tibia	,
下一个	超过	这	-	是	这	股骨	,	然后	这	胫骨	,

转子之后是股骨，然后是胫骨。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['tɑ:səs][ɔ:(r)] [fʊt] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['tɑ:sl] [klɔ:z] ,

and	finally	the	tarsus	or	foot	bearing	the	tarsal	claws	,
和	最后	这	睑板	或者	脚	轴承	这	跗骨	爪子	,

最后是跗骨，也就是长有跗爪的足部。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [ɪn] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] ['veərɪəs] ['ɒbdʒɪkts] [wen] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ɪz][æt; ət][rest] .

which	are	used	in	clinging	to	various	objects	when	the	butterfly	is	at	rest	.
哪个	是	用过的	在	依恋	到	各种各样的	对象	什么时候	这	蝴蝶	是	在	休息	.

蝴蝶静止时会利用这些结构附着在各种物体上。

[ɪn][sʌm; səm] ['spi:ʃi:z] [ðə; ði][fɔ:(r)][legz][ɑ:(r); ə(r)][smɔ:l][ænd; ənd][kwaɪt] ['ju:sləs] ,

In	some	species	the	fore	legs	are	small	and	quite	useless	,
在	一些	物种	这	前	腿	是	小的	和	相当	无用	,

有些物种的前腿很小，几乎没什么用处。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [ɪn][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

a	fact	which	is	used	in	classification	.
一个	事实	哪个	是	用过的	在	分类	.

用于分类的事实。

[ðə; ði] ['æbdəmən]

THE	ABDOMEN
这	腹部

腹部

[ðə; ði]['æbdəmən][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ten]['segmənts; seg'ments] ;

The	abdomen	is	composed	of	ten	segments	;
这	腹部	是	由	的	十	片段	;

腹部由十个节段组成；

[ðə; ði][fɜ:st]['sev(ə)n][beə(r)]['spaɪrək(ə)l][ɔ:(r)] ['bri:ðɪŋ] - [həʊlz] ([kəm'pli:tli] ['hɪd(ə)n][baɪ] [skeɪlz] ,

the	first	seven	bear	spiracles	or	breathing	-	holes	(	completely	hidden	by	scales	,
这	第一的	七	熊	气门	或者	呼吸	-	孔	(	完全地	隐	经过	秤	,

前七个熊呼吸孔（完全被鳞片覆盖），

[haʊ'evə(r)]) [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['segmənts; seg'ments][ɑː(r); ə(r)]['mɒdɪfaɪd][tuː; tə] [fɔːm] [ɪk'stɜːn(ə)l]
however **)** **and** **the** **last** **two** **segments** **are** **modified** **to** **form** **external**
然而) 和 这 最后的 二 片段 是 修改的 到 形式 外部的
['sekʃuəl] [ə'pendɪdʒɪz] .
sexual **appendages** **.**
性 附属物 .

然而）最后两个节段发生变异，形成外部性附属物。

[ɪn][ðə; ði] [meɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['klæspərz][fɔː(r); fə(r)]['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['djʊərɪŋ]
In **the** **male** **there** **is** **a** **pair** **of** **claspers** **for** **holding** **the** **female** **during**
在 这 男性 那里 是 一个 一对 的 扣环 为了 保持 这 女性 期间
[ˌkɒpju'leɪʃn] ;
copulation **;**
交配 ;

雄性有一对交配器，用于在交配时抓住雌性；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ˌəʊvɪ'pɒzɪtə(r)] .
in **the** **female** **there** **is** **only** **a** **short** **and** **simple** **ovipositor** **.**
在 这 女性 那里 是 仅有的 一个 短的 和 简单的 产卵器 .

雌性只有一条短而简单的产卵器。

[ðə; ði] [daɪ'dʒestɪv] [ˌæpə'reɪtəs]
THE **DIGESTIVE** **APPARATUS**
这 消化 设备

消化装置

[ðə; ði] [ˌælɪ'mentərɪ] [kə'næl] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] [ˌæpə'reɪtəs] ,
The **alimentary** **canal** **,** **the** **principal** **part** **of** **the** **digestive** **apparatus** **,**
这 消化 运河 , 这 主要的 部分 的 这 消化 设备 ,

消化道，是消化器官的主要部分，

[ɪz][ə; eɪ] [tjuːb] [ɪk'stendɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'bɒsɪs]
is **a** **tube** **extending** **through** **the** **entire** **body** **from** **the** **end** **of** **the** **proboscis**
是 一个 管子 扩展 通过 这 全部的 身体 从 这 结尾 的 这 长鼻
[tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnl] ['əʊpənɪŋ] .
to **the** **anal** **opening** **.**
到 这 肛门 开幕 .

是一条从吻部末端延伸到肛门开口，贯穿整个身体的管状结构。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [prə'bɒsɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʌlb] ,
Just **above** **the** **proboscis** **is** **a** **bulb** **,**
只是 多于 这 长鼻 是 一个 电灯泡 ,

在喙的上方有一个球状突起，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði][kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːd] [pɑːts] [ɒv; əv]
which **is** **enlarged** **by** **the** **contraction** **of** **muscles** **attached** **to** **the** **hard** **parts** **of**
哪个 是 放大 经过 这 收缩 的 肌肉 随附的 到 这 难的 部分 的
[ðə; ði] [hed] .
the **head** **.**
这 头 .

头部坚硬部位上的肌肉收缩，导致头部增大。

[wen] [ðə; ði] [bʌlb] [ɪz][ɪk'spændɪd]['nektə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sʌkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [prə'bɒsɪs] ;
When **the** **bulb** **is** **expanded** **nectar** **may** **be** **sucked** **up** **through** **the** **proboscis** **;**
什么时候 这 电灯泡 是 扩展 花蜜 可能 是 真烂 向上 通过 这 长鼻 ;

当鳞茎膨胀时，花蜜可以通过喙吸上来；

[ðen] [ðə; ði] [vælv] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'bɒsɪs] [ɪz][kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bʌlb]
then **the** **valve** **at** **the** **end** **of** **the** **proboscis** **is** **closed** **,** **and** **the** **bulb**
然后 这 阀门 在 这 结尾 的 这 长鼻 是 关闭 , 和 这 电灯泡
[kən'træktɪd] [ə'gen] .
contracted **again** **.**
合同 再次 .

然后吻部末端的阀门关闭，球状体再次收缩。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪz] [fɔ:st] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'sɒfəgəs] [ɔ:(r)] ['gʌlɪt] ,
By **this** **means** **the** **liquid** **is** **forced** **back** **into** **the** **esophagus** **or** **gullet** **,**
经过 这 方法 这 液体 是 强制 后退 进入 这 食管 或者 食道 ,

通过这种方式，液体被强行倒回食道或咽喉。

[ænd; ənd] [hens] ['ɪntu:][ðə; ði][krɒp] .
and **hence** **into** **the** **crop** **.**
和 因此 进入 这 庄稼 .

因此，就进入了庄稼中。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][krɒp][ɪz][ðə; ði] ['stʌmək] , [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz][ðə; ði][smɔ:l]
Just **behind** **the** **crop** **is** **the** **stomach** **,** **and** **just** **behind** **the** **stomach** **is** **the** **small**
只是 在后面 这 庄稼 是 这 胃 , 和 只是 在后面 这 胃 是 这 小的
[ɪn'testɪn] .
intestine **.**
肠 .

嗉囊后面是胃，胃后面是小肠。

[frɒm; fræm][ðə; ði] [smɔ:l] [ɪn'testɪn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][nɒt] [əb'zɔ:bd] [fləʊz] ['ɪntu:][ðə; ði]
From **the** **small** **intestine** **the** **part** **of** **the** **liquid** **not** **absorbed** **flows** **into** **the**
从 这 小的 肠 这 部分 的 这 液体 不是 吸收 流量 进入 这
[lɑ:dʒ] [ɪn'testɪn] ,
large **intestine** **,**
大的 肠 ,

未被吸收的液体部分从小肠流入大肠。

[wɪtʃ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] [frʌnt] [pɑ:t] [ɔ:(r)]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,
which **is** **divided** **into** **a** **front** **part** **or** **colon** **,**
哪个 是 分割 进入 一个 正面 部分 或者 冒号 ,

它分为前部或冒号，

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['rektəm] .
and **a** **rear** **and** **lower** **part** **called** **the** **rectum** **.**
和 一个 后部 和 降低 部分 称为 这 直肠 .

以及后下方的部分，称为直肠。

[frɒm; fræm][ðə; ði] ['rektəm] [ðə; ði] ['fi:kl] ['mætə(r)] ['pɑ:sɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [θru:] [ðə; ði] ['eɪnl]
From **the** **rectum** **the** **fecal** **matter** **passes** **out** **of** **the** **body** **through** **the** **anal**
从 这 直肠 这 粪便 事情 通过 出去 的 这 身体 通过 这 肛门
['əʊpənɪŋ] .
opening **.**
开幕 .

粪便经直肠通过肛门排出体外。

[ðə; ði] [ˌsɜ:kjə'leɪtəri] ['sɪstəm]
THE **CIRCULATORY** **SYSTEM**
这 循环系统 系统

循环系统

[ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪtəri] ['sɪstəm] [kən'sɪsts] [ɪ'senʃəli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blʌd] ['ves(ə)l] ,
The **circulatory** **system** **consists** **essentially** **of** **a** **single** **blood** **vessel** **,**
这 循环系统 系统 由 本质上 的 一个 单身的 血 血管 ,

循环系统主要由一条血管组成，

['rʌnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɪn][ə'baʊt][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['ɒkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]

running	the	entire	length	of	the	body	in	about	the	position	occupied	by	the
跑步	这	全部的	长度	的	这	身体	在	关于	这	位置	占领	经过	这

['spaɪn(ə)l] ['kɒləm] [ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] ['ænɪmlz] .

spinal	column	in	the	higher	animals	.
脊	柱子	在	这	更高	动物	.

贯穿身体的整个长度，其位置大致相当于高等动物的脊柱。

[ðɪs] [tjuːb][ɪz]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] [vælvz] ['əʊpənɪŋ] ['ɪnwəd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɪts]

This	tube	is	open	at	the	rear	,	and	has	valves	opening	inward	all	along	its
这	管子	是	打开	在	这	后部	,	和	有	阀门	开幕	向内	全部	沿着	它是

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

该管子后部开口，两侧均有向内开口的阀门。

[ɪn][ðə; ði]['θɔːræks][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pʌl'seɪtɪŋ] [ɪn'lɑːdʒmənt] [wɪtʃ] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [hɑːt] .

In	the	thorax	there	is	a	pulsating	enlargement	which	serves	as	a	simple	heart	.
在	这	胸部	那里	是	一个	脉动	放大	哪个	服务	作为	一个	简单的	心	.

胸腔内有一个搏动性膨大的结构，它相当于一个简单的心脏。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌlələs] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] ['pəːkəleit] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

The	blood	is	a	colorless	liquid	which	percolates	about	through	the	entire
这	血	是	一个	无色	液体	哪个	渗滤液	关于	通过	这	全部的

血液是一种无色液体，它渗透到整个组织中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['bɒdi]['kævəti] , [nɒt] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd][tuː; tə]['eni][pə'tɪkjələ(r)] ['ɑːtəɹiz] [ɔː(r)][veɪns] .

body	cavity	,	not	being	confined	to	any	particular	arteries	or	veins	.
身体	空腔	,	不是	存在	受限	到	任何	特别的	动脉	或者	静脉	.

体腔，不局限于任何特定的动脉或静脉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌltɪmətli] [kə'lektɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɔːs(ə)l] [blʌd] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌl'seɪtɪŋ] [hɑːt]

It	is	ultimately	collected	into	the	dorsal	blood	vessel	,	and	the	pulsating	heart
它	是	最终	集	进入	这	背侧	血	血管	,	和	这	脉动	心

[kiːps] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] ,

keeps	it	moving	,
保持	它	移动	,

最终血液汇集到背血管中，并由跳动的心脏维持流动。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːbs] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn'testɪn] ,

so	that	it	absorbs	food	from	the	stomach	and	intestines	,
所以	那	它	吸收	食物	从	这	胃	和	肠子	,

这样它就能从胃和肠道吸收食物。

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .

and	distributes	it	to	the	various	parts	of	the	body	.
和	分发	它	到	这	各种各样的	部分	的	这	身体	.

并将其分配到身体的各个部位。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ai] . — ['daɪəgræm] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn'tɜːn(ə)l]['strʌktʃə(r)] .

I	.	—	Diagram	showing	internal	structure	.
我	.	—	图表	显示	内部的	结构	.

I.—内部结构示意图。

[wʌn] , [prə'bɒsɪs] ; [ˌtuː'tuː] , [bʌlb] ; [θriː] , [breɪn] ; [fɔːr] , [hɑːt] ; [faɪv] , [krɒp] ; [sɪks] , ['dɔːs(ə)l] [blʌd]

1	,	proboscis	;	2	,	bulb	;	3	,	brain	;	4	,	heart	;	5	,	crop	;	6	,	dorsal	blood
1	,	长鼻	;	2	,	电灯泡	;	3	,	脑	;	4	,	心	;	5	,	庄稼	;	6	,	背侧	血

['ves(ə)l] ;

vessel	;
血管	;

1、吻；2、球；3、脑；4、心脏；5、嗉囊；6、背血管；

['sɛvən] , [smɔːl] [ɪn'testɪn] ; [eit] , ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ; [naɪn] , ['rektəm] ; - , ['eɪnl] ['əʊpənɪŋ] ; - ,

7	,	small	intestine	;	8	,	colon	;	9	,	rectum	;	10	,	anal	opening	;	11	,
7	,	小的	肠	;	8	,	冒号	;	9	,	直肠	;	-	,	肛门	开幕	;	-	,

[mæl'pɪgɪən] ['tjuːbjuːl] ;

Malpighian	tubule	;
马尔皮基安	小管	;

7、小肠；8、结肠；9、直肠；10、肛门；11、马氏管；

- , ['stʌmək] ; - , ['ventrəl] [nɜːv] [kɔːd] ; - , [ɪ'sɒfəgəs] ; - , ['sʌbsəfədʒiːəl] ['gæŋgliən] .

12	,	stomach	;	13	,	ventral	nerve	cord	;	14	,	esophagus	;	15	,	subesophageal	ganglion	.
-	,	胃	;	-	,	腹侧	神经	绳索	;	-	,	食管	;	-	,	食管下	神经节	.

12，胃；13，腹神经索；14，食管；15，食管下神经节。

[ðə; ði] [rə'spɪrət(ə)ri] [trækt]

THE	RESPIRATORY	TRACT
这	呼吸系统	通道

呼吸道

['ɪnsekts] [hæv; həv] [nəʊ] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [dʌz] [nɒt] ['kæri] ['ɒksɪdʒən] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði]

Insects	have	no	lungs	,	and	the	blood	does	not	carry	oxygen	about	as	in	the
昆虫	有	不	肺	,	和	这	血	做	不是	携带	氧	关于	作为	在	这

['haɪə(r)] ['ænɪmlz] ;

higher	animals	;
更高	动物	;

昆虫没有肺，血液携带氧气的能力也远不及高等动物；

[eə(r)] [ɪz] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː] [də'rekt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['kɒntækt] [wɪð]

air	is	drawn	into	the	body	and	brought	into	direct	and	immediate	contact	with
空气	是	绘制	进入	这	身体	和	带来	进入	直接的	和	即时	接触	和

[ðə; ði] [t'ɪʃuːz] .

the	tissues	.
这	组织	.

空气被吸入体内，并与组织直接接触。

[ɪn] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [peəz] [ɒv; əv] ['spaɪrək(ə)l] [ɔː(r)] ['briːðɪŋ] - [həʊlz] — ['sev(ə)n]

In	the	butterfly	there	are	eight	pairs	of	spiracles	or	breathing	-	holes	—	seven
在	这	蝴蝶	那里	是	八	对	的	气门	或者	呼吸	-	孔	—	七

[peəz] [ɪn] [ðə; ði] ['æbdəmən]

pairs	in	the	abdomen
对	在	这	腹部

蝴蝶身上有八对气门或呼吸孔——其中七对位于腹部。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [prəʊ'θɔːræks] .

and	one	in	the	prothorax	.
和	一	在	这	前胸	.

前胸中还有一处。

[ðiːz] ['spaɪrək(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [lɑːdʒ] [eə(r)] - [sæks] ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv]

These	spiracles	are	connected	with	large	air	-	sacs	reaching	from	one	end	of
这些	气门	是	连接	和	大的	空气	-	囊	到达	从	一	结尾	的

[ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	body	to	the	other	,
这	身体	到	这	其他	,

这些气门与从身体一端延伸到另一端的大型气囊相连。

[iːtʃ] [eə(r)] - [sæk] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['mɪnɪt] ['brɑːntʃɪŋ] [tjuːbz] [kɔːld] [trə'kiːiː] ,

each	air	-	sac	being	provided	with	minute	branching	tubes	called	tracheae	,
每个	空气	-	囊	存在	假如	和	分钟	分枝	管子	称为	气管	,

每个气囊都布满了称为气管的微小分支管道，

[wɪtʃ] ['kæri] [eə(r)] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [tˈɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

which	carry	air	directly	to	the	various	tissues	of	the	body	.
哪个	携带	空气	直接地	到	这	各种各样的	组织	的	这	身体	.

它将空气直接输送到身体的各个组织。

[ðə; ði] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [rə'spɪrət(ə)ri] ['tʃeɪndʒɪz] ['pɑːsɪz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

The	carbon	dioxide	produced	in	the	respiratory	changes	passes	out	through	the
这	碳	二氧化硫	生产	在	这	呼吸系统	变化	通过	出去	通过	这

['spaɪrək(ə)l] ,

spiracles	,
气门	,

呼吸过程中产生的二氧化碳通过气门排出体外。

[ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv]['gæsɪz] ['biːɪŋ] [prə'djuːst] ['lɑːdʒli] [baɪ] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][æb'dɒmɪn(ə)l]

the	transfer	of	gases	being	produced	largely	by	movements	of	the	abdominal
这	转移	的	气体	存在	生产	很大程度上	经过	移动	的	这	腹部

['mʌs(ə)lz] .

muscles	.
肌肉	.

气体交换主要由腹部肌肉的运动产生。

[ðə; ði] [ɪks'kriːtəri] ['ɔːrgənz]

THE	EXCRETORY	ORGANS
这	排泄	器官

排泄器官

[ðə; ði]['æbdəmən][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['slendə(r)] [mæl'pɪgɪən] [tj'uːbjuːlz]

The	abdomen	of	the	butterfly	contains	a	number	of	slender	Malpighian	tubules
这	腹部	的	这	蝴蝶	包含	一个	数字	的	苗条	马尔皮基安	小管

,

,

,

蝴蝶的腹部含有许多细长的马氏管，

[ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['kævətiz] .

in	contact	with	the	blood	contained	in	the	various	cavities	.
在	接触	和	这	血	包含	在	这	各种各样的	空腔	.

与各个体腔内所含的血液接触。

[ðiːz] [tj'uːbjuːlz]['ekstrækt; ɪk'strækt] [weɪst] ['mætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] , ['fʌŋkʃənɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]

These	tubules	extract	waste	matter	from	the	blood	,	functioning	just	as
这些	小管	提炼	浪费	事情	从	这	血	,	功能	只是	作为

['kɪdniz] [duː; də][ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] ['ænɪmlz] .

kidneys	do	in	the	higher	animals	.
肾脏	做	在	这	更高	动物	.

这些小管从血液中清除废物，其功能与高等动物的肾脏相同。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [hæz; həz][nəʊ]['blædə(r)][ɔ:(r)] [jʊ'ri:θrə] , [haʊ'evə(r)] ; [ðə; ði] [mæl'pɪgɪən] [tj'u:bju:lz] ['empti]

The	butterfly	has	no	bladder	or	urethra	,	however	;	the	Malpighian	tubules	empty
这	蝴蝶	有	不	膀胱	或者	尿道	,	然而	;	这	马尔皮基安	小管	空的

['ɪntu:][ðə; ði][smɔ:l] [ɪn'testɪn] ,

into	the	small	intestine	,
进入	这	小的	肠	,

蝴蝶没有膀胱和尿道；然而，马氏管开口于小肠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['jʊərɪn] ['pɑ:sɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [wɪð] [ðə; ði] ['fi:kl] ['mætə(r)] .

and	the	urine	passes	out	of	the	body	with	the	fecal	matter	.
和	这	尿	通过	出去	的	这	身体	和	这	粪便	事情	.

尿液会随粪便排出体外。

[ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm]

THE	NERVOUS	SYSTEM
这	紧张的	系统

神经系统

[ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] , [ðə; ði] ['sʌbsəfədʒi:əl] ['gæŋgliən] , [ænd; ənd]

The	nervous	system	consists	of	the	brain	,	the	subesophageal	ganglion	,	and
这	紧张的	系统	由	的	这	脑	,	这	食管下	神经节	,	和

[ðə; ði]['ventrəl] [nɜ:v] [kɔ:d] ,

the	ventral	nerve	cord	,
这	腹侧	神经	绳索	,

神经系统由脑、食管下神经节和腹神经索组成。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ði:z] [st'rʌktʃəz] .

together	with	branches	of	these	structures	.
一起	和	分支	的	这些	结构	.

以及这些结构的分支。

[ðə; ði][breɪn][ɪz][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [mæs] [ɒv; əv] [nɜ:v] ['tɪʃu:] [ɪn][ðə; ði] [hed] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪ'sɒfəgəs] .

The	brain	is	a	large	mass	of	nerve	tissue	in	the	head	just	above	the	esophagus	.
这	脑	是	一个	大的	大量的	的	神经	组织	在	这	头	只是	多于	这	食管	.

大脑是位于头部、食道上方的一大团神经组织。

[ðə; ði] [tu:] ['ɒptɪk] [nɜ:vz] [wɪtʃ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['kɒmpaʊnd] [aɪz] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

The	two	optic	nerves	which	supply	the	large	compound	eyes	make	up	the	principal
这	二	光学	神经	哪个	供应	这	大的	化合物	眼睛	制作	向上	这	主要的

[pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

part	of	the	brain	,
部分	的	这	脑	,

支配复眼的两条视神经构成了大脑的主要部分。

['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][sə'ri:brəm; 'serəbrəm] ,

being	much	larger	and	more	complicated	than	the	cerebrum	,
存在	很多	更大的	和	更多的	复杂的	比	这	大脑	,

比大脑大得多，也复杂得多，

[wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɔ:gən] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .

which	is	supposed	to	be	the	organ	of	sensation	.
哪个	是	据称	到	是	这	器官	的	感觉	.

它被认为是感觉器官。

[ðə; ði] ['sʌbsəfədʒi:əl] ['gæŋgliən][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['sekənd] [breɪn] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

The	subesophageal	ganglion	is	a	sort	of	second	brain	lying	just	below	the
这	食管下	神经节	是	一个	种类	的	第二	脑	说谎	只是	以下	这

[ɪ'sɒfəgəs] ; [ˌaɪ 'ti:]

esophagus	;	it
食管	;	它

食管下神经节就像是位于食管下方的第二个大脑；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[gɪvz] [ɒf] [nɜːvz] [wɪtʃ] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [pɑːts] [ænd; ənd] [kənˈtrəʊl] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ɒv; əv]
gives **off** **nerves** **which** **supply** **the** **mouth** **parts** **and** **control** **the** **mechanism** **of**
给予 离开 神经 哪个 供应 这 嘴 部分 和 控制 这 机制 的

[ˈfiːdɪŋ] .
feeding .
喂养 .

发出神经支配口器并控制进食机制。

[ðə; ði] [ˈventrəl] [nɜːv] [kɔːd] [rʌnz] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsʌbsəfədʒiːəl] [ˈgæŋgliən] [ænd; ənd] [ˈtrævəsiz]
The **ventral** **nerve** **cord** **runs** **back** **from** **the** **subesophageal** **ganglion** **and** **traverses**
这 腹侧 神经 绳索 跑步 后退 从 这 食管下 神经节 和 横穿

[ˈɔːlməʊst] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
almost **the** **entire** **length** **of** **the** **body** ,
几乎 这 全部的 长度 的 这 身体 ,

腹神经索从食管下神经节向后延伸，几乎贯穿整个身体长度。

[ˈbiːɪŋ] [əˈnæləgəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspaɪn(ə)l] [kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvəːtibreits] .
being **analogous** **to** **the** **spinal** **cord** **of** **the** **vertebrates** .
存在 类似的 到 这 脊 绳索 的 这 脊椎动物 .

与脊椎动物的脊髓类似。

[ˌaɪ ˈtiː] [beəz] [θriː] [ˈgæŋglɪə] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːˈræsɪk] [ˈriːdʒən] [wɪtʃ] [gɪv] [ɒf] [nɜːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [legz] ,
It **bears** **three** **ganglia** **in** **the** **thoracic** **region** **which** **give** **off** **nerves** **to** **the** **legs** ,
它 熊 三 神经节 在 这 胸椎 地区 哪个 给 离开 神经 到 这 腿 ,

它在胸腔区域有三个神经节，这些神经节发出神经支配腿部。

[wɪŋz] , [ænd; ənd] [θɔːˈræsɪk] [ˈmʌs(ə)lz] .
wings , **and** **thoracic** **muscles** .
翅膀 , 和 胸椎 肌肉 .

翅膀和胸肌。

[ˈʌðə(r)] [ˈgæŋglɪə] , [ləʊˈkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbdəmən] ,
Other **ganglia** , **located** **in** **the** **abdomen** ,
其他 神经节 , 位于 在 这 腹部 ,

位于腹部的其他神经节，

[hæv; həv] [ˈmeni] [ˈbrɑːntʃɪŋ] [nɜːvz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [æbˈdɒmɪn(ə)l]
have **many** **branching** **nerves** **which** **are** **distributed** **to** **the** **abdominal**
有 许多 分枝 神经 哪个 是 分布式 到 这 腹部

[ˈmʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪsərə] .
muscles **and** **the** **viscera** .
肌肉 和 这 内脏 .

有许多分支神经分布到腹部肌肉和内脏。

[ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌktɪv] [ˈɔːrgənz]
THE **REPRODUCTIVE** **ORGANS**
这 生殖 器官

生殖器官

[ðə; ði] [əʊvərɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈbʌtəflaɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði]
The **ovaries** **in** **the** **female** **butterfly** **are** **sometimes** **so** **large** **as** **to** **crowd** **the**
这 卵巢 在 这 女性 蝴蝶 是 有时 所以 大的 作为 到 人群 这

[ˈʌðə(r)] [ˈɔːrgənz] [ɪn] [ðə; ði] [æbˈdɒmɪn(ə)l] [ˈkævəti] .
other **organs** **in** **the** **abdominal** **cavity** .
其他 器官 在 这 腹部 空腔 .

雌性蝴蝶的卵巢有时非常大，以至于挤压腹腔内的其他器官。

[ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [tjuːbz] [kɔːld] ['əʊvɪdʌkt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒpjʊlətəri] [ˌæpə'reɪtəs]
They communicate by means of tubes called oviducts with the copulatory apparatus
他们 交流 经过 方法 的 管子 称为 输卵管 和 这 交配 设备
[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['æbdəmən] .
at the end of the abdomen .
在 这 结尾 的 这 腹部 .

它们通过称为输卵管的管道与腹部末端的交配器进行沟通。

[ðə; ði]['testiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['bʌtəflaɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɔːgən]
The testes of the male butterfly are usually combined into a single organ
这 睾丸 的 这 男性 蝴蝶 是 通常 合并 进入 一个 单身的 器官
;
;
;

雄蝴蝶的睾丸通常合二为一，形成一个单一的器官；

[ðeɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['semɪn(ə)l]['fluːɪd]['ɪntuː][ðə; ði][væs] ['defərənz] ,
they discharge the seminal fluid into the vas deferens ,
他们 释放 这 开创性的 体液 进入 这 血管 输精管 ,

它们将精液排入输精管，

[wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [paʊtʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] ['segmənt] [ɒv; əv]
whence it is conducted to a sort of pouch near the penultimate segment of
何处 它 是 实施 到 一个 种类 的 小袋 靠近 这 倒数第二 部分 的
[ðə; ði]['æbdəmən] .
the abdomen .
这 腹部 .

然后它被输送到腹部倒数第二节附近的一个囊状结构中。

[ɪn] [ˌkɒpju'leɪʃn] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['æbdəmən] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [tə'geðə(r)]
In copulation the ends of the male and female abdomens are locked together
在 交配 这 结束 的 这 男性 和 女性 腹部 是 已锁定 一起
[baɪ]['sɜːt(ə)n][klɑːsp, klæsp] [ə'pendɪdʒɪz] ,
by certain clasping appendages ,
经过 肯定 紧握 附属物 ,

交配时，雄性和雌性腹部的末端通过某些连接附肢锁在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['semɪn(ə)l]['fluːɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ɪz] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,
and the seminal fluid of the male is forced into the body of the female ,
和 这 开创性的 体液 的 这 男性 是 强制 进入 这 身体 的 这 女性 ,

男性的精液被挤入女性体内，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ænd; ənd] ['fɜːtəlaɪz] [ðə; ði] [egz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əʊvərɪz] .
where it meets and fertilizes the eggs as they descend from the ovaries .
在哪里 它 满足 和 施肥 这 鸡蛋 作为 他们 下降 从 这 卵巢 .

在卵子从卵巢下降的过程中，它与卵细胞相遇并使其受精。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['bʌtəflaɪ] [ˌmetə'mɔːfəsɪs]
BUTTERFLY METAMORPHOSIS
蝴蝶 变态

蝴蝶蜕变

[sʌm; səm] ['ɪnsekts] , ['græsˌhɔpəz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [pɑ:s] [θru:] [æn; ən] [ˌɪnkəm'pli:t]
Some **insects** **,** **grasshoppers** **for** **example** **,** **pass** **through** **an** **incomplete**
一些 昆虫 , 蚱蜢 为了 例子 , 经过 通过 一个 未完成
[ˌmetə'mɔ:fəsɪs] ; [ðæt] [ɪz] ,
metamorphosis **;** **that** **is** **,**
变态 ; 那 是 ,

有些昆虫，例如蚱蜢，经历的是不完全变态；也就是说，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['grɑ:shɒpə(r)] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ɪts]['peərənts] [ɪk'sept] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [saɪz] .
the **young** **grasshopper** **is** **very** **much** **like** **its** **parents** **except** **as** **regards** **size** **.**
这 年轻的 蚱蜢 是 非常 很多 喜欢 它是 父母 除了 作为 问候 尺寸 .

幼蚱蜢除了体型大小之外，其他方面都和它的父母非常相似。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [bɜ:dz] , ['reptaɪlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
This **is** **the** **same** **sort** **of** **development** **found** **among** **birds** **,** **reptiles** **,** **and** **other**
这 是 这 相同的 种类 的 发展 成立 之中 鸟类 , 爬行动物 , 和 其他
['və:tibreits] .
vertebrates **.**
脊椎动物 .

这种发育过程在鸟类、爬行动物和其他脊椎动物中也同样存在。

[ðə; ði] [eg] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] [hætʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['replɪkə][ɒv; əv][ɪts]
The **egg** **of** **a** **butterfly** **,** **however** **,** **does** **not** **hatch** **into** **a** **miniature** **replica** **of** **its**
这 蛋 的 一个 蝴蝶 , 然而 , 做 不是 孵化 进入 一个 微型 复制品 的 它是
['peərənts] ,
parents **,**
父母 ,

然而，蝴蝶的卵并不会孵化成它父母的微缩复制品。

[bʌt; bət]['ɪntu:][æn; ən][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kri:tʃə(r)] ,
but **into** **an** **altogether** **different** **sort** **of** **creature** **,**
但 进入 一个 共 不同的 种类 的 生物 ,

但变成了一种完全不同的生物，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [pɑ:s] [θru:] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌmetə'mɔ:fəsɪs] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
which **must** **pass** **through** **a** **complete** **metamorphosis** **before** **it** **becomes** **a**
哪个 必须 经过 通过 一个 完全的 变态 前 它 变成 一个
['bʌtəflaɪ] .
butterfly **.**
蝴蝶 .

它必须经历完全变态发育才能变成蝴蝶。

[tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ['bri:fli] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)][dɪ'stɪŋkt][steɪʤɪz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]
To **put** **the** **matter** **briefly** **,** **there** **are** **four** **distinct** **stages** **in** **the** **life** **of** **a**
到 放 这 事情 简要地 , 那里 是 四 清楚的 阶段 在 这 生活 的 一个
['bʌtəflaɪ] :
butterfly **:**
蝴蝶 :

简而言之，蝴蝶的一生分为四个截然不同的阶段：

[ðə; ði] [eg] , [ðə; ði]['kætəpɪlə(r)] , [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'meɪgəʊ; ɪ'mɑ:gəʊ] , [ɔ:(r)] ['bʌtəflaɪ]
the **egg** **,** **the** **caterpillar** **,** **the** **chrysalis** **,** **and** **the** **imago** **,** **or** **butterfly**
这 蛋 , 这 毛虫 , 这 蛹 , 和 这 图像 , 或者 蝴蝶
['prɒpə(r)] .
proper **.**
恰当的 .

卵、毛虫、蛹、成虫，也就是真正的蝴蝶。

[ðə; ði] [fɜ:st] [steɪʤ] [ɔ:(r)] [eg]
THE **FIRST** **STAGE** **OR** **EGG**
这 第一的 阶段 或者 蛋

第一阶段或蛋

['fiːmeɪl] ['bʌtəflaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['ɔːrgənz] [kɔːld] [əʊvərɪz] [wɪtʃ] [prə'djuːs] ['əʊvə] ,

Female	**butterflies**	**are**	**equipped**	**with**	**organs**	**called**	**ovaries**	**which**	**produce**	**ova**	**,**
女性	蝴蝶	是	配备	和	器官	称为	卵巢	哪个	生产	卵	,

雌性蝴蝶拥有称为卵巢的器官，卵巢可以产生卵子。

[ænd; ənd] [meɪl] ['bʌtəflaɪz] [hæv; həv] ['testiːz] [wɪtʃ] [prə'djuːs] [spɜːm] .

and	**male**	**butterflies**	**have**	**testes**	**which**	**produce**	**sperm**	**.**
和	男性	蝴蝶	有	睾丸	哪个	生产	精子	.

雄性蝴蝶有睾丸，可以产生精子。

[baɪ][æn; ən][ækt] [kɔːld] [ˌkɒpju'leɪʃn] ([ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['æbdəmən] [ɑː(r); ə(r)]

By	**an**	**act**	**called**	**copulation**	**(**	**in**	**which**	**the**	**male**	**and**	**female**	**abdomens**	**are**
经过	一个	行为	称为	交配	(	在	哪个	这	男性	和	女性	腹部	是

[lɒkt] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ə'prəʊpriət] [ə'pendɪdʒɪz]) [ðə; ði] [spɜːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst]

locked	**together**	**by**	**appropriate**	**appendages**	**)**	**the**	**sperm**	**of**	**the**	**male**	**is**	**introduced**
已锁定	一起	经过	合适的	附属物	)	这	精子	的	这	男性	是	介绍

['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

into	**the**	**body**	**of**	**the**	**female**	**.**
进入	这	身体	的	这	女性	.

通过一种称为交配的行为（雄性和雌性的腹部通过适当的附属物锁在一起），雄性的精子被送入雌性的体内。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌspɜːmətə'zəʊən]['fjuːzɪz] [wɪð] [iːtʃ] ['əʊvəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ]['fɜːtəlaɪzd] [eg]

A	**single**	**spermatozoon**	**fuses**	**with**	**each**	**ovum**	**,**	**and**	**the**	**result**	**is**	**a**	**fertilized**	**egg**
一个	单身的	精子	保险丝	和	每个	卵子	,	和	这	结果	是	一个	施肥	蛋

.

:

.

每个卵子都与一个精子融合，结果形成受精卵。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [dɪ'pɑːzɪts][ðə; ði] [eg] [ə'pɒn][ə; eɪ] [griːn] [liːf] ,

The	**female**	**deposits**	**the**	**egg**	**upon**	**a**	**green**	**leaf**	**,**
这	女性	存款	这	蛋	之上	一个	绿色的	叶子	,

雌性将卵产在绿叶上，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)][kaɪndz][ɒv; əv]

and	**as**	**a**	**rule**	**each**	**species**	**is**	**limited**	**to**	**one**	**or**	**two**	**particular**	**kinds**	**of**
和	作为	一个	规则	每个	物种	是	有限的	到	一	或者	二	特别的	种类	的

[plɑːnts] .

plants	**.**
植物	.

通常来说，每个物种只局限于一两种特定的植物。

['bʌtəflaɪ] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] [ðə; ði]['neɪkɪd]

Butterfly	**eggs**	**are**	**small**	**,**	**but**	**always**	**large**	**enough**	**to**	**be**	**seen**	**with**	**the**	**naked**
蝴蝶	鸡蛋	是	小的	,	但	总是	大的	足够的	到	是	已见	和	这	裸

蝴蝶卵很小，但总是足够大，可以用裸露的昆虫看到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

[aɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['veəri] ['waɪdli] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][saɪz] .

eye	**,**	**and**	**they**	**vary**	**widely**	**in**	**shape**	**and**	**color**	**as**	**well**	**as**	**in**	**size**	**.**
眼睛	,	和	他们	各不相同	广泛	在	形状	和	颜色	作为	出色地	作为	在	尺寸	.

眼睛，它们的形状、颜色和大小都各不相同。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɔː(r)] ['lɑːvl] [steɪdʒ]

THE	**SECOND**	**OR**	**LARVAL**	**STAGE**
这	第二	或者	幼虫	阶段

第二阶段或幼虫阶段

[məʊst] ['bʌtəflaɪ] [egz] [hætʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] , [prə'dju:sɪŋ] [wɜ:m] - [laɪk] ['lɑ:vi:] [kɔ:ld]
Most butterfly eggs hatch within a week or two , producing worm - like larvae called
最多 蝴蝶 鸡蛋 孵化 之内 一个 星期 或者 二 , 生产 蠕虫 - 喜欢 幼虫 称为
['kætəpɪləz] ,
caterpillars ,
毛毛虫 ,

大多数蝴蝶卵会在一两周内孵化，产生类似蠕虫的幼虫，称为毛虫。

[wɪtʃ] ['dɪfə(r)][ɪn] [ə'pɪərəns] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] , [bʌt; bət] [hu:z] ['dʒen(ə)rəl]
which differ in appearance according to the species , but whose general
哪个 不同 在 外貌 根据 到 这 物种 , 但 谁 一般的
[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] .
characteristics are well known .
特征 是 出色地 已知 .

不同物种的外观有所差异，但其一般特征众所周知。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kætəpɪlə(r)][ɪz][tu:; tə] [i:t] ;
The principal business of a caterpillar is to eat ;
这 主要的 商业 的 一个 毛虫 是 到 吃 ;

毛虫的主要任务是吃东西;

[nəʊ]['su:nə(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eg] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [di'vauəz] [ðə; ði] [eg] -
no sooner has it emerged from the egg than it devours the egg -
不 很快 有 它 出现 从 这 蛋 比 它 吞噬 这 蛋 -
[ʃel] ,
shell ,
壳 ,

它刚从蛋里出来就把蛋壳吃掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [sets] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] [plɑ:nt] .
and then sets to work on the leaves of the food plant .
和 然后 套 到 工作 在 这 树叶 的 这 食物 植物 .

然后开始啃食食物植物的叶子。

[ɪts] [grəʊθ] [ɪz][səʊ]['ræpɪd] [ðæt] [ðə; ði]['aʊtə(r)][skɪn][mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi] [ʃed] ,
Its growth is so rapid that the outer skin must soon be shed ,
它是 生长 是 所以 迅速的 那 这 外 皮肤 必须 很快 是 棚 ,

它的生长速度非常快，所以外皮很快就必须脱落。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃedɪŋ] ['prəʊses][ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['məʊltɪŋ] .
and this shedding process is known as moulting .
和 这 脱落 过程 是 已知 作为 换毛 .

这种脱落的过程被称为换毛。

[məʊst] ['kætəpɪləz] [məʊlt] [ə'baʊt][fɔ:(r)][taɪmz] .
Most caterpillars moult about four times .
最多 毛毛虫 换羽 关于 四 时代 .

大多数毛虫大约蜕皮四次。

[ðə; ði]['kætəpɪlə(r)][steɪdʒ]
The caterpillar stage
这 毛虫 阶段

毛虫期

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [lɑ:sts] ['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)][səʊ] ,
usually lasts only a month or so ,
通常 持续时间 仅有的 一个 月 或者 所以 ,

通常只会持续一个月左右，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] ['haɪbəneɪt] [ænd; ənd][spend][ðə; ði]['wɪntə(r)][æz; əz]

but	there	are	a	few	species	which	hibernate	and	spend	the	winter	as
但	那里	是	一个	很少	物种	哪个	冬眠	和	花费	这	冬天	作为

['kætəpɪləz] .

caterpillars	.
毛毛虫	.

但也有少数物种会冬眠，以毛虫的形态过冬。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ([ˌbæzɪ'lɑːrkiə] -) , [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]

II	.	—	The	Viceroy	(	Basilarchia	disippus	)	,	an	example	of	the	family
二	.	—	这	总督	(	基拉基亚	-	)	,	一个	例子	的	这	家庭

[ˌnɪmfə'laɪdiː] , [ɔː(r)][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['bʌtəflaɪz] .

Nymphalidae	,	or	four	-	footed	butterflies	.
蛱蝶科	,	或者	四	-	有脚的	蝴蝶	.

二、总督蝶（Basilarchia disippus），是蛱蝶科（或称四足蝶）的一个例子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ðæt] ['mɪmɪks][ðə; ði] ['mɒnək] ; [siː] ['sekʃ(ə)n][ɒn] [prə'tektɪv] ['mɪmɪkri] .

This	is	the	butterfly	that	mimics	the	Monarch	;	see	section	on	Protective	Mimicry	.
这	是	这	蝴蝶	那	模仿	这	君主	;	看	部分	在	保护的	模仿	.

这是模仿帝王蝶的蝴蝶；请参阅"保护性拟态"部分。

[ə; eɪ] , [eg] ; [biː] , ['kætəpɪlə(r)] ; [siː] , ['krɪsəlɪs] ; [diː] , [ɪ'meɪgəʊ; ɪ'mɑːgəʊ] .

A	,	egg	;	B	,	caterpillar	;	C	,	chrysalis	;	D	,	imago	.
一个	,	蛋	;	B	,	毛虫	;	C	,	蛹	;	D	,	图像	.

A，卵；B，毛虫；C，蛹；D，成虫。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)]['pjuːpəl][steɪdʒ]

THE	THIRD	OR	PUPAL	STAGE
这	第三	或者	蛹	阶段

第三阶段或蛹期

[wen] [ðə; ði]['kætəpɪlə(r)][ɪz] ['fʊli] [grəʊn] [ˌaɪ 'tiː][spɪnz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlkən]['bʌt(ə)n][ɒn][sʌm; səm]['spɪlɪd]

When	the	caterpillar	is	fully	grown	it	spins	a	little	silken	button	on	some	solid
什么时候	这	毛虫	是	完全	生长	它	旋转	一个	小的	丝	按钮	在	一些	坚硬的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

当毛虫完全长大后，它会在某个坚硬的物体上吐丝形成一个小的丝纽扣。

[hæŋz] [ɪt'self][ʌp][baɪ][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [məʊlt] .

hangs	itself	up	by	the	tail	,	and	undergoes	a	final	moult	.
悬挂	本身	向上	经过	这	尾巴	,	和	经历	一个	最终的	换羽	.

它会用尾巴把自己吊起来，然后进行最后一次蜕皮。

[wen] [ðə; ði][əʊld][skɪn] [piːlz] [ɒf] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] ,

When	the	old	skin	peels	off	this	time	it	reveals	,
什么时候	这	老的	皮肤	果皮	离开	这	时间	它	揭示	,

当旧皮再次脱落时，会露出：

[nɒt][ə; eɪ]['kætəpɪlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [njuː] [skɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)]

not	a	caterpillar	with	a	bright	new	skin	,	but	a	different	sort	of	creature
不是	一个	毛虫	和	一个	明亮的	新的	皮肤	,	但	一个	不同的	种类	的	生物

[ˌɔːltə'geðə(r)] .

altogether	.
共	.

它不是换了新皮的毛毛虫，而是一种完全不同的生物。

[ðə; ði] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] ['pju:pə][ɔ:(r)] ['krɪsəlɪs] [ʃəʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]

The	apparently	lifeless	pupa	or	chrysalis	shows	some	of	the	characteristics	of
这	显然	无生命	蛹	或者	蛹	演出	一些	的	这	特征	的

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ,

a	butterfly	,
一个	蝴蝶	,

看似毫无生命的蛹或蝶蛹，却展现出蝴蝶的一些特征。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd][legz][ɑ:(r); ə(r)]['fəʊldɪd][ʌp] , [ðə; ði] [æn'teni:] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'mentɪd] [fɑ:st]

but	the	wings	and	legs	are	folded	up	,	the	antennae	are	cemented	fast
但	这	翅膀	和	腿	是	折叠	向上	,	这	天线	是	水泥	快速地

[ə'genst] [ðə; ði]['bɒdi] ,

against	the	body	,
反对	这	身体	,

但是翅膀和腿都折叠起来了，触角紧紧地贴在身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɔ:ni] , [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [ʃi:θ] .

and	the	whole	structure	covered	by	a	horny	,	tight	-	fitting	sheath	.
和	这	所有的	结构	涵盖	经过	一个	好色	,	紧的	-	配件	鞘	.

整个结构都被一层角质的、紧贴的鞘包裹着。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [lɑ:sts] ['əʊnli] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [wi:ks] , [bʌt; bət][sʌm; səm]

This	state	of	affairs	usually	lasts	only	three	or	four	weeks	,	but	some
这	状态	的	事务	通常	持续时间	仅有的	三	或者	四	周	,	但	一些

['bʌtəflaɪz] ,

butterflies	,
蝴蝶	,

这种情况通常只会持续三到四周，但有些蝴蝶，

[pə'tɪkjələli] [ɪn] ['tempərət] [k'laɪmətz] , [pɑ:s] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði]['pju:pəl] [steɪt] .

particularly	in	temperate	climates	,	pass	the	winter	in	the	pupal	state	.
特别	在	温带	气候	,	经过	这	冬天	在	这	蛹	状态	.

尤其是在温带气候下，它们以蛹的状态过冬。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [steɪdʒ] [ɔ:(r)][ɪ'meɪgəʊ; ɪ'mɑ:gəʊ]

THE	FOURTH	STAGE	OR	IMAGO
这	第四	阶段	或者	图像

第四阶段或意象

[wen] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [steɪdʒ][ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)][skɪn] [bə:sts] ['əʊpən][ə'baʊt][ðə; ði] [hed] ,

When	the	chrysalis	stage	is	over	the	outer	skin	bursts	open	about	the	head	,
什么时候	这	蛹	阶段	是	超过	这	外	皮肤	爆发	打开	关于	这	头	,

蛹期结束后，蛹壳会在头部周围裂开。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'meɪgəʊ; ɪ'mɑ:gəʊ] — [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['prɒpə(r)] — [krɔ:l] [aʊt] .

and	the	imago	—	the	butterfly	proper	—	crawls	out	.
和	这	图像	—	这	蝴蝶	恰当的	—	爬行	出去	.

然后，成虫——也就是真正的蝴蝶——爬了出来。

[ðə; ði] ['nju:li] [ɪ'mɜ:dʒd] ['bʌtəflaɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒri] - ['lʊkɪŋ] ['spesɪmən] ; [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri]

The	newly	emerged	butterfly	is	a	sorry	-	looking	specimen	;	the	wings	are	very
这	新	出现	蝴蝶	是	一个	对不起	-	寻找	标本	;	这	翅膀	是	非常

[smɔ:l] [ænd; ənd] ['flæsɪd] ,

small	and	flaccid	,
小的	和	松弛	,

这只刚羽化的蝴蝶看起来很可怜；它的翅膀很小，而且松弛无力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][du:; də][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [klɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [kən'vi:niənt] [sə'pɔ:t] ,

and	it	can	do	no	more	than	cling	to	some	convenient	support	,
和	它	能	做	不	更多的	比	黏着	到	一些	方便的	支持	,

它只能依附于某个方便的支撑物而已。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['empti] [skɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] .

usually	the	empty	skin	of	the	chrysalis	.
通常	这	空的	皮肤	的	这	蛹	.

通常是蛹的空壳。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['bɒdi] [dʒuːs] [fləʊ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [ɪk'spænd] [ænd; ənd]['hɑːd(ə)n] ,

After	a	while	,	however	,	the	body	juices	flow	out	into	the	wings	,	which	expand	and	harden	,
后	一个	尽管	,	然而	,	这	身体	果汁	流动	出去	进入	这	翅膀	,	哪个	扩张	和	硬化	,

然而，过了一段时间后，体液会流到翅膀上，导致翅膀膨胀变硬。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bʌtəflaɪ] [ɪz] ['flɪtɪŋ] [frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] [wɪð] [ɪts] ['feloʊz] .

and	in	a	few	hours	the	young	butterfly	is	flitting	from	flower	to	flower	with	its	fellows	.
和	在	一个	很少	小时	这	年轻的	蝴蝶	是	飞掠	从	花	到	花	和	它是	伙伴们	.

几个小时后，这只小蝴蝶就和它的同伴们一起在花丛中翩翩起舞了。

['ɔːdnrəli] [ðə; ði][ɪ'meɪgəʊ; ɪ'mɑːgəʊ] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] — ['ɒf(ə)n]

Ordinarily	the	imago	does	not	live	long	—	often
按说	这	图像	做	不是	居住	长的	—	经常

通常情况下，成虫寿命不长——往往

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

only	a	few	days	.
仅有的	一个	很少	天	.

仅仅几天而已。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kætərˌpɪlərz] [səʊl] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [iːt] , [ðə; ði][mə'tʃʊə(r)] ['bʌtəflaɪ] [hæz; həz] ['əʊnli][wʌn][ɪm'pɔːt(ə)nt]['fʌŋkʃ(ə)n] ,

Just	as	the	caterpillar's	sole	business	is	to	eat	,	the	mature	butterfly	has	only	one	important	function	,
只是	作为	这	毛毛虫的	唯一	商业	是	到	吃	,	这	成熟	蝴蝶	有	仅有的	一	重要的	功能	,

就像毛毛虫的唯一任务就是进食一样，成熟的蝴蝶也只有一个重要的功能。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˌriːprə'dʌkʃn] .

and	that	is	reproduction	.
和	那	是	生殖	.

这就是繁衍。

[ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [faindz][ə; eɪ] [meit] ([ðæts] [wɒt] [ɪts] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]) ,

It	speedily	finds	a	mate	(	that's	what	its	wings	are	for	)	,
它	迅速地	发现	一个	伴侣	(	那就是	什么	它是	翅膀	是	为了	)	,

它很快就能找到配偶（这就是它翅膀的作用），

[kən'trɪbjuːts] [ɪts]['kwəʊtə][ɒv; əv]['əʊvə][ɔː(r)] [spɜːm] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kætəpɪləz] ,

contributes	its	quota	of	ova	or	sperm	to	produce	another	generation	of	caterpillars	,
贡献	它是	配额	的	卵	或者	精子	到	生产	其他	一代	的	毛毛虫	,

贡献其配额的卵子或精子，以产生下一代毛虫。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'femərəl] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] .

and	its	ephemeral	existence	as	a	butterfly	is	over	.
和	它是	短暂的	存在	作为	一个	蝴蝶	是	超过	.

它作为蝴蝶的短暂生命就此结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['sɪlvərˌwɪŋ]

THE	CASE	OF	THE	RED	SILVERWING
这	案件	的	这	红色的	银翼

红色银翼鸟案

['hævɪŋ] [delt] ['briːfli] [wɪð] [ðə; ði] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Having	dealt	briefly	with	the	transformations	of	butterflies	in	general	,
拥有	已处理	简要地	和	这	转变	的	蝴蝶	在	一般的	,

在简要讨论了蝴蝶的一般性蜕变之后，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv]

it	may	be	well	to	examine	more	closely	into	those	of	a	single	representative
它	可能	是	出色地	到	检查	更多的	密切	进入	那些	的	一个	单身的	代表

['spiːʃiːz] .

species	.
物种	.

或许应该对某个代表性物种进行更深入的研究。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [aɪ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [daɪ'əʊni] [vənɪleɪ] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [red] ['sɪlvərˌwɪŋ] ,

For	this	purpose	I	have	chosen	Dione	vanillae	,	known	as	the	Red	Silverwing	,
为了	这	目的	我	有	选定	迪翁	香草	,	已知	作为	这	红色的	银翼	,

为此，我选择了香草狄翁（Dione vanillae），又名红银翼。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [iːtʃ] [steɪdʒ][ænd; ənd][træn'zɪʃ(ə)n][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['diːteɪl] .

and	have	described	each	stage	and	transition	in	considerable	detail	.
和	有	描述	每个	阶段	和	过渡	在	大量	细节	.

并对每个阶段和过渡阶段都进行了相当详细的描述。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːfs] [ɑː(r); ə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	following	paragraphs	are	extracts	from	the	daily	records	of	a
这	下列的	段落	是	提取物	从	这	日常的	记录	的	一个

['stʌdi] [aɪ] [meɪd] [ɪn] ['sʌðən] ['kænzəs] ,

study	I	made	in	southern	Kansas	,
学习	我	制成	在	南部	堪萨斯州	,

以下段落摘自我在堪萨斯州南部进行的一项研究的每日记录，

[ðə; ði] ['nɔːðən] ['lɪmɪt][ɒv; əv] - ['juːʒuəl][reɪndʒ] .

the	northern	limit	of	vanillae's	usual	range	.
这	北方	限制	的	-	通常	范围	.

香草通常分布范围的北界。

[ˌəʊvɪpə'zɪʃən]

OVIPOSITION
产卵

产卵

“ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,
“ One of the females ,
“ 一 的 这 女性 ,

“其中一名女性，

[ə'laɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [liːf] [wɪ'ðɪn] [ten] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] ,
alighting upon the upper side of a leaf within ten inches of my face ,
下车 之上 这 上 边 的 一个 叶子 之内 十 英寸 的 我的 脸 ,

落在离我脸不到十英寸的一片叶子的上表面，

['sʌd(ə)nli] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] , [brɔːt] [ðə; ði] [wɪŋz] [tə'geðə(r)]
suddenly elevated the forward part of the body , brought the wings together
突然 升高 这 向前 部分 的 这 身体 , 带来 这 翅膀 一起
['vɜːtɪkli] ,
vertically ,
垂直方向 ,

突然抬起身体前部，将双翼垂直合拢，

[kɜːvd] [ðə; ði]['æbdəmən] ['slaɪtli] ['fɔːwəd] ,
curved the abdomen slightly forward ,
弯曲 这 腹部 轻微地 向前 ,

腹部微微向前弯曲，

[ænd; ənd] [druː] [ɪts][tɪp] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
and drew its tip slowly across the surface of the leaf for a distance of
和 画 它是 提示 缓慢地 穿过 这 表面 的 这 叶子 为了 一个 距离 的
[ə'prɒksɪmətli] - [əm əm] .
approximately 12 mm .
大约 - 毫米 .

然后用笔尖缓慢地划过叶片表面，划行距离约为 12 毫米。

[rɪ'meɪnɪŋ] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['æbdəmən] , ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] [eg]
Remaining quiet for an instant , it lifted the abdomen , showing an egg
其余的 安静的 为了 一个 立即的 , 它 抬起 这 腹部 , 显示 一个 蛋
['fɜːmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [liːf] .
firmly attached to the leaf .
牢牢 随附的 到 这 叶子 .

它静默片刻，抬起腹部，露出牢牢附着在叶子上的卵。

[ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] ['sɪŋgli] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] .
The eggs are laid singly , usually in the upper middle of the leaf .
这 鸡蛋 是 铺设 单独 , 通常 在 这 上 中间 的 这 叶子 .

卵通常单独产下，产在叶片的上部中间位置。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [liːf] .
I have never seen more than one upon the same leaf .
我 有 绝不 已见 更多的 比 一 之上 这 相同的 叶子 .

我从未见过同一片叶子上长出两个以上的花。

” [ðə; ði] [eg]
” THE EGG
” 这 蛋

“蛋”

“ [ðə; ði] [eg] ['meʒəz] [ə'baʊt][wʌn] . - [əm əm] .
“ The egg measures about 1 . 12 mm .
“ 这 蛋 措施 关于 1 . - 毫米 .

“这枚蛋的直径约为 1.12 毫米。

[ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] . ['sɛvən][əm əm] .
in height and . 7 mm .
在 高度 和 . 7 毫米 .

高度为 0.7 毫米。

[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði]['waɪdɪst][pɑ:t] , ['bærəl] - [ʃeɪpt] , [wɪð] [ˌfɔ:'ti:n] ['vɜ:tɪk(ə)l][rɪbz] .

in	diameter	at	the	widest	part	,	barrel	-	shaped	,	with	fourteen	vertical	ribs	.
在	直径	在	这	最宽	部分	,	桶	-	形状	,	和	十四	垂直的	肋骨	.

直径最大处为桶状，有十四根垂直肋条。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['brɪliənt] ['jeləʊ] [æt; ət][fɜ:st] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'sju:mz] ['ɑ:ftə(r)][ə'baʊt] ['θɜ:ti] - [sɪks] ['aʊəz] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [braʊn]

brilliant	yellow	at	first	,	it	assumes	after	about	thirty	-	six	hours	a	reddish	brown
杰出的	黄色的	在	第一的	,	它	假设	后	关于	三十	-	六	小时	一个	微红	棕色的

['kʌlə(r)] .

color	.
颜色	.

起初呈亮黄色，大约36小时后变为红棕色。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] , ['waɪtɪʃ] ['brəʊkən] [rɪŋ] , [nɒt][kwaɪt] ['sɜ:klɪŋ] [ðə; ði] [eg] ,

A	few	hours	later	an	irregular	,	whitish	broken	ring	,	not	quite	circling	the	egg	,
一个	很少	小时	之后	一个	不规律的	,	白色	破碎的	戒指	,	不是	相当	盘旋	这	蛋	,

几个小时后，蛋壳上出现了一个不规则的、白色、断断续续的环状物，并没有完全环绕蛋壳。

[ə'pɪəz] [ə'baʊt][wʌn] - [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] .

appears	about	one	-	third	of	the	distance	from	the	top	.
出现	关于	一	-	第三	的	这	距离	从	这	顶部	.

看起来大约位于距离顶部三分之一处。

[wen] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv] ['hætʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [bɪ'kʌmz] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd]

When	within	an	hour	or	so	of	hatching	the	shell	becomes	very	thin	and
什么时候	之内	一个	小时	或者	所以	的	孵化	这	壳	变成	非常	薄的	和

[træns'pærənt][ænd; ənd] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['frɒstɪd] - [glɑ:s] [ɪ'fekt] .

transparent	and	reflects	the	light	with	a	sort	of	frosted	-	glass	effect	.
透明的	和	反映	这	光	和	一个	种类	的	磨砂	-	玻璃	影响	.

孵化后大约一个小时左右，蛋壳会变得非常薄且透明，并像磨砂玻璃一样反射光线。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [blæk] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:və][ˌɪn'saɪd] [gɪvz] [ðə; ði]['ʌpə(r)][wʌn] - [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg]

The	large	black	head	of	the	larva	inside	gives	the	upper	one	-	third	of	the	egg
这	大的	黑色的	头	的	这	幼虫	里面	给予	这	上	一	-	第三	的	这	蛋

[ə; eɪ] [blæk] ,

a	black	,
一个	黑色的	,

卵内幼虫硕大的黑色头部使卵的上三分之一呈现黑色。

[mə'tælɪk] [ə'pɪərəns] , [waɪl] [ðə; ði] ['jeləʊɪʃ] ['bɒdi] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [kɜ:ld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]

metallic	appearance	,	while	the	yellowish	body	may	be	seen	curled	up	in	the	lower
金属	外貌	,	尽管	这	淡黄色	身体	可能	是	已见	卷曲	向上	在	这	降低

[pɑ:t] .

part	.
部分	.

表面呈金属质感，而黄色的主体则在下部蜷缩起来。

[ðə; ði][ˌɪŋkjuˈbeɪʃ(ə)n][ˈpɪəriəd] [siːm] [tuː; tə] [ˈveəri] [ˈgreɪtli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtemprətʃə(r)] , [frɒm; frəm] [ˈfɔːti] -

The	incubation	period	seems	to	vary	greatly	with	the	temperature	,	from	forty	-
这	孵化	时期	似乎	到	各不相同	非常	和	这	温度	,	从	四十	-

[ˈsev(ə)n] [ˈaʊəz] [tuː; tə][ˈsev(ə)n] [deɪz] .

seven	hours	to	seven	days	.
七	小时	到	七	天	.

潜伏期似乎随温度变化很大，从 47 小时到 7 天不等。

” [ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)]

”	THE	EMERGENCE	OF	THE	CATERPILLAR
”	这	出现	的	这	毛虫

“毛毛虫的出现”

“ [æt; ət][ˌtuːˈtuː] : - [piː] . [em] . [ðə; ði][ˈlɑːvə][wɒz; wəz] [ˈklɪəli] [ˈvɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ʃel] .

“	At	2	:	15	p	.	m	.	the	larva	was	clearly	visible	through	the	shell	.
“	在	2	:	-	p	.	米	.	这	幼虫	曾是	清楚地	可见的	通过	这	壳	.

“下午 2 点 15 分，透过蛋壳可以清晰地看到幼虫。”

[slaɪt] [ˈbɒdɪli] [ˈmuːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][ˈnəʊtɪd] , [ðen] [ðə; ði] [ˈveri] [lɑːdʒ] ,

Slight	bodily	movements	were	noted	,	then	the	very	large	,
轻微	身体上的	移动	是	著名的	,	然后	这	非常	大的	,

注意到身体有轻微的动作，然后是巨大的，

[ˈʃaɪnɪŋ] [blæk] [hed] [wɒz; wəz] [θrʌst] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [eg] ,

shining	black	head	was	thrust	out	at	a	point	on	one	side	of	the	egg	,
灼灼	黑色的	头	曾是	推力	出去	在	一个	观点	在	一	边	的	这	蛋	,

一个闪亮的黑色脑袋从蛋的一侧探了出来，

[dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][tɒp] .

just	below	the	top	.
只是	以下	这	顶部	.

就在顶部下方。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈstrʌktʃə(r)] [rɔkt] [ænd; ənd] [sweɪd] [ˈsləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

The	entire	structure	rocked	and	swayed	slowly	back	and	forth	,
这	全部的	结构	摇滚	和	摇摆	缓慢地	后退	和	前进	,

整个建筑缓缓地来回摇晃，

[ɪnˈklaɪnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][saɪd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [prəˈdʒektɪd] .

inclining	toward	the	side	from	which	the	head	projected	.
倾斜	朝向	这	边	从	哪个	这	头	预计	.

向头部伸出的那一侧倾斜。

“ [æt; ət][ˌtuːˈtuː] : - [ðə; ði][ˈlɑːvə] [ɪˈmɜːdʒd] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [hed] [fɜːst] .

“	At	2	:	19	the	larva	emerged	very	slowly	,	head	first	.
“	在	2	:	-	这	幼虫	出现	非常	缓慢地	,	头	第一的	.

“2点19分，幼虫非常缓慢地从头部先钻了出来。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈsegmənt] [əˈpɪəd] [ˈveri] [lɑːdʒ] .

The	head	and	the	final	segment	appeared	very	large	.
这	头	和	这	最终的	部分	出现	非常	大的	.

头部和尾部看起来非常大。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][wɒz; wəz][əˈbaʊt][wʌn] . [faɪv][əm əm] .

The	entire	length	was	about	1	.	5	mm	.
这	全部的	长度	曾是	关于	1	.	5	毫米	.

整个长度约为1.5毫米。

[ðə; ði] ['bɒdi] ['jeləʊɪʃ] [red] ; ['prəʊˌleg][ænd; ənd]['kɔːd(ə)l]['segmənt] ['lemən] ['jeləʊ] ; [ðə; ði] [hed] , [legz]
The body yellowish red ; prolegs and caudal segment lemon yellow ; the head , legs
这 身体 淡黄色 红色的 ; 腹足 和 尾部 部分 柠檬 黄色的 ; 这 头 , 腿
[ænd; ənd] [spaɪnz] [blæk] .
and spines black .
和 脊柱 黑色的 .

身体呈黄红色；腹足和尾节呈柠檬黄色；头部、腿部和棘刺呈黑色。

[ðə; ði]['lætə(r)][beə(r)][nəʊ]['vɪzəb(ə)l] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [stɪf] , [blæk] [heəz] ,
The latter bear no visible branches , and appear as stiff , black hairs ,
这 后者 熊 不 可见的 分支 , 和 出现 作为 僵硬的 , 黑色的 头发 ,

后者没有可见的枝条，看起来像是僵硬的黑色毛发。

[iːtʃ] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [blæk] [prə'tjuːbərəns] .
each growing out of a slight black protuberance .
每个 生长 出去 的 一个 轻微 黑色的 突起 .

每个都从一个略微黑色的突起物中长出来。

“ [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [eg] - [ʃel] [rɪ'meɪnz] [ɪ'rekt] , [ðə; ði]
“ The beautiful egg - shell remains erect , the
“ 这 美丽的 蛋 - 壳 遗迹 直立 , 这

美丽的蛋壳依然直立着，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[fɔːm] ['biːɪŋ] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
form being unchanged .
形式 存在 未更改 .

形式不变。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['rægɪd] [həʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ,
There is a ragged hole in it , but it is scarcely noticeable ,
那里 是 一个 破烂不堪 洞 在 它 , 但 它 是 几乎 显 ,

上面有个破洞，但几乎看不出来。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] ['hɑːdli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːgres] [ɒv; əv][ðə; ði]['kætəpɪlə(r)] .
and appears hardly large enough for the egress of the caterpillar .
和 出现 几乎 大的 足够的 为了 这 出口 的 这 毛虫 .

而且看起来几乎不够大，不足以让毛虫钻出去。

” [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)]
” THE CATERPILLAR
” 这 毛虫

《毛毛虫》

“ [ðə; ði] ['njuːli] [ɪ'mɜːdʒd] ['lɑːvə] [dʌz] [nɒt]['ventʃə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [eg] - [ʃel] [ænd; ənd] [dʌz]
“ The newly emerged larva does not venture far from the egg - shell and does
“ 这 新 出现 幼虫 做 不是 风险投资 远的 从 这 蛋 - 壳 和 做
[nɒt] [muːv] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['aʊəz] .
not move about much for the first five or six hours .
不是 移动 关于 很多 为了 这 第一的 五 或者 六 小时 .

“刚孵化的幼虫不会远离蛋壳，在最初的五六个小时内也不会四处走动。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [diˈvaʊəz] [ðə; ði] [ʃel] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt]['juːʒʊəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] .
It sometimes devours the shell , but this is not usually the case .
它 有时 吞噬 这 壳 , 但 这 是 不是 通常 这 案件 .

它有时会吞食贝壳，但这通常不是事实。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][sɪks] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [dɑːkə] ,

At	the	age	of	six	hours	it	appears	darker	,
在	这	年龄	的	六	小时	它	出现	较暗	,

六个小时后，它看起来颜色更深了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [spɒts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['heəlaɪk] [spaɪnz] [prə'truːd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

and	the	black	spots	from	which	the	hairlike	spines	protrude	have	become
和	这	黑色的	地点	从	哪个	这	毛发状	脊柱	突出	有	变得

[mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] .

more	conspicuous	.
更多的	显眼的	.

而长出毛状刺的黑点变得更加显眼。

[hæz; həz][nɒt]['iːt(ə)n] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪf]

Has	not	eaten	any	of	the	leaf	,	and	has	increased	in	size	very	little	if
有	不是	吃	任何	的	这	叶子	,	和	有	增加	在	尺寸	非常	小的	如果

[æt; ət][ɔːl] . ”

at	all	.	”
在	全部	.	”

它一滴叶子都没吃，而且体型几乎没有增长。

“ [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['aʊəz] [ðə; ði]['lɑːvə] [ə'tein] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌtuː'tuː] .

“	At	the	age	of	twenty	-	seven	hours	the	larva	attains	a	length	of	2	.
“	在	这	年龄	的	二十	-	七	小时	这	幼虫	达到	一个	长度	的	2	.

[θriː][əm əm] . [ænd; ənd][hæz; həz]['iːt(ə)n] ['sevrəl] [smɔːl] [həʊlz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːdʒ] [liːf] ,

3	mm	.	and	has	eaten	several	small	holes	in	the	center	of	a	large	leaf	,
3	毫米	.	和	有	吃	一些	小的	孔	在	这	中心	的	一个	大的	叶子	,

“幼虫出生27小时后，体长达到2.3毫米，并在大叶子的中心啃食出几个小洞。”

['nɔːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːf] [tuː; tə][ðə; ði][træns'pærənt] [ˌepɪ'dɜːmɪs] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [wɪtʃ]

gnawing	through	the	leaf	to	the	transparent	epidermis	on	the	opposite	side	,	which
啃咬	通过	这	叶子	到	这	透明的	表皮	在	这	对面的	边	,	哪个

[ɪz][left] [ɪn'tækt] .

is	left	intact	.
是	左边	完好无损的	.

啃噬叶片直至另一侧的透明表皮，而表皮则完好无损。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɜːks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] [saɪd] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn'veəriəbli] . ”

Usually	works	from	the	upper	side	,	but	by	no	means	invariably	.	”
通常	作品	从	这	上	边	,	但	经过	不	方法	总是	.	”

通常从上方进行操作，但并非总是如此。

“ [ðiːz] [smɔːlə(r)] ['lɑːviː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [liːf] [wɪð] [sɪlk] ,

“	These	smaller	larvae	seem	to	be	always	attached	to	the	leaf	with	silk	,
“	这些	较小的	幼虫	似乎	到	是	总是	随附的	到	这	叶子	和	丝绸	,

“这些较小的幼虫似乎总是用丝附着在叶子上，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [θredz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [ænd; ənd] [faɪn] .

although	the	threads	are	very	few	and	fine	.
虽然	这	线程	是	非常	很少	和	美好的	.

虽然线头很少很细。

[mɔː(r)][mə'tʃʊə(r)] ['lɑːviː] [fiːd] ['dɪfrəntli] ; [ðeɪ] [grɪp][ðə; ði]['petɪˌəʊl] [wɪð] [ðə; ði]['prəʊˌleg] ,

More	mature	larvae	feed	differently	;	they	grip	the	petiole	with	the	prolegs	,
更多的	成熟	幼虫	喂养	不同	;	他们	紧握	这	叶柄	和	这	腹足	,

更成熟的幼虫取食方式不同；它们用腹足抓住叶柄。

[ænd; ənd] [iːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
and **eat** **from** **the** **edge** **inward** **and** **forward** **,** **swinging** **the** **head** **toward** **the**
和 吃 从 这 边缘 向内 和 向前 , 摇摆 这 头 朝向 这
['mɪdˌrɪb] ,
midrib **,**
中肋 ,

从边缘向内向前啃食，同时将头部转向中脉。

[wɪð] ['præktɪkli] [nəʊ]['lætərəl] ['məʊʃn] . ”
with **practically** **no** **lateral** **motion** **.** **”**
和 几乎 不 侧 运动 . ”

几乎没有横向运动。

“ [ðə; ði]['kætəpɪlə(r)][ɪz][sə'lɪndrɪk(ə)l][ænd; ənd] [beəz] [sɪks] [rəʊz] [ɒv; əv] [blæk] , ['brɑːntʃɪŋ] [spaɪnz] ,
“ **The** **caterpillar** **is** **cylindrical** **and** **bears** **six** **rows** **of** **black** **,** **branching** **spines** **,**
“ 这 毛虫 是 圆柱体 和 熊 六 行 的 黑色的 , 分枝 脊柱 ,
[twelv] [ɪn] [iːtʃ] [rəʊ] .
twelve **in** **each** **row** **.**
十二 在 每个 排 .

“这种毛虫呈圆柱形，身上有六排黑色分枝刺，每排十二根。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['kʌlə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['redɪʃ] , ['njuːli] ['hætʃt] ['kriːtʃə(r)] [dɪ'skraɪbd]
As **regards** **color** **,** **there** **are** **besides** **the** **reddish** **,** **newly** **hatched** **creature** **described**
作为 问候 颜色 , 那里 是 除了 这 微红 , 新 孵化 生物 描述
[ə'bʌv] ,
above **,**
多于 ,

至于颜色方面，除了上面描述的那种红色的、刚孵化出来的生物之外，还有.....

[tuː] [wel] - [dɪ'faɪnd] [taɪps] : [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [dræb][ænd; ənd][ðə; ði]
two **well** **-** **defined** **types** **:** **the** **orange** **-** **drab** **and** **the**
二 出色地 - 定义 类型 : 这 橙子 - 单调 和 这

两种截然不同的类型：橙褐色和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[dræb] - ['ɒrɪndʒ] .
drab **-** **orange** **.**
单调 - 橙子 .

暗橙色。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ðə; ði]['bɒdi] [ə'pɪəz] ['ɒrɪndʒ] [wɪð] [θriː] ['nærəʊ] [dræb] [straɪps] ,
In **the** **first** **the** **body** **appears** **orange** **with** **three** **narrow** **drab** **stripes** **,**
在 这 第一的 这 身体 出现 橙子 和 三 狭窄的 单调 条纹 ,

第一种情况下，身体呈橙色，带有三条狭窄的暗色条纹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] ['lætərəl][laɪn][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['prəʊˌleg] .
and **a** **very** **narrow** **lateral** **line** **just** **above** **the** **prolegs** **.**
和 一个 非常 狭窄的 侧 线 只是 多于 这 腹足 .

在腹足上方有一条非常窄的侧线。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ðə; ði][dræb] ['mɑːkɪŋz] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] ,
In **the** **second** **the** **drab** **markings** **become** **very** **much** **more** **prominent** **,**
在 这 第二 这 单调 标记 变得 非常 很多 更多的 著名的 ,

第二幅图中，暗淡的标记变得更加突出。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [naʊ] [ə'pɪəz] [dræb] [wɪð] [fɔː(r)] ['nærəʊ] ['ɒrɪndʒ] [straɪps] .
so **that** **the** **body** **now** **appears** **drab** **with** **four** **narrow** **orange** **stripes** **.**
所以 那 这 身体 现在 出现 单调 和 四 狭窄的 橙子 条纹 .

因此，身体现在看起来单调乏味，只有四条狭窄的橙色条纹。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [dræb]['dɔːs(ə)l][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['kætəpɪlə(r)] [bɪ'kʌmz] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [ɪn]

The	narrow	drab	dorsal	line	of	the	younger	caterpillar	becomes	very	conspicuous	in
这	狭窄的	单调	背侧	线	的	这	年轻	毛虫	变成	非常	显眼的	在

[ðə; ði][mə'tʃʊə(r)]['lɑːvə] ,

the	mature	larva	,
这	成熟	幼虫	,

幼虫时期狭窄而暗淡的背线在成熟幼虫时期变得非常明显。

['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['dɔːs(ə)l] ['sɜːfɪs] ['ɪntuː] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['ɒrɪndʒ] ['eəriəz] .

separating	the	dorsal	surface	into	two	distinct	orange	areas	.
分离	这	背侧	表面	进入	二	清楚的	橙子	区域	.

将背部表面分隔成两个不同的橙色区域。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [dræb] [taɪp] [siːm] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['lɑːviː] ,

As	the	orange	-	drab	type	seems	to	embrace	all	of	the	smaller	larvae	,
作为	这	橙子	-	单调	类型	似乎	到	拥抱	全部	的	这	较小的	幼虫	,

橙色暗淡型似乎包含了所有较小的幼虫，

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [ðəʊz] [ə'baʊt][tuː; tə][pjuː'peɪt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dræb] - ['ɒrɪndʒ] [taɪp] ,

and	as	all	those	about	to	pupate	belong	to	the	drab	-	orange	type	,
和	作为	全部	那些	关于	到	蛹	属于	到	这	单调	-	橙子	类型	,

而所有即将化蛹的都属于暗橙色类型，

[aɪ][hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][mə'tʃʊərəti] .

I	have	assumed	that	the	color	change	is	a	matter	of	maturity	.
我	有	假定	那	这	颜色	改变	是	一个	事情	的	到期	.

我一直认为颜色变化是成熟的表现。

" ['məʊltɪŋ]

"	MOULTING
"	换毛

"换装"

" [wʌn] : - [ə; eɪ] . [em] . — ['lɑːvə] [ə'baʊt] - [əm əm] . , [ɪn'æktɪv] [ænd; ənd] ['veri] [dɑːk] , [ɪk'stendɪd] [ɒn]

"	1	:	30	a	.	m	.	—	Larva	about	21	mm	.	,	inactive	and	very	dark	,	extended	on
"	1	:	-	一个	.	米	.	—	幼虫	关于	-	毫米	.	,	不活跃	和	非常	黑暗的	,	扩展	在

['ləʊə(r)][saɪd][ɒv; əv] [liːf] ,

lower	side	of	leaf	,
降低	边	的	叶子	,

"凌晨1点30分——幼虫约21毫米，不活跃且颜色很深，伸展在叶片的背面，

[frʌnt] [ɒv; əv]['bɒdi] [haɪ] , [hed] [bent] , ['həʊldɪŋ] [wɪð] [θɜːd] , [fɔːθ] [ænd; ənd] ['eɪnl] ['prəʊˌleg] .

front	of	body	high	,	head	bent	,	holding	with	third	,	fourth	and	anal	prolegs	.
正面	的	身体	高的	,	头	弯曲	,	保持	和	第三	,	第四	和	肛门	腹足	.

身体前部高高抬起，头部弯曲，用第三、第四和肛门前肢支撑身体。

[ə; eɪ] [fjuː] [sɪlk] [θredz] [laɪ] [flæt] [ɒn] [liːf] [nɪə(r)]['kɔːd(ə)l][end][ɒv; əv] ['bɒdi] .

A	few	silk	threads	lie	flat	on	leaf	near	caudal	end	of	body	.
一个	很少	丝绸	线程	说谎平坦的		在	叶子	靠近	尾部	结尾	的	身体	.

几根丝线平铺在靠近身体尾端的叶片上。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['rɪp(ə)lɪŋ][ɒv; əv]['mʌs(ə)l] ([nəʊ]['vaɪələnt] ['məʊʃn]) [ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi]

After	some	little	rippling	of	muscle	(	no	violent	motion	)	the	skin	of	the	body
后	一些	小的	涟漪	的	肌肉	(	不	暴力	运动	)	这	皮肤	的	这	身体

['seprəts] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

separates	from	that	of	the	head	.
分离	从	那	的	这	头	.

经过一些轻微的肌肉起伏（没有剧烈运动），身体的皮肤与头部的皮肤分离。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz]['veri] [taɪt] ; ['sləʊli] , ['segmənt] [baɪ] ['segmənt] ,

The	former	is	very	tight	;	slowly	,	segment	by	segment	,
这	以前的	是	非常	紧的	;	缓慢地	,	部分	经过	部分	,

前者非常紧凑；慢慢地，一段一段地，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [skɪnd] [ˈbækwəd] [ʌnˈtɪl][ˈfaɪnəli][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][left] , [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] , [ˈprɪkli] [blæk] [bɔːl] [əˈbaʊt]

it	is	skinned	backward	until	finally	it	is	left	,	a	crumpled	,	prickly	black	ball	about
它	是	去皮	落后	直到	最后	它	是	左边	,	一个	皱巴巴的	,	带刺的	黑色的	球	关于

[fɔːr][əm əm] .

4	mm	.
4	毫米	.

它被向后剥皮，直到最后剩下一个皱巴巴的、带刺的黑色球体，直径约 4 毫米。

[ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] , [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [liːf] [baɪ][ðə; ði][əˈfɔːmenʃənd; əˌfɔːˈmenʃənd][sɪlk] .

in	diameter	,	fastened	to	the	leaf	by	the	aforementioned	silk	.
在	直径	,	系紧	到	这	叶子	经过	这	上述	丝绸	.

直径为，用上述丝线固定在叶子上。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [hed] [ˈkʌvərɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [beəz] [tuː] [lɑːdʒ] [spaɪnz]

Meanwhile	the	head	covering	,	which	is	all	of	a	piece	and	bears	two	large	spines
同时	这	头	覆盖	,	哪个	是	全部	的	一个	片	和	熊	二	大的	脊柱

,

,

,

与此同时，头罩是一整块，上面有两个大刺，

[slɪps] [ˈfɔːwəd] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][ðə; ði] ['mændibl] [æz; əz][ə; eɪ][hæt] [mait]

slips	forward	until	it	appears	to	be	held	in	the	mandibles	as	a	hat	might
滑倒	向前	直到	它	出现	到	是	握住	在	这	下颚	作为	一个	帽子	可能

[biː; bi][held] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tiːθ] .

be	held	between	the	teeth	.
是	握住	之间	这	牙齿	.

它向前滑落，直到看起来像是用下颚夹住一样，就像帽子被牙齿夹住一样。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

After	a	moment	it	falls	to	the	ground	.
后	一个	片刻	它	瀑布	到	这	地面	.

过了一会儿，它掉到了地上。

[ðə; ði]['kætəpɪlə(r)] [naʊ] [əˈpɪəz] [ˈsʌmwɒt] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['θɪkənd] .

The	caterpillar	now	appears	somewhat	short	and	a	trifle	thickened	.
这	毛虫	现在	出现	有些	短的	和	一个	琐事	增稠	.

这条毛虫现在看起来有点短，也稍微粗壮了一些。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[hed] , [legz][ænd; ənd]['prəʊˌleg][ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] , [ðə; ði]['bɒdi] ['ɒrɪndʒ] .

head	,	legs	and	prolegs	are	yellow	,	the	body	orange	.
头	,	腿	和	腹足	是	黄色的	,	这	身体	橙子	.

头部、腿部和腹足为黄色，身体为橙色。

[ðə; ði][spaɪnz][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][hɑːf][saɪz] , [blʌnt] , ['jeləʊ] [ænd; ənd]['semi] - [træns'pærənt] .

The	spines	are	only	half	size	,	blunt	,	yellow	and	semi	-	transparent	.
这	脊柱	是	仅有的	一半	尺寸	,	钝	,	黄色的	和	半	-	透明的	.

刺只有原来的一半大小，钝圆，黄色，半透明。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [əˈpɪə(r)] [æz; əz] [blæk] [heəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][spaɪnz] . ”

The	branches	appear	as	black	hairs	lying	flat	along	the	sides	of	the	spines	.	”
这	分支	出现	作为	黑色的	头发	说谎	平坦的	沿着	这	侧面	的	这	脊柱	.	”

这些枝条看起来像是沿着刺的侧面平铺的黑色毛发。

“ - : - [ə; eɪ] . [em] . — [ðə; ðɪ] [spaɪnz] [hæv; həv] [naʊ] [ə'teɪnd] ['præktɪkli] [ðeə(r)]['nɔ:m(ə)l][saɪz] ,

“	11	:	33	a	.	m	.	—	The	spines	have	now	attained	practically	their	normal	size	,
“	-	:	-	一个	.	米	.	—	这	脊柱	有	现在	已达到	几乎	他们的	普通的	尺寸	,

['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] .

springing	out	with	astonishing	rapidity	.
弹簧	出去	和	惊人	快速	.

“上午 11:33——这些刺现在已经几乎达到了正常大小，以惊人的速度弹出。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [blʌnt] , ['jeləʊ] [ænd; ənd]['semi] - [træns'pærənt] ,

They	are	still	blunt	,	yellow	and	semi	-	transparent	,
他们	是	仍然	钝	,	黄色的	和	半	-	透明的	,

它们依然是钝的、黄色的、半透明的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [blæk] ['brɑ:ntʃɪz] [hæv; həv] [ri:tʃt] ['nɔ:m(ə)l][saɪz][ænd; ənd] [ə'sju:md] [ðeə(r)]['prɒpə(r)]

but	the	black	branches	have	reached	normal	size	and	assumed	their	proper
但	这	黑色的	分支	有	达到	普通的	尺寸	和	假定	他们的	恰当的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

但是黑色的树枝已经长到了正常大小，并摆放到了正确的位置。

[ðə; ðɪ] [tu:] [hed] [spaɪnz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɜ:ld] ['bækwəd] , [hæv; həv]['teɪkən][ɒn][ðə; ðɪ]['ju:ʒuəl]

The	two	head	spines	,	which	were	curled	backward	,	have	taken	on	the	usual
这	二	头	脊柱	,	哪个	是	卷曲	落后	,	有	已采取	在	这	通常

['æŋg(ə)l] .

angle	.
角度	.

原本向后卷曲的两根头部脊椎骨已经恢复了正常的角度。

[ðə; ðɪ] [hed] , ['bɒdi] [ænd; ənd]['prəʊˌleg] [naʊ] [ə'pɪə(r)] ['ɒrɪndʒ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['jeləʊ] , [ðə; ðɪ] [hed]

The	head	,	body	and	prolegs	now	appear	orange	rather	than	yellow	,	the	head
这	头	,	身体	和	腹足	现在	出现	橙子	相当	比	黄色的	,	这	头

['bi:ɪŋ] ['laɪtɪst] .

being	lightest	.
存在	最轻	.

头部、身体和腹足现在呈现橙色而不是黄色，其中头部颜色最浅。

[ðə; ðɪ][dræb]['dɔ:s(ə)l][straɪp] [hæz; həz] [ə'pɪəd] , [bʌt; bət][ɪz] ['veri] ['nærəʊ] .

The	drab	dorsal	stripe	has	appeared	,	but	is	very	narrow	.
这	单调	背侧	条纹	有	出现	,	但	是	非常	狭窄的	.

背部出现了暗淡的条纹，但非常窄。

[ðə; ðɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'preʃnz] , [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ]['dɔ:s(ə)l]['sentə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] ['segmənt] ,

The	row	of	depressions	,	one	in	the	dorsal	center	of	each	segment	,
这	排	的	抑郁症	,	一	在	这	背侧	中心	的	每个	部分	,

每节背侧中央都有一排凹陷，

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] . ”

is	much	more	conspicuous	than	usual	.	”
是	很多	更多的	显眼的	比	通常	.	”

比平时更加显眼。

“ - : - [ə; eɪ] . [em] . — [ə'pɪəz] [kwaɪt]['nɔ:m(ə)l] [ə'gen] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ðɪ] [spaɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt]

“	11	:	50	a	.	m	.	—	Appears	quite	normal	again	,	except	that	the	spines	are	not
“	-	:	-	一个	.	米	.	—	出现	相当	普通的	再次	,	除了	那	这	脊柱	是	不是

[kwaɪt] [æz; əz] [blæk] ,

quite	as	black	,
相当	作为	黑色的	,

“上午 11:50——看起来一切正常，只是书脊的颜色没有之前那么黑了。”

['ʃəʊɪŋ] ['greɪɪʃ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][tɪps] .
showing grayish toward the tips .
显示 灰蒙蒙的 朝向 这 尖端 .

尖端呈灰色。

[ðə; ði] [blæk] ['frʌntl] ['mɑ:kiŋz] [ə'pɪə(r)] .
The black frontal markings appear .
这 黑色的 正面 标记 出现 .

额部出现黑色斑纹。

['kætəpɪlə(r)] [rests] ['məʊʃnləs] . ”
Caterpillar rests motionless . ”
毛虫 休息 静止不动 . ”

毛虫一动不动地躺着。

“ - : - [pi:] . [em] . — [tɜ:nz] [ə'baʊt][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði][kɑ:st] - [ɒf] [skɪn] .
“ 12 : 10 p . m . — Turns about and begins to devour the cast - off skin .
“ - : - p . 米 . — 转弯 关于 和 开始 到 吞食 这 投掷 - 离开 皮肤 .

“12:10 晚上——转身开始吞食蜕下的皮。

[wɪð] [ðə; ði][lenz][aɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [spaɪnz]
With the lens I watched it begin at the tip of one of the big spines
和 这 镜片 我 观看 它 开始 在 这 提示 的 一 的 这 大的 脊柱
[ænd; ənd] [kən'sju:m] [ˌaɪ 'ti:][klɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] ,
and consume it clear to the root ,
和 消耗 它 清除 到 这 根 ,

我用镜头看到它从一根大刺的顶端开始，一直吞噬到根部。

[ə'pærəntli] [ɪn][ə'baʊt] [θri:] ['mauθful] .
apparently in about three mouthfuls .
显然 在 关于 三 一口一口 .

大概三口就吃完了。

[ðə; ði] [hed] ['kʌvərɪŋ] [ɪz]['nevə(r)]['i:t(ə)n] . ”
The head covering is never eaten . ”
这 头 覆盖 是 绝不 吃 . ”

头饰是绝对不能吃的。

“ - : - [pi:] . [em] . — [skɪn] ['præktɪkli] [kən'sju:md] .
“ 12 : 30 p . m . — Skin practically consumed .
“ - : - p . 米 . — 皮肤 几乎 消耗 .

“下午 12:30——皮肤几乎被消耗殆尽。

['lɑ:və] [rests] ['məʊʃnləs] , [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:pləs] [spaɪnz] ['restɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hed]
Larva rests motionless , a few of the surplus spines resting beneath the head
幼虫 休息 静止不动 , 一个 很少 的 这 剩余 脊柱 休息 下面 这 头
[ænd; ənd]['θɔ:ræks] .
and thorax .
和 胸部 .

幼虫静止不动，一些多余的棘刺垂在头部和胸部下方。

” [pju:'peiʃn]
” PUPATION
” 化蛹

“蛹化”

“ - : - [ə; eɪ] . [em] . — ['kætəpɪlə(r)] , - [əm əm] .
“ 10 : 00 a . m . — Caterpillar , 37 mm .
“ - : - 一个 . 米 . — 毛虫 , - 毫米 .

“上午 10:00—卡特彼勒，37 毫米。

[lɒŋ] , [liːvz]
long , leaves
长的 , 树叶

长长的叶子

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[fuːd] [plɑːnt][ænd; ənd] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə]['wɒndə(r)] ['restləsli] [ə'baʊt] .
food plant and begins to wander restlessly about .
食物 植物 和 开始 到 漫步 躁动不安 关于 .

食用植物，并开始焦躁不安地四处游荡。

“ [wʌn] : - [piː] . [em] . — [ɪkˈstendɪd] ['məʊʃnləs] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [freɪm]
“ 1 : 00 p . m . — Extended motionless , clinging to under side of window frame
“ 1 : - p . 米 . — 扩展 静止不动 , 依恋 到 在下面 边 的 窗户 框架
.
:
·

“下午 1:00—一动不动地伸展着，紧紧抓住窗框的下侧。

“ [ˌtuːˈtuː] : - [piː] . [em] . — [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
“ 2 : 30 p . m . — Same position .
“ 2 : - p . 米 . — 相同的 位置 .

“下午 2:30—原地不动。

“ [θriː] : - [piː] . [em] . — [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [spɑːs] ,
“ 3 : 30 p . m . — Begins to lay a sparse ,
“ 3 : - p . 米 . — 开始 到 躺 一个 疏 ,

下午3:30——开始稀疏地铺上一层.....

['rægɪd] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['veri] [faɪn] [θredz] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
ragged network of very fine threads flat to the surface ,
破烂不堪 网络 的 非常 美好的 线程 平坦的 到 这 表面 ,

由极细的丝线构成的参差不齐的网络，平铺在表面。

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [pəˈhæps] [æn; ən] [ɪntʃ] [skweə(r)] .
covering a space of perhaps an inch square .
覆盖 一个 空间 的 也许 一个 英寸 正方形 .

覆盖面积大约为一平方英寸。

[ðiːz] [θredz] [bɪˈkʌm] ['θɪnə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [pəˈrɪfəri] [ɒv; əv][ðə; ði][net] ,
These threads become thinner toward the periphery of the net ,
这些 线程 变得 更薄 朝向 这 周边 的 这 网 ,

这些线越靠近网的边缘就越细，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['vɪzəb(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [lenz] .
where they are hardly visible without a lens .
在哪里 他们 是 几乎 可见的 没有 一个 镜片 .

不借助镜头几乎看不见它们。

“ [fɔːr] : - [piː] . [em] . — [spɪnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [sɪlk] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['netwɜːk]
“ 4 : 00 p . m . — Spins a little white silk button in the center of the network
“ 4 : - p . 米 . — 旋转 一个 小的 白色的 丝绸 按钮 在 这 中心 的 这 网络
.
:
·

“下午 4:00——在网络中心旋转一个白色的小丝绸纽扣。

[ðə; ði] [hed] [muːvz] ['sləʊli] [aʊt] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ə'baʊt][wʌn] -
The **head** **moves** **slowly** **out** **horizontally** **in** **all** **directions** **from** **the** **button** **about** **one** **-**
这 头 移动 缓慢地 出去 水平方向 在 全部 方向 从 这 按钮 关于 一 -
[hɑːf] [ɪnʧ] ,
half **inch** **,**
一半 英寸 ,

头部从按钮处向各个方向缓慢水平伸出约半英寸，

['swɪŋɪŋ] ['ɔːlweɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] .
swinging **always** **back** **to** **the** **center** **.**
摇摆 总是 后退 到 这 中心 .

总是摆动回中心。

[ðə; ði]['bɒdi][ɪz] ['fʊli] [ɪk'stendɪd] , [ðə; ði]['æbdəmən] ['biːɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌt(ə)n] .
The **body** **is** **fully** **extended** **,** **the** **abdomen** **being** **away** **from** **the** **button** **.**
这 身体 是 完全 扩展 , 这 腹部 存在 离开 从 这 按钮 .

身体完全伸展，腹部远离纽扣。

“ [fɔːr] : - [piː] . [em] . — [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] - ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [haɪ] [ðə; ði]['kɔːd(ə)l] [θɜːd]
“ **4** **:** **30** **p** **.** **m** **.** **—** **Interrupted** **the** **button** **-** **making** **to** **raise** **high** **the** **caudal** **third**
“ 4 : - p . 米 . — 中断 这 按钮 - 制作 到 增加 高的 这 尾部 第三
[ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,
of **the** **body** **,**
的 这 身体 ,

下午 4:30——中断了纽扣制作，将身体尾部三分之一高高抬起，

['spredɪŋ] [ðə; ði]['eɪnl] [ə'pendɪdʒɪz] [ə'pɑːt] ['sevrəl] [taɪmz] .
spreading **the** **anal** **appendages** **apart** **several** **times** **.**
传播 这 肛门 附属物 除 一些 时代 .

多次将肛门附属物分开。

[wen] [ə; eɪ] ['pelɪt] [ɒv; əv]['ekskrɪmənt] [ə'pɪəd] ,
When **a** **pellet** **of** **excrement** **appeared** **,**
什么时候 一个 颗粒 的 粪便 出现 ,

当出现一粒粪便时，

[ðə; ði]['kætəpɪlə(r)] [tɜːnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪnl] ['əʊpənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
the **caterpillar** **turned** **about** **and** **pulled** **it** **out** **of** **the** **anal** **opening** **with** **the**
这 毛虫 转向 关于 和 拉 它 出去 的 这 肛门 开幕 和 这
['mændibl] ,
mandibles **,**
下颚 ,

毛虫转过身，用上颚将它从肛门里拉了出来。

['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
holding **it** **thus** **a** **moment** **before** **allowing** **it** **to** **fall** **to** **the** **floor** **.**
保持 它 因此 一个 片刻 前 允许 它 到 落下 到 这 地面 .

保持这个姿势片刻，然后让它掉到地上。

“ [fɔːr] : - [piː] . [em] . — ['restɪŋ] , ['bɒdi] [ɪk'stendɪd] , [klɑːsp, klæsp][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd]
“ **4** **:** **45** **p** **.** **m** **.** **—** **Resting** **,** **body** **extended** **,** **clasping** **the** **button** **with** **the** **third**
“ 4 : - p . 米 . — 休息 , 身体 扩展 , 紧握 这 按钮 和 这 第三
['prəʊˌleg] .
prolegs **.**
腹足 .

“下午 4:45—休息，身体伸展，用第三只腹足抓住纽扣。

“ [sɪks] : - [piː] . [em] . — ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌt(ə)n] .
“ **6** **:** **00** **p** **.** **m** **.** **—** **Fastened** **to** **the** **button** **.**
“ 6 : - p . 米 . — 系紧 到 这 按钮 .

“下午 6:00——扣上纽扣。”

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌndə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
The body is extended horizontally , clinging to the under surface of the window
这 身体 是 扩展 水平方向 , 依恋 到 这 在下面 表面 的 这 窗户
[freɪm] [wɪð] [ðə; ði]['prəʊˌleg] ;
frame with the prolegs ;
框架 和 这 腹足 ;

身体水平伸展，用腹足紧紧抓住窗框的下表面；

[hed] [drɔːn] [bæk] , [legz] [nɒt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
head drawn back , legs not touching the surface .
头 绘制 后退 , 腿 不是 接触 这 表面 .

头部后仰，双腿不着地。

“ [eit] : - [piː] . [em] . — ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌt(ə)n] .
“ 8 : 00 p . m . — Hanging from the button .
“ 8 : - p . 米 . — 绞刑 从 这 按钮 .

“晚上 8:00——命悬一线。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['θɪkənd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə] -
The body is thickened a trifle and shortened to 31
这 身体 是 增稠 一个 琐事 和 缩短 到 -

主体略微加厚，长度缩短至31英寸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[əm əm] .
mm .
毫米 .

毫米。

['kʌlə(r)] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] ; [hæŋz] ['məʊʃnləs] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [slaɪt] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Color much lighter ; hangs motionless except for very slight movements of the
颜色 很多 打火机 ; 悬挂 静止不动 除了 为了 非常 轻微 移动 的 这
[legz][ænd; ənd]['prəʊˌleg] . ”
legs and prolegs . ”
腿 和 腹足 . ”

颜色浅得多；除了腿部和腹足非常轻微的移动外，身体静止不动。

“ [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . — [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
“ 9 : 00 a . m . — No change .
“ 9 : - 一个 . 米 . — 不 改变 .

上午 9:00——没有变化。

“ - : - [ə; eɪ] . [em] . — [ðə; ði] ['brɪliənt] [kʌləz] [hæv; həv] ['præktɪkli] [dɪsə'pɪəd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
“ 10 : 00 a . m . — The brilliant colors have practically disappeared , leaving the
“ - : - 一个 . 米 . — 这 杰出的 颜色 有 几乎 消失 , 离开 这
['bɒdi] [ə; eɪ] [pɜːl] - [greɪ] ['kʌlə(r)] ,
body a pearl - gray color ,
身体 一个 珍珠 - 灰色的 颜色 ,

上午10点——鲜艳的色彩几乎完全消失，只剩下珍珠灰色的皮肤。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [spaɪnz] [ʃəʊ] [ʌp] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] .
against which the black spines show up with startling distinctness .
反对 哪个 这 黑色的 脊柱 展示 向上 和 令人震惊 明显 .

与之形成鲜明对比的是，黑色的脊刺显得格外清晰。

['muːvmənts] [slaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'friːkwənt] .
Movements slight and infrequent .
移动 轻微 和 不频繁 .

动作轻微且不频繁。

[ðə; ði]['dɔ:s(ə)l]['θɔ:ræks][ɪz][naʊ][ðə; ði] ['laɪtɪst] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .

The	dorsal	thorax	is	now	the	lightest	part	of	the	body	.
这	背侧	胸部	是	现在	这	最轻	部分	的	这	身体	.

背部胸部现在是身体最轻的部分。

“ - : - [ə; eɪ] . [em] . — [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['rɪgl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . “ - :

“	11	:	00	a	.	m	.	—	Begins	to	wriggle	a	little	.	“	11	:
“	-	:	-	一个	.	米	.	—	开始	到	扭动	一个	小的	.	“	-	:

上午 11:00——开始轻微蠕动。

- [ə; eɪ] . [em] . — [aɪ][nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [spaɪnz] [ə'pɪə(r)] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:d(ə)l][end]

10	a	.	m	.	—	I	note	that	the	spines	appear	closer	together	at	the	caudal	end
-	一个	.	米	.	—	我	笔记	那	这	脊柱	出现	更近	一起	在	这	尾部	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ;

of	the	body	;
的	这	身体	;

上午 10 点——我注意到，身体尾端的棘刺似乎更密集一些;

[ðen] [si:] [ðæt][ðə; ði][skɪn][hæz; həz][splɪt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [laɪt] - ['kʌləd]

then	see	that	the	skin	has	split	down	the	back	and	that	the	light	-	colored
然后	看	那	这	皮肤	有	分裂	向下	这	后退	和	那	这	光	-	有色

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ɪz] [prə'tru:dɪŋ] .

head	of	the	chrysalis	is	protruding	.
头	的	这	蛹	是	突出	.

然后可以看到蛹的背部皮肤裂开了，露出了浅色的蛹头。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['vɪgərəs] [ðə; ði][skɪn][ɪz] ['sləʊli] [fɔ:st] [ʌp][tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði][tɪp]

By	a	series	of	vigorous	wrigglings	the	skin	is	slowly	forced	up	to	where	the	tip
经过	一个	系列	的	蓬勃	蠕动	这	皮肤	是	缓慢地	强制	向上	到	在哪里	这	提示

[ɒv; əv][ðə; ði]['æbdəmən][ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

of	the	abdomen	is	attached	to	the	button	.
的	这	腹部	是	随附的	到	这	按钮	.

通过一系列剧烈的扭动，皮肤被慢慢地向上推到腹部末端与纽扣连接的地方。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] ['faɪnəli] ['lu:sən] [ðə; ði][skɪn] ,

Then	comes	the	violent	struggle	which	finally	loosens	the	skin	,
然后	来	这	暴力	斗争	哪个	最后	松动	这	皮肤	,

然后便是激烈的挣扎，最终将皮肤撕开。

[wɪtʃ] [hæŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ventrəl] ['æbdəmən] , [ðen] [fɔ:ls] [tu:; tə][ðə; ði]

which	hangs	for	a	moment	against	the	ventral	abdomen	,	then	falls	to	the
哪个	悬挂	为了	一个	片刻	反对	这	腹侧	腹部	,	然后	瀑布	到	这

[flɔ:(r)] .

floor	.
地面	.

它会在腹部下方停留片刻，然后掉到地上。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [məʊlt] [ɪz] [kəm'pli:t] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] .

The	entire	moult	is	complete	in	less	than	five	minutes	.
这	全部的	换羽	是	完全的	在	较少的	比	五	分钟	.

整个换毛过程不到五分钟即可完成。

” [ðə; ði] ['krɪsəlɪs]

”	THE	CHRYSALIS
”	这	蛹

《蛹》

“ [wen] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [fɜ:st] [ə'pɪəz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪəli] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ; [nəʊ]['dɔ:s(ə)l] [dɪ'preʃn] , [nəʊ]
“ When the chrysalis first appears it is nearly cylindrical ; no dorsal depression , no
“ 什么时候 这 蛹 第一的 出现 它 是 几乎 圆柱体 ; 不 背侧 沮丧 , 不
['ventrəl] [bʌldʒ] .
ventral bulge .
腹侧 凸出 .

“蛹刚出现时几乎呈圆柱形；没有背部凹陷，也没有腹部凸起。

[ðə; ði] [hed] [ɪz][bent] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ][kəm'pækt] , [slʌg] - [laɪk]
The head is bent forward , and the whole thing has a compact , slug - like
这 头 是 弯曲 向前 , 和 这 所有的 事物 有 一个 袖珍的 , 蛞蝓 - 喜欢
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

它的头部向前弯曲，整个身体紧凑，外形像蛞蝓。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ]['leɪtə(r)][ðə; ði] [hed] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][bent] , [ænd; ənd] [beəz] [tu:] ['dʌb(ə)l]
An hour or so later the head is no longer bent , and bears two double
一个 小时 或者 所以 之后 这 头 是 不 更长 弯曲 , 和 熊 二 双倍的
[prə'dʒekʃnz] ,
projections ,
预测 ,

大约一个小时后，头部不再弯曲，并且出现了两个双突起。

[set] [waɪd] [ə'pɑ:t] ; [ðə; ði] [wɪŋ] [keɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['bʌldʒɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] ; [ɒn][ðə; ði]['dɔ:s(ə)l][saɪd] ,
set wide apart ; the wing cases are bulging and prominent ; on the dorsal side ,
放 宽的 除 ; 这 翼 案例 是 凸起 和 著名的 ; 在 这 背侧 边 ,

翅鞘间距较大；翅鞘膨大突出；在背面，

['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] ['kʌvəz] , [ɪz][ə; eɪ][ju:] - [ʃeɪpt] [dɪ'preʃn] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]
opposite the middle of the wing covers , is a U - shaped depression ; there are
对面的 这 中间 的 这 翼 封面 , 是 一个 U - 形状 沮丧 ; 那里 是
[prə'dʒekʃnz] [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] ,
projections on the third ,
预测 在 这 第三 ,

在机翼盖板中部对面，有一个U形凹陷；第三块机翼盖板上有凸起，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[fɪfθ] , [sɪksθ] , [ænd; ənd]['sev(ə)nθ][æb'dɒmɪn(ə)l]['segmənts; seg'ments] , [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] ['bi:ɪŋ]
fifth , sixth , and seventh abdominal segments , those on the third being
第五 , 第六 , 和 第七 腹部 片段 , 那些 在 这 第三 存在
[ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] .
the largest .
这 最大 .

第五、第六和第七腹节，其中第三腹节最大。

[æt; ət][fɜ:st][ðə; ði] [hed] , ['θɔ:ræks][ænd; ənd] [wɪŋ] ['kʌvəz] [ɑ:(r); ə(r)][trænz'lu:s(ə)nt][ænd; ənd] ['nɪəli]
At first the head , thorax and wing covers are translucent and nearly
在 第一的 这 头 , 胸部 和 翼 封面 是 半透明 和 几乎
[waɪt] ;
white ;
白色的 ;

最初，头部、胸部和翅鞘呈半透明状，近乎白色；

[ðə; ði]['æbdəmən][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑ:kə] [ænd; ənd] [beəz] [ə; eɪ] ['ventrəl] ['blu:ɪʃ] [straɪp] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] ,
the abdomen is a little darker and bears a ventral bluish stripe on the fourth ,
这 腹部 是 一个 小的 较暗 和 熊 一个 腹侧 蓝蓝色 条纹 在 这 第四 ,

腹部颜色稍深，第四腹节上有一条蓝色的腹纹。

[fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] ['segmənts; seg'ments] .

fifth	**and**	**sixth**	**segments**	**.**
第五	和	第六	片段	.

第五和第六部分。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [peəz] [ɒv; əv] ['dɔ:s(ə)l] [prəu'tju:bərəns] [ɑ:(r); ə(r)] ['æmbə(r)] - ['kʌləd] .

The	**four**	**pairs**	**of**	**dorsal**	**protuberances**	**are**	**amber**	**-**	**colored**	**.**
这	四	对	的	背侧	突起物	是	琥珀色	-	有色	.

背部四对突起呈琥珀色。

“ [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['θɔ:ræks] ['dɑ:kən] ['sʌmwɒt] ,

“	**An**	**hour**	**later**	**the**	**head**	**and**	**thorax**	**darken**	**somewhat**	**,**
“	一个	小时	之后	这	头	和	胸部	变暗	有些	,

“一小时后，头部和胸部颜色略微变深，

[ænd; ənd] [əʊ'peɪk] ['waɪtɪʃ] [veɪns] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋ] ['kʌvəz] .

and	**opaque**	**whitish**	**veins**	**appear**	**in**	**the**	**wing**	**covers**	**.**
和	不透明	白色	静脉	出现	在	这	翼	封面	.

翅鞘上出现不透明的白色脉纹。

[dɪ'stɪŋkt] [blæk] [laɪnz] [mɑ:k] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [wɪŋz] ,

Distinct	**black**	**lines**	**mark**	**the**	**outer**	**borders**	**of**	**the**	**fore**	**wings**	**,**
清楚的	黑色的	线条	标记	这	外	边界	的	这	前	翅膀	,

前翅的外缘有清晰的黑色线条勾勒出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蝴蝶的生活(Life Among the Butterflies)
第2/3页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [viː] - [ʃeɪpt] [mɑːk] [ʃəʊz] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and **a** **black** **V** **-** **shaped** **mark** **shows** **the** **position** **of** **the** **larger** **of** **the**
和 一个 黑色的 V - 形状 标记 演出 这 位置 的 这 更大的 的 这

[θriː] ['dɪskəl] [spɒts] .
three **discal** **spots** **.**
三 盘 地点 .

一个黑色的 V 形标记显示了三个圆盘状斑点中较大的那个的位置。

“ [əˈnʌðə(r)]['aʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][trænzˈluːs(ə)nt] [əˈpɪərəns] [ɪz] [gɒn] , [ðə; ði]['æbdəmən][ænd; ənd]
“ **Another** **hour** **and** **the** **translucent** **appearance** **is** **gone** **,** **the** **abdomen** **and**
“ 其他 小时 和 这 半透明 外貌 是 已消失 , 这 腹部 和

[ðə; ði]['dɔːs(ə)l]['θɔːræks] [bɪˈkʌm] [mʌtʃ] [dɑːkə] ,
the **dorsal** **thorax** **become** **much** **darker** **,**
这 背侧 胸部 变得 很多 较暗 ,

“又过了一个小时，半透明的质感消失了，腹部和背部胸部的颜色变得更深了。”

[ðə; ði] [wɪŋ] ['kʌvəz] ['greɪɪʃ] [tæn] , [waɪl] [ðə; ði] ['bluːɪʃ] ['ventrəl] [straɪp] [tɜːnz] [greɪ] [ɔː(r)] [waɪt] .
the **wing** **covers** **grayish** **tan** **,** **while** **the** **bluish** **ventral** **stripe** **turns** **gray** **or** **white** **.**
这 翼 封面 灰蒙蒙的 棕褐色 , 尽管 这 蓝蓝色 腹侧 条纹 转弯 灰色的 或者 白色的 .

翅膀呈灰褐色，而蓝色的腹纹变为灰色或白色。

“ [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [əˈpriːʃəbli] [ɪn] [fɔːm] [ɔː(r)]['kʌlə(r)]
“ **From** **this** **time** **forward** **the** **chrysalis** **does** **not** **change** **appreciably** **in** **form** **or** **color**
“ 从 这 时间 向前 这 蛹 做 不是 改变 明显地 在 形式 或者 颜色

([ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)]['veəriz] ['greɪtli]) [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]
(**although** **the** **latter** **varies** **greatly** **)** **until** **about** **twenty** **-** **four** **hours** **before** **the**
(虽然 这 后者 变化 非常) 直到 关于 二十 - 四 小时 前 这

[ɪˈmɜːdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ,
emergence **of** **the** **butterfly** **,**
出现 的 这 蝴蝶 ,

“从此时起，蛹的形状和颜色（尽管颜色变化很大）不会发生明显变化，直到蝴蝶破蛹而出前大约24小时才会发生变化。”

[wen] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] ['bɒdi] [bɪˈkʌmz] ['veri] [dɑːk] .
when **the** **entire** **body** **becomes** **very** **dark** **.**
什么时候 这 全部的 身体 变成 非常 黑暗的 .

当全身变得非常黑的时候。

“ [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ɪz] - [əm əm] . ,
“ **The** **average** **length** **of** **the** **chrysalis** **is** **28** **mm** **.** **,**
“ 这 平均的 长度 的 这 蛹 是 - 毫米 . ,

“蛹的平均长度为28毫米。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['ventrəl] [straɪp] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][məʊst] [kənˈspɪkjuəs] ['mɑːkɪŋ] .
and **the** **white** **ventral** **stripe** **is** **usually** **the** **most** **conspicuous** **marking** **.**
和 这 白色的 腹侧 条纹 是 通常 这 最多 显眼的 标记 .

而白色的腹纹通常是最显眼的特征。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [hæz; həz] [ɪˈmɜːdʒd] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [ˌverɪˈeʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [stɪl]
After **the** **butterfly** **has** **emerged** **the** **color** **variations** **of** **the** **chrysalis** **still**
后 这 蝴蝶 有 出现 这 颜色 变体 的 这 蛹 仍然

[pəˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [ʃelz] ,
persist **in** **the** **empty** **shells** **,**
坚持 在 这 空的 贝壳 ,

蝴蝶破蛹而出后，蛹的颜色变化仍然保留在空蛹壳中。

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [dɑːkə] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .

some	being	much	darker	than	others	.
一些	存在	很多	较暗	比	其他的	.

有些颜色比其他颜色深得多。

“ [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [ðə; ði][kɑːst][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːvə][ɪz] [faʊnd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnl]

“	Not	infrequently	the	cast	skin	of	the	larva	is	found	attached	to	the	anal
“	不是	不常	这	投掷	皮肤	的	这	幼虫	是	成立	随附的	到	这	肛门

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] .

portion	of	the	chrysalis	.
部分	的	这	蛹	.

“经常会发现幼虫蜕下的皮附着在蛹的肛门部分。

[ðɪs] [skɪn] [ɪz] [blæk] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [ɪz] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['brɑːntʃɪŋ]

This	skin	is	black	excepting	the	head	,	which	is	gray	,	and	the	black	branching
这	皮肤	是	黑色的	除外	这	头	,	哪个	是	灰色的	,	和	这	黑色的	分枝

除了头部是灰色的之外，这块皮肤是黑色的，还有黑色的树枝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[spaɪnz] [luːm] [lɑːdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [skɪn] .

spines	loom	large	because	of	the	contraction	of	the	empty	skin	.
脊柱	织布机	大的	因为	的	这	收缩	的	这	空的	皮肤	.

由于空皮肤的收缩，棘刺显得格外突出。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['krɪsəlɪdz] [tɜːn] [braɪt] ['jeləʊ] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'festɪd] [baɪ]

“	Sometimes	the	chrysalids	turn	bright	yellow	;	these	are	usually	infested	by
“	有时	这	蛹	转动	明亮的	黄色的	;	这些	是	通常	受感染的	经过

['pærəˌsaɪt] .

parasites	.
寄生虫	.

“有时蛹会变成亮黄色；这些蛹通常感染了寄生虫。”

[aɪ][hæv; həv] ['əʊpənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pjuːpiː] , [bʌt; bət][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði][ˌpærə'sɪtɪk]

I	have	opened	many	of	these	pupae	,	but	have	never	found	the	parasitic
我	有	打开	许多	的	这些	蛹	,	但	有	绝不	成立	这	寄生

['lɑːvə] [ɪt'self] ;

larva	itself	;
幼虫	本身	;

我打开过很多这样的蛹，但从未发现过寄生幼虫本身；

[ðə; ði]['pjuːpiː][ænd; ənd]['ædʌlts][aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n]['teɪkən] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ([ˌtuː'tuː] .

the	pupae	and	adults	I	have	often	taken	,	the	latter	being	a	small	(	2	.
这	蛹	和	成年人	我	有	经常	已采取	,	这	后者	存在	一个	小的	(	2	.

[θriː][əm əm] .) ,

3	mm	.	)	,
3	毫米	.	)	,

我经常采集蛹和成虫，其中成虫体型很小（2.3毫米）。

[griːn] [ˌhaɪmɪ'nɒptərəs] ['ɪnsekt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɒt][æz; əz] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

green	hymenopterous	insect	which	I	have	not	as	yet	had	the	opportunity	to
绿色的	膜翅目	昆虫	哪个	我	有	不是	作为	然而	有	这	机会	到

['klæsɪfaɪ] .

classify	.
分类	.

一种绿色的膜翅目昆虫，我还没有机会对其进行分类。

[sʌm; səm][ten][ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnsekts] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][smɔːl] [raʊnd] [həʊl] ,

Some	ten	or	a	dozen	of	these	insects	emerge	from	a	small	round	hole	,
一些	十	或者	一个	打	的	这些	昆虫	出现	从	一个	小的	圆形的	洞	,

大约有十来只这样的昆虫从一个圆小孔里钻出来，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] ['kʌvə(r)] , [ɪn] ['ɜːli] ['ɔːgəst] .

usually	in	the	wing	cover	,	in	early	August	.
通常	在	这	翼	覆盖	,	在	早期的	八月	.

通常在八月初，在机翼覆盖物中。

" ['pjuːpəl] ['muːvmənts]

"	PUPAL	MOVEMENTS
"	蛹	移动

蛹期运动

" [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [siːm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][bend][ðə; ði]['bɒdi] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæk] [ɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	The	chrysalis	seems	unable	to	bend	the	body	toward	the	back	or	toward	the
"	这	蛹	似乎	无法	到	弯曲	这	身体	朝向	这	后退	或者	朝向	这

[wɪŋ] ['kʌvəz] ;

wing	covers	;
翼	封面	;

"蛹似乎无法将身体向后弯曲或向翅鞘方向弯曲；

['saɪdˌwaɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

sidewise	,	however	,
横向	,	然而	,

然而，从侧面来看，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tɜːn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['bɒdi][ɪz] [ɪk'stendɪd] ['nɪəli] ['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['sɜːfɪs]

it	can	turn	until	the	body	is	extended	nearly	parallel	to	the	horizontal	surface
它	能	转动	直到	这	身体	是	扩展	几乎	平行线	到	这	水平的	表面

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spendɪd] .

from	which	it	is	suspended	.
从	哪个	它	是	暂停	.

它可以旋转，直到身体伸展到几乎与悬挂它的水平面平行。

[sɪks] ['krɪsəlɪdz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːθ] ['wɪndəʊ] [ɪn][sep'tembə(r)] , - ,

Six	chrysalids	which	hung	in	a	north	window	in	September	,	1919	,
六	蛹	哪个	悬挂	在	一个	北	窗户	在	九月	,	-	,

1919年9月，六个蛹挂在北窗上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] ,

and	which	I	observed	for	fourteen	days	,
和	哪个	我	观察到	为了	十四	天	,

我观察了十四天，

[wɜː(r); wə(r)]['nəʊtɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn'veərɪəbli][ænd; ənd] [juː'nænɪməsli] ['pɔɪntɪd] ['ɪnwəd] ([tə'wɔːd] [ðə; ði]

were	noted	to	be	invariably	and	unanimously	pointed	inward	(	toward	the
是	著名的	到	是	总是	和	一致	尖	向内	(	朝向	这

[wɔːm] [ruːm] , [ðæt] [ɪz]) ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

warm	room	,	that	is	)	every	morning	.
温暖的	房间	,	那	是	)	每一个	早晨	.

每天早上，人们都注意到，它们总是无一例外地指向室内（也就是温暖的房间）。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɔːmə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

During	the	warmer	part	of	the	day	there	was	no	uniformity	in	position	.
期间	这	更温暖	部分	的	这	天	那里	曾是	不	均匀性	在	位置	.

在一天中较温暖的时段，它们的位置并不统一。

[sɪks] ['spesəmən] — [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən][mɪə(r)]
Six **specimens** **—** **fourteen** **days** **;** **it** **appears** **to** **be** **more** **,** **perhaps** **,** **than** **mere**
六 标本 一 十四 天 ; 它 出现 到 是 更多的 , 也许 , 比 仅仅
[kəʊ'ɪnsɪdəns] .
coincidence **.**
巧合 .

六个样本——十四天；这似乎不仅仅是巧合。

[ðə; ði]['pjuːpəl][ˌsensə'bɪlətɪ][tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] ['temprətʃə(r)] [stɪmjəlɪi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːθ]
The **pupal** **sensibility** **to** **light** **and** **temperature** **stimulii** **should** **be** **worth**
这 蛹 感性 到 光 和 温度 刺激 应该 是 值得
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
investigation **.**
调查 .

蛹对光和温度刺激的敏感性值得研究。

" [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ]
" **THE** **APPEARANCE** **OF** **THE** **BUTTERFLY**
" 这 外貌 的 这 蝴蝶

蝴蝶的出现

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [pjuː'peiʃn] ([ðə; ði]['pɪəriəd]['veəriz] [wɪð] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ,
" **Two** **or** **three** **weeks** **after** **pupation** **(** **the** **period** **varies** **with** **the** **temperature** **,**
" 二 或者 三 周 后 化蛹 (这 时期 变化 和 这 温度 ,
[frɒm; frəm] [eɪt]
from **eight**
从 八

化蛹后两到三周（时间长短随温度而变化，从八周到八周不等）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[deɪz] [ɪn] ['ɔːgəst] [tuː; tə] ['twentɪ] - ['sev(ə)n][ɪn][nəʊ'vembə(r)]) [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [tɜːnz] ['nɪəli] [blæk] ,
days **in** **August** **to** **twenty** **-** **seven** **in** **November** **)** **the** **chrysalis** **turns** **nearly** **black** **,**
天 在 八月 到 二十 - 七 在 十一月) 这 蛹 转弯 几乎 黑色的 ,

从八月的二十七天到十一月的二十七天），蛹几乎变成黑色。

[ænd; ənd][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l] ['fɪʃə(r)] [ə'pɪəz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
and **a** **diagonal** **fissure** **appears** **on** **either** **side** **,**
和 一个 对角线 裂缝 出现 在 任何一个 边 ,

两侧出现斜裂缝，

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [æn'tenə] [keɪsɪz] , ['nɪəli]
extending **from** **the** **back** **of** **the** **head** **down** **along** **the** **antenna** **cases** **,** **nearly**
扩展 从 这 后退 的 这 头 向下 沿着 这 天线 案例 , 几乎
[tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
to **the** **middle** **ventrum** **.**
到 这 中间 腹侧 .

从头部后方向下延伸，沿着触角鞘，几乎到达腹部中部。

" [ə'baʊt] [twelv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['rigl] ,
" **About** **twelve** **hours** **later** **,** **after** **some** **little** **wriggling** **,**
" 关于 十二 小时 之后 , 后 一些 小的 扭动 ,

大约十二小时后，经过一番轻微的扭动，

[ðə; ði] ['ventrəl] ['traɪæŋg(ə)l] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
the **ventral** **triangle** **formed** **by** **the** **covering** **of** **the** **head** **,**
这 腹侧 三角形 形成 经过 这 覆盖 的 这 头 ,

由头部覆盖物形成的腹侧三角形，

[æn'teniː] [ænd; ənd] [maʊθ] [pɑːts] [fɔːls] ['əʊpən][træp] - [dɔː(r)] ['fæʃ(ə)n] ,
antennae **and** **mouth** **parts** **falls** **open** **trap** **-** **door** **fashion** **,**
天线 和 嘴 部分 瀑布 打开 陷阱 - 门 时尚 ,

触角和口器像活板门一样打开，

[ðə; ði] [æn'teniː] ['kʌvəz] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz]['hɪndʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['fleksɪŋ] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] -
the **antennae** **covers** **serving** **as** **hinges** **and** **the** **flexing** **point** **being** **about** **one** **-**
这 天线 封面 服务 作为 铰链 和 这 弯曲 观点 存在 关于 一 -
[θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [wɪŋ] ['kʌvəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æbdəmən] .
third **of** **the** **distance** **up** **the** **wing** **covers** **from** **the** **abdomen** **.**
第三 的 这 距离 向上 这 翼 封面 从 这 腹部 .

触角盖起到铰链的作用，弯曲点位于距腹部向上延伸的翅鞘长度的大约三分之一处。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['dɔːs(ə)l] ['kliːvɪdʒ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['miːdiəl] ['dɔːsəm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]
There **is** **also** **a** **dorsal** **cleavage** **following** **the** **medial** **dorsum** **to** **the** **first**
那里 是 还 一个 背侧 乳沟 下列的 这 内侧 背部 到 这 第一的
[æb'dɒmɪn(ə)l] ['segmənt] ,
abdominal **segment** **,**
腹部 部分 ,

从背部中线到第一腹节还有一条背侧裂隙。

[ðen] [ðə; ði]['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] ['kʌvəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [hɑːf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]
then **the** **outline** **of** **the** **wing** **covers** **to** **a** **point** **half** **way** **to** **the** **end** **of**
然后 这 大纲 的 这 翼 封面 到 一个 观点 一半 方式 到 这 结尾 的
[ðə; ði] [æn'tenə] ['kʌvəz] .
the **antenna** **covers** **.**
这 天线 封面 .

然后，沿着机翼罩的轮廓画到天线罩末端的一半位置。

[ðə; ði] ['krʌmpld] - [wɪŋd] [ɪ'meɪgəʊ; ɪ'mɑːgəʊ] ['rɪgl] [aʊt][ænd; ənd] [maʊnts] [ðə; ði] ['empti] [ʃel] ,
The **crumpled** **-** **winged** **imago** **wriggles** **out** **and** **mounts** **the** **empty** **shell** **,**
这 皱巴巴的 - 有翅膀的 图像 蠕动 出去 和 安装 这 空的 壳 ,

翅膀皱缩的成虫从空壳中挣脱出来，爬上去。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz] [baɪ][ðə; ði][fɔː(r)]['hɪndə(r)] [lɪmz] ,
to **which** **it** **clings** **by** **the** **four** **hinder** **limbs** **,**
到 哪个 它 黏附 经过 这 四 阻碍 四肢 ,

它用后四肢紧紧抓住它。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['bɒdi] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [æz; əz] [ɪf] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ]['pɪvət] .
turning **the** **entire** **body** **back** **and** **forth** **as** **if** **mounted** **on** **a** **pivot** **.**
转弯 这 全部的 身体 后退 和 前进 作为 如果 安装 在 一个 枢 .

整个身体像安装在枢轴上一样来回转动。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tɜːnz] [ðə; ði]['bɒdi] [dɪ'skraɪbz] [æn; ən][ɑːk][ɒv; əv] ['nɪəli] - [dɪ'griːz] ,
In **each** **of** **these** **turns** **the** **body** **describes** **an** **arc** **of** **nearly** **90** **degrees** **,**
在 每个 的 这些 转弯 这 身体 描述 一个 弧 的 几乎 - 学位 ,

在这些转弯中，身体划出的弧线接近90度。

[ðə; ði]['bɒdi] ['biːɪŋ] [held] [stɪf] .
the **body** **being** **held** **stiff** **.**
这 身体 存在 握住 僵硬的 .

身体僵硬。

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɪz][ə'baʊt] - [dɪ'griːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] , [ðə; ði] [hed] ['biːɪŋ]
The **angle** **of** **the** **body** **is** **about** **45** **degrees** **from** **the** **vertical** **,** **the** **head** **being**
这 角度 的 这 身体 是 关于 - 学位 从 这 垂直的 , 这 头 存在
['ʌpəməʊst] .
uppermost **.**
最上层 .

身体与垂直方向呈约 45 度角，头部朝上。

[ðə; ði] [prə'bɒsɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pɑːʃəli] [ˌʌn'rəul] .
The proboscis is usually partially unrolled .
这 长鼻 是 通常 部分 展开 .

吻部通常部分展开。

[ɪn][faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['aʊəz] [ðə; ði][sɒft] , ['rɪŋkld] [wɪŋz] [spred] [ænd; ənd]['hɑːd(ə)n] ,
In five or six hours the soft , wrinkled wings spread and harden ,
在 五 或者 六 小时 这 柔软的 , 皱 翅膀 传播 和 硬化 ,

五六个小时后，柔软、皱巴巴的翅膀就会展开并变硬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsekt][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] .
and the insect is able to fly .
和 这 昆虫 是 有能力的 到 飞 .

而且这种昆虫能够飞行。

[ə; eɪ] [θɪn] , [træns'pærənt]['lɪkwɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [θɪk] , ['redɪʃ] ['sʌbstəns] , [ɑː(r); ə(r)]
A thin , transparent liquid , and sometimes a thick , reddish substance , are
一个 薄的 , 透明的 液体 , 和 有时 一个 厚的 , 微红 物质 , 是
['vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['njuːli] [ɪ'mɜːdʒd] ['bʌtəflaɪ] .
voided by the newly emerged butterfly .
无效 经过 这 新 出现 蝴蝶 .

刚羽化的蝴蝶会排出稀薄透明的液体，有时还会排出浓稠的红色物质。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 33]
” [页 -]

“[第 33 页]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz]
THE CLASSIFICATION OF BUTTERFLIES
这 分类 的 蝴蝶

蝴蝶的分类

[ɪn] ['evri] ['saɪəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪd] [fækts] ,
In every science it is necessary to manipulate a large number of related facts ,
在 每一个 科学 它 是 必要的 到 操纵 一个 大的 数字 的 有关的 事实 ,

在任何科学领域，都需要处理大量相关的事实。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [ən'les] [ðə; ði]['deɪtə][ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][sʌm; səm] [ˌsɪstə'mætɪk]
and this cannot be done unless the data are arranged in some systematic
和 这 不能 是 完毕 除非 这 数据 是 安排 在 一些 系统
[ænd; ənd] ['ɔːdəli] ['fæʃ(ə)n] .
and orderly fashion .
和 秩序 时尚 .

只有将数据按照某种系统有序的方式整理好，才能做到这一点。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ə'baʊt] ['bʌtəflaɪz] ,
In order to make use of the facts about butterflies ,
在 命令 到 制作 使用 的 这 事实 关于 蝴蝶 ,

为了利用有关蝴蝶的知识，

[wʌn][mʌst; məst] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] ['bʌtəflaɪ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
one must know something of the relation of one butterfly to another ,
一 必须 知道 某物 的 这 关系 的 一 蝴蝶 到 其他 ,

人必须了解不同蝴蝶之间的一些关系。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

and	the	relation	of	butterflies	in	general	to	the	rest	of	the	animal
和	这	关系	的	蝴蝶	在	一般的	到	这	休息	的	这	动物

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

以及蝴蝶与动物王国其他成员之间的关系。

[sʌb'kɪŋdəm] , ['klɑ:sɪz] , ['ɔ:dərs] , [ænd; ənd] ['sʌbɔ:də]

SUBKINGDOMS	,	CLASSES	,	ORDERS	,	AND	SUBORDERS
亚王国	,	课程	,	订单	,	和	亚目

子界、类、目和下界

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ]['spaɪn(ə)l] ['kɒləm] ,

Members	of	the	animal	kingdom	which	have	no	spinal	column	,
成员	的	这	动物	王国	哪个	有	不	脊	柱子	,

动物界中没有脊柱的成员

[bʌt; bət]['əʊnli][æn; ən][ɪk'stɜ:n(ə)l]['skelɪt(ə)n] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['hɔ:ni] [rɪŋz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ə'saɪnd] [tu:; tə]

but	only	an	external	skeleton	composed	of	horny	rings	,	are	assigned	to
但	仅有的	一个	外部的	骨骼	由	的	好色	戒指	,	是	分配	到

[ðə; ði] [sʌb'kɪŋdəm] [ɑ:'θrɒpədə] .

the	subkingdom	Arthropoda	.
这	亚王国	节肢动物	.

但只有由角质环组成的外骨骼才被归入节肢动物亚界。

['aθrə,padz] [wɪtʃ] [hæv; həv][sɪks][legz][ɑ:(r); ə(r)] [gru:pt] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði][klɑ:s] [ɪn'sektə] .

Arthropods	which	have	six	legs	are	grouped	together	in	the	class	Insecta	.
节肢动物	哪个	有	六	腿	是	分组	一起	在	这	班级	昆虫纲	.

有六条腿的节肢动物被归为昆虫纲。

['ɪnsekts] [wɪð] [skeɪlz] [ɒn][ðeə(r)] [wɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:də(r)] [kɔ:ld] [ˌlepɪ'dɒptərə] .

Insects	with	scales	on	their	wings	are	assigned	to	the	order	called	Lepidoptera	.
昆虫	和	秤	在	他们的	翅膀	是	分配	到	这	命令	称为	鳞翅目	.

翅膀上有鳞片的昆虫被归为鳞翅目。

[ðɪs] ['ɔ:də(r)][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['sʌbɔ:də] , [ðə; ði] ['rəupə'lɔsərə] [ɔ:(r)] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

This	order	is	divided	into	two	suborders	,	the	Rhopalocera	or	butterflies	and	the
这	命令	是	分割	进入	二	亚目	,	这	锤角类	或者	蝴蝶	和	这

['hetərəu,kerə][ɔ:(r)] [mɔ:θs] .

Heterocera	or	moths	.
异角类	或者	蛾子	.

该目分为两个亚目，即蝶亚目（Rhopalocera）和蛾亚目（Heterocera）。

['bʌtəflaɪz] [flaɪ][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv]['slendə(r)] [æn'teni:] [wɪð] [klʌb] - [laɪk] [nɒbz]

Butterflies	fly	in	the	daytime	,	and	have	slender	antennae	with	club	-	like	knobs
蝴蝶	飞	在	这	白天	,	和	有	苗条	天线	和	俱乐部	-	喜欢	旋钮

[æt; ət][ðə; ði][endz] ;

at	the	ends	;
在	这	结束	;

蝴蝶在白天飞行，触角细长，末端有棒状突起；

[mɔ:θs] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][nɒk'tɜ:n(ə)l][ɔ:(r)][krɪ'pʌskjələ(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [æn'teni:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]

moths	are	usually	nocturnal	or	crepuscular	,	and	their	antennae	are	not
蛾子	是	通常	夜	或者	暮光	,	和	他们的	天线	是	不是

[nɒbd] , [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [θred] - [laɪk] ,

knobbed	,	but	are	thread	-	like	,
旋钮	,	但	是	线	-	喜欢	,

蛾子通常是夜行性或晨昏性昆虫，它们的触角不是瘤状的，而是丝状的。

['feðə(r)] - [laɪk] , [ɔ:(r)] [hʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'streməti] .

feather	-	like	,	or	hooked	at	the	extremity	.
羽毛	-	喜欢	,	或者	钩子	在	这	末端	.

羽毛状的，或末端呈钩状的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['fæmɪlɪz]

THE	FOUR	FAMILIES
这	四	家庭

四大家族

[ðə; ði] ['sʌbɔ:də] ['rəupə'lɔsərə] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][fɔ:(r)] ['fæmɪlɪz] : [ðə; ði] [ˌnɪmfə'laɪdi:] , [ðə; ði]

The	suborder	Rhopalocera	is	divided	into	four	families	:	the	Nymphalidae	,	the
这	亚目	锤角类	是	分割	进入	四	家庭	:	这	蛱蝶科	,	这

[laɪ'si:nədi] , [ðə; ði] [pə'piliənidi:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi'sperɑiidi:] .

Lycaenidae	,	the	Papilionidae	,	and	the	Hesperiidae	.
灰蝶科	,	这	凤蝶科	,	和	这	弄蝶科	.

Rhopalocera亚目分为四个科：蛱蝶科、灰蜂科、蝶形花科和赫斯珀丽科。

[ðə; ði] [ˌnɪmfə'laɪdi:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] - ['fʊtɪd] ['bʌtəflaɪz] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]['fæməli] ;

The	Nymphalidae	or	four	-	footed	butterflies	make	up	the	largest	family	;
这	蛱蝶科	或者	四	-	有脚的	蝴蝶	制作	向上	这	最大	家庭	;

蛱蝶科（或称四足蝶科）是最大的科；

[ðə; ði][fɜ:st][peə(r)][ɒv; əv][legz][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]

the	first	pair	of	legs	are	much	smaller	than	the	others	,	and	are
这	第一的	一对	的	腿	是	很多	较小的	比	这	其他的	,	和	是

[kwaɪt] ['ju:sləs] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:kɪŋ] .

quite	useless	for	walking	.
相当	无用	为了	步行	.

第一对腿比其他腿短得多，而且完全不能用来走路。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɪmfə'laɪdi:] [ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] [ɔ:(r)] ['mi:diəm] - [saɪzd] ['bʌtəflaɪz] .

Most	of	the	Nymphalidae	are	large	or	medium	-	sized	butterflies	.
最多	的	这	蛱蝶科	是	大的	或者	中等的	-	尺寸	蝴蝶	.

蛱蝶科的大部分蝴蝶体型较大或中等。

[ðə; ði] ['kætəpɪləz] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [spaɪnz] [ɔ:(r)] ['fleʃi] [prəu'tju:bərəns] ,

The	caterpillars	are	usually	provided	with	spines	or	fleshy	protuberances	,
这	毛毛虫	是	通常	假如	和	脊柱	或者	肉质的	突起物	,

毛虫通常长有刺或肉质突起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsəlɪdz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði][teɪl] .

and	the	chrysalids	are	always	suspended	by	the	tail	.
和	这	蛹	是	总是	暂停	经过	这	尾巴	.

蛹总是用尾巴悬挂着。

[ðə; ði] [laɪ'si:nədi] [ɔ:(r)]['gɒsəmə(r)] - [wɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['bʌtəflaɪz] [nəʊn] [æz; əz] “

The	Lycaenidae	or	gossamer	-	wings	are	the	bright	little	butterflies	known	as	“
这	灰蝶科	或者	游丝	-	翅膀	是	这	明亮的	小的	蝴蝶	已知	作为	“

[blu:z] , ”

blues	,	”
蓝调	,	”

灰蝶科（Lycaenidae）或称薄翼蝶，是被称为“蓝蝶”的色彩鲜艳的小蝴蝶。

“ [heə(r)] - [stri:ks] , ” [ænd; ənd] “ ['kɔpəz] .

“	hair	-	streaks	,	”	and	“	coppers	.
“	头发	-	连胜	,	”	和	“	铜	.

“挑染头发”和“铜色头发”。

" [ðə; ði] [meɪlz] [duː; də] [nɒt] [juːz] [ðə; ði] [fɜːst] [peə(r)] [ɒv; əv] [legz] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːmeɪl]

"	The	males	do	not	use	the	first	pair	of	legs	in	walking	,	but	the	females
"	这	男性	做	不是	使用	这	第一的	一对	的	腿	在	步行	,	但	这	女性

[duː; də] .

do	.
做	.

雄性在行走时不使用第一对腿，而雌性则使用。

[ðə; ði] ['kætəpɪləz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [slʌg] - [ʃeɪpt] ,

The	caterpillars	are	small	and	usually	slug	-	shaped	,
这	毛毛虫	是	小的	和	通常	蛞蝓	-	形状	,

这些毛虫体型很小，通常呈蛞蝓状。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪsəlɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [held] ['kləʊsli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [baɪ] [ə; eɪ]

and	the	chrysalids	are	held	closely	attached	to	some	object	by	a
和	这	蛹	是	握住	密切	随附的	到	一些	目的	经过	一个

['gɜːdl] [ɒv; əv] [sɪlk] .

girdle	of	silk	.
腰带	的	丝绸	.

蛹通过丝带紧紧地附着在某个物体上。

[ðə; ði] [pə'piliənidiː] [ɪz] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɒləʊteɪl] [ænd; ənd] ['ælaɪd] [fɔːmz] .

The	Papilionidae	is	the	family	of	the	swallowtails	and	allied	forms	.
这	凤蝶科	是	这	家庭	的	这	燕尾蝶	和	盟军	表格	.

凤蝶科是凤蝶及其近缘种的科。

[bəuθ] ['seksɪz] [juːz] [ɔːl] [sɪks] [fiːt] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] .

Both	sexes	use	all	six	feet	in	walking	.
两个都	性别	使用	全部	六	脚	在	步行	.

男女走路时都会用到全部六只脚。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] ['miːdiəm] - [saɪzd] ; ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	butterflies	are	usually	large	or	medium	-	sized	;	many	of	the
这	蝴蝶	是	通常	大的	或者	中等的	-	尺寸	;	许多	的	这

['kætəpɪləz] [prə'djuːs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['əudəz] ;

caterpillars	produce	disagreeable	odors	;
毛毛虫	生产	令人不快的	气味	;

这些蝴蝶通常体型较大或中等；许多毛虫会散发出难闻的气味；

[ðə; ði] ['krɪsəlɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [sɪlk]

the	chrysalids	are	suspended	by	the	tail	and	provided	with	a	girdle	of	silk
这	蛹	是	暂停	经过	这	尾巴	和	假如	和	一个	腰带	的	丝绸

,

,

,

蛹被尾巴悬挂着，并系有一条丝带。

[bʌt; bət] [nɒt] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] ,

but	not	drawn	up	to	the	surface	to	which	they	are	attached	,
但	不是	绘制	向上	到	这	表面	到	哪个	他们	是	随附的	,

但不会被拉到它们所附着的表面上。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪ'siːnədi] .

as	in	the	case	of	the	Lycaenidae	.
作为	在	这	案件	的	这	灰蝶科	.

例如灰蝶科的情况。

[ðə; ði] ['hespərid] [ɔ:(r)] ['skɪpə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [smɔ:l] ['bʌtəflaɪz] [wɪð] [θɪk] , [mɒθ] - [laɪk] ['bɒdɪz]
The Hesperids or skippers are small butterflies with thick , moth - like bodies
这 喜马拉雅流星雨 或者 船长 是 小的 蝴蝶 和 厚的 , 蛾 - 喜欢 身体
[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [flaɪt] .
and a peculiar manner of flight .
和 一个 奇特 方式 的 航班 .

弄蝶科（或称弄蝶）是一种小型蝴蝶，身体粗壮，像蛾子一样，飞行方式也很奇特。

[bəuθ]['seksɪz][hæv; həv][sɪks] ['wɔ:kɪŋ] [fi:t] .
Both sexes have six walking feet .
两个都 性别 有 六 步行 脚 .

男女都有六个行走足。

[ðə; ði] ['kætəpɪləz] [ɑ:(r); ə(r)] [smu:ð] [ænd; ənd]
The caterpillars are smooth and
这 毛毛虫 是 光滑的 和

这些毛虫皮肤光滑，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[θɪn] - [nekt] , [wɪð] [lɑ:dʒ] ['glɒbjələ(r)] [hedz] .
thin - necked , with large globular heads .
薄的 - 颈部 , 和 大的 球形 头部 .

颈部细长，头部大而呈球状。

[ðə; ði] ['krɪsəlɪdz] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['flɪmzi] [kə'ku:n] [ɒv; əv] [li:vz] ['fɑ:sənd]
The chrysalids are usually enclosed in a flimsy cocoon of leaves fastened
这 蛹 是 通常 内 在 一个 脆弱的 茧 的 树叶 系紧
[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [sɪlk] [θredz] .
together with a few silk threads .
一起 和 一个 很少 丝绸 线程 .

蛹通常被包裹在用几根丝线将树叶粘合在一起的脆弱茧中。

['sʌbˌfæmɪli] , ['dʒenərə] , [ænd; ənd] ['spi:ʃi:z]
SUBFAMILIES , GENERA , AND SPECIES
亚科 , 属 , 和 物种

亚科、属和种

[i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [fɔ:(r)] ['fæmɪlɪz] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['sevrəl] ['sʌbˌfæmɪli] ;
Each one of these four families is divided into several subfamilies ;
每个 一 的 这些 四 家庭 是 分割 进入 一些 亚科 ;

这四个家族中的每一个都分为若干个子家族；

[i:tʃ] ['sʌbˌfæmɪli] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['sevrəl] ['dʒenərə] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['dʒi:nəs][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['sevrəl]
each subfamily is divided into several genera , and each genus is divided into several
每个 亚科 是 分割 进入 一些 属 , 和 每个 属 是 分割 进入 一些
['spi:ʃi:z] ,
species ,
物种 ,

每个亚科分为若干属，每个属分为若干种。

[ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] [dɪ'vɪʒnz] ['bi:ɪŋ] [beɪst] [ɒn][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l][ˌsɪmə'lærəti] .
all of these divisions being based on an increasing anatomical similarity .
全部 的 这些 部门 存在 基于 在 一个 增加 解剖学 相似 .

所有这些划分都是基于解剖结构相似性的递增。

[ðʌs] [ðə; ði] ['kɒmən] ['mɪlkwiːd] ['bʌtəflaɪ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ɪn'sektə] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)]

Thus	the	common	Milkweed	Butterfly	belongs	to	the	class	Insecta	,	the	order
因此	这	常见的	乳草	蝴蝶	属于	到	这	班级	昆虫纲	,	这	命令

[ˌlepɪˈdɒptərə] ,

Lepidoptera	,
鳞翅目	,

因此，常见的马利筋蝶属于昆虫纲鳞翅目。

[ðə; ði] ['sʌbɔːdə] ['rəupə'lɔsərə] , [ðə; ði]['fæməli] [ˌnɪmfə'laɪdiː] , [ðə; ði] ['sʌbˌfæmɪli] [ˌjuːplɔɪ'iːniː] , [ðə; ði]

the	suborder	Rhopalocera	,	the	family	Nymphalidae	,	the	subfamily	Euploeinae	,	the
这	亚目	锤角类	,	这	家庭	蛱蝶科	,	这	亚科	尤普洛伊亚科	,	这

['dʒiːnəs][ə'noʊʒiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['plɛksɪpəs] .

genus	Anosia	,	and	the	species	Plexippus	.
属	失语症	,	和	这	物种	普莱克西普斯	.

亚目 Rhopalocera，科 Nymphalidae，亚科 Euploeinae，属 Anosia，种 Plexippus。

[ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [nə'meŋklətʃə(r)]

THE	VALUE	OF	SCIENTIFIC	NOMENCLATURE
这	价值	的	科学	命名法

科学命名法的价值

[wʌn] [meɪ] [wel] [ɑːsk] [waɪ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['sɪmpli] [seɪ] “ ['mɪlkwiːd] ['bʌtəflaɪ] ” [ænd; ənd][hæv; həv]

One	may	well	ask	why	we	do	not	simply	say	“	milkweed	butterfly	”	and	have
一	可能	出色地	问	为什么	我们	做	不是	简单地	说	“	乳草	蝴蝶	”	和	有

[dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

done	with	it	,
完毕	和	它	,

人们可能会问，为什么我们不直接说“乳草蝴蝶”就完事了呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] [tɜːm] [riˈfəːz] ['mɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [fiːdz] [əˈpɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

but	this	term	refers	merely	to	the	fact	that	the	caterpillar	feeds	upon	a	certain
但	这	学期	指	仅仅	到	这	事实	那	这	毛虫	饲料	之上	一个	肯定

[plɑːnt] ,

plant	,
植物	,

但这个术语仅仅是指毛虫以某种植物为食这一事实。

[waɪl] [əˈnoʊʒiə] ['plɛksɪpəs] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['spesɪmən] ['defɪnətli] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [skiːm] [ɒv; əv]

while	Anosia	plexippus	places	the	specimen	definitely	in	the	scientific	scheme	of
尽管	失语症	巨蟹座	地方	这	标本	确实	在	这	科学	方案	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

虽然 Anosia plexippus 明确地将该标本置于科学体系之中，

[ænd; ənd]['dezigneit, 'dezignit, -neit][ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['strʌktʃərəl] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

and	designates	important	structural	distinctions	which	have	nothing	to
和	指定	重要的	结构	区别	哪个	有	没有什么	到

[duː; də] [wɪð] ['mɪlkwiːd] .

do	with	milkweeds	.
做	和	乳草	.

并指出了与乳草无关的重要结构区别。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [ɪz] [prəʊn] [tuː; tə] [kɔːl] ['eni] ['ɪnsekt][ə; eɪ] “ [bʌg] ” [ɔː(r)] “ [mɒθ] - ['mɪlə(r)] ” [ɔː(r)]

The	average	American	is	prone	to	call	any	insect	a	“	bug	”	or	“	moth	-	miller	”	or
这	平均的	美国人	是	易于	到	称呼	任何	昆虫	一个	“	漏洞	”	或者	“	蛾	-	磨坊主	”	或者

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌʌnɪn'laɪtnɪŋ] [neɪm] ,

some	such	unenlightening	name	,
一些	这样的	令人失望的	姓名	,

普通美国人倾向于把任何昆虫都称为“虫子”、“蛀虫”或其他类似的无意义的名称。

[səʊ] [ðæt] ['meni] ['bʌtəflaɪz] [hæv; həv][nəʊ] ['kɒmən] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [æt; ət][ɔ:l] ,

so	that	many	butterflies	have	no	common	English	name	at	all	,
所以	那	许多	蝴蝶	有	不	常见的	英语	姓名	在	全部	,

因此，许多蝴蝶根本没有常见的英文名称。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['meni] ['dɪfrənt] [nems] [wɪtʃ] ['veəri] ['waɪdli] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

while	others	have	many	different	names	which	vary	widely	in	different	parts	of	the	country	.
尽管	其他的	有	许多	不同的	姓名	哪个	各不相同	广泛	在	不同的	部分	的	这	国家	.

而其他一些植物则有许多不同的名称，在全国各地差异很大。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætɪn] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['saɪəntɪsts] [ɪn] [ɔ:l] ['kʌntriz]

Besides	,	the	Greek	and	Latin	names	are	understood	by	scientists	in	all	countries
除了	,	这	希腊语	和	拉丁	姓名	是	理解	经过	科学家	在	全部	国家

,

,

,

此外，希腊语和拉丁语名称是世界各国科学家都能理解的。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [les] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə]

and	are	less	liable	to
和	是	较少的	容易	到

而且不太容易

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [tɜ:mz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .

corruption	than	terms	taken	from	the	modern	languages	.
腐败	比	条款	已采取	从	这	现代的	语言	.

腐败比从现代语言中借用的词汇更甚。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [nə'meŋklətʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] ['mætəz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [nems] .

There	are	difficulties	enough	in	the	scientific	nomenclature	,	without	complicating	matters	by	the	introduction	of	popular	names	.
那里	是	困难	足够的	在	这	科学	命名法	,	没有	并发	事情	经过	这	介绍	的	受欢迎的	姓名	.

科学命名法本身就存在诸多困难，不要再引入俗名，以免使情况更加复杂。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪkst] [ru:l] [ɪn] ['saɪəns] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [mæn] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	is	a	fixed	rule	in	science	that	the	first	man	to	discover	and	describe	a	species	has	the	right	to	name	it	,
它	是	一个	固定的	规则	在	科学	那	这	第一的	男人	到	发现	和	描述	一个	物种	有	这	正确的	到	姓名	它	,

科学界有一条不成文的规则：第一个发现并描述某个物种的人有权为其命名。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [neɪm] [hi:; hi] [tʃu:z] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ju:st] [baɪ] ['evrɪbɒdi] [fər'evə(r)] ,

and	that	whatever	name	he	chooses	shall	be	used	by	everybody	forever	,
和	那	任何	姓名	他	选择	将	是	用过的	经过	大家	永远	,

他选择的名字将永远被所有人使用。

[bʌt; bət] ['saɪəntɪsts] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] ['hju:mən] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,

but	scientists	are	only	human	after	all	,
但	科学家	是	仅有的	人类	后	全部	,

但科学家毕竟也是普通人。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [njuː] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [neɪm] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)]

and	are	always	anxious	to	discover	new	species	and	name	them	after
和	是	总是	焦虑的	到	发现	新的	物种	和	姓名	他们	后

[ðeə(r)] [frendz] [ɔː(r)] ['swiːtˌhɑːts] .

their	friends	or	sweethearts	.
他们的	朋友们	或者	甜心们	.

它们总是渴望发现新物种，并以朋友或爱人的名字命名它们。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['spiːʃiːz] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [baɪ] ['sevrəl] ['ɔːθəz] ,

It	often	happens	that	a	single	species	is	described	independently	by	several	authors	,
它	经常	发生	那	一个	单身的	物种	是	描述	独立	经过	一些	作者	,

同一物种经常会被多位作者独立描述。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'plaɪz] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪzɪŋ] ;

each	of	which	applies	a	name	of	his	own	devising	;
每个	的	哪个	适用	一个	姓名	的	他的	自己的	设计	;

每个角色都给自己取了一个名字；

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][fɜːst][ɪz][ðə; ði]['riːəl] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['sɪnənɪmz] .

in	this	case	the	first	is	the	real	name	,	and	the	others	are	called	synonyms	.
在	这	案件	这	第一的	是	这	真实的	姓名	,	和	这	其他的	是	称为	同义词	.

在这种情况下，第一个是真名，其他的称为同义词。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['bʌtəflaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [spel] [aʊt][ðə; ði][dʒə'nerɪk] [neɪm] ;

In	writing	about	butterflies	it	is	not	customary	to	spell	out	the	generic	name	;
在	写作	关于	蝴蝶	它	是	不是	习惯	到	拼写	出去	这	通用的	姓名	;

在描述蝴蝶时，通常不会写出其属名；

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [raɪt] [daɪ'əʊni] [vənɪleɪ] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [diː] . [vənɪleɪ] .

one	does	not	write	Dione	vanillae	,	but	merely	D	.	vanillae	.
一	做	不是	写	迪翁	香草	,	但	仅仅	D	.	香草	.

不写 Dione vanillae，而只写 D. vanillae。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːst] [nemd] [ðə; ði]

It	is	usual	also	to	add	the	name	of	the	man	who	first	named	the
它	是	通常	还	到	添加	这	姓名	的	这	男人	WHO	第一的	命名	这

['spiːʃiːz] ,

species	,
物种	,

通常还会加上第一个为该物种命名的人的名字。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'kʌmz] [diː] . [vənɪleɪ] , [li'ni(ː)əs] , [ɔː(r)][diː] . [vənɪleɪ] , [lɪn] .

so	that	the	name	becomes	D	.	vanillae	,	Linnaeus	,	or	D	.	vanillae	,	Linn	.
所以	那	这	姓名	变成	D	.	香草	,	林奈	,	或者	D	.	香草	,	林恩	.

因此，该名称变为 D. vanillae, Linnaeus 或 D. vanillae, Linn.

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʌn] [meɪ] [ə'mɪt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs][ˌɔːltə'geðə(r)] ,

In	conversation	one	may	omit	the	name	of	the	genus	altogether	,
在	对话	一	可能	忽略	这	姓名	的	这	属	共	,

在对话中，人们可能会完全省略属名。

[ænd; ənd][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['sɪmpli] [æz; əz] [vənɪleɪ] .

and	refer	to	the	butterfly	simply	as	Vanillae	.
和	参考	到	这	蝴蝶	简单地	作为	香草	.

并将这种蝴蝶简称为 Vanillae。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['lætɪn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði]

It	is	well	to	remember	that	scientific	Latin	in	this	country	is	pronounced	in	the
它	是	出色地	到	记住	那	科学	拉丁	在	这	国家	是	发音	在	这

['ɪnsjələ(r)] ['fæʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,

insular	fashion	—	that	is	,
岛屿	时尚	—	那	是	,

值得注意的是，在这个国家，科学拉丁语的发音方式是岛屿式的——也就是说，

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .

the	words	are	pronounced	as	if	they	were	English	.
这	字	是	发音	作为	如果	他们	是	英语	.

这些词的发音就像英语一样。

[və'raɪətiz]

VARIETIES

品种

品种

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ['dɪfə(r)][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

Sometimes	the	individuals	of	a	species	differ	in	different	parts	of	the	country	;
有时	这	个人	的	一个	物种	不同	在	不同的	部分	的	这	国家	;

有时，同一物种在不同地区的个体之间也存在差异；

[ðiːz] ['dɪfrənt] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [və'raɪətiz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

these	different	forms	are	called	varieties	,	and	are
这些	不同的	表格	是	称为	品种	,	和	是

这些不同的形式被称为变种，它们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪətəl] [neɪm] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒə'nerɪk][ænd; ənd][spə'sɪfɪk] [nems] .

designated	by	a	varietal	name	added	to	the	generic	and	specific	names	.
指定的	经过	一个	品种	姓名	额外	到	这	通用的	和	具体的	姓名	.

通过在通用名和种名后添加变种名来指定。

[pə'pɪlɪəʊ] ['tɜːnəs] , [lɪn] . [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['jeləʊ] ['swɒləʊteɪl] ,

Papilio	turnus	,	Linn	.	is	a	large	yellow	swallowtail	,
蝴蝶	特纳斯	,	林恩	.	是	一个	大的	黄色的	燕尾蝶	,

凤蝶，Linn。是一只黄色的大燕尾，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt][ɒv; əv][ɪts][reɪndʒ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] .

but	in	the	southern	part	of	its	range	some	of	the	females	are	black	.
但	在	这	南部	部分	的	它是	范围	一些	的	这	女性	是	黑色的	.

但在其分布范围的南部，有些雌性是黑色的。

[ðə; ði] [blæk] ['fiːmeɪl] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] [liˈni(ː)əs]

The	black	female	was	formerly	regarded	as	a	distinct	species	,	and	Linnaeus
这	黑色的	女性	曾是	以前	认为	作为	一个	清楚的	物种	,	和	林奈

[nemd] [ˌaɪ 'tiː][pə'pɪlɪəʊ] ['glɔːkəs] ,

named	it	Papilio	glaucus	,
命名	它	蝴蝶	青光眼	,

黑色雌蝶曾被认为是一个独立的物种，林奈将其命名为 Papilio glaucus。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][frɒm; frəm] [egz] [leɪd][baɪ][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['fiːmeɪl] [ˌaɪ 'tiː]

but	when	it	was	reared	from	eggs	laid	by	a	yellow	female	it
但	什么时候	它	曾是	饲养	从	鸡蛋	铺设	经过	一个	黄色的	女性	它

[wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][və'raɪəti] ,

was	recognized	as	a	variety	,
曾是	认可	作为	一个	种类	,

但是，当它是从黄色雌鸟产下的卵孵化出来的，就被认为是一个变种。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz][pə'pɪlɪəʊ] ['tɜːnəs] , [lɪn] . , [vɑː(r)] .

and	is	now	known	as	Papilio	turnus	,	Linn	.	,	var	.
和	是	现在	已知	作为	蝴蝶	特纳斯	,	林恩	.	,	变量	.

现在被称为 Papilio turnus, Linn., var.

['glɔ:kəs] .
glaucus **.**
青光眼 .

青光眼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['fæmɪlɪz]
THE FOUR FAMILIES
这 四 家庭

四大家族

[æz; əz][wi:; wi] [sed] [ɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
As we said in the chapter on Classification ,
作为 我们 说 在 这 章 在 分类 ,

正如我们在分类章节中所述，

[ə'merɪkən] ['bʌtəflaɪz] [fɔ:l]['nætʃ(ə)rəli]['ɪntu:][fɔ:(r)] [greɪt] [gru:ps] [kɔ:ld] ['fæmɪlɪz] : [ðə; ði] [ˌnɪmfə'laɪdi:]
American butterflies fall naturally into four great groups called families : the Nymphalidae
美国人 蝴蝶 落下 自然 进入 四 伟大的 团体 称为 家庭 : 这 蛱蝶科
[ɔ:(r)][fɔ:(r)] - ['fʊtɪd] ['fæməli] ,
or Four - footed family ,
或者 四 - 有脚的 家庭 ,

美洲蝴蝶自然而然地分为四大类，称为科：蛱蝶科（或称四足科）、

[ðə; ði] [laɪ'si:nədi] [ɔ:(r)]['gɒsəmə(r)] - [wɪŋd] ['fæməli] , [ðə; ði] [pə'piliənidi:] [ɔ:(r)] ['swɒləʊteɪl] ['fæməli] ,
the Lycaenidae or Gossamer - winged family , the Papilionidae or Swallowtail family ,
这 灰蝶科 或者 游丝 - 有翅膀的 家庭 , 这 凤蝶科 或者 燕尾蝶 家庭 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [hi'sperɑiidi:] [ɔ:(r)] ['skɪpə(r)] ['fæməli] .
and the Hesperiidae or Skipper family .
和 这 弄蝶科 或者 船长 家庭 .

灰蝶科（Lycaenidae）、凤蝶科（Papilionidae）和弄蝶科（Hesperiidae）。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] - ['fʊtɪd] ['bʌtəflaɪz]
THE FOUR - FOOTED BUTTERFLIES
这 四 - 有脚的 蝴蝶

四足蝴蝶

[ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]['fæməli][ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz][ðə; ði] [ˌnɪmfə'laɪdi:] ,
The largest family of butterflies in America is the Nymphalidae ,
这 最大 家庭 的 蝴蝶 在 美国 是 这 蛱蝶科 ,

美国最大的蝴蝶科是蛱蝶科（Nymphalidae）。

[ænd; ənd][ɪts] ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [fɔ:(r)] - ['fʊtɪd] ['bʌtəflaɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [frʌnt] [legz]
and its members are called four - footed butterflies because the front legs
和 它是 成员 是 称为 四 - 有脚的 蝴蝶 因为 这 正面 腿
[ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [smɔ:l] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['ju:sləs] ,
are so small as to be useless ,
是 所以 小的 作为 到 是 无用 ,

它的成员被称为四足蝴蝶，因为它们的前腿太小，几乎无法使用。

['li:vɪŋ] ['əʊnli][fɔ:(r)] ['wɔ:kɪŋ] [fi:t] .
leaving only four walking feet .
离开 仅有的 四 步行 脚 .

只剩下四只脚可以走路。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] ['miːdiəm] - [saɪzd] ,

Most	of	the	butterflies	are	large	or	medium	-	sized	,
最多	的	这	蝴蝶	是	大的	或者	中等的	-	尺寸	,

大多数蝴蝶体型较大或中等。

[ðə; ði] ['kætəpɪləz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [spaɪnz] [ɔː(r)] ['fleʃi] [prəu'tjuːbərəns] ,

the	caterpillars	are	usually	provided	with	spines	or	fleshy	protuberances	,
这	毛毛虫	是	通常	假如	和	脊柱	或者	肉质的	突起物	,

毛虫通常长有刺或肉质突起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsəlɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði][teɪl] .

and	the	chrysalids	are	always	suspended	by	the	tail	.
和	这	蛹	是	总是	暂停	经过	这	尾巴	.

蛹总是用尾巴悬挂着。

[ðə; ði]['fæməli][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][faɪv] ['sʌbˌfæmɪli] ; [ðə; ði] [ˌjuːplɔɪ'iːniː] , [ðə; ði][ˌhɛlɪˌkoʊ'naɪɪniː] , [ðə; ði]

The	family	is	divided	into	five	subfamilies	;	the	Euploeinae	,	the	Heliconiinae	,	the
这	家庭	是	分割	进入	五	亚科	;	这	尤普洛伊亚科	,	这	赫利科尼亚科	,	这

[ˌnɪmfə'laɪniː] ,

Nymphalinae	,
蛱蝶亚科	,

该科分为五个亚科：Euploeinae、Heliconiinae、Nymphalinae、

[ðə; ði] [sæ'tiriniː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlɪbɪ'θiːɪˌnaɪ] .

the	Satyrinae	,	and	the	Libytheinae	.
这	眼蝶	,	和	这	利比斯亚科	.

萨蒂里纳亚科和利比提亚亚科。

[ðə; ði] [ˌjuːplɔɪ'iːniː]

THE	EUPLOEINAE
这	尤普洛伊亚科

尤普洛伊纳

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [ðɪs] ['sʌbˌfæmɪli]

So	far	as	the	great	majority	of	readers	are	concerned	,	this	subfamily
所以	远的	作为	这	伟大的	多数	的	读者	是	担心的	,	这	亚科

[ɪnk'luːdz] [bʌt; bət][wʌn] ['spiːʃiːz] — [ə'noʊʒiə] ['plɛksɪpəs] ,

includes	but	one	species	—	Anosia	plexippus	,
包括	但	一	物种	—	失语症	巨蟹座	,

就绝大多数读者而言，这个亚科只包含一个物种——Anosia plexippus，

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['mɒnək] [ɔː(r)] ['mɪlkwiːd] ['bʌtəflaɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] ['evri] ['sʌmə(r)] [ɪn] ['evri]

the	familiar	Monarch	or	Milkweed	butterfly	,	which	is	common	every	summer	in	every
这	熟悉的	君主	或者	乳草	蝴蝶	,	哪个	是	常见的	每一个	夏天	在	每一个

[steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] .

state	in	the	Union	.
状态	在	这	联盟	.

常见的帝王蝶或乳草蝶，每年夏天在美国各州都很常见。

[ðə; ði][meɪn]

The	main
这	主要的

主要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪz] [braɪt] ['redɪʃ] [braʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] ,

color	of	the	wings	is	bright	reddish	brown	,	but	the	edges	are	black	,
颜色	的	这	翅膀	是	明亮的	微红	棕色的	,	但	这	边缘	是	黑色的	,

翅膀颜色为亮红棕色，边缘为黑色。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [waɪt] [spɒts][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['eəriə] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)]
and **there** **are** **some** **white** **spots** **in** **the** **black** **area** **,** **particularly** **in** **the** **fore**
和 那里 是 一些 白色的 地点 在 这 黑色的 区域 , 特别 在 这 前
[wɪŋz] .
wings **.**
翅膀 .

黑色区域有一些白点，尤其是在前翅上。

[ðə; ði] [peɪl] [griːn] [egz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪlkwiːd] ,
The **pale** **green** **eggs** **are** **laid** **upon** **the** **milkweed** **,**
这 苍白 绿色的 鸡蛋 是 铺设 之上 这 乳草 ,

淡绿色的卵产在马利筋上。

[ænd; ənd] [suːn] [hætʃ] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kætəpɪləz] .
and **soon** **hatch** **into** **little** **black** **and** **white** **caterpillars** **.**
和 很快 孵化 进入 小的 黑色的 和 白色的 毛毛虫 .

很快，它们就会孵化成黑白相间的小毛虫。

[ðə; ði][mə'tʃʊə(r)] ['kætəpɪlə(r)] [ɪz] ['griːnɪʃ] ['jeləʊ] [wɪð] [blæk] [bændz] ,
The **mature** **caterpillar** **is** **greenish** **yellow** **with** **black** **bands** **,**
这 成熟 毛虫 是 绿绿色 黄色的 和 黑色的 乐队 ,

成熟的毛虫呈黄绿色，带有黑色条纹。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [beəz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['slendə(r)] [blæk] “ [hɔːnz] ” [ɔː(r)]
and **each** **end** **of** **the** **body** **bears** **a** **pair** **of** **slender** **black** **“** **horns** **”** **or**
和 每个 结尾 的 这 身体 熊 一个 一对 的 苗条 黑色的 “ 角 ” 或者
['fɪləmənts] .
filaments **.**
丝状物 .

身体两端各长有一对细长的黑色“角”或丝状物。

[ðə; ði] [staʊt] ['krɪsəlɪs] [ɪz] [griːn] [wɪð] ['gəʊldən] ['mɑːkɪŋz] .
The **stout** **chrysalis** **is** **green** **with** **golden** **markings** **.**
这 肥硕 蛹 是 绿色的 和 金的 标记 .

粗壮的蛹呈绿色，带有金色斑纹。

[ðɪs] ['bʌtəflaɪ] [hæz; həz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [teɪst] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][nɒt] [mə'lest] [baɪ][bɝdz][ɔː(r)]
This **butterfly** **has** **a** **bitter** **taste** **,** **and** **so** **is** **not** **molested** **by** **birds** **or**
这 蝴蝶 有 一个 苦的 品尝 , 和 所以 是 不是 性骚扰 经过 鸟类 或者
[ˌɪnsek'tɪvərəs] ['mæm(ə)lz] .
insectivorous **mammals** **.**
食虫的 哺乳动物 .

这种蝴蝶味道苦涩，因此不会受到鸟类或食虫哺乳动物的骚扰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ə'nəʊʒiə] ['plɛksɪpəs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [spred] ['əʊvə(r)]
For **this** **reason** **Anosia** **plexippus** **has** **become** **very** **abundant** **and** **spread** **over**
为了 这 原因 失语症 巨蟹座 有 变得 非常 丰富 和 传播 超过
[ə; eɪ][vɑːst] ['terətri] .
a **vast** **territory** **.**
一个 广阔的 领土 .

因此，黑腹袋鼠（Anosia plexippus）的数量变得非常多，并分布在广阔的区域内。

['ʌðə(r)]
Other
其他

其他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

['bʌtəflaɪz] [wɪtʃ] ['hæpən] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [prə'tekʃ(ə)n] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ]

butterflies	which	happen	to	resemble	it	share	in	this	protection	even	though	they
蝴蝶	哪个	发生	到	类似	它	分享	在	这	保护	甚至	尽管	他们

[hæv; həv][nəʊ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['fleɪvə(r)] ,

have	no	disagreeable	flavor	,
有	不	令人不快的	味道	,

外形与它相似的蝴蝶，即使没有令人不快的味道，也同样受到这种保护。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['mɪmɪkrɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skʌst]

and	this	has	given	rise	to	the	phenomena	of	mimicry	,	which	is	discussed
和	这	有	给定	上升	到	这	现象	的	模仿	,	哪个	是	讨论

[ˌels'weə(r)] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

elsewhere	in	this	book	.
别处	在	这	书	.

这就产生了模仿现象，本书其他章节将对此进行讨论。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɒnək] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['haɪbəneɪt] [ɪn]

Another	interesting	thing	about	the	Monarch	is	the	fact	that	it	does	not	hibernate	in
其他	有趣的	事物	关于	这	君主	是	这	事实	那	它	做	不是	冬眠	在

['eni] [steɪdʒ] ;

any	stage	;
任何	阶段	;

帝王蝶还有一点很有趣，那就是它在任何阶段都不会冬眠；

[ðə; ði] [egz] , ['kætəpɪləz] , [ænd; ənd] ['krɪsəlɪdz] [daɪ] [wen] [ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [ˌəuvə'teik]

the	eggs	,	caterpillars	,	and	chrysalids	die	when	the	cold	weather	overtakes
这	鸡蛋	,	毛毛虫	,	和	蛹	死	什么时候	这	寒冷的	天气	超越

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

寒冷天气来袭时，虫卵、毛虫和蛹都会死亡。

[waɪl] [ðə; ði]['ædʌlts]['gæðə(r)][ɪn] [greɪt] [swɔ:rmz][ænd; ənd][maɪ'greɪt] ['saʊθwəd] , [weə(r)] [ðeɪ] [bri:d]

while	the	adults	gather	in	great	swarms	and	migrate	southward	,	where	they	breed
尽管	这	成年人	收集	在	伟大的	蜂群	和	迁移	向南	,	在哪里	他们	品种

[kən'tɪnjuəsli] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .

continuously	throughout	the	winter	.
持续	自始至终	这	冬天	.

成鸟则成群结队地向南迁徙，并在那里整个冬天持续繁殖。

[wɪð] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [wɔ:m] ['weðə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌðən] ['mɔnəks] [kʌm] [nɔ:θ] ,

With	the	advent	of	warm	weather	the	young	southern	Monarchs	come	north	,
和	这	来临	的	温暖的	天气	这	年轻的	南部	君主	来	北	,

随着天气转暖，南方的幼年帝王蝶开始向北迁徙。

[dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)] [egz] [ɒn] ['nɔ:ðən] ['mɪlkwi:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪk(ə)l] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] .

deposit	their	eggs	on	northern	milkweed	,	and	the	cycle	begins	again	.
订金	他们的	鸡蛋	在	北方	乳草	,	和	这	循环	开始	再次	.

它们将卵产在北方乳草上，然后循环再次开始。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θri:] . — [ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['spɒtɪd] ['skɪpə(r)] ([ipɑ:rdʒɪri:əs] -) , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['hɛspərɪd] .

III	.	—	The	Silver	-	Spotted	Skipper	(	Epargyreus	tityrus	)	,	a	typical	Hesperid	.
三、	.	—	这	银	-	斑	船长	(	埃帕吉尔	-	)	,	一个	典型的	赫斯珀里得斯	.

III.—银斑弄蝶（Epargyreus tityrus），一种典型的弄蝶科昆虫。

[ə; eɪ] , [eg] ; [biː] , [məˈtʃʊə(r)] [ˈkætəpɪlə(r)] ; [siː] , [ˈpjuːpə] [ɔː(r)] [ˈkrɪsəlɪs] ; [diː] , [ɪˈmeɪgəʊ; ɪˈmɑːgəʊ] .

A	,	**egg**	;	**B**	,	**mature**	**caterpillar**	;	**C**	,	**pupa**	**or**	**chrysalis**	;	**D**	,	**imago**	.
一个	,	蛋	;	B	,	成熟	毛虫	;	C	,	蛹	或者	蛹	;	D	,	图像	.

A，卵；B，成熟毛虫；C，蛹；D，成虫。

[ðə; ði]

THE	**HELICONIANS**
这	赫利孔人

赫利哥尼人

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtrɒpɪk(ə)l] [ˈsʌbˌfæmɪli] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈəʊnli] [wʌn] [ˌreprɪˈzentətɪv] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

This	**is**	**a**	**tropical**	**subfamily**	,	**and**	**has**	**only**	**one**	**representative**	**within**	**the**
这	是	一个	热带	亚科	,	和	有	仅有的	一	代表	之内	这

[ˈbɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

borders	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
边界	的	这	团结的	各州	.

这是一个热带亚科，在美国境内只有一个代表物种。

[ˌhɛlɪˈkoʊniəs] - , [ðə; ði] [ˈzebrə] [ˈbʌtəflaɪ] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˈslendə(r)] , [lɒŋ] - [wɪŋd] ,

Heliconius	**charitonius**	,	**the**	**Zebra**	**butterfly**	,	**is**	**a**	**slender**	,	**long**	-	**winged**	,
赫利科尼乌斯	-	,	这	斑马	蝴蝶	,	是	一个	苗条	,	长的	-	有翅膀的	,

斑马蝶（Heliconius charitonius）是一种体型纤细、翅膀较长的蝴蝶。

[blæk] - [ænd; ənd] - [ˈjeləʊ] [ˈspiːʃiːz] [ˈkɒmən] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] [ɒv; əv] [ˈsʌðən] [ˈflɒrɪdə] .

black	-	**and**	-	**yellow**	**species**	**common**	**along**	**the**	**roadsides**	**of**	**southern**	**Florida**	**.**
黑色的	-	和	-	黄色的	物种	常见的	沿着	这	路边	的	南部	佛罗里达	.

黑黄相间的物种，常见于佛罗里达州南部的路边。

[ðɪs] [ˈbʌtəflaɪ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈəʊdə(r)] [ðæt] [nəʊ] [nəʊn] [ˈænɪm(ə)l] [wɪl]

This	**butterfly**	**has**	**such**	**an**	**evil**	**taste**	**and**	**odor**	**that**	**no**	**known**	**animal**	**will**
这	蝴蝶	有	这样的	一个	邪恶的	品尝	和	气味	那	不	已知	动物	将要

[iːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

eat	**it**	**.**
吃	它	.

这种蝴蝶味道和气味都非常难闻，目前已知的任何动物都不会吃它。

[ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈpɒzɪtɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] - [ˈflaʊə(r)] [vaɪn] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɑːvə] [ɪz] [ˈheəri] ,

The	**eggs**	**are**	**deposited**	**upon**	**the**	**passion**	-	**flower**	**vine**	**;**	**the**	**young**	**larva**	**is**	**hairy**	**,**
这	鸡蛋	是	已存	之上	这	热情	-	花	藤	;	这	年轻的	幼虫	是	毛茸茸	,

卵产在西番莲藤蔓上；幼虫身上有毛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məˈtʃʊə(r)] [ˈkætəpɪlə(r)] [ɪz] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈbrɑːntʃɪŋ] [spaɪnz] .

but	**the**	**mature**	**caterpillar**	**is**	**provided**	**with**	**a**	**great**	**number**	**of**	**branching**	**spines**	**.**
但	这	成熟	毛虫	是	假如	和	一个	伟大的	数字	的	分枝	脊柱	.

但成熟的毛虫身上长有大量的分枝刺。

[ðə; ði] [ˈkrɪsəlɪs] [ɪz] [dɑːk] [braʊn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɒd] [ʃeɪp] ;

The	**chrysalis**	**is**	**dark**	**brown**	**and**	**of**	**an**	**odd**	**shape**	**;**
这	蛹	是	黑暗的	棕色的	和	的	一个	奇怪的	形状	;

蛹呈深褐色，形状奇特；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [kriːk] [saʊnd] [baɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ɪts] [ˈæbdəmən] .

it	**makes**	**a**	**peculiar**	**creaking**	**sound**	**by**	**moving**	**its**	**abdomen**	**.**
它	制作	一个	奇特	嘎吱作响	声音	经过	移动	它是	腹部	.

它通过移动腹部发出一种奇特的嘎吱声。

[əˈnʌðə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈzebrə] [ˈbʌtəflaɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈtræktɪd]

Another	**interesting**	**fact**	**about**	**this**	**Zebra**	**butterfly**	**is**	**that**	**the**	**males**	**are**	**attracted**
其他	有趣的	事实	关于	这	斑马	蝴蝶	是	那	这	男性	是	吸引

[tuː; tə] [ˈfiːmeɪl] [ˈkrɪsəlɪdz] ,

to	**female**	**chrysalids**	**,**
到	女性	蛹	,

关于这种斑马蝶，还有一个有趣的现象：雄性斑马蝶会被雌性蛹吸引。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ˈhɒvərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [meɪts] [tuː; tə] [ɪˈmɜːdʒ] .

and	may	be	seen	hovering	about	waiting	for	their	mates	to	emerge	.
和	可能	是	已见	悬停	关于	等待	为了	他们的	伙伴们	到	出现	.

人们可以看到它们在周围盘旋，等待配偶出现。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ðə; ði] [ˌnɪmfəˈlaɪniː]

THE	NYMPHALINAE
这	蛱蝶亚科

蛱蝶亚科

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sʌbˌfæmɪli] ,

This	is	the	largest	of	all	the	subfamilies	,
这	是	这	最大	的	全部	这	亚科	,

这是所有亚科中最大的一个。

['nʌmbərɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

numbering	more	than	a	hundred	and	seventy	species	in	the	United	States	.
编号	更多的	比	一个	百	和	七十	物种	在	这	团结的	各州	.

美国境内已知有超过一百七十个物种。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [lɑːdʒ] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] ,

They	are	mostly	large	or	of	medium	size	,
他们	是	大多	大的	或者	的	中等的	尺寸	,

它们大多是大型或中型物体。

[ænd; ənd] [ɪnˈkluːd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kˈɒmənəst] [ænd; ənd][məʊst] [kənˈspɪkjuəs] ['bʌtəflaɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] .

and	include	many	of	the	commonest	and	most	conspicuous	butterflies	we	have	.
和	包括	许多	的	这	最常见的	和	最多	显眼的	蝴蝶	我们	有	.

其中包括我们这里许多最常见、最引人注目的蝴蝶。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ɪz][daɪˈəʊni] [vənɪleɪ] , [ðə; ði] [red] ['sɪlvərˌspɑːt] .

One	of	the	most	interesting	members	of	this	group	is	Dione	vanillae	,	the	Red	Silverspot	.
一	的	这	最多	有趣的	成员	的	这	团体	是	迪翁	香草	,	这	红色的	银斑	.

该群体中最有趣的成员之一是红银斑蝶（Dione vanillae）。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [red] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] , [wɪð] [blæk] [veɪns][ænd; ənd] ['mɑːkɪŋz] ;

The	wings	are	bright	red	on	the	upper	surface	,	with	black	veins	and	markings	;
这	翅膀	是	明亮的	红色的	在	这	上	表面	,	和	黑色的	静脉	和	标记	;

翅膀上表面呈鲜红色，有黑色脉纹和斑纹；

[ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['spæŋgld] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

the	under	side	shows	a	spangled	effect	of	brown	and	silver	.
这	在下面	边	演出	一个	闪闪发光的	影响	的	棕色的	和	银	.

底部呈现出棕色和银色相间的斑驳效果。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [lɒŋ] ,

The	wings	are	unusually	long	,
这	翅膀	是	异常地	长的	,

翅膀异常长，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌdɪsə'griːəb(ə)l]['əʊdə(r)] [wɪtʃ] [prə'tekts][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts]
and 和 **the** 这 **butterfly** 蝴蝶 **has** 有 **a** 一个 **disagreeable** 令人不快的 **odor** 气味 **which** 哪个 **protects** 保护 **it** 它 **from** 从 **its** 它是
['enəmɪz] ;
enemies 敌人 **;** ;

蝴蝶身上有一种难闻的气味，可以保护它免受天敌侵害；

[ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][fækts][hæv; həv][led][sʌm; səm] [ˌlepɪ'dɒptərɪst] [tuː; tə][klɑːs] [ðɪs] ['bʌtəflaɪ] [wɪð]
these 这些 **and** 和 **other** 其他 **facts** 事实 **have** 有 **led** 引领 **some** 一些 **lepidopterists** 鳞翅目昆虫学家 **to** 到 **class** 班级 **this** 这 **butterfly** 蝴蝶 **with** 和
[ðə; ði] .
the 这 **Heliconians** 赫利孔人 **.** .

这些事实以及其他一些事实使得一些鳞翅目昆虫学家将这种蝴蝶归类为赫利孔蝶。

[ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['redɪʃ] [braʊn] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - [vaɪn] ;
The 这 **eggs** 鸡蛋 **are** 是 **reddish** 微红 **brown** 棕色的 **in** 在 **color** 颜色 **,** , **and** 和 **are** 是 **found** 成立 **on** 在 **the** 这 **passion** 热情 **-** - **vine** 藤 **;** ;

这些卵呈红褐色，生长在西番莲藤上；

[ðə; ði]['kætəpɪlə(r)][ɪz] [mɑːkt] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][dræb] , [ænd; ənd] [beəz] [sɪks] [rəʊz] [ɒv; əv]
the 这 **caterpillar** 毛虫 **is** 是 **marked** 标记 **with** 和 **orange** 橙子 **and** 和 **drab** 单调 **,** , **and** 和 **bears** 熊 **six** 六 **rows** 行 **of** 的
['brɑːntʃɪŋ] [spaɪnz] .
branching 分枝 **spines** 脊柱 **.** .

毛虫身上有橙色和暗色的斑纹，并且有六排分枝状的刺。

[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [hæz; həz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [fɔːm] [djuː][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['dɔːs(ə)l] [dɪ'preʃn] ;
The 这 **chrysalis** 蛹 **has** 有 **an** 一个 **unusual** 异常 **form** 形式 **due** 到期的 **to** 到 **a** 一个 **pronounced** 发音 **dorsal** 背侧 **depression** 沮丧 **;** ;

由于背部有明显的凹陷，蛹的形状很不寻常；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [tæn][ɪn]['kʌlə(r)] .
it 它 **is** 是 **usually** 通常 **a** 一个 **grayish** 灰蒙蒙的 **tan** 棕褐色 **in** 在 **color** 颜色 **.** .

它的颜色通常为灰褐色。

[daɪ'əʊni] [vənɪleɪ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sʌðən] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
Dione 迪翁 **vanillae** 香草 **is** 是 **found** 成立 **in** 在 **the** 这 **whole** 所有的 **southern** 南部 **half** 一半 **of** 的 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **,** ,

香草二酮分布于美国南部各州。

['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ə'bʌndənt] [ə'baʊt] [njuː] ['ɔːrlənz] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] .
being 存在 **especially** 尤其 **abundant** 丰富 **about** 关于 **New** 新的 **Orleans** 奥尔良 **,** , **and** 和 **in** 在 **southern** 南部 **California** 加利福尼亚州 **.** .

在新奥尔良和南加州一带尤其常见。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['edwədz] [tʊk] [ə; eɪ]['spesɪmən] [æt; ət] - , [west] [və'dʒɪniə] ,
W W **.** . **H** H **.** . **Edwards** 爱德华兹 **took** 采取 **a** 一个 **specimen** 标本 **at** 在 **Coalburg** - **,** , **West** 西方 **Virginia** 弗吉尼亚州 **,** ,

W·H·爱德华兹在西弗吉尼亚州科尔堡采集了一个标本。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm][æz; əz][fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz] ['wʊstə(r)] , [mæs] .
and 和 **it** 它 **has** 有 **been** 到过 **reported** 据报道 **from** 从 **as** 作为 **far** 远的 **north** 北 **as** 作为 **Worcester** 伍斯特 **,** , **Mass** 大量的 **.** .

据报道，远至马萨诸塞州伍斯特市都出现了这种情况。

['græptə] [ɪntɛrəgeɪʃənɪs] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [mɑːk] ['bʌtəflaɪ] ,
Grapta 格拉普塔 **interrogationis** 审讯 **,** , **the** 这 **Question** 问题 **Mark** 标记 **butterfly** 蝴蝶 **,** ,

问号蝶（Grapta interrogationis）

[ɪz] ['kɒmən] [ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪk'sept] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][kəʊst]['ri:dʒən] .

is	common	in	all	parts	of	the	United	States	except	the	Pacific	coast	region	.
是	常见的	在	全部	部分	的	这	团结的	各州	除了	这	太平洋	海岸	地区	.

在美国除太平洋沿岸地区以外的所有地区都很常见。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [saɪdz][ɒv; əv][bəuθ] [wɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['redɪʃ] [braʊn] ,

The	upper	sides	of	both	wings	are	reddish	brown	,
这	上	侧面	的	两个都	翅膀	是	微红	棕色的	,

两只翅膀的上表面呈红褐色。

['spɒtɪd] [wɪð] [dɑ:k] [braʊn] [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt]['vaɪələt]['kʌlə(r)] .

spotted	with	dark	brown	and	edged	with	a	faint	violet	color	.
斑	和	黑暗的	棕色的	和	边缘	和	一个	头晕的	紫色	颜色	.

带有深棕色斑点，边缘呈淡紫色。

[ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)]['æŋgjələ(r)] [ʃeɪp]

The	peculiar	angular	shape
这	奇特	角度	形状

奇特的棱角形状

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][teɪlz][ɒn][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz] ,

of	the	fore	wings	,	and	the	little	tails	on	the	hind	wings	,
的	这	前	翅膀	,	和	这	小的	尾巴	在	这	后	翅膀	,

前翅和后翅上的小尾巴，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [mɑ:k][ænd; ənd][ɪts] ['relətɪvz] .

are	the	outstanding	characteristics	of	the	Question	Mark	and	its	relatives	.
是	这	杰出的	特征	的	这	问题	标记	和	它是	亲属	.

问号及其相关符号的突出特征是：

[ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['mɒt(ə)ld] [laɪt] [braʊn] , [laɪk][ə; eɪ] [ded] [li:f] ;

The	under	side	of	the	wings	shows	a	mottled	light	brown	,	like	a	dead	leaf	;
这	在下面	边	的	这	翅膀	演出	一个	斑驳	光	棕色的	,	喜欢	一个	死的	叶子	;

翅膀的下表面呈斑驳的浅棕色，像枯叶一样；

[ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋ] [ɪz][faʊnd][ðə; ði]['sɪlvə(r)][mɑ:k] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [gri:k]

on	the	under	side	of	the	hind	wing	is	found	the	silver	mark	resembling	a	Greek
在	这	在下面	边	的	这	后	翼	是	成立	这	银	标记	类似	一个	希腊语

[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] (['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlbɒn]) [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]

interrogation	point	(	something	like	the	English	semicolon	)	which	gave	the
审讯	观点	(	某物	喜欢	这	英语	分号	)	哪个	给予	这

['bʌtəflaɪ] [ɪts] [neɪm] .

butterfly	its	name	.
蝴蝶	它是	姓名	.

在后翅的下侧，有一个银色的标记，形似希腊的问号（类似于英语的分号），蝴蝶的名字就是由此而来。

[ðə; ði] [egz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][elm] [tri:z] , [hɒp] - [vaɪnz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv]

The	eggs	are	deposited	on	elm	trees	,	hop	-	vines	,	and	several	kinds	of
这	鸡蛋	是	已存	在	榆树	树木	,	跳	-	藤蔓	,	和	一些	种类	的

['netlz] .

nettles	.
荨麻	.

它们的卵产在榆树、啤酒花藤蔓和几种荨麻上。

[ðə; ði]['kætəpɪlə(r)][ɪz] ['redɪʃ] [ɪn]['kʌlə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] ['brɑ:ntʃɪŋ] [spaɪnz] .

The	caterpillar	is	reddish	in	color	,	covered	with	branching	spines	.
这	毛虫	是	微红	在	颜色	,	涵盖	和	分枝	脊柱	.

这种毛虫呈红色，身上长满分枝状的刺。

[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ɪz] [braʊn] [ɔː(r)] ['griːnɪʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [prə'tjuːbərəns] [ɪn][ðə; ði][θɔː'ræsɪk]

The	chrysalis	is	brown	or	greenish	,	with	a	conspicuous	protuberance	in	the	thoracic
这	蛹	是	棕色的	或者	绿绿色	,	和	一个	显眼的	突起	在	这	胸椎

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

蛹呈棕色或绿色，胸部区域有明显的突起。

[və'nesə] [ɑːntiːoʊpə] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kləʊk] ['bʌtəflaɪ] ,

Vanessa	antiopa	,	the	Mourning	Cloak	butterfly	,
凡妮莎	安提帕	,	这	丧	披风	蝴蝶	,

瓦妮莎·安提奥帕，哀悼斗篷蝶

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['bʌtəflaɪ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] .

may	be	remembered	as	the	first	butterfly	to	be	seen	in	the	early	Spring	.
可能	是	记得	作为	这	第一的	蝴蝶	到	是	已见	在	这	早期的	春天	.

人们可能会记得它是早春时节最先出现的蝴蝶。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['redɪʃ] ['pɜːp(ə)l] ,

The	upper	surface	of	the	wings	is	a	rich	reddish	purple	,
这	上	表面	的	这	翅膀	是	一个	富有的	微红	紫色的	,

翅膀上表面呈浓郁的红紫色，

[wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['bɔːdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [bluː] [spɒts] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	yellow	border	and	a	row	of	blue	spots	just	inside	it	.
和	一个	黄色的	边界	和	一个	排	的	蓝色的	地点	只是	里面	它	.

带有黄色边框，内侧有一排蓝色斑点。

[ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɪz] [greɪ] ,

The	under	side	is	gray	,
这	在下面	边	是	灰色的	,

底部为灰色。

[ænd; ənd] [blendz] ['pɜːfɪktli] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [twɪgz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ɪz] [ə'kʌstəmd]

and	blends	perfectly	with	the	dead	twigs	upon	which	the	butterfly	is	accustomed
和	混合物	完美	和	这	死的	树枝	之上	哪个	这	蝴蝶	是	习惯

[tuː; tə] [pɜːtʃ] .

to	perch	.
到	栖息	.

它与蝴蝶常栖息的枯枝完美融合。

[ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][ɪn] ['klʌstəz] [ɒn][ðə; ði][elm] , ['wɪləʊ] , [ænd; ənd]['pɒplə(r)] [triːz] ;

The	eggs	are	laid	in	clusters	on	the	elm	,	willow	,	and	poplar	trees	;
这	鸡蛋	是	铺设	在	集群	在	这	榆树	,	柳	,	和	白杨	树木	;

这些鸟蛋成簇产在榆树、柳树和白杨树上；

[ðə; ði] [dɑːk] , ['spaɪni] ['kætəpɪləz] [lɪv; laɪv][ɪn] [smɔːl] ['kɒləniz] ,

the	dark	,	spiny	caterpillars	live	in	small	colonies	,
这	黑暗的	,	带刺的	毛毛虫	居住	在	小的	殖民地	,

这些深色、浑身长满刺的毛虫生活在小型群体中。

[ænd; ənd][spɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][web] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [plɑːnt] .

and	spin	a	sort	of	web	among	the	leaves	of	the	food	plant	.
和	旋转	一个	种类	的	网站	之中	这	树叶	的	这	食物	植物	.

并在寄主植物的叶子间织成网状物。

[ðə; ði] ['krɪs(ə)lɪd] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [mɑːk] ['bʌtəflaɪ] .

The	chrysalid	is	much	like	that	of	the	Question	Mark	butterfly	.
这	蛹	是	很多	喜欢	那	的	这	问题	标记	蝴蝶	.

这种蛹与问号蝶的蛹非常相似。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [kləʊk] [krɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [tri:] [ɔ:(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

In	the	autumn	the	Mourning	Cloak	crawls	into	a	hollow	tree	or	under	a	bit	of
在	这	秋天	这	丧	披风	爬行	进入	一个	空洞的	树	或者	在下面	一个	少量	的

[lu:s] [bɑ:k][ænd; ənd] [sli:p] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

loose	bark	and	sleeps	all	through	the	winter	,
松动的	吠	和	睡觉	全部	通过	这	冬天	,

秋天，丧服会爬进空心树或松动的树皮下，冬眠整个冬天。

['ɒf(ə)n] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] ['meltɪd] ,

often	flying	in	the	Spring	before	the	snow	has	melted	,
经常	飞行	在	这	春天	前	这	雪	有	融化	,

经常在春季积雪融化之前飞行，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][fɜ:st] [li:vz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] .

and	long	before	the	first	leaves	have	appeared	.
和	长的	前	这	第一的	树叶	有	出现	.

甚至在第一片叶子出现之前很久。

[dʒu:'noʊniə][ki:i:ni:ə] , [ðə; ði] ['pi:kɒk] ['bʌtəflaɪ] , [ɪz][ə; eɪ] ['mi:diəm] - [saɪzd] ['bʌtəflaɪ] [wɪð] [æn; ən]

Junonia	coenia	,	the	Peacock	butterfly	,	is	a	medium	-	sized	butterfly	with	an
朱诺尼亚	科尼亚	,	这	孔雀	蝴蝶	,	是	一个	中等的	-	尺寸	蝴蝶	和	一个

[ɪk'spæns] [ɒv; əv]

expanse	of
广阔	的

孔雀蛱蝶（Junonia coenia）是一种中等体型的蝴蝶，拥有广阔的.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ə'baʊt] [tu:] [ænd; ənd][wʌn] - [fɔ:θ] ['ɪntʃɪz] .

about	two	and	one	-	fourth	inches	.
关于	二	和	一	-	第四	英寸	.

大约两又四分之一英寸。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [aɪ] - [spɒts] [ɒn][bəuθ] [wɪŋz] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ə'pɪərəns] ,

The	large	eye	-	spots	on	both	wings	give	it	a	characteristic	appearance	,
这	大的	眼睛	-	地点	在	两个都	翅膀	给	它	一个	特征	外貌	,

双翼上的大眼斑使其外观极具特色。

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['bʌtəflaɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

very	different	from	any	other	butterfly	in	this	country	.
非常	不同的	从	任何	其他	蝴蝶	在	这	国家	.

与这个国家的其他任何蝴蝶都截然不同。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:z] [ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

It	occurs	in	all	parts	of	the	United	States	,
它	发生	在	全部	部分	的	这	团结的	各州	,

它在美国各地都有发生。

[bʌt; bət][ɪz] ['sʌmwɒt] [reə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [pɑ:t][ɒv; əv][ɪts][reɪndʒ] .

but	is	somewhat	rare	in	the	northern	part	of	its	range	.
但	是	有些	稀有的	在	这	北方	部分	的	它是	范围	.

但在其分布范围的北部地区较为罕见。

[ðə; ði] [dɑ:k] [gri:n] [egz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv]['plæntɪn; 'plænteɪn] ;

The	dark	green	eggs	are	deposited	on	various	kinds	of	plantain	;
这	黑暗的	绿色的	鸡蛋	是	已存	在	各种各样的	种类	的	芭蕉	;

深绿色的卵产在各种大蕉上；

[ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [ɪz] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [spaɪnz] ; [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] ['dʒen(ə)rəli] [lait] [braʊn] ,

the	caterpillar	is	dark	and	covered	with	spines	;	the	chrysalis	generally	light	brown	,
这	毛虫	是	黑暗的	和	涵盖	和	脊柱	;	这	蛹	一般来说	光	棕色的	,

毛虫呈深色，全身长满刺；蛹通常呈浅棕色。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [dɪ'preʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['ventrəl] ['θɔ:ræks] .

and	has	a	conspicuous	depression	in	the	ventral	thorax	.
和	有	一个	显眼的	沮丧	在	这	腹侧	胸部	.

并且腹部胸部有明显的凹陷。

[ðɪs] ['bʌtəflaɪ] [ɪz] [kən'spɪkjuəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [pʌg'næsəti] ;

This	butterfly	is	conspicuous	for	its	pugnacity	;
这	蝴蝶	是	显眼的	为了	它是	好斗	;

这种蝴蝶以其好斗性而闻名；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [draɪv] [ə'weɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] [wɪtʃ] [tʃɑ:nsiz] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] ,

it	will	drive	away	any	other	species	which	chances	to	approach	,
它	将要	驾驶	离开	任何	其他	物种	哪个	机会	到	方法	,

它会驱赶任何试图靠近的其他物种。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [dɑ:t] [æt; ət] [stəʊnz] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [θrəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

and	even	dart	at	stones	or	other	objects	thrown	in	the	air	.
和	甚至	镖	在	石头	或者	其他	对象	抛掷	在	这	空气	.

甚至还能飞向抛向空中的石头或其他物体。

[ˌbæzɪ'lɑ:rkiə] - , [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ['bʌtəflaɪ] , [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'noʊʒiə] ['plɛksɪpəs] [ðə; ði]

Basilarchia	disippus	,	the	Viceroy	butterfly	,	looks	very	much	like	Anosia	plexippus	the
基拉基亚	-	,	这	总督	蝴蝶	,	看起来	非常	很多	喜欢	失语症	巨蟹座	这

['mɒnək] ,

Monarch	,
君主	,

帝王蝶（Basilarchia disippus）与帝王蝶（Anosia plexippus）非常相似。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['trænzvɜ:s] [blæk] [bænd] [ɒn] [ðə; ði] [haɪnd] [wɪŋz] .

except	for	a	single	transverse	black	band	on	the	hind	wings	.
除了	为了	一个	单身的	横	黑色的	乐队	在	这	后	翅膀	.

除了后翅上有一条横向的黑色带子。

[ðə; ði] [egz] [ɑ:(r); ə(r)] [leɪd] [ə'pɒn] ['wɪləʊ] [ɔ:(r)] ['pɒplə(r)] [li:vz] ; [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] [spaɪnz] ,

The	eggs	are	laid	upon	willow	or	poplar	leaves	;	the	caterpillar	has	no	spines	,
这	鸡蛋	是	铺设	之上	柳	或者	白杨	树叶	;	这	毛虫	有	不	脊柱	,

它们将卵产在柳树或杨树的叶子上；幼虫身上没有刺。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [klʌb] - [ʃeɪpt] [ə'pendɪdʒɪz] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ;

but	there	are	two	club	-	shaped	appendages	just	back	of	the	head	;
但	那里	是	二	俱乐部	-	形状	附属物	只是	后退	的	这	头	;

但在头部后方有两个棒状附属物；

[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ɪz] [lait] [greɪ] [wɪð] [braʊn] [spɒts] ,

the	chrysalis	is	light	gray	with	brown	spots	,
这	蛹	是	光	灰色的	和	棕色的	地点	,

蛹呈浅灰色，带有棕色斑点。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɪn] - [laɪk] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ɒn] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɔ:ræks] .

and	has	a	fin	-	like	projection	on	back	of	the	thorax	.
和	有	一个	鳍	-	喜欢	投影	在	后退	的	这	胸部	.

胸部后方有一个鳍状突起。

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [spend] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:vl] [steɪt] .

The	Viceroy	spends	the	winter	in	the	larval	state	.
这	总督	花费	这	冬天	在	这	幼虫	状态	.

总督蛾以幼虫形态过冬。

[wen] [kəʊld] ['weðə(r)] [sets] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] ['æŋkəz] [ə; eɪ] [li:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [twɪg] [baɪ] [mi:nz]

When	cold	weather	sets	in	the	caterpillar	anchors	a	leaf	to	the	twig	by	means
什么时候	寒冷的	天气	套	在	这	毛虫	锚	一个	叶子	到	这	枝条	经过	方法

[ɒv; əv] ['sɪlkən] [θredz] ,

of	silken	threads	,
的	丝	线程	,

天气转冷时，毛虫会用丝线将叶子固定在树枝上。

[ðen] [rəʊlz] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [li:f] [ænd; ənd] [sli:p] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] .

then	rolls	himself	up	in	the	leaf	and	sleeps	until	the	following	Spring	.
然后	卷	他自己	向上	在	这	叶子	和	睡觉	直到	这	下列的	春天	.

然后把自己卷进树叶里，一直睡到第二年春天。

- ['sɛltɪs] , [ðə; ði] ['hæk,beri] ['bʌtəflaɪ] , [ɪz] [smɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən]

Chlorippe	celtis	,	the	Hackberry	butterfly	,	is	smaller	than	most	of	the	common
-	朴树	,	这	朴树	蝴蝶	,	是	较小的	比	最多	的	这	常见的

[fɔ:(r)] - ['fʊtɪd] ['bʌtəflaɪz] ,

four	-	footed	butterflies	,
四	-	有脚的	蝴蝶	,

朴树蝶（Chlorippe celtis）比大多数常见的四足蝴蝶要小。

[ɪts] [ɪk'spæns] ['bi:ɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['ɪntʃɪz] .

its	expanse	being	less	than	two	inches	.
它是	广阔	存在	较少的	比	二	英寸	.

它的厚度不足两英寸。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɪz] [greɪ] ,

The	general	color	of	the	wings	is	gray	,
这	一般的	颜色	的	这	翅膀	是	灰色的	,

翅膀整体呈灰色。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [wɪŋz] [ɪz] [blæk] [wɪð] ['brəʊkən] [rəʊz] [ɒv; əv] [waɪt] [spɒts]

but	the	outer	part	of	the	fore	wings	is	black	with	broken	rows	of	white	spots
但	这	外	部分	的	这	前	翅膀	是	黑色的	和	破碎的	行	的	白色的	地点

.

:

.

但前翅外侧部分为黑色，上面有断断续续的白色斑点。

[ðeə(r)]

There
那里

那里

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [tɪndʒ] [ə'baʊt] [æn; ən] [aɪ] - [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [wɪŋ] ,

is	a	little	red	tinge	about	an	eye	-	spot	in	the	fore	wing	,
是	一个	小的	红色的	色调	关于	一个	眼睛	-	点	在	这	前	翼	,

前翅眼斑附近略带红色，

[ænd; ənd] [faɪv] [sʌtʃ] [spɒts] [ɑ:(r); ə(r)] [ləʊ'keɪtɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪnd] [wɪŋ] .

and	five	such	spots	are	located	near	the	outer	edge	of	the	hind	wing	.
和	五	这样的	地点	是	位于	靠近	这	外	边缘	的	这	后	翼	.

后翅外缘附近有五个这样的斑点。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz] ['slaɪtli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪl] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [les] [prə'naʊnst] [ɪn]

The	female	is	slightly	larger	than	the	male	,	and	somewhat	less	pronounced	in
这	女性	是	轻微地	更大的	比	这	男性	,	和	有些	较少的	发音	在

['kʌlə(r)] .

color	.
颜色	.

雌性体型比雄性略大，颜色也略浅一些。

[ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] ['klʌstəz] [ɒn][ðə; ði] ['hækˌberi] [triːz] ;

The	eggs	are	deposited	in	clusters	on	the	hackberry	trees	;
这	鸡蛋	是	已存	在	集群	在	这	朴树	树木	;

鸟卵成簇产在朴树上；

[ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [beəz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['æntlə(r)] - [laɪk] [ə'pendɪdʒɪz] [ɒn][ɪts] [hed] ; [ðə; ði] ['krɪsəlɪs]

the	caterpillar	bears	a	pair	of	antler	-	like	appendages	on	its	head	;	the	chrysalis
这	毛虫	熊	一个	一对	的	鹿角	-	喜欢	附属物	在	它是	头	;	这	蛹

[ɪz] ['stɒkəli] [bɪlt] ,

is	stockily	built	,
是	矮壮地	建造	,

毛虫头部长有一对鹿角状的附属物；蛹体型粗壮。

[wɪð] [ðə; ði] [hed] ['diːpli] [nɒtʃt] .

with	the	head	deeply	notched	.
和	这	头	深	缺口	.

头部有深深的缺口。

[ðə; ði] ['hækˌberi] ['bʌtəflaɪ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] ,

The	Hackberry	butterfly	is	found	in	all	the	Southern	States	east	of	the	Rockies	,
这	朴树	蝴蝶	是	成立	在	全部	这	南方	各州	东方	的	这	落基山脉	,

朴树蝶分布于落基山脉以东的所有南部各州。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz][fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz] ['sʌðən] [ˌpensl'veɪniə] .

and	has	been	reported	as	far	north	as	southern	Pennsylvania	.
和	有	到过	据报道	作为	远的	北	作为	南部	宾夕法尼亚州	.

据报道，最北至宾夕法尼亚州南部均有发现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌb(ə)l] - [bruːd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] ,

It	is	double	-	brooded	in	the	middle	west	,
它	是	双倍的	-	沉思	在	这	中间	西方	,

它在美国中西部地区有两窝。

[ðə; ði][lɑːst] ['kætəpɪləz] ['haɪbəneɪt] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [riːtʃ] [mə'tʃʊərəti][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] .

the	last	caterpillars	hibernate	and	do	not	reach	maturity	until	the	next	year	.
这	最后的	毛毛虫	冬眠	和	做	不是	抵达	到期	直到	这	下一个	年	.

最后一批毛虫会冬眠，直到第二年才会成熟。

[ðə; ði] [sæ'tiriniː]

THE	SATYRINAE
这	眼蝶

萨蒂里娜

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbˌfæmɪli] [ɑː(r); ə(r)] ['miːdiəm] - [saɪzd] , [əb'skjʊəli] ['kʌləd] , ['fɒrɪst] -

The	members	of	this	subfamily	are	medium	-	sized	,	obscurely	colored	,	forest	-
这	成员	的	这	亚科	是	中等的	-	尺寸	,	晦涩地	有色	,	森林	-

['lʌvɪŋ] ['bʌtəflaɪz] ,

loving	butterflies	,
爱	蝴蝶	,

这个亚科的成员是中等体型、颜色暗淡、喜欢生活在森林中的蝴蝶。

[kən'spɪkjuəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][pɪ'kju:liə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['flɔpiŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][grɑ:s]

conspicuous	because	of	their	peculiar	manner	of	flopping	about	in	the	grass
显眼的	因为	的	他们的	奇特	方式	的	扑腾	关于	在	这	草

[ænd; ənd] [ləʊ] ['hɜ:bɪdʒ] .

and	low	herbage	.
和	低的	草本植物	.

它们因其在草丛和低矮草本植物中笨拙地翻滚而引人注目。

[sə'taɪrəs]['æləupi] , [ðə; ði] [wʊd] - [nɪmf] ['bʌtəflaɪ] , [ɪz][ə; eɪ]['mi:diəm] - [saɪzd] ['greɪɪʃ] [braʊn] ['spi:ʃi:z]

Satyrus	alope	,	the	Wood	-	nymph	butterfly	,	is	a	medium	-	sized	grayish	brown	species
萨提鲁斯	猞猁	,	这	木头	-	仙女	蝴蝶	,	是	一个	中等的	-	尺寸	灰蒙蒙的	棕色的	物种

,

,

,

林仙蝶（Satyrus alope）是一种中等大小的灰褐色蝴蝶。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['jeləʊ] [bænd] [ə'krɒs] [ðə; ði][fɔ:(r)] [wɪŋ] .

with	a	broad	yellow	band	across	the	fore	wing	.
和	一个	广阔	黄色的	乐队	穿过	这	前	翼	.

前翅上有一条宽阔的黄色带。

[ðɪs] ['jeləʊ] ['eəriə] [kən'teɪnz] [tu:] [aɪ] - [spɒts] , [dɑ:k] [wɪð] [blu:] ['sentəz] ,

This	yellow	area	contains	two	eye	-	spots	,	dark	with	blue	centers	,
这	黄色的	区域	包含	二	眼睛	-	地点	,	黑暗的	和	蓝色的	中心	,

这片黄色区域包含两个眼状斑点，颜色较深，中心呈蓝色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [meɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [aɪ] - [spɒt][ɪn][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] .

and	in	the	male	there	is	a	smaller	eye	-	spot	in	the	hind	wing	also	.
和	在	这	男性	那里	是	一个	较小的	眼睛	-	点	在	这	后	翼	还	.

雄性后翅上还有一个较小的眼斑。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv]['ri:dʒən(ə)l][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] :

There	is	a	good	deal	of	regional	variation	in	this	species	:
那里	是	一个	好的	交易	的	区域	变化	在	这	物种	:

该物种存在相当大的地域差异：

['spesəmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [smɔ:l] [ænd; ənd] [dɑ:k] ,

specimens	from	the	Northwest	are	often	small	and	dark	,
标本	从	这	西北	是	经常	小的	和	黑暗的	,

来自西北地区的标本通常个头小且颜色较深。

[wɪð] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [tɪndʒ] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ;

with	a	reddish	tinge	on	the	lower	side	of	the	wings	;
和	一个	微红	色调	在	这	降低	边	的	这	翅膀	;

翅膀下侧略带红色；

[waɪl] [ɪn] [ðəʊz] [frɒm; frəm] ['nɔ:ðən] [nju:] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] ['i:stən] ['kænədə][ðə; ði] ['jeləʊ] [bænd][ɪz]

while	in	those	from	northern	New	England	and	eastern	Canada	the	yellow	band	is
尽管	在	那些	从	北方	新的	英格兰	和	东	加拿大	这	黄色的	乐队	是

['veri] [dɪm] ,

very	dim	,
非常	暗淡	,

而来自新英格兰北部和加拿大东部的人群中，黄色条纹则非常暗淡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] - [spɒts][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['veɪgli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

and	the	eye	-	spots	are	only	vaguely	indicated	.
和	这	眼睛	-	地点	是	仅有的	依稀	表明的	.

眼斑只是模糊地显现出来。

[ðə; ði] [egz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bærəl] - [ʃeɪpt] ,

The	eggs	are	barrel	-	shaped	,
这	鸡蛋	是	桶	-	形状	,

这些蛋呈桶状，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][leɪd][ə'pɒn]['veəriəs][kaɪndz][ɒv; əv] [græs] ; [ðə; ði]['kætəpɪlə(r)][hæz; həz] [tuː]
and 和 | are 是 | laid 铺设 | upon 之上 | various 各种各样的 | kinds 种类 | of 的 | grasses 草 ; | the 这 | caterpillar 毛虫 | has 有 | two 二
['slendə(r)][daɪ'vɜːdʒɪŋ]['eɪnl] [hɔːnz] ;
slender 苗条 | diverging 分歧 | anal 肛门 | horns 角 ;

并产在各种草上；毛虫有两个细长的、分开的肛角；

[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ɪz] [griːn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['tjuːbəkl] [ɒn][ðə; ði]['θɔːræks] .
the 这 | chrysalis 蛹 | is 是 | green 绿色的 , | with 和 | a 一个 | prominent 著名的 | tubercle 结节 | on 在 | the 这 | thorax 胸部 .

蛹呈绿色，胸部有一个明显的瘤状突起。

[ðə; ði] [wʊd] - [nɪmf] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [strɒŋ] ['flaɪə(r)] , [bʌt; bət][flit][ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːtɪv] , [mɒθ] - [laɪk]
The 这 | Wood 木头 - | nymph 仙女 | is 是 | not 不是 | a 一个 | strong 强的 | flyer 传单 , | but 但 | flits 飞掠 | about 关于 | in 在 | a 一个 | furtive 鬼鬼祟祟 , | moth 蛾 - | like 喜欢
['fæʃ(ə)n] ;
fashion 时尚 ;

林中仙女飞行能力不强，但她像飞蛾一样悄无声息地四处飞舞；

[ɪf] [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɒf(ə)n][kləʊz][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd][fɔːl][laɪk][ə; eɪ] [liːf] ['ɪntuː][ðə; ði][grɑːs] .
if 如果 | pursued 追击 | it 它 | will 将要 | often 经常 | close 关闭 | the 这 | wings 翅膀 | and 和 | fall 落下 | like 喜欢 | a 一个 | leaf 叶子 | into 进入 | the 这 | grass 草 .

如果被追赶，它通常会收起翅膀，像一片落叶一样落入草丛中。

[ðiːz] ['bʌtəflaɪz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sɪŋg(ə)l] [bruːd] , [ænd; ənd][pɑːs][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði]
These 这些 | butterflies 蝴蝶 | are 是 | usually 通常 | single 单身的 | brooded 沉思 , | and 和 | pass 经过 | the 这 | winter 冬天 | in 在 | the 这
['lɑːvl] [steɪt] .
larval 幼虫 | state 状态 .

这些蝴蝶通常一年只繁殖一代，以幼虫形态过冬。

[ðə; ði] [ˌlɪbɪ'θiːɪˌnaɪ]
THE 这 | LIBYTHEINAE 利比斯亚科

图书馆

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbˌfæmɪli] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ['rekəg'naɪzd][baɪ][ðə; ði]['veri] [lɒŋ] [prə'dʒektɪŋ]
The 这 | butterflies 蝴蝶 | of 的 | this 这 | subfamily 亚科 | are 是 | easily 容易地 | recognized 认可 | by 经过 | the 这 | very 非常 | long 长的 | projecting 投影
['pælpaɪ] ,
palpi 触须 ,

该亚科蝴蝶很容易辨认，因为它们有很长的、向前伸出的触须。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːk] [ɔː(r)] [snaʊt] .
which 哪个 | have 有 | the 这 | appearance 外貌 | of 的 | a 一个 | beak 喙 | or 或者 | snout 鼻子 .

外形像鸟喙或鼻子。

- - , [ðə; ði] ['kɒmən] [snaʊt] - ['bʌtəflaɪ] , [ɪz][ə; eɪ][smɔːl] , ['redɪʃ] [braʊn] ['spiːʃiːz] ,
Libythea - | bachmanni - | , | the 这 | common 常见的 | Snout 鼻子 - | butterfly 蝴蝶 , | is 是 | a 一个 | small 小的 , | reddish 微红 | brown 棕色的 | species 物种 ,

巴氏丽蝶（Libythea bachmanni），又称普通吻蝶，是一种体型较小、呈红褐色的蝴蝶。

[wɪð] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [waɪt] [spɒts] [nɪə(r)][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [wɪŋ] .

with	three	or	four	white	spots	near	the	tip	of	the	fore	wing	.
和	三	或者	四	白色的	地点	靠近	这	提示	的	这	前	翼	.

前翅尖端附近有三到四个白点。

[ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ə'pɒn] ['hækˌberi] [liːvz] ;

The	eggs	are	found	upon	Hackberry	leaves	;
这	鸡蛋	是	成立	之上	朴树	树叶	;

这些卵发现于朴树叶上;

[ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smɔːl] [hed] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪn'lɑːdʒd] [θɔː'ræsɪk]

the	caterpillar	has	a	small	head	and	two	or	three	enlarged	thoracic
这	毛虫	有	一个	小的	头	和	二	或者	三	放大	胸椎

['segmənts; seg'ments] ;

segments	;
片段	;

这种毛虫头部很小，胸部有两到三个膨大的节段;

[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['ʃɑːpli] ['pɔɪntɪd] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒnɪkl] ['æbdəmən] .

the	chrysalis	has	a	sharply	pointed	head	and	a	conical	abdomen	.
这	蛹	有	一个	尖锐地	尖	头	和	一个	锥	腹部	.

蛹的头部尖锐，腹部呈圆锥形。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] ['prɒbəbli] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [kən'dɪʃn] .

This	species	probably	spends	the	winter	in	the	chrysalis	condition	.
这	物种	大概	花费	这	冬天	在	这	蛹	状况	.

这种昆虫可能以蛹的状态过冬。

[ðə; ði] ['gɒsəmə(r)] - [wɪŋd] ['bʌtəflaɪz]

THE	GOSSAMER	-	WINGED	BUTTERFLIES
这	游丝	-	有翅膀的	蝴蝶

薄翼蝴蝶

[ðə; ði] [laɪ'siːnədi] [ɪz][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['bʌtəflaɪz] [nəʊn] [æz; əz] “ [bluːz] , ”

The	Lycaenidae	is	the	family	of	delicate	little	butterflies	known	as	“	blues	,	”
这	灰蝶科	是	这	家庭	的	精美的	小的	蝴蝶	已知	作为	“	蓝调	,	”

灰蝶科是被称为“蓝蝶”的娇小蝴蝶家族。

“ ['kɔpəz] , ” [ænd; ənd] “ [heə(r)] - [striːks] .

“	coppers	,	”	and	“	hair	-	streaks	.
“	铜	,	”	和	“	头发	-	连胜	.

“铜色头发”和“挑染头发”。

” [mə'tælɪk] [bluː] , [red] , [ænd; ənd] [greɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pri'dɔmineit] [k'ʌləz] ,

”	Metallic	blue	,	red	,	and	grey	are	the	predominating	colors	,
”	金属	蓝色的	,	红色的	,	和	灰色的	是	这	占主导地位	颜色	,

“金属蓝、红色和灰色是主要颜色，

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [heə(r)] - [striːks] ” ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [spɒt][ɒn][ðə; ði][haɪnd]

and	the	“	hair	-	streaks	”	usually	have	an	orange	spot	on	the	hind
和	这	“	头发	-	连胜	”	通常	有	一个	橙子	点	在	这	后

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

“毛条纹”的后翅上通常有一个橙色斑点。

[ðə; ði] [meɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli][duː; də][nɒt][juːz][ðə; ði][fɜːst][peə(r)][ɒv; əv][legz][ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,

The	males	of	this	family	do	not	use	the	first	pair	of	legs	in	walking	,
这	男性	的	这	家庭	做	不是	使用	这	第一的	一对	的	腿	在	步行	,

这个家族的雄性动物在行走时不使用前两条腿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɔːk] [wɪð] [ɔːl][sɪks] [fiːt] .

but	the	females	walk	with	all	six	feet	.
但	这	女性	走	和	全部	六	脚	.

但雌性走路时会用六只脚。

[ðə; ði] ['kætəpɪləz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [slʌg] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd]

The	caterpillars	are	small	and	usually	slug	-	shaped	,	and
这	毛毛虫	是	小的	和	通常	蛞蝓	-	形状	,	和

这些毛虫体型很小，通常呈蛞蝓状，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ðə; ði] ['krɪsəlɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [held] ['kləʊsli] [tuː; tə][sʌm; səm] [sə'pɔːtɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][baɪ][ə; eɪ] ['gɜːdl]

the	chrysalids	are	held	closely	to	some	supporting	object	by	a	girdle
这	蛹	是	握住	密切	到	一些	支持	目的	经过	一个	腰带

[ɒv; əv][sɪlk] .

of	silk	.
的	丝绸	.

蛹被丝带紧紧地束缚在某个支撑物上。

[ðə; ði] -

THE	LYCAENINAE
这	-

灰蝶亚科

[laɪ'siːnə] - [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['bʌtəflaɪ] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Lycaena	pseudargiolus	is	the	common	little	blue	butterfly	found	in	every	part	of	the
利卡纳	-	是	这	常见的	小的	蓝色的	蝴蝶	成立	在	每一个	部分	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪkˈsept] [ðə; ði][fɑː(r)] [west] .

United	States	except	the	far	West	.
团结的	各州	除了	这	远的	西方	.

灰蝶（Lycaena pseudargiolus）是一种常见的小蓝蝴蝶，在美国除西部以外的地方都能找到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['siːzən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'græfɪk] [ˌverɪ'eʃən] , ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt]

It	is	extremely	subject	to	seasonal	and	geographic	variations	,	seven	or	eight
它	是	极其	主题	到	季节性	和	地理	变体	,	七	或者	八

[dɪ'stɪŋkt] [və'raɪətiz] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'skraɪbd] .

distinct	varieties	having	been	described	.
清楚的	品种	拥有	到过	描述	.

它极易受季节和地理因素的影响，目前已描述了七八个不同的变种。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['spesəmən] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [blæk] , ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [peɪl]

The	wings	of	some	specimens	are	almost	black	,	others	are	a	very	pale
这	翅膀	的	一些	标本	是	几乎	黑色的	,	其他的	是	一个	非常	苍白

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

有些标本的翅膀几乎是黑色的，另一些则是非常浅的蓝色。

[waɪl] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [bluː] [graʊnd] - ['kʌlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [blæk] ['bɔːdə(r)] .

while	still	others	combine	the	blue	ground	-	color	with	a	broad	black	border	.
尽管	仍然	其他的	结合	这	蓝色的	地面	-	颜色	和	一个	广阔	黑色的	边界	.

还有一些图案将蓝色底色与宽阔的黑色边框结合在一起。

[ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv][plɑːnts] ; [ðə; ði] ['kætəpɪləz] [ɑː(r); ə(r)]['veri]

The	eggs	are	laid	upon	a	great	variety	of	plants	;	the	caterpillars	are	very
这	鸡蛋	是	铺设	之上	一个	伟大的	种类	的	植物	;	这	毛毛虫	是	非常

[smɔːl] [ænd; ənd] [slʌg] - [ʃeɪpt] ,

small	and	slug	-	shaped	,
小的	和	蛞蝓	-	形状	,

它们将卵产在多种植物上；毛虫体型很小，呈蛞蝓状。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fiːd] [ə'pɒn] ['flaʊəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [liːvz] .

and	usually	feed	upon	flowers	instead	of	leaves	.
和	通常	喂养	之上	花朵	反而	的	树叶	.

它们通常以花朵而不是叶子为食。

[ðə; ði]['kætəpɪlə(r)] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [ə'trækt] [ænts] ,

The	caterpillar	produces	a	sweet	liquid	which	attracts	ants	,
这	毛虫	产	一个	甜的	液体	哪个	吸引	蚂蚁	,

这种毛虫会分泌一种甜甜的液体来吸引蚂蚁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðiːz] [ænts] [prə'tekt] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪnɪt] [ˌpærə'sɪtɪk] [flaɪz]

and	it	is	said	that	these	ants	protect	the	caterpillar	from	minute	parasitic	flies
和	它	是	说	那	这些	蚂蚁	保护	这	毛虫	从	分钟	寄生	苍蝇

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

which	would	otherwise	destroy	it	.
哪个	会	否则	破坏	它	.

据说这些蚂蚁可以保护毛虫免受微小寄生蝇的侵害，否则这些寄生蝇会杀死毛虫。

- - , [ðə; ði]['wɒndərə(r)] , [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] -

Feniseca	tarquinus	,	the	Wanderer	,	is	perhaps	the	most	interesting	of	the	so	-
-	-	,	这	流浪者	,	是	也许	这	最多	有趣的	的	这	所以	-

[kɔːld] ['kɒpə(r)] ['bʌtəflaɪz] .

called	copper	butterflies	.
称为	铜	蝴蝶	.

游荡蝶（Feniseca tarquinus）或许是所谓铜色蝴蝶中最有趣的一种。

[ðə; ði] [wɑːndərərz] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒrɪndʒ] [braʊn] , ['spɒtɪd] [wɪð] [blæk] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] .

The	Wanderer's	wings	are	orange	brown	,	spotted	with	black	on	the	upper	side	.
这	流浪者的	翅膀	是	橙子	棕色的	,	斑	和	黑色的	在	这	上	边	.

流浪者的翅膀呈橙棕色，上表面有黑色斑点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

It	is	found	all	over	the	eastern	half	of	the	United	States	,
它	是	成立	全部	超过	这	东	一半	的	这	团结的	各州	,

它遍布美国东部地区。

[ɪk'stendɪŋ] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] .

extending	well	into	the	Mississippi	valley	.
扩展	出色地	进入	这	密西西比州	谷	.

一直延伸到密西西比河流域。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['friːkwənt] ['flaʊəz] , [bʌt; bət] [flit] [ə'baʊt]

The	butterfly	is	remarkable	in	that	it	does	not	frequent	flowers	,	but	flits	about
这	蝴蝶	是	卓越	在	那	它	做	不是	频繁	花朵	,	但	飞掠	关于

['kɒləniz] [ɒv; əv][plɑːnt] - [laɪs] ,

colonies	of	plant	-	lice	,
殖民地	的	植物	-	虱子	,

这种蝴蝶很奇特，它并不常出现在花朵上，而是在蚜虫群落周围飞来飞去。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ə'pɒn][ðə; ði] [swiːt] ['ekskrɪmənt][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnsekts] .

and	lives	upon	the	sweet	excrement	of	these	insects	.
和	生活	之上	这	甜的	粪便	的	这些	昆虫	.

它以这些昆虫的甜美粪便为生。

[ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][plɑːnt] - [laɪs]['ɔːlsəʊ] ,
The eggs are laid among the plant - lice also ,
这 鸡蛋 是 铺设 之中 这 植物 - 虱子 还 ,

这些卵也会产在蚜虫体内。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kætəpɪlə(r)][ɪz] [kɑː'nɪvərəs] — [ðə; ði]['əʊnli]['kætəpɪlə(r)][ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [wɪtʃ]
and the caterpillar is carnivorous — the only caterpillar in North America which
和 这 毛虫 是 食肉的 — 这 仅有的 毛虫 在 北 美国 哪个
[fiːdz] [ə'pɒn][plɑːnt] - [laɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][plɑːnts] .
feeds upon plant - lice instead of plants .
饲料 之上 植物 - 虱子 反而 的 植物 .

而且这种毛虫是肉食性的——它是北美唯一一种以植物虱子而不是植物为食的毛虫。

[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ɪz] [smɔːl] , [braʊn]
The chrysalis is small , brown
这 蛹 是 小的 , 棕色的

蛹很小，呈棕色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ɪn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [beəz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)]
in color , and bears a striking resemblance to the face of a miniature
在 颜色 , 和 熊 一个 引人注目 相似 到 这 脸 的 一个 微型
['mʌŋki] .
monkey .
猴 .

色彩鲜艳，酷似迷你猴子的脸。

['θɛklə] [mɛlɪnəs] , [ðə; ði] ['kɒmən] [heə(r)] - [striːk] , [ɪz][ə; eɪ][dɑːk] ['bluːɪʃ] [greɪ] ,
Thecla melinus , the common Hair - streak , is a dark bluish gray ,
特克拉 梅利努斯 , 这 常见的 头发 - 条纹 , 是 一个 黑暗的 蓝蓝色 灰色的 ,

普通灰蝶（Thecla melinus）是一种深蓝灰色的蝴蝶。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['ɒrɪndʒ] [spɒt][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [tuː] ['taɪni][teɪlz][ɒn][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋ] .
with a deep orange spot just in front of two tiny tails on the hind wing .
和 一个 深的 橙子 点 只是 在 正面 的 二 微小的 尾巴 在 这 后 翼 .

后翅上两条小尾巴的正前方有一个深橙色的斑点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['tempərət] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
It is found all over temperate North America .
它 是 成立 全部 超过 温带 北 美国 .

它遍布北美温带地区。

[ðə; ði] ['tɜːbən] - [ʃeɪpt] [egz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][hɒp] - [vaɪn] ;
The turban - shaped eggs are usually deposited on the hop - vine ;
这 头巾 - 形状 鸡蛋 是 通常 已存 在 这 跳 - 藤 ;

这种头巾状的卵通常产在啤酒花藤上；

[ðə; ði]['kætəpɪlə(r)][ɪz][ə; eɪ][slʌg] - [laɪk] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːl] [hed] ,
the caterpillar is a slug - like creature with a small head ,
这 毛虫 是 一个 蛞蝓 - 喜欢 生物 和 一个 小的 头 ,

毛毛虫是一种类似蛞蝓的生物，头部很小。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'stent] .
which can be extended to a remarkable extent .
哪个 能 是 扩展 到 一个 卓越 程度 .

它可以扩展到非常大的程度。

[ðə; ði] [braʊn] ['krɪsəlɪs] [laɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'tætʃt] ,

The	brown	chrysalis	lies	close	to	the	surface	to	which	it	is	attached	,
这	棕色的	蛹	谎言	关闭	到	这	表面	到	哪个	它	是	随附的	,

棕色的蛹紧贴着它所附着的表面。

['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [bəuθ] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['sɪlkən] ['gɜːdl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

being	fastened	both	at	the	tail	and	by	a	slight	silken	girdle	about	the	middle	.
存在	系紧	两个都	在	这	尾巴	和	经过	一个	轻微	丝	腰带	关于	这	中间	.

尾巴处和腰部都用一条细细的丝带固定。

[ðə; ði] ['swɒləʊteɪl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ælaɪz]

THE	SWALLOWTAILS	AND	THEIR	ALLIES
这	燕尾蝶	和	他们的	盟国

燕尾蝶及其盟友

[ðə; ði] ['fæməli] [pə'piliənidiː] [ɪnk'luːdz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'ɒmənəst] [ænd; ənd] [ʃ'əʊɪəst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

The	family	Papilionidae	includes	many	of	the	commonest	and	showiest	of	our
这	家庭	凤蝶科	包括	许多	的	这	最常见的	和	最炫耀	的	我们的

['bʌtəflaɪz] .

butterflies	.
蝴蝶	.

凤蝶科包含了我们许多最常见、最艳丽的蝴蝶。

[ðə; ði] ['ædʌlts] [ɒv; əv] [bəuθ] ['seksɪz] [hæv; həv] [sɪks] ['æmbjələtəri] [fiːt] ; [ðə; ði] ['kætəpɪləz] [ɑː(r); ə(r)]

The	adults	of	both	sexes	have	six	ambulatory	feet	;	the	caterpillars	are
这	成年人	的	两个都	性别	有	六	可移动的	脚	;	这	毛毛虫	是

['iːlɒŋgeɪt] ;

elongate	;
拉长	;

成虫（雌雄均有）有六个行走足；幼虫呈细长形；

[ðə; ði] ['krɪsəlɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['gɜːdl] ,

the	chrysalids	are	attached	at	the	tail	and	held	in	place	by	a	silken	girdle	,
这	蛹	是	随附的	在	这	尾巴	和	握住	在	地方	经过	一个	丝	腰带	,

蛹的尾部附着在身体上，并由丝质带子固定住。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] ['fɑːsənd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] ['sɜːfɪs] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] .

but	never	fastened	close	to	the	supporting	surface	,	as	the	Lycaenids	are	.
但	绝不	系紧	关闭	到	这	支持	表面	,	作为	这	灰蝶	是	.

但它们不像灰蝶那样紧贴支撑面。

[ðə; ði] [pə'piliənidiː] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['sʌbˌfæmɪli] : [ðə; ði] [ˌpaɪə'raɪˌniː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	Papilionidae	is	divided	into	two	subfamilies	:	the	Pierinae	and	the
这	凤蝶科	是	分割	进入	二	亚科	:	这	粉蝶	和	这

[ˌpæpɪliːoʊ'naɪniː] .

Papilioninae	.
凤蝶亚科	.

蝶形花科分为两个亚科：蝶形花亚科和蝶形花亚科。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'raɪˌniː]

THE	PIERINAE
这	粉蝶

皮埃里娜

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbˌfæmɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] ['miːdiəm] - [saɪzd] ['bʌtəflaɪz] , [waɪt] [ænd; ənd]

This	is	the	subfamily	of	the	small	and	medium	-	sized	butterflies	,	white	and
这	是	这	亚科	的	这	小的	和	中等的	-	尺寸	蝴蝶	,	白色的	和

['jeləʊ] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,

yellow	in	color	,
黄色的	在	颜色	,

这是小型和中型蝴蝶的亚科，它们的颜色为白色和黄色。

[səʊ] ['kɒmən] [ə'baʊt] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] ['rəʊdsaɪd] .

so	common	about	pastures	and	roadsides	.
所以	常见的	关于	牧场	和	路边	.

在牧场和路边很常见。

['paɪərɪs] ['reɪpiː] , [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['bʌtəflaɪ] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][fə'mɪliə(r)] ['spiːʃiːz] .

Pieris	rapae	,	the	cabbage	butterfly	,	is	one	of	the	most	familiar	species	.
皮埃里斯	菜	,	这	卷心菜	蝴蝶	,	是	一	的	这	最多	熟悉的	物种	.

菜粉蝶（Pieris rapae）是最常见的蝴蝶种类之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtəflaɪ] , [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [blæk] [dɑːts][ænd; ənd][tɪps][ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] [wɪŋz]

It	is	a	white	butterfly	,	with	one	or	two	black	dots	and	tips	on	the	fore	wings
它	是	一个	白色的	蝴蝶	,	和	一	或者	二	黑色的	点	和	尖端	在	这	前	翅膀

.

:

.

它是一种白色的蝴蝶，前翅上有1到2个黑点和黑尖。

[ðə; ði] [peɪl] ['jeləʊ] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd]

The	pale	yellow	eggs	are	deposited
这	苍白	黄色的	鸡蛋	是	已存

淡黄色的卵被产下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ɒn] ['kæbɪdʒ] [plɑːnts] ; [ðə; ði] [smuːð] [griːn] ['kætəpɪlə(r)] [iːts] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

on	cabbage	plants	;	the	smooth	green	caterpillar	eats	an	enormous	amount	of
在	卷心菜	植物	;	这	光滑的	绿色的	毛虫	吃	一个	巨大的	数量	的

['saʊəkraʊt] [mə'tɪərɪəl] ,

sauerkraut	material	,
酸菜	材料	,

在卷心菜植株上；这种光滑的绿色毛虫会吃掉大量的酸菜成分。

[ænd; ənd] [tɜːnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪ] [ɔː(r)] ['braʊnɪʃ] ['krɪsəlɪs] .

and	turns	into	a	gray	or	brownish	chrysalis	.
和	转弯	进入	一个	灰色的	或者	棕褐色	蛹	.

并变成灰色或棕色的蛹。

[ðɪs] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] ['spiːʃiːz] ; [ɪm'pɔː(r)tɪd] [θruː] [sʌm; səm]['æksɪdənt] ,

This	butterfly	was	originally	a	European	species	;	imported	through	some	accident	,
这	蝴蝶	曾是	起初	一个	欧洲的	物种	;	进口	通过	一些	事故	,

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn] [kwɪ'bek] [ə'baʊt] - .

it	appeared	in	Quebec	about	1860	.
它	出现	在	魁北克	关于	-	.

这种蝴蝶原产于欧洲；由于某种意外，它于 1860 年左右出现在魁北克。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmən] [ə'baʊt] [njuː] [jɔːk] ,

As	early	as	1868	it	was	common	about	New	York	,
作为	早期的	作为	-	它	曾是	常见的	关于	新的	约克	,

早在1868年，纽约附近就已很常见了。

[ænd; ənd][baɪ] - [hæd; həd] [spred] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [steɪts] .

and	by	1881	had	spread	to	all	of	the	eastern	states	.
和	经过	-	有	传播	到	全部	的	这	东	各州	.

到 1881 年，这种疾病已经蔓延到所有东部各州。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm]['denvə(r)] ,

In	1886	it	was	reported	from	Denver	,
在	-	它	曾是	据报道	从	丹佛	,

1886年，丹佛方面曾报道过此事。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] - ['fiːldz] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	has	since	taken	possession	of	cabbage	-	fields	in	every	part	of	the
和	有	自从	已采取	拥有	的	卷心菜	-	字段	在	每一个	部分	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

此后，该公司已占领了全国各地的卷心菜田。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ðɪ]['zebrə] ['swɒləʊteɪl] ([pə'pɪlɪəʊ]['eɪdʒæks]) , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

IV	.	—	The	Zebra	Swallowtail	(	Papilio	ajax	)	,	a	typical	representative	of	the
第四	.	—	这	斑马	燕尾蝶	(	蝴蝶	Ajax	)	,	一个	典型的	代表	的	这

['sʌbˌfæmɪli] [ˌpæpɪliːoʊ'naɪniː] .

subfamily	Papilioninae	.
亚科	凤蝶亚科	.

IV.——斑马燕尾凤蝶（Papilio ajax），凤蝶亚科的典型代表。

[ə; eɪ] , [eg] ; [biː] , [mə'tʃʊə(r)]['lɑːvə] ; [siː] , ['pjuːpə][ɔː(r)] ['krɪsəlɪs] ([nəʊt][ðə; ðɪ]['sɪlkən] ['gɜːdl]) ; [diː] ,

A	,	egg	;	B	,	mature	larva	;	C	,	pupa	or	chrysalis	(	note	the	silken	girdle	)	;	D	,
一个	,	蛋	;	B	,	成熟	幼虫	;	C	,	蛹	或者	蛹	(	笔记	这	丝	腰带	)	;	D	,

[ɪ'meɪgəʊ; ɪ'mɑːgəʊ][ɔː(r)]['ædʌlt; ə'dʌlt] .

imago	or	adult	.
图像	或者	成人	.

A，卵；B，成熟幼虫；C，蛹（注意丝质腰带）；D，成虫。

['koʊliəs] [fɪlədəs] , [ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['jeləʊ] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['bʌtəflaɪ] [siːn] ['swɔːmɪŋ] [ə'baʊt] ['rəʊdsaɪd]

Colias	philodice	,	the	Common	Yellow	,	is	the	butterfly	seen	swarming	about	roadside
大黄	菲洛迪斯	,	这	常见的	黄色的	,	是	这	蝴蝶	已见	蜂拥而至	关于	路边

[mʌd] - ['pʌdlz] [ɪn] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][sep'tembə(r)] .

mud	-	puddles	in	August	and	September	.
泥	-	水坑	在	八月	和	九月	.

黄粉蝶（Colias philodice）是一种常见的蝴蝶，在八月和九月经常可以看到它在路边的泥坑里成群出现。

[ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['leɪmən]['kʌlə(r)] [wɪð] [blæk] ['bɔːdəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]

The	wings	are	lemon	color	with	black	borders	,	and	in	the
这	翅膀	是	柠檬	颜色	和	黑色的	边界	,	和	在	这

翅膀呈柠檬色，边缘为黑色，并且在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['fiːmeɪl] [ðə; ðɪ] ['bɔːdəz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['brəʊkən][baɪ] ['sevrəl] [smɔːl] ['jeləʊ] [spɒts] .

female	the	borders	are	usually	broken	by	several	small	yellow	spots	.
女性	这	边界	是	通常	破碎的	经过	一些	小的	黄色的	地点	.

雌性边缘通常被几个黄色小斑点打破。

[ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [ɔː(r)] ['redɪʃ] [egz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][ə'pɒn] ['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv]['kləʊvə(r)] ;

The	yellow	or	reddish	eggs	are	laid	upon	various	kinds	of	clover	;
这	黄色的	或者	微红	鸡蛋	是	铺设	之上	各种各样的	种类	的	三叶草	;

黄色或红色的卵产在各种三叶草上；

[ðə; ðɪ]['slendə(r)] [griːn] ['kætəpɪlə(r)] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [liːvz] ;

the	slender	green	caterpillar	is	exactly	the	color	of	the	leaves	;
这	苗条	绿色的	毛虫	是	确切地	这	颜色	的	这	树叶	;

这种细长的绿色毛虫和叶子的颜色一模一样；

[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪl] [griːn] ['ɔːlsəʊ] .

the	chrysalis	is	usually	pale	green	also	.
这	蛹	是	通常	苍白	绿色的	还	.

蛹通常也是淡绿色的。

[ðɪs] ['bʌtəflaɪ] [ɪz] [faʊnd] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)] [west] [æz; əz]

This	butterfly	is	found	from	New	England	to	Florida	,	and	as	far	west	as
这	蝴蝶	是	成立	从	新的	英格兰	到	佛罗里达	,	和	作为	远的	西方	作为

[ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .

the	Rocky	Mountains	.
这	洛基	山脉	.

这种蝴蝶分布范围从新英格兰到佛罗里达，最西可达落基山脉。

- ['liːsə][ɪz][əˈnʌðə(r)] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪ] , [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən]['koʊliəs] [fɪlədəs] ,

Terias	lisa	is	another	yellow	butterfly	,	much	smaller	than	Colias	philodice	,
-	丽莎	是	其他	黄色的	蝴蝶	,	很多	较小的	比	大黄	菲洛迪斯	,

Terias lisa是另一种黄色蝴蝶，比Colias philodice小得多。

['reəli] [ɪk'spændɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .

rarely	expanding	more	than	an	inch	and	a	quarter	.
很少	扩展	更多的	比	一个	英寸	和	一个	四分之一	.

很少膨胀超过一英寸四分之一。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['lemən] ['jeləʊ] [wɪð] [blæk] ['bɔːdəz] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['meni] ['maɪnə(r)] [ˌverɪ'eʃən]

The	wings	are	lemon	yellow	with	black	borders	,	subject	to	many	minor	variations
这	翅膀	是	柠檬	黄色的	和	黑色的	边界	,	主题	到	许多	次要的	变体

.

:

.

翅膀呈柠檬黄色，边缘为黑色，但存在许多细微的变化。

[ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [fiːdz] [ɒn]['kləʊvə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːli] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [hæv; həv]

The	caterpillar	feeds	on	clover	,	but	the	early	stages	of	this	species	have
这	毛虫	饲料	在	三叶草	,	但	这	早期的	阶段	的	这	物种	有

['nevə(r)] [biːn] ['θʌrəli] ['stʌdid] ,

never	been	thoroughly	studied	,
绝不	到过	彻底	研究	,

这种毛虫以三叶草为食，但该物种的早期阶段从未被彻底研究过。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ɪz] ['kɒmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] [steɪts] [tuː; tə]

despite	the	fact	that	the	butterfly	is	common	from	the	New	England	states	to
尽管	这	事实	那	这	蝴蝶	是	常见的	从	这	新的	英格兰	各州	到

[ðə; ði] ['rɒkiz] .

the	Rockies	.
这	落基山脉	.

尽管这种蝴蝶在从新英格兰各州到落基山脉的地区都很常见。

- [ˌmɛksɪ'kɑːnə] , [ðə; ði]['meksɪkən] ['jeləʊ] , [ɪz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] - ['liːsə] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt]

Terias	mexicana	,	the	Mexican	Yellow	,	is	larger	than	Terias	lisa	,	and	somewhat
-	墨西哥人	,	这	墨西哥	黄色的	,	是	更大的	比	-	丽莎	,	和	有些

['peɪlə(r)][ɪn]['kʌlə(r)] .

paler	in	color	.
肤色较浅	在	颜色	.

墨西哥黄花菜（Terias mexicana）比丽莎黄花菜（Terias lisa）体型更大，颜色也更浅一些。

[ðə; ði] [blæk] ['bɔːdəz] [ɔː(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] ,

The	black	borders	or	the	fore	wings	are	very	wide	and	indented	,
这	黑色的	边界	或者	这	前	翅膀	是	非常	宽的	和	缩进	,

前翅的黑色边缘非常宽且呈凹陷状。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] .

and	the	hind	wings	are	pointed	.
和	这	后	翅膀	是	尖	.

后翅呈尖状。

['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ɪts] ['ɜːli] [steɪdʒɪz] .

Very	little	is	known	of	its	early	stages	.
非常	小的	是	已知	的	它是	早期的	阶段	.

人们对它的早期阶段知之甚少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] [ɪn] ['teksəs] , [ˌærɪ'zəʊnə] , [ænd; ənd] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [streɪz]

It	is	common	in	Texas	,	Arizona	,	and	Southern	California	,	and	often	strays
它	是	常见的	在	德克萨斯州	,	亚利桑那	,	和	南方	加利福尼亚州	,	和	经常	流浪者

[mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [nɔːθ] .

much	farther	north	.
很多	更远	北	.

这种动物在德克萨斯州、亚利桑那州和南加州很常见，而且经常向北蔓延更远。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self]['teɪkən][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['spesəmən] [ɪn]['kænzəs] .

I	have	myself	taken	a	number	of	specimens	in	Kansas	.
我	有	我	已采取	一个	数字	的	标本	在	堪萨斯州	.

我本人在堪萨斯州采集过许多标本。

[ðə; ði] [ˌpæpɪliːoʊ'naɪniː]

THE	PAPILIONINAE
这	凤蝶亚科

凤蝶亚科

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbˌfæmɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['swɒləʊteɪl] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] [dɪ'stɪŋktɪv]

This	is	the	subfamily	of	the	true	swallowtails	,	the	largest	and	most	distinctive
这	是	这	亚科	的	这	真的	燕尾蝶	,	这	最大	和	最多	独特的

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['bʌtəflaɪz] .

of	American	butterflies	.
的	美国人	蝴蝶	.

这是真凤蝶的亚科，真凤蝶是美洲体型最大、最具特色的蝴蝶。

[ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'lɒŋd] ['ɪntuː] [tuː] [teɪl] - [laɪk] [prə'dʒekʃnz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

The	hind	wings	are	prolonged	into	two	tail	-	like	projections	,	and	are
这	后	翅膀	是	延长	进入	二	尾巴	-	喜欢	预测	,	和	是

['kærəktəˌraɪzd] ,

characterized	,
特征化的	,

后翅延伸成两个尾状突起，其特征是：

[baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l][veɪn] .

by	the	absence	of	the	internal	vein	.
经过	这	缺席	的	这	内部的	静脉	.

由于内静脉缺失。

[ðə; ði] ['kætəpɪləz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)][viː] - [ʃeɪpt]

The	caterpillars	are	all	provided	with	peculiar	V	-	shaped
这	毛毛虫	是	全部	假如	和	奇特	V	-	形状

这些毛虫都长着奇特的V形尾巴

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[sent] - ['ɔːrgənz] [kɔːld] [ˌɒzmə'tɪəriə] ;

scent	-	organs	called	osmateria	;
香味	-	器官	称为	锇酸	;

嗅觉器官，也称为嗅觉器官；

[ðiːz] ['ɔːrgənz][ɑː(r); ə(r)] [θrʌst] [aʊt][dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wen] [ðə; ði]['ɪnsekt][ɪz] [dɪ'stɜːbd] ,

these	organs	are	thrust	out	just	back	of	the	head	when	the	insect	is	disturbed	,
这些	器官	是	推力	出去	只是	后退	的	这	头	什么时候	这	昆虫	是	不安	,

当昆虫受到干扰时，这些器官会从头部后方伸出来。

[ænd; ənd] [gɪv] [ɒf] [æn; ən] [ə'fensɪv] ['əʊdə(r)] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [dɪs'kʌmfɪt] [bɜ͡dz] [ænd; ənd]

and	give	off	an	offensive	odor	,	supposed	to	discomfit	birds	and
和	给	离开	一个	进攻	气味	,	据称	到	不适	鸟类	和

['ʌðə(r)] ['enəmɪz] .

other	enemies	.
其他	敌人	.

并散发出难闻的气味，据说可以吓跑鸟类和其他敌人。

[pə'pɪlɪəʊ] ['trɔɪləs] , [ðə; ði] [griːn] - ['klaʊdɪd] ['swɒləʊteɪl] ,

Papilio	troilus	,	the	Green	-	clouded	Swallowtail	,
蝴蝶	特洛伊勒斯	,	这	绿色的	-	阴天	燕尾蝶	,

绿云凤蝶（Papilio troilus）

[ɪz] ['velvəti] [blæk] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [spɒts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [wɪŋz] .

is	velvety	black	with	a	row	of	yellow	spots	along	the	margin	of	the	fore	wings	.
是	天鹅绒般的	黑色的	和	一个	排	的	黄色的	地点	沿着	这	利润	的	这	前	翅膀	.

通体天鹅绒般呈黑色，前翅边缘有一排黄色斑点。

[ðə; ði]['mɑːdʒɪn(ə)l] [spɒts] [ɒn][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪl] [griːn] ,

The	marginal	spots	on	the	hind	wing	are	pale	green	,
这	边缘	地点	在	这	后	翼	是	苍白	绿色的	,

后翅边缘的斑点呈浅绿色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['aʊtə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋ] [ɪz] ['klaʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['griːnɪʃ]

and	the	whole	outer	half	of	the	hind	wing	is	clouded	with	the	same	greenish
和	这	所有的	外	一半	的	这	后	翼	是	阴天	和	这	相同的	绿绿色

[tɪndʒ] .

tinge	.
色调	.

后翅外侧的整个半部分都笼罩着同样的绿色色调。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [dɪ'pɑːzɪts][hɜː(r); hə(r)] [egz] [ɒn] ['sæsəfræs] [ænd; ənd] ['spaɪsˌbʊʃ] [liːvz] ; [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)]

The	female	deposits	her	eggs	on	sassafras	and	spicebush	leaves	;	the	caterpillar
这	女性	存款	她	鸡蛋	在	黄樟	和	香料灌木	树叶	;	这	毛虫

[ɪz] [liːd] - ['kʌləd] [ɔː(r)] ['griːnɪʃ] ,

is	lead	-	colored	or	greenish	,
是	带领	-	有色	或者	绿绿色	,

雌虫将卵产在北美黄樟和香料灌木的叶子上；幼虫呈铅灰色或绿色。

[wɪð] [ə; eɪ]['swəʊlən]['θɔːræks] ['beərɪŋ] [tuː] [lɑːdʒ] [aɪ] - [spɒts] ,

with	a	swollen	thorax	bearing	two	large	eye	-	spots	,
和	一个	肿	胸部	轴承	二	大的	眼睛	-	地点	,

胸部肿胀，上面有两个大眼斑，

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][nest] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fəʊldɪd] [liːf] .

and	lives	in	a	nest	made	of	a	folded	leaf	.
和	生活	在	一个	巢	制成	的	一个	折叠	叶子	.

它生活在用折叠的树叶筑成的巢穴里。

[pə'pɪlɪəʊ] ['trɔɪləs] [ɪz] ['kɒmən] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ət'læntɪk] [steɪts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

Papilio	troilus	is	common	throughout	the	Atlantic	States	and	in	the	Mississippi
蝴蝶	特洛伊勒斯	是	常见的	自始至终	这	大西洋	各州	和	在	这	密西西比州

['væli] .

Valley	.
谷	.

蝴蝶凤蝶（Papilio troilus）在大西洋沿岸各州和密西西比河谷地区很常见。

[pə'pɪlɪəʊ] ['tɜːnəs] , [ðə; ði]['taɪgə(r)] ['swɒləʊteɪl] ,

Papilio	**turnus**	**,**	**the**	**Tiger**	**Swallowtail**	**,**
蝴蝶	特纳斯	,	这	老虎	燕尾蝶	,

凤蝶，虎燕尾，

[ɪz][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['jeləʊ] - [ænd; ənd] - [blæk] ['spiːʃiːz] [faʊnd] [ɪn] ['præktɪkli] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv]

is	**the**	**magnificent**	**yellow**	**-**	**and**	**-**	**black**	**species**	**found**	**in**	**practically**	**every**	**part**	**of**
是	这	壮丽	黄色的	-	和	-	黑色的	物种	成立	在	几乎	每一个	部分	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	**United**	**States**	**.**
这	团结的	各州	.

这种美丽的黄黑相间的鸟类几乎遍布美国各地。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][reɪndʒ][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ə'pɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk]

In	**the**	**northern**	**portion**	**of**	**its**	**range**	**the**	**male**	**and**	**female**	**appear**	**very**	**much**	**alike**
在	这	北方	部分	的	它是	范围	这	男性	和	女性	出现	非常	很多	同样

,

,

,

在其分布范围的北部，雄性和雌性外形非常相似。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [taɪps] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] .

but	**in**	**the**	**South**	**there**	**are**	**two**	**distinct**	**types**	**of**	**females**	**.**
但	在	这	南	那里	是	二	清楚的	类型	的	女性	.

但在南方，女性有两种截然不同的类型。

[wʌn] ['fiːmeɪl] [ɪz] [blæk] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ] [laɪk] [ɪts] ['nɔːðən] ['sɪstəz] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [blæk] -

One	**female**	**is**	**black**	**-**	**and**	**-**	**yellow**	**like**	**its**	**northern**	**sisters**	**;**	**the**	**other**	**is**	**black**	**-**
一	女性	是	黑色的	-	和	-	黄色的	喜欢	它是	北方	姐妹	;	这	其他	是	黑色的	-

[ænd; ənd] - [bluː] ,

and	**-**	**blue**	**,**
和	-	蓝色的	,

其中一只雌性像它的北方姐妹一样，是黑黄相间的；另一只则是黑蓝相间的。

[wɪð] [nəʊ] ['jeləʊ] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['kresnts] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

with	**no**	**yellow**	**at**	**all**	**except**	**a**	**few**	**small**	**crescents**	**in**	**the**	**outer**	**border**	**of**	**the**
和	不	黄色的	在	全部	除了	一个	很少	小的	新月	在	这	外	边界	的	这

[haɪnd] [wɪŋ] .

hind	**wing**	**.**
后	翼	.

除了后翅外缘有几小块新月形黄色斑纹外，全身没有其他黄色。

[ðə; ði] [blæk] ['fiːmeɪl] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd]

The	**black**	**female**	**,**	**was**	**for**	**a**	**long**	**while**	**considered**	**a**	**distinct**	**species**	**and**
这	黑色的	女性	,	曾是	为了	一个	长的	尽管	经过考虑的	一个	清楚的	物种	和

[kɔːld] [pə'pɪlɪəʊ] ['glɔːkəs] .

called	**Papilio**	**glaucus**	**.**
称为	蝴蝶	青光眼	.

黑色雌性蝴蝶曾一度被认为是一个独立的物种，并被命名为蓝凤蝶（Papilio glaucus）。

['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Later	**,**	**however**	**,**
之后	,	然而	,

然而，后来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [leɪd][baɪ][ðə; ði] ['jeləʊ] ['tɜːnəs] [prə'djuːst]

it	**was**	**discovered**	**that**	**some**	**of**	**the**	**eggs**	**laid**	**by**	**the**	**yellow**	**turnus**	**produced**
它	曾是	发现	那	一些	的	这	鸡蛋	铺设	经过	这	黄色的	特纳斯	生产

[ðə; ði] [blæk] ['glɔːkəs] ['fiːmeɪl] ,

the	**black**	**glaucus**	**females**	**,**
这	黑色的	青光眼	女性	,

人们发现，黄尾鹟产下的某些卵孵化出了黑海葵雌性。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['kɒnvɜːsli] , [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] ['glɔːkəs] ['ɒf(ə)n] [prə'djuːst] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['jeləʊ] -
and **that** **,** **conversely** **,** **the** **eggs** **of** **glaucus** **often** **produced** **the** **ordinary** **yellow** **-**
和 那 , 反过来 , 这 鸡蛋 的 青光眼 经常 生产 这 普通的 黄色的 -
[ænd; ənd] - [blæk] ['taɪgə(r)] ['swɒləʊteɪl] .
and **-** **black** **Tiger** **Swallowtail** **.**
和 - 黑色的 老虎 燕尾蝶 .

反过来，海葵的卵经常孵化出普通的黄黑色虎凤蝶。

[ðə; ði] [smuːð]
The **smooth**
这 光滑的

光滑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

['bluːɪʃ] - [griːn] [egz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][waɪld] ['tʃeri] [liːvz] ; [ðə; ði]['kætəpɪlə(r)]
bluish **-** **green** **eggs** **are** **usually** **found** **on** **the** **wild** **cherry** **leaves** **;** **the** **caterpillar**
蓝蓝色 - 绿色的 鸡蛋 是 通常 成立 在 这 荒野 樱桃 树叶 ; 这 毛虫
[ɪz] [griːn] ,
is **green** **,**
是 绿色的 ,

蓝绿色的卵通常发现于野生樱桃树叶上；毛虫是绿色的。

[wɪð] [ɪn'lɑːdʒd] [θɔː'ræsɪk]['segmənts; seg'ments] ['beərɪŋ] [tuː] [lɑːdʒ] [aɪ] - [spɒts] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]
with **enlarged** **thoracic** **segments** **bearing** **two** **large** **eye** **-** **spots** **like** **those** **of**
和 放大 胸椎 片段 轴承 二 大的 眼睛 - 地点 喜欢 那些 的
[pə'pɪlɪəʊ] ['trɔɪləs] .
Papilio **troilus** **.**
蝴蝶 特洛伊勒斯 .

胸部节段增大，带有两个像凤蝶一样的大眼斑。

[pə'pɪlɪəʊ]['eɪdʒæks] , [ðə; ði]['zebrə] ['swɒləʊteɪl] , [ɪz]['ənʌðə(r)] ['straɪkɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
Papilio **ajax** **,** **the** **Zebra** **Swallowtail** **,** **is** **another** **striking** **member** **of** **this**
蝴蝶 Ajax , 这 斑马 燕尾蝶 , 是 其他 引人注目 成员 的 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sʌbˌfæmɪli] .
magnificent **subfamily** **.**
壮丽 亚科 .

斑马凤蝶（Papilio ajax）是这个美丽亚科中另一个引人注目的成员。

[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [blæk] [straɪps] ,
The **combination** **of** **green** **and** **black** **stripes** **,**
这 组合 的 绿色的 和 黑色的 条纹 ,

绿色和黑色条纹的组合，

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [red] ['kresnts] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [teɪlz] [ɒn][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz] ,
the **blue** **and** **red** **crescents** **and** **the** **long** **tails** **on** **the** **hind** **wings** **,**
这 蓝色的 和 红色的 新月 和 这 长的 尾巴 在 这 后 翅膀 ,

后翅上的蓝色和红色新月形图案以及长长的尾状物，

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eɪdʒæks] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] ['splendɪd] ['feloʊz] .
distinguish **ajax** **immediately** **from** **any** **of** **its** **splendid** **fellows** **.**
区分 Ajax 立即地 从 任何 的 它是 灿烂 伙伴们 .

立即将 ajax 与它的其他优秀同类产品区分开来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [θriː] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['siːzən(ə)l] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bʌtəflaɪ] ,
There **are** **at** **least** **three** **slightly** **different** **seasonal** **varieties** **of** **this** **butterfly** **,**
那里 是 在 至少 三 轻微地 不同的 季节性 品种 的 这 蝴蝶 ,

这种蝴蝶至少有三种略有不同的季节性变种，

[djuː] ['prɒbəbli] [tuː; tə] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪsəlɪdz] [ɑː(r); ə(r)]

due	probably	to	differences	in	the	temperature	to	which	the	chrysalids	are
到期的	大概	到	差异	在	这	温度	到	哪个	这	蛹	是

[ɪk'spəʊzd] .

exposed	.
裸露	.

这可能是由于蛹所处温度的差异造成的。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [meɪ] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [siːn] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] ['pɔːpɔː] [bʊʃɪz] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [egz]

The	butterfly	may	often	be	seen	hovering	about	pawpaw	bushes	,	upon	which	the	eggs
这	蝴蝶	可能	经常	是	已见	悬停	关于	木瓜	灌木丛	,	之上	哪个	这	鸡蛋

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] .

are	deposited	.
是	已存	.

人们经常可以看到蝴蝶在番木瓜灌木丛上盘旋，它们的卵就产在这种灌木丛上。

[ðə; ði][mə'tʃʊə(r)]['kætəpɪlə(r)][ɪz] [piː] - [griːn] [wɪð] [bændz][ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] ; [ðə; ði]

The	mature	caterpillar	is	pea	-	green	with	bands	of	yellow	and	black	;	the
这	成熟	毛虫	是	豌豆	-	绿色的	和	乐队	的	黄色的	和	黑色的	;	这

['krɪsəlɪs] [ɪz] [griːn] [ɔː(r)] ['braʊnɪʃ] ,

chrysalis	is	green	or	brownish	,
蛹	是	绿色的	或者	棕褐色	,

成熟的毛虫呈豌豆绿色，带有黄色和黑色的条纹；蛹呈绿色或褐色。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][krɒp][ɒv; əv] ['krɪsəlɪdz] [dʌz] [nɒt] [prə'djuːs] ['bʌtəflaɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

and	the	last	crop	of	chrysalids	does	not	produce	butterflies	until	the	following
和	这	最后的	庄稼	的	蛹	做	不是	生产	蝴蝶	直到	这	下列的

[sprɪŋ] .

Spring	.
春天	.

最后一批蛹要到第二年春天才会羽化成蝴蝶。

[ðɪs] ['bʌtəflaɪ] ['reɪndʒɪz][frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['flɒrɪdə] [kiːz] ,

This	butterfly	ranges	from	New	England	south	to	the	Florida	Keys	,
这	蝴蝶	范围	从	新的	英格兰	南	到	这	佛罗里达	钥匙	,

这种蝴蝶的分布范围从新英格兰南部一直延伸到佛罗里达群岛。

[ænd; ənd] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] .

and	west	to	the	foot	-	hills	of	the	Rockies	.
和	西方	到	这	脚	-	丘陵	的	这	落基山脉	.

向西延伸至落基山脉山麓。

[pə'pɪlɪəʊ] [krɛs'fɒntiːz] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['swɒləʊteɪl] , [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['bʌtəflaɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Papilio	cresphontes	,	the	Giant	Swallowtail	,	is	the	largest	butterfly	in	this	country	,
蝴蝶	克雷松特斯	,	这	巨大的	燕尾蝶	,	是	这	最大	蝴蝶	在	这	国家	,

巨型凤蝶（Papilio cresphontes）是我国最大的蝴蝶。

['meʒərɪŋ] ['nɪəli] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp] .

measuring	nearly	six	inches	from	tip	to	tip	.
测量	几乎	六	英寸	从	提示	到	提示	.

从尖端到尖端测量，长度接近六英寸。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz] [dɑːk] [braʊn] [wɪð] [bændz][ænd; ənd] ['blɒtʃɪz] [ɒv; əv] [braɪt] ['jeləʊ] ,

The	color	is	dark	brown	with	bands	and	blotches	of	bright	yellow	,
这	颜色	是	黑暗的	棕色的	和	乐队	和	斑点	的	明亮的	黄色的	,

颜色为深棕色，带有亮黄色条纹和斑点。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [bluː] [spɒt][ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][haɪnd]
and **there** **is** **a** **red** **-** **and** **-** **blue** **spot** **on** **the** **inner** **margin** **of** **the** **hind**
和 那里 是 一个 红色的 - 和 - 蓝色的 点 在 这 内 利润 的 这 后
[wɪŋz] .
wings **.**
翅膀 .

后翅内缘有一个红蓝相间的斑点。

[ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][bəuθ] [wɪŋz] [ɪz] ['jeləʊ] , [wɪð] ['nærəʊ] [dɑːk] [braʊn] [bændz] .
The **under** **side** **of** **both** **wings** **is** **yellow** **,** **with** **narrow** **dark** **brown** **bands** **.**
这 在下面 边 的 两个都 翅膀 是 黄色的 , 和 狭窄的 黑暗的 棕色的 乐队 .

两只翅膀的腹面均为黄色，带有狭窄的深褐色条纹。

[ðɪs] ['bʌtəflaɪ] [ɪz] ['veri] ['kɒmən] [ɪn] ['flɒrɪdə] ,
This **butterfly** **is** **very** **common** **in** **Florida** **,**
这 蝴蝶 是 非常 常见的 在 佛罗里达 ,

这种蝴蝶在佛罗里达州非常常见。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kætəpɪləz] — [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl][ðem; ðəm] ['ɒrɪndʒ] - [dɒgz] — [duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
where **the** **caterpillars** **—** **the** **natives** **call** **them** **orange** **-** **dogs** **—** **do** **a** **great** **deal**
在哪里 这 毛毛虫 — 这 本地人 称呼 他们 橙子 - 狗 — 做 一个 伟大的 交易
[ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['lemən] [triːz] .
of **damage** **to** **the** **orange** **and** **lemon** **trees** **.**
的 损害 到 这 橙子 和 柠檬 树木 .

这些毛虫——当地人称它们为“橘子狗”——对橘子树和柠檬树造成了很大的损害。

[iːtʃ] ['fiːmeɪl] ['bʌtəflaɪ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [leɪ]
Each **female** **butterfly** **is** **known** **to** **lay**
每个 女性 蝴蝶 是 已知 到 躺

已知每只雌性蝴蝶都会产卵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[第52页]

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [egz] ,
a **great** **number** **of** **eggs** **,**
一个 伟大的 数字 的 鸡蛋 ,

大量的鸡蛋，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [dɒg] [meɪ] [biː; bi]
and **it** **has** **been** **suggested** **that** **the** **ravages** **of** **the** **orange** **-** **dog** **may** **be**
和 它 有 到过 建议 那 这 蹂躏 的 这 橙子 - 狗 可能 是
[tʃekt] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [wɪð] ['mɪnɪtʃə(r)] ['ʃɔtˌgʌnz] .
checked **by** **shooting** **the** **butterflies** **on** **the** **wing** **with** **miniature** **shotguns** **.**
已检查 经过 射击 这 蝴蝶 在 这 翼 和 微型 霰弹枪 .

有人建议，可以用微型猎枪射杀飞行中的橘色蝴蝶，以此来遏制橘色蝴蝶的肆虐。

[ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ɪts][reɪndʒ] ['nɔːθwəd] ,
In **recent** **years** **the** **species** **has** **extended** **its** **range** **northward** **,**
在 最近的 年 这 物种 有 扩展 它是 范围 向北 ,

近年来，该物种的分布范围已向北扩展。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] ;
and **has** **become** **quite** **common** **in** **the** **Middle** **West** **;**
和 有 变得 相当 常见的 在 这 中间 西方 ;

在美国中西部地区已经相当普遍；

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['spesəmən] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][ɪn] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]

a	number	of	specimens	have	been	taken	in	New	England	,	and	even	in
一个	数字	的	标本	有	到过	已采取	在	新的	英格兰	,	和	甚至	在

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

在新英格兰地区，甚至在加拿大，都采集到了一些标本。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt][ɒv; əv][ɪts] ['terətri] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['sɪtrəs] [triːz] ,

In	the	northern	part	of	its	territory	there	are	no	citrus	trees	,
在	这	北方	部分	的	它是	领土	那里	是	不	柑橘	树木	,

在其领土北部没有柑橘树。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kætəpɪlə(r)] [fiːdz] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'pɒn] ['prɪkli] [æʃ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv]

but	the	caterpillar	feeds	well	enough	upon	prickly	ash	and	several	kinds	of
但	这	毛虫	饲料	出色地	足够的	之上	带刺的	灰	和	一些	种类	的

['pɒplə(r)] .

poplars	.
白杨树	.

但是，这种毛虫以花椒和几种杨树为食，而且吃得很好。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)]

THE	SKIPPERS
这	船长

船长们

[ðə; ði] [hi'sperəiidiː] [ɔː(r)]['skɪpə(r)]['fæməli] [ɪnk'luːdz] [ɔːl][ðə; ði][lɑːdʒ] ['bɒdid] , [smɔːl] - [wɪŋd] , [mɒθ] -

The	Hesperiidae	or	Skipper	family	includes	all	the	large	bodied	,	small	-	winged	,	moth	-
这	弄蝶科	或者	船长	家庭	包括	全部	这	大的	有形的	,	小的	-	有翅膀的	,	蛾	-

[laɪk] ['bʌtəflaɪz] ,

like	butterflies	,
喜欢	蝴蝶	,

弄蝶科（或称弄蝶科）包括所有体型较大、翅膀较小、外形似蛾的蝴蝶。

[kɔːld] ['skɪpə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒɜːki] , [ɪ'rætɪk] ['mænə(r)][ɒv; əv] [flaɪt] .

called	Skippers	because	of	their	jerky	,	erratic	manner	of	flight	.
称为	船长	因为	的	他们的	肉干	,	不稳定的	方式	的	航班	.

由于它们飞行时动作不稳、飘忽不定，所以被称为"跳跃鸟"。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][smɔːl] , [dʌl] ['kʌləd] ['bʌtəflaɪz] [wɪð] [ʃɔːt] , [hʊkt] [æn'teniː] .

They	are	mostly	small	,	dull	colored	butterflies	with	short	,	hooked	antennae	.
他们	是	大多	小的	,	乏味的	有色	蝴蝶	和	短的	,	钩子	天线	.

它们大多是体型较小、颜色暗淡的蝴蝶，触角短而呈钩状。

[ðə; ði] ['kætəpɪləz] [ɑː(r); ə(r)]['rekəg'naɪzd][baɪ][ðeə(r)][lɑːdʒ] [hedz] [ænd; ənd][smɔːl] [neks] ,

The	caterpillars	are	recognized	by	their	large	heads	and	small	necks	,
这	毛毛虫	是	认可	经过	他们的	大的	头部	和	小的	脖子	,

这些毛虫的特征是头部大、脖子短。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][lɪv; laɪv][ɪn] [nests] [meɪd] [ɒv; əv] [liːvz] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [sɪlk] .

and	usually	live	in	nests	made	of	leaves	fastened	together	with	silk	.
和	通常	居住	在	巢穴	制成	的	树叶	系紧	一起	和	丝绸	.

它们通常生活在用树叶和丝线连接而成的巢穴中。

[ðə; ði] ['krɪsəlɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [mɒθ] - [laɪk] ,

The	chrysalids	are	rounded	and	moth	-	like	,
这	蛹	是	圆润	和	蛾	-	喜欢	,

蛹呈圆形，形似蛾子。

[ænd; ənd] ([ˌʌn'laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz]) [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [luːs] [kə'kuːn]

and	(	unlike	all	the	other	families	)	are	usually	enclosed	in	a	loose	cocoon
和	(	与此不同	全部	这	其他	家庭	)	是	通常	内	在	一个	松动的	茧

[ɒv; əv] [sɪlk] .

of	silk	.
的	丝绸	.

（与其他所有家族不同）它们通常被包裹在松散的丝茧中。

[ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skɪpə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['bɪznəs] ;

The	classification	of	Skippers	is	a	complicated	business	;
这	分类	的	船长	是	一个	复杂的	商业	;

船长的分类是一项复杂的工作；

[ðə; ði] [hi'sperɑiidiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['fæməli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

the	Hesperiidae	is	the	only	family	in	which	the	beginner	will	find	it	difficult	to
这	弄蝶科	是	这	仅有的	家庭	在	哪个	这	初学者	将要	寻找	它	难的	到

[aɪ'dentɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['spesəmən] .

identify	his	specimens	.
确认	他的	标本	.

弄蝶科是唯一一个初学者会觉得难以辨认标本的科。

[ipɑːrdʒɪriːəs] - , [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - ['spɒtɪd] ['skɪpə(r)] , [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Epargyreus	tityrus	,	the	Silver	-	spotted	Skipper	,	is	the	largest	member	of	the
埃帕吉尔	-	,	这	银	-	斑	船长	,	是	这	最大	成员	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

银斑弄蝶（Epargyreus tityrus）是该科中体型最大的成员。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] [ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθ] ['ɪntʃɪz] .

with	an	expanse	of	about	one	and	three	-	fourths	inches	.
和	一个	广阔	的	关于	一	和	三	-	第四部分	英寸	.

宽度约为一又四分之三英寸。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌlə(r)] [ɪz] [dɑːk] [braʊn] , [wɪð] ['jeləʊɪʃ] [spɒts] ;

The	general	color	is	dark	brown	,	with	yellowish	spots	;
这	一般的	颜色	是	黑暗的	棕色的	,	和	淡黄色	地点	;

整体颜色为深棕色，带有黄色斑点；

[ðə; ði] ['kɒmən] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['eəriə] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

the	common	name	is	derived	from	the	silver	area	on	the	lower	surface	of
这	常见的	姓名	是	衍生的	从	这	银	区域	在	这	降低	表面	的

这个俗名来源于其下表面的银色区域。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ðə; ði] [haɪnd] [wɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [wen] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [ɪz] [æt; ət] [rest] .

the	hind	wing	,	which	shows	when	the	insect	is	at	rest	.
这	后	翼	,	哪个	演出	什么时候	这	昆虫	是	在	休息	.

昆虫静止时露出的后翅。

[ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [ɪz] ['jeləʊɪʃ] [griːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [braʊn] [hed] ;

The	caterpillar	is	yellowish	green	,	with	a	dark	brown	head	;
这	毛虫	是	淡黄色	绿色的	,	和	一个	黑暗的	棕色的	头	;

这种毛虫呈黄绿色，头部呈深褐色；

[ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊkəst] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [lɪ'gjuːmɪnəs] [triːz] .

it	feeds	upon	the	leaves	of	the	locust	and	other	leguminous	trees	.
它	饲料	之上	这	树叶	的	这	刺槐	和	其他	豆科植物	树木	.

它以蝗虫和其他豆科树木的叶子为食。

[wen] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [ɪz] [mə'tʃʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ɪts] ['hæmək] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊkəst] [tri:] [ænd; ənd]

When	the	caterpillar	is	mature	it	leaves	its	hammock	in	the	locust	tree	and
什么时候	这	毛虫	是	成熟	它	树叶	它是	吊床	在	这	刺槐	树	和

[bɪldz] [ə; eɪ] [lait] ['sɪlkən] [kə'ku:n] [ə'pɒn] [ɔ:(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] .

builds	a	light	silken	cocoon	upon	or	near	the	ground	.
建造	一个	光	丝	茧	之上	或者	靠近	这	地面	.

当毛虫成熟后，它会离开刺槐树上的吊床，在地面上或地面附近织成一个轻盈的丝茧。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - ['spɒtɪd] ['skɪpə(r)] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

The	Silver	-	spotted	Skipper	is	found	in	nearly	every	part	of	the	United	States	.
这	银	-	斑	船长	是	成立	在	几乎	每一个	部分	的	这	团结的	各州	.

银斑弄蝶几乎遍布美国各地。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[vi:] . — [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['bʌtəflaɪ] (['paɪərɪs] ['reɪpi:]) .

V	.	—	The	Cabbage	Butterfly	(	Pieris	rapae	)	.
V	.	—	这	卷心菜	蝴蝶	(	皮埃里斯	菜	)	.

V.—菜粉蝶（Pieris rapae）。

[ðɪs] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [ə'baʊt] - ,

This	butterfly	was	brought	over	from	Europe	about	1860	,
这	蝴蝶	曾是	带来	超过	从	欧洲	关于	-	,

这种蝴蝶大约在1860年从欧洲引进。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [spred] [tu:; tə] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['kænədə] .

and	has	spread	to	every	part	of	the	United	States	and	Canada	.
和	有	传播	到	每一个	部分	的	这	团结的	各州	和	加拿大	.

并已蔓延至美国和加拿大的各个角落。

[ə; eɪ] , [eg] ; [bi:] , ['kætəpɪlə(r)] ; [si:] ['krɪsəlɪs] ; [di:] , [ɪ'meɪgəʊ; ɪ'mɑ:gəʊ] .

A	,	egg	;	B	,	caterpillar	;	C	chrysalis	;	D	,	imago	.
一个	,	蛋	;	B	,	毛虫	;	C	蛹	;	D	,	图像	.

A，卵；B，毛虫；C，蛹；D，成虫。

[ətæləpi:dz] ['hjʊərən] , [ðə; ði] ['seɪtʃəm] ['skɪpə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] [braʊn] ['spi:ʃi:z] ,

Atalopedes	huron	,	the	Sachem	Skipper	,	is	a	little	golden	brown	species	,
猾羚	休伦	,	这	酋长	船长	,	是	一个	小的	金的	棕色的	物种	,

Atalopedes huron，又名萨切姆弄蝶，是一种金棕色的小型蝴蝶。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪntʃ] .

with	an	expanse	of	a	little	more	than	an	inch	.
和	一个	广阔	的	一个	小的	更多的	比	一个	英寸	.

宽度略大于一英寸。

[ðə; ði] [meɪl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɑ:kə] ['eəriə] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪŋ] ,

The	male	has	a	darker	area	in	the	center	of	the	front	wing	,
这	男性	有	一个	较暗	区域	在	这	中心	的	这	正面	翼	,

雄性前翅中央有一块颜色较深的区域。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [wɪŋ] [ɪz] [mɑ:kt] [baɪ] ['sevrəl] [smɔ:l] [waɪt] [spɒts] .

while	in	the	female	the	fore	wing	is	marked	by	several	small	white	spots	.
尽管	在	这	女性	这	前	翼	是	标记	经过	一些	小的	白色的	地点	.

而雌性前翅上则有几个小白点。

[wen] [æt; ət] [rest] [ðɪs] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [nɪə(r)] ['relətɪvz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['elɪveɪt]

When	at	rest	this	skipper	and	its	near	relatives	usually	elevate
什么时候	在	休息	这	船长	和	它是	靠近	亲属	通常	提升

静止时，这种船长及其近亲通常会抬升

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ðə; ði][fɔː(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [dɪˈpres] [ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz] , [æn; ən] [ˈætɪtjuːd] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [ðɪs]
the 这 | fore 前 | wings 翅膀 | and 和 | depress 抑郁 | the 这 | hind 后 | wings 翅膀 , | an 一个 | attitude 态度 | characteristic 特征 | of 的 | this 这
[gruːp] .
group 团体 .

前翅向下弯曲，后翅向下弯曲，这是该类群特有的姿态。

[ðə; ði] [dɑːk] , [səˈlɪndrɪk(ə)l] [ˈkætəpɪlə(r)] [fiːdz] [əˈpɒn] [ˈveərɪəs] [græs] : [ðə; ði] [ˈkrɪsəlɪs] [ɪz][ˈslendə(r)] ,
The 这 | dark 黑暗的 , | cylindrical 圆柱体 | caterpillar 毛虫 | feeds 饲料 | upon 之上 | various 各种各样的 | grasses 草 : | the 这 | chrysalis 蛹 | is 是 | slender 苗条 ,

这种深色圆柱形毛虫以各种草类为食；蛹细长，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈswelɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈθɔːræks] ,
with 和 | a 一个 | little 小的 | swelling 肿胀 | upon 之上 | the 这 | thorax 胸部 ,

胸部略有肿胀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ʃiːθ] [ɪz] [friː] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈpjuːpiː][ɒv; əv] [mɔːθs] .
and 和 | the 这 | tongue 舌头 | sheath 鞘 | is 是 | free 自由的 | as 作为 | in 在 | the 这 | pupae 蛹 | of 的 | moths 蛾子 .

舌鞘是游离的，就像蛾蛹一样。

[ðə; ði] [ˈseɪtʃəm] [ɪz] [nəʊn] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˈflɒrɪdə] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)] [west] [æz; əz]
The 这 | Sachem 酋长 | is 是 | known 已知 | from 从 | New 新的 | York 约克 | to 到 | Florida 佛罗里达 , | and 和 | as 作为 | far 远的 | west 西方 | as 作为
[ˈiːstən] [ˌkɒləˈrɑːdəʊ] .
eastern 东 | Colorado 科罗拉多州 .

萨切姆的足迹遍布从纽约到佛罗里达，最西可达科罗拉多州东部。

- [ˈnjuːmɪtər] , [ðə; ði] [liːst] [ˈskɪpə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈbʌtəflaɪ] [wɪˈðɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈbɔːdəz] ,
Ancyloxipha - | numitor 努米托尔 , | the 这 | Least 至少 | Skipper 船长 , | is 是 | the 这 | smallest 最小 | butterfly 蝴蝶 | within 之内 | our 我们的 | borders 边界 ,

小弄蝶（Ancyloxipha numitor）是我们境内最小的蝴蝶。

[ˈmeʒərɪŋ] [ˈɒf(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp] .
measuring 测量 | often 经常 | less 较少的 | than 比 | three 三 | - | fourths 第四部分 | of 的 | an 一个 | inch 英寸 | from 从 | tip 提示 | to 到 | tip 提示 .

从尖端到尖端测量，通常不到四分之三英寸。

[ðə; ði]['slendə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['hʊkləs] [æn'teniː] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)] ['skɪpə(r)] .
The 这 | slender 苗条 | body 身体 | and 和 | hookless 无钩 | antennae 天线 | distinguish 区分 | it 它 | from 从 | all 全部 | other 其他 | skippers 船长 .

细长的身体和无钩触角使它与其他所有弄蝶鱼区别开来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kʌlə(r)][ɪz] [braɪt] ['redɪʃ] [braʊn] , [ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz] ['biːɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['brɪliənt] ,
The 这 | general 一般的 | color 颜色 | is 是 | bright 明亮的 | reddish 微红 | brown 棕色的 , | the 这 | hind 后 | wings 翅膀 | being 存在 | particularly 特别 | brilliant 杰出的 ,

整体颜色为亮红棕色，后翅尤其鲜艳。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɑːkə] ['bɔːdə(r)] .
and 和 | surrounded 包围 | by 经过 | a 一个 | darker 较暗 | border 边界 .

并被较深的边框包围。

[ɪts] [flaɪt] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] ,
Its flight is weak and wavering ,
它是 航班 是 虚弱的 和 摇摆不定 ,

它的飞行很弱，而且摇摇晃晃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rests] ['ɒf(ə)n] [ə'mʌŋ] [græs] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [kriːks] [ɔː(r)] [swɒmps] .
and it rests often among grasses at the edges of creeks or swamps .
和 它 休息 经常 之中 草 在 这 边缘 的 小溪 或者 沼泽 .

它经常栖息在溪流或沼泽边缘的草丛中。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [egz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][ɒn] [græs] ;
The yellow eggs are laid on grasses ;
这 黄色的 鸡蛋 是 铺设 在 草 ;

黄色的蛋产在草上;

[ðə; ði]['taɪni] ['jeləʊ] ['kætəpɪlə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdi] ['kʌvəd] [wɪð] ['brɪslz]
the tiny yellow caterpillar has a black head and a body covered with bristles
这 微小的 黄色的 毛虫 有 一个 黑色的 头 和 一个 身体 涵盖 和 刷毛
,
,
,

这种黄色小毛虫头部为黑色，身体覆盖着刚毛。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [rəʊld] - [ʌp] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] .
and lives in a rolled - up blade of grass .
和 生活 在 一个 滚动 - 向上 刀刃 的 草 .

它生活在卷起的草叶里。

[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ɪz] ['redɪʃ] , [wɪð] [smɔːl] [blæk] [dɑːts] .
The chrysalis is reddish , with small black dots .
这 蛹 是 微红 , 和 小的 黑色的 点 .

蛹呈红色，带有黑色小点。

[ðə; ði] [liːst] ['skɪpə(r)] [ɪz] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['evriweə(r)] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki]
The Least Skipper is widely distributed everywhere east of the Rocky
这 至少 船长 是 广泛 分布式 到处 东方 的 这 洛基
['maʊntənz] .
Mountains .
山脉 .

小跳蝶广泛分布于落基山脉以东的各个地区。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['enəmɪz] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n]
ENEMIES AND PROTECTION
敌人 和 保护

敌人与保护

['bʌtəflaɪz] [hæv; həv] ['meni] ['enəmɪz] .
Butterflies have many enemies .
蝴蝶 有 许多 敌人 .

蝴蝶有很多天敌。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]['taɪni] , [fɔ:(r)] - [wɪŋd] ['pærəˌsaɪt]

Even	the	eggs	of	butterflies	are	often	discovered	by	tiny	,	four	-	winged	parasites
甚至	这	鸡蛋	的	蝴蝶	是	经常	发现	经过	微小的	,	四	-	有翅膀的	寄生虫

,

,

,

就连蝴蝶的卵也经常被微小的四翅寄生虫发现。

[wɪtʃ] [pɪəs] [ðə; ði] [eg] - [ʃel] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [egz] [ˌɪn'saɪd] .

which	pierce	the	egg	-	shell	and	deposit	their	own	microscopic	eggs	inside	.
哪个	刺穿	这	蛋	-	壳	和	订金	他们的	自己的	显微镜	鸡蛋	里面	.

它们会刺穿蛋壳，并将自己的微小卵产在里面。

[ði:z] [egz] [prə'dju:s] ['lɪt(ə)l] [grʌbz] , [wɪtʃ] [dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] [eg] ,

These	eggs	produce	little	grubs	,	which	devour	the	contents	of	the	butterfly's	egg	,
这些	鸡蛋	生产	小的	幼虫	,	哪个	吞食	这	内容	的	这	蝴蝶的	蛋	,

这些卵会孵化成小幼虫，这些幼虫会吞食蝴蝶卵内的内容物。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'veləps] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kætəpɪlə(r)] .

so	that	the	latter	develops	into	a	caterpillar	.
所以	那	这	后者	发展	进入	一个	毛虫	.

从而使后者发育成毛虫。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [traɪb] , [haʊ'evə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌɪnsek'tɪvərəs] [bɜ:dz] ,

The	chief	enemies	of	the	butterfly	tribe	,	however	,	are	the	insectivorous	birds	,
这	首席	敌人	的	这	蝴蝶	部落	,	然而	,	是	这	食虫的	鸟类	,

然而，蝴蝶家族的主要敌人是食虫鸟类。

[hu:z] ['sʌmə(r)] [fu:d] ['ɒf(ə)n] [kən'sɪsts] ['lɑ:dʒli] [ɒv; əv] ['kætəpɪləz] .

whose	summer	food	often	consists	largely	of	caterpillars	.
谁	夏天	食物	经常	由	很大程度上	的	毛毛虫	.

它们的夏季食物通常主要由毛虫组成。

['kætəpɪləz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ə'tækt] [baɪ][wɒsp] - [laɪk] ['pærəˌsaɪt] [wɪtʃ] [dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)] [egz] [ɪn]

Caterpillars	are	also	attacked	by	wasp	-	like	parasites	which	deposit	their	eggs	in
毛毛虫	是	还	遭到攻击	经过	黄蜂	-	喜欢	寄生虫	哪个	订金	他们的	鸡蛋	在

[ðə; ði] ['vɪktɪmz] [skɪn] ;

the	victim's	skin	;
这	受害者的	皮肤	;

毛虫还会受到类似黄蜂的寄生虫的攻击，这些寄生虫会将卵产在受害者的皮肤上；

[wen] [ðə; ði] [egz] [hætʃ] [ðə; ði][ˌpærə'sɪtɪk] [grʌbz] [fi:d] [ə'pɒn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [həʊst]

when	the	eggs	hatch	the	parasitic	grubs	feed	upon	the	flesh	of	their	unwilling	host
什么时候	这	鸡蛋	孵化	这	寄生	幼虫	喂养	之上	这	肉	的	他们的	不情愿	主持人

,

,

,

当虫卵孵化后，寄生幼虫会以不情愿的宿主的血肉为食。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蝴蝶的生活(Life Among the Butterflies)
第3/3页

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [daɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [gests] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [pjuː'peɪt] .

who	usually	dies	about	the	time	the	guests	are	ready	to	pupate	.
WHO	通常	死亡	关于	这	时间	这	客人	是	准备好	到	蛹	.

它通常在客虫准备化蛹的时候死去。

[wʌn] ['ɒf(ə)n] [siːz] [ded] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] ['kætəpɪləz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [kə'kuːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌhaɪmɪ'nɒptərəs] ['pærəˌsaɪt] .

One	often	sees	dead	or	dying	caterpillars	covered	with	the	white	cocoons	of	these	hymenopterous	parasites	.
一	经常	看到	死的	或者	垂死	毛毛虫	涵盖	和	这	白色的	茧	的	这些	膜翅目	寄生虫	.

人们经常看到死去的或垂死的毛虫身上覆盖着这些膜翅目寄生虫的白色茧。

['sɜːt(ə)n] ['lɑːdʒə(r)] [wɒsps] , [tuː] , [juːz] ['kætəpɪləz] [æz; əz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [jʌŋ] .

Certain	larger	wasps	,	too	,	use	caterpillars	as	food	for	their	young	.
肯定	更大的	黄蜂	,	也	,	使用	毛毛虫	作为	食物	为了	他们的	年轻的	.

某些体型较大的黄蜂也会以毛虫为食来喂养幼蜂。

[ðiːz] ['ɪnsekts] ['pærəlaɪz] [ðeə(r)] [preɪ] [baɪ] ['stɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [leɪ] [ðeə(r)] [egz] [ɒn] [ðə; ði] ['helpləs] ['bɒdi] ,

These	insects	paralyze	their	prey	by	stinging	it	,	lay	their	eggs	on	the	helpless	body	,
这些	昆虫	麻痹	他们的	猎物	经过	刺痛	它	,	躺	他们的	鸡蛋	在	这	无助	身体	,

这些昆虫通过蜇刺使猎物麻痹，然后将卵产在无助的猎物尸体上。

[ænd; ənd] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [riːd] , [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [mʌd] .

and	seal	it	up	in	a	hollow	reed	,	or	in	a	nest	of	mud	.
和	海豹	它	向上	在	一个	空洞的	芦苇	,	或者	在	一个	巢	的	泥	.

然后用空心芦苇或泥巢将其密封起来。

[wen] [ðə; ði] [wɒsp] ['lɑːvə] ['hætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [faindz] ['plenti] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fuːd] [æt; ət] [hænd] .

When	the	wasp	larva	hatches	it	finds	plenty	of	living	food	at	hand	.
什么时候	这	黄蜂	幼虫	孵化	它	发现	很多	的	活的	食物	在	手	.

黄蜂幼虫孵化后，会发现周围有很多活的食物。

['krɪsəlɪdz] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːt(ə)n] [baɪ] [bɝdz] [ænd; ənd] [baɪ] ['veəriəs] [kɑː'nɪvərəs] ['ɪnsekts] ,

Chrysalids	also	are	eaten	by	birds	and	by	various	carnivorous	insects	,
蛹	还	是	吃	经过	鸟类	和	经过	各种各样的	食肉的	昆虫	,

蛹也是鸟类和各种食肉昆虫的食物。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [kɪld] [baɪ] [ˌpærə'sɪtɪk] [wɒsps] [ænd; ənd] [flaɪz] .

and	are	frequently	killed	by	parasitic	wasps	and	flies	.
和	是	频繁地	被杀	经过	寄生	黄蜂	和	苍蝇	.

它们经常被寄生蜂和寄生蝇杀死。

['meni] [æn; ən] ['æmətə(r)] ['bʌtəflaɪ] - ['hʌntə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə]

Many	an	amateur	butterfly	-	hunter	has	been	puzzled	to
许多	一个	业余	蝴蝶	-	猎人	有	到过	困惑	到

许多业余蝴蝶猎人都感到困惑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[siː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪsəlɪdz] [prə'djuːs] , [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt]

see	that	some	of	his	chrysalids	produce	,	not	beautiful	butterflies	,	but	a	lot
看	那	一些	的	他的	蛹	生产	,	不是	美丽的	蝴蝶	,	但	一个	很多

[ɒv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] [wɒsps] .

of	insignificant	little	wasps	.
的	微不足道	小的	黄蜂	.

你会发现，他的一些蛹孵化出来的不是美丽的蝴蝶，而是很多不起眼的小黄蜂。

['ædʌlt; ə'dʌlt] ['bʌtəflaɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] ['trʌbld] [baɪ][ˌpærə'sɪtɪk]['ɪnsekts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Adult	butterflies	are	not	much	troubled	by	parasitic	insects	,	but	they	are
成人	蝴蝶	是	不是	很多	麻烦	经过	寄生	昆虫	,	但	他们	是

['iːt(ə)n][baɪ] ['meni] [bɜːdz] ,

eaten	by	many	birds	,
吃	经过	许多	鸟类	,

成年蝴蝶不太受寄生昆虫的困扰，但它们却是许多鸟类的食物。

[pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][flaɪ] - ['kætʃə(r)] [taɪp] , [baɪ] ['lɪzədz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]

particularly	those	of	the	fly	-	catcher	type	,	by	lizards	,	and	by	the	larger
特别	那些	的	这	飞	-	捕手	类型	,	经过	蜥蜴	,	和	经过	这	更大的

['drægənflaɪz] .

dragonflies	.
蜻蜓	.

尤其是捕蝇鸟、蜥蜴和体型较大的蜻蜓。

['spaɪdə(r)z] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] , [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['rɒbə(r)] - [flaɪz] ['kæri] [ɒf] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [naʊ] [ænd; ənd]

Spiders	kill	a	few	,	the	great	gray	robber	-	flies	carry	off	a	butterfly	now	and
蜘蛛	杀	一个	很少	,	这	伟大的	灰色的	强盗	-	苍蝇	携带	离开	一个	蝴蝶	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

蜘蛛会杀死一些蝴蝶，大灰食蚜蝇偶尔也会叼走一只蝴蝶。

[ænd; ənd] [frɒgz] [ænd; ənd] [təudz] [teɪk] [ðem; ðəm] [wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .

and	frogs	and	toads	take	them	whenever	possible	.
和	青蛙	和	蟾蜍	拿	他们	每当	可能的	.

青蛙和蟾蜍会尽可能地捕食它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['mæm(ə)lz] ,

They	are	not	much	attacked	by	the	mammals	,
他们	是	不是	很多	遭到攻击	经过	这	哺乳动物	,

它们很少受到哺乳动物的攻击。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [dɪ'vaʊə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pə'pɪlɪəʊ] ['tɜːnəs] [wɪð] ['evri] ['sɪmptəm]

but	I	have	seen	a	chipmunk	devour	a	large	Papilio	turnus	with	every	symptom
但	我	有	已见	一个	花栗鼠	吞食	一个	大的	蝴蝶	特纳斯	和	每一个	症状

[ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

of	satisfaction	.
的	满意	.

但我曾亲眼目睹一只花栗鼠吞食一只大蝴蝶，脸上露出满足的神情。

[lɒŋ] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðiːz] ['enəmɪz] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['sɜːt(ə)n] [prə'tektɪv] [dɪ'vaɪsɪz]

Long	ages	of	struggle	with	these	enemies	have	developed	certain	protective	devices
长的	年龄	的	斗争	和	这些	敌人	有	发达	肯定	保护的	设备

— [nɒt] [θruː] ['eni] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['eni] ['kɒnʃəs] [æk'tɪvəti][ɒn][ðə; ði]

—	not	through	any	supernatural	intervention	or	any	conscious	activity	on	the
—	不是	通过	任何	超自然	干涉	或者	任何	有意识的	活动	在	这

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] ,

part	of	the	butterflies	,
部分	的	这	蝴蝶	,

与这些敌人长期的斗争使蝴蝶进化出了一些保护机制——这并非出于任何超自然力量的干预，也不是蝴蝶的任何有意识的行为。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['prəʊses] [kɔ:ld] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

but	simply	by	the	mechanical	process	called	natural	selection	.
但	简单地	经过	这	机械的	过程	称为	自然的	选择	.

但这仅仅是通过一种叫做自然选择的机械过程实现的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['ænɪmlz] ,

There	is	a	certain	degree	of	variation	among	all	animals	,
那里	是	一个	肯定	程度	的	变化	之中	全部	动物	,

所有动物之间都存在一定程度的差异。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [ˌverɪ'eʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə] [sək'si:dɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

and	some	of	these	variations	are	transmitted	to	succeeding	generations	.
和	一些	的	这些	变体	是	传输	到	成功	几代人	.

有些变异会遗传给后代。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] ['sɜ:t(ə)n] ['bʌtəflaɪz] ['hæpən] [tu:; tə] ['veəri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'tektɪd]

if	certain	butterflies	happen	to	vary	in	such	a	way	that	they	are	protected
如果	肯定	蝴蝶	发生	到	各不相同	在	这样的	一个	方式	那	他们	是	受保护

[ə'genst] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

against	their	enemies	,
反对	他们的	敌人	,

如果某些蝴蝶恰好通过某种方式变异，从而能够抵御天敌，

[ðeɪ] [sə'vaɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [les] ['fɔ:tʃənət] ['feloʊz] ,

they	survive	at	the	expense	of	their	less	fortunate	fellows	,
他们	存活	在	这	费用	的	他们的	较少的	幸运	伙伴们	,

他们靠剥削那些不幸的同伴而生存。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [æz; əz][ɪn'herɪt][ðə; ði] [prə'tektɪv] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n]['ɔ:lsəʊ] [sə'vaɪv] ,

and	such	of	their	offspring	as	inherit	the	protective	variation	also	survive	,
和	这样的	的	他们的	后代	作为	继承	这	保护的	变化	还	存活	,

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑ:st] ,

until	at	last	,
直到	在	最后的	,

而那些继承了这种保护性变异的后代也能存活下来，直到最后，

[baɪ][ə; eɪ]['grædʒuəl]['prəʊses][ɒv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['spi:ʃi:z] [ɪz] [prə'tektɪd] .

by	a	gradual	process	of	elimination	,	the	entire	species	is	protected	.
经过	一个	逐渐地	过程	的	消除	,	这	全部的	物种	是	受保护	.

通过逐步淘汰的方式，整个物种得到了保护。

[prə'tektɪv] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n]

PROTECTIVE	COLORATION
保护的	着色

保护色

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪv] [dɪ'vaɪsɪz][ɪz] [kɔ:ld] [prə'tektɪv] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] .

One	of	the	commonest	of	the	protective	devices	is	called	protective	coloration	.
一	的	这	最常见的	的	这	保护的	设备	是	称为	保护的	着色	.

最常见的保护措施之一是保护性着色。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] ['meni] ['kætəpɪləz] [ɑ:(r); ə(r)] [gri:n] , [ə; eɪ]['kʌlə(r)]

It	may	be	noted	that	many	caterpillars	are	green	,	a	color
它	可能	是	著名的	那	许多	毛毛虫	是	绿色的	,	一个	颜色

值得注意的是，许多毛毛虫是绿色的，一种颜色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[wɪtʃ] [blendz] [wel] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːd] ,
which blends well with that of the leaves upon which they feed ,
哪个 混合物 出色地 和 那 的 这 树叶 之上 哪个 他们 喂养 ,

与它们赖以生存的树叶的颜色非常相配。

[ænd; ənd][səʊ] [prə'tekts] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and so protects them in a measure from the prying eyes of their
和 所以 保护 他们 在 一个 措施 从 这 窺探 眼睛 的 他们的
['enəmɪz] .
enemies .
敌人 .

因此，这在一定程度上保护了他们免受敌人的窥探。

[sʌtʃ] ['krɪsəlɪdz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [griːn] [liːvz] [ɔː(r)] [twɪgz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [griːn]
Such chrysalids as are attached to green leaves or twigs are often green
这样的 蛹 作为 是 随附的 到 绿色的 树叶 或者 树枝 是 经常 绿色的
['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

附着在绿叶或树枝上的蛹通常也是绿色的。

[bʌt; bət][məʊst] ['kætəpɪləz] [liːv] [ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ][tuː; tə][pjuː'peɪt] ,
but most caterpillars leave the foliage to pupate ,
但 最多 毛毛虫 离开 这 叶子 到 蛹 ,

但大多数毛虫会离开树叶化蛹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsəlɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːtrəl] [greɪ] [ɔː(r)] [braʊn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'spɪkjuəs]
and the chrysalids are neutral gray or brown so as to be inconspicuous
和 这 蛹 是 中性的 灰色的 或者 棕色的 所以 作为 到 是 不显眼
[ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [bɑːk] [ɔː(r)] [ded] [wʊd] .
against a background of bark or dead wood .
反对 一个 背景 的 吠 或者 死的 木头 .

蛹呈中性灰色或棕色，因此在树皮或枯木的背景下不显眼。

['meni] ['bʌtəflaɪz] [pɑːs] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [kəʊld] ['weðə(r)]
Many butterflies pass the winter in the chrysalis state , and these cold weather
许多 蝴蝶 经过 这 冬天 在 这 蛹 状态 , 和 这些 寒冷的 天气
['krɪsəlɪdz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [griːn] ,
chrysalids are never green ,
蛹 是 绝不 绿色的 ,

许多蝴蝶以蛹的状态过冬，这些耐寒的蛹从来不是绿色的。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sʌm; səm] [dʌl] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['lændskeɪp] .
but usually some dull color which harmonizes with the winter landscape .
但 通常 一些 乏味的 颜色 哪个 协调 和 这 冬天 景观 .

但通常是一些暗淡的颜色，与冬季景色相协调。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] ['kætəpɪləz] , [ɪz][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Another thing to be noted , particularly in caterpillars , is the operation of the
其他 事物 到 是 著名的 , 特别 在 毛毛虫 , 是 这 手术 的 这
[səʊ] - [kɔːld] [lɔː] [ɒv; əv]['kaʊntə(r)] - ['ʃeɪdɪŋ] ,
so - called law of counter - shading ,
所以 - 称为 法律 的 柜台 - 阴影 ,

另一点需要注意的是，尤其是在毛虫身上，所谓的反荫蔽定律在发挥作用。

[wɪtʃ] [miːnz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [gets] [ðə; ði] [məʊst] [laɪt] [ɪz]

which	means	simply	that	the	part	of	the	body	which	gets	the	most	light	is
哪个	方法	简单地	那	这	部分	的	这	身体	哪个	获得	这	最多	光	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dɑːrkɪst] [ɪn] ['kʌlə(r)] .

usually	darkest	in	color	.
通常	最黑暗的	在	颜色	.

这意味着身体上受光最多的部位通常颜色最深。

[sʌm; səm] ['kætəpɪləz] [hə'bɪtʃuəli] [fiːd] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bæks] [ɑː(r); ə(r)]

Some	caterpillars	habitually	feed	with	their	feet	downward	,	and	their	backs	are
一些	毛毛虫	习惯性地	喂养	和	他们的	脚	向下	,	和	他们的	背部	是

[dɑːkə] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [['beliz]] ;

darker	than	their	bellies	;
较暗	比	他们的	肚子	;

有些毛虫习惯用脚朝下的方式进食，它们的背部颜色比腹部深；

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [fiːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ]

others	are	accustomed	to	feed	in	the	opposite	position	,	and	the	shading
其他的	是	习惯	到	喂养	在	这	对面的	位置	,	和	这	阴影

[təʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'vɜːst] .

tones	are	reversed	.
音调	是	反转	.

另一些则习惯于以相反的姿势进食，因此阴影色调也相反。

[wʌn] [hæz; həz] ['əʊnli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪvɪŋ] ['spesəmən] [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [hɔːnt] [tuː; tə]

One	has	only	to	look	at	a	few	living	specimens	in	their	native	haunts	to
一	有	仅有的	到	看	在	一个	很少	活的	标本	在	他们的	本国的	闹鬼的地方	到

[siː] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .

see	the	value	of	this	arrangement	.
看	这	价值	的	这	安排	.

只需看看它们在原生地的一些活体标本，就能明白这种安排的价值所在。

[ɪn] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['bʌtəflaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	adult	butterflies	it	may	be	observed	that	it	is	the	upper	side	of	the
在	成人	蝴蝶	它	可能	是	观察到	那	它	是	这	上	边	的	这

[wɪŋz] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [braɪt] [k'ʌləz] ,

wings	which	shows	the	bright	colors	,
翅膀	哪个	演出	这	明亮的	颜色	,

成年蝴蝶翅膀上表面的颜色鲜艳通常是由翅膀的上表面呈现的。

[waɪl] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [saɪd] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [kən'spɪkjuəs] .

while	the	lower	side	is	much	less	conspicuous	.
尽管	这	降低	边	是	很多	较少的	显眼的	.

而下侧则不太显眼。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bʌtəflaɪ] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ['eniweɪ] ,

The	flying	butterfly	is	not	in	much	danger	anyway	,
这	飞行	蝴蝶	是	不是	在	很多	危险	反正	,

这只飞翔的蝴蝶其实并没有多大的危险。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] ,

and	a	display	of	color	can	do	no	great	damage	,
和	一个	展示	的	颜色	能	做	不	伟大的	损害	,

色彩的展示并不会造成太大的损害。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnsekt] [æt; ət] [rest] .

but	it	might	be	fatal	to	the	same	insect	at	rest	.
但	它	可能	是	致命的	到	这	相同的	昆虫	在	休息	.

但对于静止的昆虫来说，这可能是致命的。

[æt; ət] [rest] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɔːt] [tə'geðə(r)] ['vɜːtɪkli] ,

At	rest	,	however	,	the	wings	are	usually	brought	together	vertically	,
在	休息	,	然而	,	这	翅膀	是	通常	带来	一起	垂直方向	,

然而，静止时，双翼通常会垂直合拢。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪli] ['kʌləd] ['ʌpə(r)] [saɪd] [ɪz] [kwaɪt] [kən'siːld] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] [dʌl] ['ʌndə(r)]

so	that	the	highly	colored	upper	side	is	quite	concealed	,	and	only	the	dull	under
所以	那	这	高度	有色	上	边	是	相当	暗	,	和	仅有的	这	乏味的	在下面

因此，色彩鲜艳的上表面完全被遮盖住了，只露出暗淡的下表面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['sɜːfɪs] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [vjuː] .

surface	exposed	to	view	.
表面	裸露	到	看法	.

暴露在外的表面。

[ɪn] [sʌm; səm] ['bʌtəflaɪz] — [və'nesə] [ɑːntiːoʊpə] ,

In	some	butterflies	—	Vanessa	antiopa	,
在	一些	蝴蝶	—	凡妮莎	安提帕	,

在某些蝴蝶中——Vanessa antiopa，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] — [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['sɜːfɪs] [səʊ] ['nɪəli] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] [bɑːk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

for	example	—	the	lower	surface	so	nearly	resembles	the	bark	upon	which	the
为了	例子	—	这	降低	表面	所以	几乎	类似	这	吠	之上	哪个	这

['ɪnsekt] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

insect	is	accustomed	to	rest	that	it	can	hardly	be	distinguished	,
昆虫	是	习惯	到	休息	那	它	能	几乎	是	杰出的	,

例如——下表面与昆虫习惯栖息的树皮非常相似，以至于几乎无法区分。

['iːv(ə)n] [wen] [wʌn] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

even	when	one	knows	exactly	where	to	look	for	it	.
甚至	什么时候	一	知道	确切地	在哪里	到	看	为了	它	.

即使明明知道在哪里可以找到它。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [prə'tektɪd] ['bʌtəflaɪz] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [prə'tektɪv] [fə'nɒmɪnən]

Some	of	these	protected	butterflies	illustrate	a	minor	protective	phenomenon
一些	的	这些	受保护	蝴蝶	阐明	一个	次要的	保护的	现象

[nəʊn] [æz; əz] ['dæz(ə)lɪŋ] [ɔː(r)] [ɪ'klɪpsɪŋ] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] .

known	as	dazzling	or	eclipsing	coloration	.
已知	作为	耀眼的	或者	日食	着色	.

这些受保护的蝴蝶中有些展现了一种被称为炫目或遮蔽色的轻微保护现象。

['meni] [əb'zɜːrvər] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [braɪt] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Many	observers	believe	that	the	sudden	change	from	the	bright	colors	of	the
许多	观察员	相信	那	这	突然	改变	从	这	明亮的	颜色	的	这

['flaɪɪŋ] ['bʌtəflaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːtrəl] [tɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['spesɪmən] [æt; ət] [rest] [ɪz] [mɔː(r)]

flying	butterfly	to	the	neutral	tints	of	the	same	specimen	at	rest	is	more
飞行	蝴蝶	到	这	中性的	色调	的	这	相同的	标本	在	休息	是	更多的

[kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'sjuːə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [k'ʌləz] .

confusing	to	a	pursuer	than	the	total	absence	of	brilliant	colors	.
令人困惑	到	一个	追击者	比	这	全部的	缺席	的	杰出的	颜色	.

许多观察者认为，对于追逐者来说，蝴蝶飞行时鲜艳的颜色突然变为静止时的中性色调，比完全没有鲜艳的颜色更令人困惑。

[ðɪs] ['dæz(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [ɪ'klɪpsɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn] ['veəriəs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

This	dazzling	and	eclipsing	effect	is	particularly	noticeable	in	various	species	of
这	耀眼的	和	日食	影响	是	特别	显	在	各种各样的	物种	的

['græptə][ænd; ənd] [və'nesə] .

Grapta	and	Vanessa	.
格拉普塔	和	凡妮莎	.

这种耀眼夺目的效果在各种 Grapta 和 Vanessa 物种中尤为明显。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riˈmɑːk] [ɪz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['meni] ['bʌtəflaɪz] [prə'tektɪvli] ['kʌləd] ,

Another	thing	to	be	remarked	is	the	fact	that	many	butterflies	protectively	colored	,
其他	事物	到	是	评论	是	这	事实	那	许多	蝴蝶	保护性地	有色	,

另一点值得注意的是，许多蝴蝶都具有保护性的颜色。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

such	as	those	mentioned	above	,
这样的	作为	那些	提及	多于	,

例如上面提到的那些，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'laɪt] [ɒn][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['sɪmələ(r)][ɪn]['kʌlə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)][saɪd][ɒv; əv]

usually	alight	on	some	object	similar	in	color	to	the	lower	side	of
通常	点燃	在	一些	目的	相似的	在	颜色	到	这	降低	边	的

[ðeə(r)] [əʊn] [wɪŋz] .

their	own	wings	.
他们的	自己的	翅膀	.

通常会落在与自身翅膀下侧颜色相似的物体上。

[ðiːz] ['bʌtəflaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rest][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] ,

These	butterflies	are	accustomed	to	rest	upon	the	trunks	of	trees	,
这些	蝴蝶	是	习惯	到	休息	之上	这	树干	的	树木	,

这些蝴蝶习惯于栖息在树干上。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli] [sɪ'lekt] [wʌn] [wɪð] [dɑːk] - ['kʌləd] [bɑːk] ,

and	almost	invariably	select	one	with	dark	-	colored	bark	,
和	几乎	总是	选择	一	和	黑暗的	-	有色	吠	,

而且几乎总是选择树皮颜色较深的树。

[ə'vɔɪdɪŋ] [griːn] [ɔː(r)] [laɪt] - ['kʌləd] [triːz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['sɪkəmɔː(r)] .

avoiding	green	or	light	-	colored	trees	such	as	birches	and	sycamores	.
避免	绿色的	或者	光	-	有色	树木	这样的	作为	白桦树	和	梧桐树	.

避免选择绿色或浅色的树木，例如白桦树和梧桐树。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kleɪmd] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bʌtəflaɪ] , ['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz]

It	is	not	claimed	the	individual	butterfly	,	after	examining	the	colors	of	its	wings
它	是	不是	声称	这	个人	蝴蝶	,	后	检查	这	颜色	的	它是	翅膀

,

,

,

经检查蝴蝶翅膀的颜色，并未声称该蝴蝶是其个体。

[kɑːsts][ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɜːtʃ] [tuː; tə] [mætʃ] ,

casts	about	for	a	perch	to	match	,
演员	关于	为了	一个	栖息	到	匹配	,

四处寻找与之相配的栖木，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [laɪt] - ['kʌləd]

but	it	is	quite	conceivable	that	those	which	were	attracted	to	light	-	colored
但	它	是	相当	可以想象的	那	那些	哪个	是	吸引	到	光	-	有色

[bɑːk] [hæv; həv] [biːn] ['grædʒuəli] ['wiːdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spiːʃiːz] .

bark	have	been	gradually	weeded	out	of	the	species	.
吠	有	到过	逐步地	除草	出去	的	这	物种	.

但完全有可能的是，那些被浅色树皮吸引的个体已经逐渐从该物种中淘汰掉了。

[ə'fensɪv] ['əudəz] [ænd; ənd] [teɪsts]
OFFENSIVE ODORS AND TASTES
进攻 气味 和 口味

令人不快的气味和味道

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'tektɪv] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] ['kætəpɪləz] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'tektɪd]
Besides the method of protective coloration , some caterpillars are protected
除了 这 方法 的 保护的 着色 , 一些 毛毛虫 是 受保护
[ə'genst] [bɜ:dz] [baɪ] [ʃɑ:p] [spaɪnz] [ɔ:(r)] [heəz] ;
against birds by sharp spines or hairs ;
反对 鸟类 经过 锋利的 脊柱 或者 头发 ;

除了保护色之外，有些毛虫还通过尖刺或毛发来保护自己免受鸟类的侵害；

['ʌðə(r)z] [baɪ] [pɪ'kju:liə(r)]
others by peculiar
其他的 经过 奇特

其他人则很奇特

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['mɑ:kiŋz] [ænd; ənd] ['ætətjʊd] [sed] [tu:; tə] [ə'prɒksɪmət] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['sɜ:pənts] [ɔ:(r)]
markings and attitudes said to approximate the appearance of serpents or
标记 和 态度 说 到 近似 这 外貌 的 蛇 或者
['ʌðə(r)] ['deɪndʒərəs] ['ɒbdʒɪkts] .
other dangerous objects .
其他 危险的 对象 .

据说其纹路和姿态酷似蛇或其他危险物体的外观。

['meni] ['bʌtəflaɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [əb'zɜ:vd] , [ɑ:(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] [stɪl] ['ʌðə(r)] ['meθədz] .
Many butterflies , it has been observed , are protected by still other methods .
许多 蝴蝶 , 它 有 到过 观察到 , 是 受保护 经过 仍然 其他 方法 .

据观察，许多蝴蝶还受到其他方式的保护。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['mɒnək] ([ə'noʊʒiə] ['plɛksɪpəs]) , [ðə; ði] ['zebrə] ['bʌtəflaɪ] ([ˌhɛlɪ'koʊniəs] -)
The common Monarch (Anosia plexippus) , the Zebra butterfly (Heliconius charitonius)
这 常见的 君主 (失语症 巨蟹座) , 这 斑马 蝴蝶 (赫利科尼乌斯 -)
,
,
,

普通帝王蝶（Anosia plexippus）、斑马蝶（Heliconius charitonius）

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['sɪlvərˌwɪŋ] ([daɪ'əʊni] [vənɪleɪ]) [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kən'spɪkjuəs] ['bʌtəflaɪz] ,
and the Red Silverwing (Dione vanillae) are very conspicuous butterflies ,
和 这 红色的 银翼 (迪翁 香草) 是 非常 显眼的 蝴蝶 ,

红银翅蝶（Dione vanillae）是非常显眼的蝴蝶。

[jet] [ðeɪ] ['flʌtə(r)] ['leʒəli] [ə'baʊt] [ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ] [bɜ:dz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['enəmɪz] .
yet they flutter leisurely about unmolested by birds and other enemies .
然而 他们 扑 悠闲 关于 未受干扰 经过 鸟类 和 其他 敌人 .

然而，它们却悠闲地飞来飞去，不受鸟类和其他敌人的侵扰。

[ðɪs] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪz] [dju:] [tu:; tə] [wɒt] ['ælfrɪd] ['rʌsəl] ['wɒlɪs] [kɔ:ld] " [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['pʌndʒənt] ,
This protection is due to what Alfred Russell Wallace called " a strong , pungent ,
这 保护 是 到期的 到 什么 阿尔弗雷德 罗素 华莱士 称为 " 一个 强的 , 泼辣 ,

这种保护作用归功于阿尔弗雷德·罗素·华莱士所说的"一种强烈、辛辣的....."

['semi] - [ˌærə'mætɪk] ['əʊdə(r)] , [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [pə'veɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [dʒu:s] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪstəm] .
semi - aromatic odor , which seems to pervade all the juices of their system .
半 - 芳香 气味 , 哪个 似乎 到 弥漫 全部 这 果汁 的 他们的 系统 .

一种半芳香的气味，似乎渗透到他们身体的所有体液中。

” [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]	[lɒŋ]	[biːn]	[nəʊn]	[ðæt]	[ˈsɜːt(ə)n]	[ˈbʌtəflaɪz]	[prəˈdjuːst]	[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l]	[ˈəudəz] ,			
” It	**has**	**long**	**been**	**known**	**that**	**certain**	**butterflies**	**produced**	**disagreeable**	**odors**	**,**	
” 它	有	长的	到过	已知	那	肯定	蝴蝶	生产	令人不快的	气味	,	
[bʌt; bət]	[frɪts]	[ˈmʏlər] ,										
but	**Fritz**	**Müller**	**,**									
但	弗里茨	穆勒	,									

“人们早就知道某些蝴蝶会散发出难闻的气味，但弗里茨·穆勒……”

[ˈwɜːkɪŋ]	[ɪn][brəˈzɪl][æz; əz]	[ˈɜːli]	[æz; əz]	-	,		
working	**in Brazil**	**as**	**early**	**as**	**1876**	**,**	
在职的	在 巴西	作为	早期的	作为	-	,	

早在1876年就在巴西工作，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði][ˈmætə(r)]	[ˈeni]	[ˈveri]	[ˈsɪəriəs]	[əˈtenʃ(ə)n] .					
was	**the first**	**to**	**give**	**the**	**matter**	**any**	**very**	**serious**	**attention**	**.**	
曾是	这 第一的	到	给	这	事情	任何	非常	严肃的	注意力	.	

他是第一个认真对待此事的人。

[sɪns]	[ˈmɪlərz]	[taɪm]	[ɪkˈstensɪv]	[ˈstʌdiz]	[hæv; həv]	[biːn]	[meɪd]	[baɪ]	[ˈkɜːn(ə)l]	[ˈlɔŋˌstæf]	[ænd; ənd]	
Since	**Müller's**	**time**	**extensive**	**studies**	**have**	**been**	**made**	**by**	**Colonel**	**Longstaff**	**and**	
自从	穆勒的	时间	广泛的	研究	有	到过	制成	经过	上校	长杖	和	
[ˈdɑːktər; draɪv] .	[ˈdɪksi] ,											
Dr .	**Dixey**	**,**										
博士 .	迪克西	,										

自穆勒时代以来，朗斯塔夫上校和迪克西博士进行了广泛的研究。

[tuː]	[ˈɪŋglɪʃ]	[ˌentəˈmɒlədʒɪst] ,	[bʌt; bət]	[ˈveri]	[ˈlɪt(ə)l]	[hæz; həz]	[biːn]	[dʌn]	[ɪn]	[nɔːθ]	[əˈmerɪkə] .	
two	**English**	**entomologists**	**,**	**but**	**very**	**little**	**has**	**been**	**done**	**in**	**North**	**America**	**.**
二	英语	昆虫学家	,	但	非常	小的	有	到过	完毕	在	北	美国	.

两位英国昆虫学家进行了相关研究，但在北美却鲜有研究。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[truː] ,	[haʊˈevə(r)] ,			
It	**is**	**certainly**	**true**	**,**	**however**	**,**
它	是	当然	真的	,	然而	,

这的确是事实。

[ðæt]	[ðə; ði]	[θriː]	[ˈbʌtəflaɪz]	[ˈmenʃ(ə)nd]	[əˈbʌv]	(	[ænd; ənd]	[ˈdaʊtləs]	[ˈmeni]	[ˈʌðə(r)z])	[ɑː(r); ə(r)]			
that	**the**	**three**	**butterflies**	**mentioned**	**above**	**(**	**and**	**doubtless**	**many**	**others**	**)**	**are**		
那	这	三	蝴蝶	提及	多于	(	和	毫无疑问	许多	其他的	)	是		
[pəˈzest]	[ɒv; əv][sʌm; səm]	[teɪst]	[ɔː(r)]['əʊdə(r)]	[əˈfensɪv]	[tuː; tə][ðeə(r)]	['enəmɪz] .								
possessed	**of**	**some**	**taste**	**or**	**odor**	**offensive**	**to**	**their**	**enemies**	**.**				
拥有	的	一些	品尝	或者	气味	进攻	到	他们的	敌人	.				

上面提到的三种蝴蝶（以及无疑还有很多其他蝴蝶）都具有某种令其敌人反感的味道或气味。

[daɪˈəʊni]	[vənɪleɪ]	[ɪz][mɔː(r)]	[əˈbʌndənt]	[ɪn]	[saʊθ]	[əˈmerɪkə]	[ðæn; ðən][ɪn]	[ðə; ði][juˈnaɪtɪd]	[steɪts] ,			
Dione	**vanillae**	**is**	**more**	**abundant**	**in**	**South**	**America**	**than**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**
迪翁	香草	是	更多的	丰富	在	南	美国	比	在	这	团结的	各州	,

香草二酮在南美洲比在美国更为丰富。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]	[wʌn][ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spiːʃiːz]	[ɪnˈvestɪgeɪtɪd]	[baɪ]	['mʏlər] ,	[huː]	[raɪts]	: “	[ðə; ði]	[meɪlz]					
and	**was**	**one**	**of**	**the**	**species**	**investigated**	**by**	**Müller**	**,**	**who**	**writes**	**:**	**“**	**The**	**males**	
和	曾是	一	的	这	物种	调查	经过	穆勒	,	WHO	写	:	“	这	男性	
. . . [wen]	[siːzd] ,															
. . . when	**seized**	**,**														
. . . 什么时候	查获	,														

穆勒研究的物种之一就是这种动物，他写道：“雄性……被捕获时，

['əʊpən][waɪd][ðə; ði]	['eɪnl]	['vælvjʊliː] ,			
open	**wide**	**the**	**anal**	**valvulae**	**,**
打开	宽的	这	肛门	瓣膜	,

完全打开肛门瓣膜，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] [tu:] [glændz] ['ji:ldɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd]

from	the	inner	side	of	which	there	appear	two	glands	yielding	a	strong	and
从	这	内	边	的	哪个	那里	出现	二	腺体	屈服	一个	强的	和

['nɔ:ziəs] [smel] .

nauseous	smell	.
恶心	闻	.

从其内侧可以看到两个腺体，会散发出强烈而令人作呕的气味。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

The	females	,	on	the	contrary	,
这	女性	,	在	这	相反	,

相反，女性则不然。

[i'mɪt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [smel] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['jeləʊ] [glænd][ɪk'stru:dɪd][ɒn][ðə; ði] ['dɔ:səm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

emit	a	similar	smell	from	a	yellow	gland	extruded	on	the	dorsum	between	the
发射	一个	相似的	闻	从	一个	黄色的	腺	挤压	在	这	背部	之间	这

[lɑ:st][ænd; ənd] [pə'nʌltɪmət] ['segmənts; seg'ments] .

last	and	penultimate	segments	.
最后的	和	倒数第二	片段	.

从背部最后一个和倒数第二个体节之间伸出的黄色腺体散发出类似的气味。

" ['lɔŋˌstæf] ,

"	Longstaff	,
"	长杖	,

"朗斯塔夫，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[hu:] ['stʌdid] [ðɪs] ['bʌtəflaɪ] [ɪn][dʒə'meɪkə] ,

who	studied	this	butterfly	in	Jamaica	,
WHO	研究	这	蝴蝶	在	牙买加	,

在牙买加研究过这种蝴蝶的人，

[dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] " [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ɪl] - ['smelɪŋ] [frɪ'tɪlәri] " [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'ti:]

describes	it	as	"	a	beautiful	but	ill	-	smelling	Fritillary	"	and	says	it
描述	它	作为	"	一个	美丽的	但	患病的	-	闻起来	贝母	"	和	说道	它

[smelz] [laɪk] [kaʊ] - [dʌŋ] .

smells	like	cow	-	dung	.
气味	喜欢	奶牛	-	粪	.

将其描述为"美丽但气味难闻的贝母"，并说它闻起来像牛粪。

['wɔ:nɪŋ] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n]

WARNING	COLORATION
警告	着色

警告色

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['meni] ['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [dɪs'teɪstfl] ['ɪnsekts][ɑ:(r); ə(r)]

It	has	been	noticed	that	many	dangerous	and	distasteful	insects	are
它	有	到过	注意到	那	许多	危险的	和	令人厌恶的	昆虫	是

['rendəd] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðeə(r)] ['brɪliənt] [k'ʌlәz] ,

rendered	conspicuous	by	their	brilliant	colors	,
渲染	显眼的	经过	他们的	杰出的	颜色	,

人们注意到，许多危险且令人厌恶的昆虫都因其鲜艳的颜色而引人注目。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] ['wɔːnɪŋ] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lækɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	examples	of	this	so	-	called	warning	coloration	are	not	lacking	among	the
和	示例	的	这	所以	-	称为	警告	着色	是	不是	缺乏	之中	这

['bʌtəflaɪz] .

butterflies	.
蝴蝶	.

这种所谓的警戒色在蝴蝶中并不缺乏。

[ðə; ði] ['swɒləʊteɪl] ['kætəpɪləz] , [wɪtʃ] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['əʊdə(r)] ,

The	Swallowtail	caterpillars	,	which	produce	a	very	disagreeable	odor	,
这	燕尾蝶	毛毛虫	,	哪个	生产	一个	非常	令人不快的	气味	,

凤蝶幼虫会散发出一种非常难闻的气味。

[ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɑːkt] [baɪ] [tuː] [greɪt] ['steərɪŋ] [aɪ] - [spɒts] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

are	usually	marked	by	two	great	staring	eye	-	spots	on	the	back	of	the
是	通常	标记	经过	二	伟大的	凝视	眼睛	-	地点	在	这	后退	的	这

['θɔːræks] .

thorax	.
胸部	.

通常以胸背部的两个巨大的凝视眼斑为标志。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪd] ['bʌtəflaɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪl] - ['smelɪŋ] ['zebrə][ænd; ənd]

Some	of	the	protected	butterflies	,	such	as	the	ill	-	smelling	Zebra	and
一些	的	这	受保护	蝴蝶	,	这样的	作为	这	患病的	-	闻起来	斑马	和

[red] ['sɪlvərˌwɪŋ] ,

Red	Silverwing	,
红色的	银翼	,

一些受保护的蝴蝶，例如散发着难闻气味的斑马蝶和红银翅蝶，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'strɔːdnrəli] [kən'spɪkjuəs] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] ['kʌlə(r)] - [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .

are	extraordinarily	conspicuous	by	reason	of	striking	color	-	combinations	.
是	非常	显眼的	经过	原因	的	引人注目	颜色	-	组合	.

由于醒目的色彩组合，它们格外引人注目。

['meni] [ˌentə'mɒlədʒɪst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [pɪ'kjuːliə(r)]['kʌlə(r)] - [skiːm] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'veləpt]

Many	entomologists	believe	that	these	peculiar	color	-	schemes	have	been	developed
许多	昆虫学家	相信	那	这些	奇特	颜色	-	方案	有	到过	发达

[baɪ] [prə'tektɪd] ['bʌtəflaɪz] [æz; əz][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'edəb(ə)l]['kærəktə(r)] .

by	protected	butterflies	as	an	advertisement	of	their	inedible	character	.
经过	受保护	蝴蝶	作为	一个	广告	的	他们的	不可食用	特点	.

许多昆虫学家认为，这些奇特的配色方案是受保护的蝴蝶为了表明自己不可食用而进化出来的。

[ðɪs] [vjuː] [ɪz][nɒt][æz; əz]['pɒpjələ(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

This	view	is	not	as	popular	as	it	used	to	be	,
这	看法	是	不是	作为	受欢迎的	作为	它	用过的	到	是	,

这种观点已不如以前那么受欢迎了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

but	there	may	be	something	in	it	;
但	那里	可能	是	某物	在	它	;

但其中或许蕴含着一些道理；

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

it	certainly	seems	to	explain	the	structure	and	habits	of	some	of	the
它	当然	似乎	到	解释	这	结构	和	习惯	的	一些	的	这

['haɪə(r)] ['ænɪmlz] — [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] — ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

higher	animals	—	the	rattlesnake	for	example	—	better	than	any	other
更高	动物	—	这	响尾蛇	为了	例子	—	更好的	比	任何	其他

[haɪ'pɒθəsɪs] [jet] [əd'vɑːnst] .

hypothesis	yet	advanced	.
假设	然而	先进的	.

它似乎比迄今为止提出的任何其他假说都能更好地解释一些高等动物（例如响尾蛇）的结构和习性。

[prə'tektɪv] ['mɪmɪkri]
PROTECTIVE **MIMICRY**
保护的 模仿

保护性模仿

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tendənsi] [ə'mʌŋ] ['sɜːt(ə)n]['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['edəb(ə)l][ænd; ənd]
There **seems** **to** **be** **a** **tendency** **among** **certain** **insects** **which** **are** **edible** **and**
那里 似乎 到 是 一个 趋势 之中 肯定 昆虫 哪个 是 食用 和
[ˌʌnprə'tektɪd] ,
unprotected **,**
未受保护 ,

某些可食用且没有保护措施的昆虫似乎存在一种趋势。

[tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ɪn'edəb(ə)l][ɔː(r)] [dɪs'teɪstfl] ['spiːʃiːz] .
to **bear** **a** **superficial** **resemblance** **to** **inedible** **or** **distasteful** **species** **.**
到 熊 一个 浅 相似 到 不可食用 或者 令人厌恶的 物种 .

外形与不可食用或味道令人厌恶的物种相似。

[ðʌs] ['sɜːt(ə)n] ['hɑːmləs] [flaɪz][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['laɪknəs] [tuː; tə][wɒsps][ænd; ənd]
Thus **certain** **harmless** **flies** **have** **developed** **a** **remarkable** **likeness** **to** **wasps** **and**
因此 肯定 无害 苍蝇 有 发达 一个 卓越 相似 到 黄蜂 和
['bʌmblbiː] ,
bumblebees **,**
大黄蜂 ,

因此，某些无害的苍蝇进化出了与黄蜂和大黄蜂惊人的相似之处。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn]['strʌktʃə(r)][ænd; ənd]['hæbɪts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['veri] ['dɪfrənt] .
although **in** **structure** **and** **habits** **they** **are** **really** **very** **different** **.**
虽然 在 结构 和 习惯 他们 是 真的 非常 不同的 .

虽然它们的结构和习惯确实非常不同。

['sevrəl]
Several
一些

一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

[daɪ'ɜːn(ə)l] [mɔːθs] , [tuː] , [hæv; həv][træns'pærənt] [wɪŋz] ,
diurnal **moths** **,** **too** **,** **have** **transparent** **wings** **,**
日间 蛾子 , 也 , 有 透明的 翅膀 ,

昼行性蛾类也拥有透明的翅膀。

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [bændz][ə'baʊt][ðə; ði]['bɒdi] [wɪtʃ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
and **yellow** **bands** **about** **the** **body** **which** **give** **them** **the** **appearance** **of**
和 黄色的 乐队 关于 这 身体 哪个 给 他们 这 外貌 的
[dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] ['sɪŋgjələli] [fə'rəʊʃəs] ['hɔːnɪts] .
gigantic **and** **singularly** **ferocious** **hornets** **.**
巨大 和 单独地 凶猛 大黄蜂 .

身上有黄色条纹，使它们看起来像巨大而极其凶猛的黄蜂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['ɪnsekt][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][sʌm; səm]
It **is** **certainly** **a** **great** **advantage** **for** **a** **harmless** **insect** **to** **resemble** **some**
它 是 当然 一个 伟大的 优势 为了 一个 无害 昆虫 到 类似 一些
['deɪndʒərəs][ænd; ənd][ɪn'edəb(ə)l] ['spiːʃiːz] ,
dangerous **and** **inedible** **species** **,**
危险的 和 不可食用 物种 ,

对于一种无害的昆虫来说，外形酷似某些危险且不可食用的物种无疑是一个巨大的优势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [prə'tektɪv] ['mɪmɪkri]

and	the	whole	phenomenon	of	resemblance	has	been	called	protective	mimicry
和	这	所有的	现象	的	相似	有	到过	称为	保护的	模仿

.

:

.

整个相似现象被称为保护性拟态。

[ðə; ði] [best] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪmɪkri] [ɪn] [ə'merɪkən] ['bʌtəflaɪz] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnək]

The	best	example	of	mimicry	in	American	butterflies	is	the	case	of	the	Monarch
这	最好的	例子	的	模仿	在	美国人	蝴蝶	是	这	案件	的	这	君主

([ə'nɒʊʒiə] ['plɛksɪpəs]) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ([ˌbæzɪ'lɑːrkiə] -) .

(	Anosia	plexippus	)	and	the	Viceroy	(	Basilarchia	disippus	)	.
(	失语症	巨蟹座	)	和	这	总督	(	基拉基亚	-	)	.

美国蝴蝶拟态的最佳例子是帝王蝶（Anosia plexippus）和总督蝶（Basilarchia disippus）的例子。

[ðə; ði] ['mɒnək] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbˌfæmɪli] [ˌjuːplɔɪ'iːniː] ,

The	Monarch	belongs	to	the	subfamily	Euploeinae	,
这	君主	属于	到	这	亚科	尤普洛伊亚科	,

帝王蝶属于帝王蝶亚科（Euploeinae）。

[ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [sɪ'kriʃən] [wɪtʃ] ['rendə(r)][ðem; ðəm]

all	the	members	of	which	are	provided	with	secretions	which	render	them
全部	这	成员	的	哪个	是	假如	和	分泌物	哪个	使成为	他们

[dɪs'teɪstfl] [tuː; tə] [bɜːdz] [ænd; ənd] [prɪ'deɪʃəs] ['ɪnsekts] .

distasteful	to	birds	and	predaceous	insects	.
令人厌恶的	到	鸟类	和	捕食性的	昆虫	.

所有这些成员都分泌出令鸟类和捕食性昆虫感到厌恶的物质。

[ðə; ði] ['mɒnək] ['ædvətaiz] [ɪts] [ɪnedɪ'bɪlɪti] [baɪ] [ɪts] [braɪt] [braʊn] [ænd; ənd] [blæk] [wɪŋz] ,

The	Monarch	advertises	its	inedibility	by	its	bright	brown	and	black	wings	,
这	君主	广告	它是	不可食用	经过	它是	明亮的	棕色的	和	黑色的	翅膀	,

帝王蝶通过其鲜艳的棕黑色翅膀来表明自己不可食用。

[ænd; ənd] [ɪts] ['leʒəli] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [flaɪt] .

and	its	leisurely	manner	of	flight	.
和	它是	悠闲	方式	的	航班	.

以及它悠闲的飞行方式。

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [gruːp] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

The	Viceroy	belongs	to	an	altogether	different	group	,	the	members	of	which
这	总督	属于	到	一个	共	不同的	团体	,	这	成员	的	哪个

[ɑː(r); ə(r)] ['redɪli] ['iːt(ə)n] [baɪ] [bɜːdz] ,

are	readily	eaten	by	birds	,
是	容易	吃	经过	鸟类	,

总督属于完全不同的类群，该类群的成员很容易被鸟类捕食。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['mɒnək] ['aɪðə(r)] [ɪn] [fɔːm] , [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['mænə(r)]

and	which	do	not	resemble	the	Monarch	either	in	form	,	coloration	,	or	manner
和	哪个	做	不是	类似	这	君主	任何一个	在	形式	,	着色	,	或者	方式

[ɒv; əv] [flaɪt] .

of	flight	.
的	航班	.

它们在外形、颜色或飞行方式上都与帝王蝶不相似。

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

The	Viceroy	,	however	,
这	总督	,	然而	,

然而，总督

[hæz; həz]['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] [səʊ][rɪ'mɑːkəb(ə)l][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnək] [ðæt][ˌaɪ 'tiː]

has	gradually	developed	so	remarkable	a	resemblance	to	the	Monarch	that	it
有	逐步地	发达	所以	卓越	一个	相似	到	这	君主	那	它

[ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

is	difficult	to	distinguish	them	at	a	little	distance	,
是	难的	到	区分	他们	在	一个	小的	距离	,

它逐渐变得与君主鸟非常相似，以至于在稍远的距离就很难将它们区分开来。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][smɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

although	the	Viceroy	is	much	the	smaller	of	the	two	,
虽然	这	总督	是	很多	这	较小的	的	这	二	,

虽然 Viceroy 比这两艘船小得多，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [trə'vɜːs] [blæk] [bænd][ɒn][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋ] [ðæt][ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	has	a	traverse	black	band	on	the	hind	wing	that	is	lacking	in	the
和	有	一个	横穿	黑色的	乐队	在	这	后	翼	那	是	缺乏	在	这

['mɒnək] .

Monarch	.
君主	.

后翅上有一条横贯的黑色带，而帝王蝶则没有。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ['benɪfɪts] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'zembləns] ,

There	is	no	doubt	that	the	Viceroy	benefits	by	this	resemblance	,
那里	是	不	怀疑	那	这	总督	好处	经过	这	相似	,

毫无疑问，总督因这种相似性而受益。

[æz; əz][bɜ˞dz] (['daʊtləs] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'edəb(ə)l] ['mɒnək]) [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [gɪv]

as	birds	(	doubtless	mistaking	it	for	the	inedible	Monarch	)	appear	to	give
作为	鸟类	(	毫无疑问	误会	它	为了	这	不可食用	君主	)	出现	到	给

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][waɪd] [bɜːθ] .

it	a	wide	berth	.
它	一个	宽的	泊位	.

鸟类（无疑是把它误认为是不可食用的帝王蝶）似乎都对它敬而远之。

[ðɪs] ['nɒv(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

This	novel	situation	is	supposed	to	have	come	about	as	follows	:
这	小说	情况	是	据称	到	有	来	关于	作为	跟随	:

这种新情况的出现据说是这样的：

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [pɑːst][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - [blæk] ['bʌtəflaɪ] [laɪk][ɪts]

In	the	remote	past	the	Viceroy	was	a	blue	-	and	-	black	butterfly	like	its
在	这	偏僻的	过去的	这	总督	曾是	一个	蓝色的	-	和	-	黑色的	蝴蝶	喜欢	它是

在遥远的过去，总督就像一只蓝黑相间的蝴蝶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['relətɪvz] ,

relatives	,
亲属	,

亲属，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði]

but	because	of	the	abiding	principle	of	variation	the	individuals	of	the
但	因为	的	这	遵守	原则	的	变化	这	个人	的	这

['spiːʃiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪg'zæktli][ə'laɪk] — [sʌm; səm] ['spesəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .

species	were	not	exactly	alike	—	some	specimens	were	lighter	than	others	.
物种	是	不是	确切地	同样	—	一些	标本	是	打火机	比	其他的	.

但由于变异的普遍规律，该物种的个体并不完全相同——有些个体比其他个体更轻。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [ði:z] ['laɪtə(r)] - ['kʌlәd] ['bʌtəflaɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt]

For	some	reason	or	other	these	lighter	-	colored	butterflies	had	a	slight
为了	一些	原因	或者	其他	这些	打火机	-	有色	蝴蝶	有	一个	轻微

[əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

advantage	in	the	struggle	for	existence	,
优势	在	这	斗争	为了	存在	,

不知何故，这些颜色较浅的蝴蝶在生存竞争中略占优势。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][taɪm][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['spi:ʃi:z] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] , [ðə; ði] [dɑ:kə] ['spesəmən]

and	so	in	time	the	entire	species	was	of	this	type	,	the	darker	specimens
和	所以	在	时间	这	全部的	物种	曾是	的	这	类型	,	这	较暗	标本

['hævɪŋ] [bi:n] [ik'stə:mineit] .

having	been	exterminated	.
拥有	到过	灭绝	.

因此，随着时间的推移，整个物种都变成了这种类型，颜色较深的个体则被灭绝了。

['faɪnəli] , [sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][beə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [dɪs'teɪstfl]

Finally	,	some	individuals	chanced	to	bear	a	slight	resemblance	to	distasteful
最后	,	一些	个人	偶然	到	熊	一个	轻微	相似	到	令人厌恶的

['bʌtəflaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] [taɪp] ,

butterflies	of	the	Monarch	type	,
蝴蝶	的	这	君主	类型	,

最后，有些个体碰巧与令人厌恶的帝王蝶有几分相似。

[səʊ] [ðæt] [bɜ:dz] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [fi:d] [ə'pɒn][ðeə(r)] [les] ['fɔ:tʃənət]

so	that	birds	avoided	them	,	but	continued	to	feed	upon	their	less	fortunate
所以	那	鸟类	避免	他们	,	但	持续	到	喂养	之上	他们的	较少的	幸运

['relətɪvz] .

relatives	.
亲属	.

因此，鸟类会避开它们，但仍然以它们那些不幸的亲戚为食。

[ðʌs] , [θru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['prəʊses][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə]

Thus	,	through	a	long	process	of	natural	selection	,	the	Viceroy	has	come	to
因此	,	通过	一个	长的	过程	的	自然的	选择	,	这	总督	有	来	到

[rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['mɒnək] .

resemble	the	Monarch	.
类似	这	君主	.

因此，经过漫长的自然选择过程，总督变得与君主相似。

[ˌhi:li'ɒtrəpɪzəm] [ænd; ənd] [lɪst]

HELIOTROPISM	AND	LIST
向日性	和	列表

向日性与列表

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [plɑ:nts] [rɪ'spɒnd] ['defɪnətli] [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [tu:; tə]

It	was	long	ago	observed	that	plants	respond	definitely	and	mechanically	to
它	曾是	长的	前	观察到	那	植物	回应	确实	和	机械地	到

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ;

the	direction	of	rays	of	light	;
这	方向	的	射线	的	光	;

人们很久以前就观察到，植物对光线的方向有明确而机械的反应；

[ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['meni] [plɑ:nts] ['ɔ:lweɪz] [tɜ:n] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

the	leaves	and	flowers	of	many	plants	always	turn	toward	the	sun	and	even
这	树叶	和	花朵	的	许多	植物	总是	转动	朝向	这	太阳	和	甚至

['fɒləʊ] [ɪts] ['deɪli] [kɔ:s] ,

follow	its	daily	course	,
跟随	它是	日常的	课程	,

许多植物的叶子和花朵总是朝着太阳转动，甚至会跟随太阳的运行轨迹。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['feɪsɪz] [djuː] [west] [æt; ət]

so	that	the	flower	which	turned	to	the	East	in	the	morning	faces	due	West	at
所以	那	这	花	哪个	转向	到	这	东方	在	这	早晨	面孔	到期的	西方	在

['sʌnset] .

sunset	.
日落	.

这样，早晨朝向东方的花朵，日落时分便会面向正西。

['sɪmələ(r)] [fə'nɒmɪnə] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊn] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][ɪn] ['ænɪmlz] .

Similar	phenomena	are	now	known	to	occur	in	animals	.
相似的	现象	是	现在	已知	到	发生	在	动物	.

目前已知类似的现象也会发生在动物身上。

[ə'mʌŋ] ['bʌtəflaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kləʊk] ([və'nesə]

Among	butterflies	a	good	example	is	that	of	the	Mourning	Cloak	(	Vanessa
之中	蝴蝶	一个	好的	例子	是	那	的	这	丧	披风	(	凡妮莎

[ɑːntiːoʊpə]) .

antiopa	) .
安提帕	) .

蝴蝶中的一个很好的例子是哀悼斗篷蝶（Vanessa antiopa）。

[ðɪs] ['bʌtəflaɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lait] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

This	butterfly	,	when	it	alights	in	the	sunlight	,
这	蝴蝶	, 什么时候		它	降落	在	这	阳光	,

这只蝴蝶落在阳光下时，

['ɔːlməʊst][ɪn'veərɪəbli] [tɜːnz] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['bɒdi] [laɪz] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd]

almost	invariably	turns	about	until	its	body	lies	parallel	with	the	rays	of	light	and
几乎	总是	转弯	关于	直到	它是	身体	谎言	平行线	和	这	射线	的	光	和

[ɪts] [hed] [pɔɪnts] [də'rektli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

its	head	points	directly	away	from	the	sun	.
它是	头	积分	直接地	离开	从	这	太阳	.

几乎总是会转身，直到它的身体与光线平行，头部直接指向远离太阳的方向。

[ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['negətɪv] [ˌhiːli'ɒtrəpɪzəm] ,

This	phenomenon	is	known	as	negative	heliotropism	,
这	现象	是	已知	作为	消极的	向日性	,

这种现象被称为负向日性。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['plɔːzəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [əd'vɑːnst] .

and	a	number	of	plausible	explanations	of	it	have	been	advanced	.
和	一个	数字	的	合情合理	解释	的	它	有	到过	先进的	.

对此，人们提出了许多合理的解释。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['blendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

Probably	it	is	merely	another	method	of	blending	with	the	background	,
大概	它	是	仅仅	其他	方法	的	混合	和	这	背景	,

这或许只是另一种与背景融合的方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ə'kɪn][tuː; tə] [prə'tektɪv] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] .

akin	to	protective	coloration	.
类似的	到	保护的	着色	.

类似于保护色。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kləʊk] [ə'lait] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔː(r)][ə'pɒn][ə; eɪ][lɒg] ,

When	the	Mourning	Cloak	alights	upon	the	ground	,	or	upon	a	log	,
什么时候	这	丧	披风	降落	之上	这	地面	,	或者	之上	一个	日志	,

当丧服落在地上，或落在木头上时，

[ˌaɪ ˈtiː][kləuziz][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [wel] - [naɪ] [ˌɪndɪˈstɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm][ɪts]
it closes its wings and becomes well - nigh indistinguishable from its
它 关闭 它是 翅膀 和 变成 出色地 - 夜 无法区分的 从 它是
[səˈraʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

它收拢翅膀，变得与周围环境几乎难以区分。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪz] [prəˈtektɪvli] [ˈkʌləd] .
because the under side of the wings is protectively colored .
因为 这 在下面 边 的 这 翅膀 是 保护性地 有色 .

因为翅膀的下侧有保护色。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [laɪz][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] ,
Now , if the body lies at right angles to the sun's rays ,
现在 , 如果 这 身体 谎言 在 正确的 角度 到 这 太阳的 射线 ,

如果物体与太阳光线呈直角放置，

[ðə; ði] [wɪŋz] [kɑːst][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈʃædəʊ] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kənˈspɪkjuəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪ] [ɪtˈself] ,
the wings cast a large shadow , much more conspicuous than the butterfly itself ,
这 翅膀 投掷 一个 大的 阴影 , 很多 更多的 显眼的 比 这 蝴蝶 本身 ,

翅膀投下很大的阴影，比蝴蝶本身更加显眼。

[ænd; ənd] [hens] [əˈtræktɪŋ] [ʌnˈfrendli] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪ] .
and hence attracting unfriendly eyes to the butterfly .
和 因此 吸引 不友好 眼睛 到 这 蝴蝶 .

因此，蝴蝶会招来不怀好意的目光。

[ɪf] [haʊˈevə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɪz][ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ,
If however the body is in line with the rays of light ,
如果 然而 这 身体 是 在 线 和 这 射线 的 光 ,

但是，如果物体与光线方向一致，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [brɔːt] [təˈgeðə(r)] [ˈvɜːtɪkli] , [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɪz] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] .
and the wings brought together vertically , the shadow is insignificant .
和 这 翅膀 带来 一起 垂直方向 , 这 阴影 是 微不足道 .

当翅膀垂直合拢时，阴影微不足道。

[wʌn] [hæz; həz][ˈəʊnli][tuː; tə][pɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ded] [ˈbʌtəflaɪz] [ɒn][ə; eɪ] [smuːð] [ˈnjuːtrəl] [ˈbækgraʊnd] [ɪn]
One has only to pin a few dead butterflies on a smooth neutral background in
一 有 仅有的 到 别针 一个 很少 死的 蝴蝶 在 一个 光滑的 中性的 背景 在
[fʊl] [ˈsʌnlaɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈθɪəri] .
full sunlight to see the force of this theory .
满的 阳光 到 看 这 力量 的 这 理论 .

只需在阳光充足的光滑中性背景上别上几只死蝴蝶，就能看出这个理论的威力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈprɒbəb(ə)l] , [ðen] ,
It is very probable , then ,
它 是 非常 可能 , 然后 ,

那么，这很有可能。

[ðæt] [ˈnegətɪv] [ˌhiːliˈɒtrəpɪzəm][ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [rɪˈdʊsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] - [kənˈspɪkjuəs]
that negative heliotropism is simply a method of reducing the too - conspicuous
那 消极的 向日性 是 简单地 一个 方法 的 减少 这 也 - 显眼的
[ˈʃædəʊ] [tuː; tə][ɪts] [ləʊɪst] [tɜːmz] .
shadow to its lowest terms .
阴影 到 它是 最低 条款 .

负向日光性只是将过于明显的阴影减少到最低限度的一种方法。

[ˈʌðə(r)] [ˈbʌtəflaɪz] [rɪˈdjuːs] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][lɪst] ,
Other butterflies reduce the shadow by what is known as list ,
其他 蝴蝶 减少 这 阴影 经过 什么 是 已知 作为 列表 ,

其他蝴蝶则通过一种被称为"列"的现象来减少阴影。

['liːnɪŋ] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd][laɪk][ə; eɪ][seɪl] - [bəʊt][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] — [hens] [ðə; ðɪ] [neɪm] .

leaning	far	over	to	one	side	like	a	sail	-	boat	in	a	storm	—	hence	the	name	.
倾斜	远的	超过	到	一	边	喜欢	一个	帆	-	船	在	一个	风暴	—	因此	这	姓名	.

像暴风雨中的帆船一样向一侧大幅度倾斜——因此得名。

[ðə; ðɪ][best] [ə'merɪkən] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][lɪst][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] -

The	best	American	example	of	list	is	found	in	the	behavior	of	the	Wood	-
这	最好的	美国人	例子	的	列表	是	成立	在	这	行为	的	这	木头	-

[nɪmf] ['bʌtəflaɪ] ([sə'taɪrəs]['æləupi]) ,

nymph	butterfly	(	Satyrus	alope	)	,
仙女	蝴蝶	(	萨提鲁斯	猞猁	)	,

美国最典型的例子就是林仙蝶（Satyrus alope）的行为。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [siːn] [tuː; tə]['tɒp(ə)l]['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

which	is	often	seen	to	topple	over	to	one	side	,
哪个	是	经常	已见	到	倾倒	超过	到	一	边	,

它经常会向一侧倾倒，

[prɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [wɪŋ] ['sɜːfɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [laɪt] ,

presenting	the	entire	wing	surface	to	the	source	of	light	,
呈现	这	全部的	翼	表面	到	这	来源	的	光	,

将整个机翼表面朝向光源，

['ləʊərɪŋ] [ðə; ðɪ][tɒp] - [laɪn][ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] .

lowering	the	top	-	line	and	thus	reducing	the	shadow	.
降低	这	顶部	-	线	和	因此	减少	这	阴影	.

降低顶线，从而减少阴影。

[fein] [deθ]

FEIGNING	DEATH
假装	死亡

假死

['meni] ['ɪnsekts] , [pə'tɪkjələli] ['biːt(ə)lz] , ['friːkwəntli] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [baɪ] [fein] [deθ] .

Many	insects	,	particularly	beetles	,	frequently	escape	their	enemies	by	feigning	death	.
许多	昆虫	,	特别	甲虫	,	频繁地	逃脱	他们的	敌人	经过	假装	死亡	.

许多昆虫，特别是甲虫，经常通过装死来逃避天敌。

['weðə(r)] [ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ruːz] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][pə'ræləsɪs] [ɪn'djuːst] [baɪ]

Whether	this	behavior	is	an	instinctive	ruse	or	a	genuine	paralysis	induced	by
无论	这	行为	是	一个	本能	诡计	或者	一个	真的	麻痹	诱导	经过

['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] [fraɪt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

something	akin	to	fright	we	do	not	know	,
某物	类似的	到	惊吓	我们	做	不是	知道	,

我们不知道这种行为是出于本能的伪装，还是由类似恐惧的因素引起的真正麻痹状态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɪnsekt] .

but	it	is	doubtless	of	considerable	value	to	the	insect	.
但	它	是	毫无疑问	的	大量	价值	到	这	昆虫	.

但毫无疑问，它对昆虫来说具有相当大的价值。

[sʌm; səm]

Some
一些

一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

['bʌtəflaɪz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [pleɪ] ['pɒsəm] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .
butterflies have been known to play possum when in a tight place .
蝴蝶 有 到过 已知 到 玩 负鼠 什么时候 在 一个 紧的 地方 .

蝴蝶在困境中会装死，这是众所周知的。

[və'nesə] ['kɑːrdjuːaɪ] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['leɪdi] , ['sʌmtaɪmz] [kləuziz][ɪts] [wɪŋz] ,
Vanessa cardui , known as the Painted Lady , sometimes closes its wings ,
凡妮莎 卡迪 , 已知 作为 这 绘 女士 , 有时 关闭 它是 翅膀 ,

彩蝶（Vanessa cardui），又名彩蝶，有时会收起翅膀。

[fəʊldz][ɪts][legz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [fɔːls] ['məʊʃnləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
folds its legs close to the body , and falls motionless to the ground .
折叠 它是 腿 关闭 到 这 身体 , 和 瀑布 静止不动 到 这 地面 .

它将双腿蜷缩在身体附近，一动不动地倒在地上。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wiːdz] [ɔː(r)] [græs] ,
Usually it is lost in the weeds or grasses ,
通常 它 是 丢失的 在 这 杂草 或者 草 ,

它通常会被杂草或草丛掩埋。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [faʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ə'laʊz] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] ['hændld]
but even if found and picked up it often allows itself to be handled
但 甚至 如果 成立 和 挑选 向上 它 经常 允许 本身 到 是 处理
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv][laɪf] .
without any sign of life .
没有 任何 符号 的 生活 .

即使被发现并捡起，它通常也会在没有任何生命迹象的情况下任人触摸。

['sɪmələ(r)][bɪ'heɪvjə(r)][hæz; həz] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][sə'taɪrəs]['æləupi] , [ðə; ði] [wʊd] - [nɪmf] ['bʌtəflaɪ] .
Similar behavior has been reported in Satyrus alope , the Wood - nymph butterfly .
相似的 行为 有 到过 据报道 在 萨提鲁斯 猞猁 , 这 木头 - 仙女 蝴蝶 .

据报道，森林仙女蝶（Satyrus alope）也有类似的行为。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] ,
In the Table of Contents ,
在 这 桌子 的 内容 ,

在目录中，

[ðə; ði][peɪdʒ]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)]['tʃæptə(r)]['sɪksθ] . [hæz; həz] [biːn] [kə'rektɪd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
the page number for Chapter VI . has been corrected from 34 to 38 .
这 页 数字 为了 章 六年级 . 有 到过 已更正 从 - 到 - .

第六章的页码已从 34 更正为 38。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [frɪts] ['mʌlə(r)] ” [tuː; tə] “ [frɪts] ['mʏlər] ” .
Page 11 : Changed “ Fritz Muller ” to “ Fritz Müller ” .
页 - : 已更改 “ 弗里茨 穆勒 ” 到 “ 弗里茨 穆勒 ” .

第 11 页：将“Fritz Muller”改为“Fritz Müller”。

[peɪdʒ] - :
Page 16 :
页 - :

第16页：

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['kæpʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [fɪg] .
In the illustration caption for Fig .
在 这 插图 标题 为了 如图 .

图的插图说明中：

[ai] , “ [naɪn] . ['rektəm] , - ” [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] “ [naɪn] . ['rektəm] ; - ” .
I , “ 9 . rectum , 10 ” was replaced with “ 9 . rectum ; 10 ” .
我 , “ 9 . 直肠 , - ” 曾是 替换 和 “ 9 . 直肠 ; - ” .

我，“9. 直肠，10”被替换为“9. 直肠；10”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ ['slendə(r)] - [tj'u:bju:lz] ” [tu:; tə] “ ['slendə(r)] [mæl'pɪgɪən] [tj'u:bju:lz] ” .
Page 17 : Changed “ slender Malphighian tubules ” to “ slender Malpighian tubules ” .
页 - : 已更改 “ 苗条 - 小管 ” 到 “ 苗条 马尔皮基安 小管 ” .

第 17 页：将“slender Malpighian tubules”改为“slender Malpighian tubules”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [ə; eɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] ['kʌlə(r)] . ” [tu:; tə] “ [ə; eɪ] ['redɪʃ] [braʊn] ['kʌlə(r)] . ” .
Page 24 : Changed “ a reddish - brown color . ” to “ a reddish brown color . ” .
页 - : 已更改 “ 一个 微红 - 棕色的 颜色 . ” 到 “ 一个 微红 棕色的 颜色 . ” .

第 24 页：将“红棕色”改为“红棕色”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['egʃel] ” [tu:; tə] “ [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [eg] - [ʃel] ”
Page 25 : Changed “ far from the eggshell ” to “ far from the egg - shell ”
页 - : 已更改 “ 远的 从 这 蛋壳 ” 到 “ 远的 从 这 蛋 - 壳 ”
.
:
.

第 25 页：将“far from the egg shell”改为“far from the egg-shell”。

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] “ [bɪ'fɔ:(r)] “ [sɪks] : - [pi:] . [em] . ” .
Page 28 : Added a missing “ before “ 6 : 00 p . m . ” .
页 - : 额外 一个 丢失的 “ 前 “ 6 : - p . 米 . ” .

第 28 页：在“下午 6:00”之前添加了缺失的“”。

[peɪdʒ] - & - : [tʃeɪndʒd] “ - ” [tu:; tə] “ [hi'sperəiidi:] ” .
Page 34 & 38 : Changed “ Hesperidae ” to “ Hesperiidae ” .
页 - & - : 已更改 “ - ” 到 “ 弄蝶科 ” .

第 34 页和第 38 页：将“Hesperidae”改为“Hesperiidae”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ ['eɪdʒæks]) .
Page 48 : Changed “ ajax) .
页 - : 已更改 “ Ajax) .

第 48 页：更改了“ajax”。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] ” [tu:; tə] “ ['eɪdʒæks]) , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] ” .
a typical representative ” to “ ajax) , a typical representative ” .
一个 典型的 代表 ” 到 “ Ajax) , 一个 典型的 代表 ” .

一个典型的代表”到“ajax”，一个典型的代表”。

[tʃeɪndʒd] “ [ə; eɪ] [eg] ” [tu:; tə] “ [ə; eɪ] , [eg] ” .
Changed “ A egg ” to “ A , egg ” .
已更改 “ 一个 蛋 ” 到 “ 一个 , 蛋 ” .

将“A egg”改为“A, egg”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [gri:n] [ɔ:(r)] [laɪt] ['kʌləd] [tri:z] ” [tu:; tə] “ [gri:n] [ɔ:(r)] [laɪt] - ['kʌləd] [tri:z] ”
Page 58 : Changed “ green or light colored trees ” to “ green or light - colored trees ”
页 - : 已更改 “ 绿色的 或者 光 有色 树木 ” 到 “ 绿色的 或者 光 - 有色 树木 ”
.
:
.

第 58 页：将“绿色或浅色树木”改为“绿色或浅色树木”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] “ [wʊd] - [nɪmf] ['bʌtəflaɪ] , ” [tu:; tə] “ [wʊd] - [nɪmf] ['bʌtəflaɪ] . ”
Page 64 : Changed “ Wood - nymph butterfly , ” to “ Wood - nymph butterfly . ”
页 - : 已更改 “ 木头 - 仙女 蝴蝶 , ” 到 “ 木头 - 仙女 蝴蝶 . ”

第 64 页：将“Wood-nymph butterfly”改为“Wood-nymph butterfly”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神